

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 89 (1980)
Heft: 31

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

hotel revue

touristik
revue
touristique



Nr. 31 31. Juli 1980

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
89. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
89e année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus - Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche Cette semaine

Klosters

Altbekannte Ferienorte haben – insbesondere hinsichtlich Hotellerie – oft junge Probleme. Ein Erneuerungsschub wird fällig, dessen Motor in den meisten Fällen Aparthotel heisst und mit Ausländerkontingenten betrieben wird. Klosters wurden die Kontingente zwar noch recht grosszügig zugeteilt, für alle Interessenten hat es doch nicht gereicht; denn wo viel projiziert wird, wird auch viel geneidet. Sie finden unseren «Prättigau-Report» auf Seite 6

Unterentwickelt

Das breite Spektrum von verschiedenen Grundhaltungen zum umstrittenen Thema «fremdenverkehr in Entwicklungsländern» wurde an der Universität Bern, unter der Leitung von Prof. Dr. Jost Krippendorf, diskutiert. Ob der Ferntourist besser als sein Ruf ist und ob die Ursachen allen Übels immer noch im Tourismus zu suchen sind, lesen Sie auf Seite 23

Fragen gestellt

Sollen wir die Nasszellen mit Bidets ausstatten? Will der Gast nordisch schlafen? Braucht ein Geschäftshotel eine Cafeteria? Diese und eine ganze Reihe weiterer Fragen stellte sich die BBC, als es um die Detailplanung ihres im Juni eröffneten Hotels Du Parc in Baden ging. Die industrielle Bauherrin suchte die Antworten nicht bloss in der «langjährigen Erfahrung», sondern führte eine Gästebefragung durch. Wir berichten über die Resultate auf Seite 34

Consumérisme

La commercialisation graduelle du produit touristique et la nécessité de protéger le consommateur ont inspiré les pertinentes réflexions du spécialiste du voyage qui signe la rubrique «Libre opinion» de cette semaine. Certaines revendications émises par les représentants des consommateurs sont justifiées, d'autres beaucoup moins. De part et d'autre, on attend des concessions. Page 13

Mitar 80

L'Europe doit bien compter 10 000 autocaristes (3600 en France), mais il n'existait pas, jusqu'à l'an dernier, de marché spécialisé qui leur permette d'entrer en contact avec leurs partenaires touristiques. Aussi l'idée de lancer le Mitar (Marché international du tourisme en autocar) a-t-elle d'emblée suscité un large écho, tant en France qu'à l'étranger, notamment en Suisse. Page 24



Ein paar sonnige Tage, und schon ist die Regenzeit nur noch Erinnerung. Zu Tausenden stürmen sie nun die Aussichtspunkte und bringen Bahnen und Restaurants endlich den ersehnten Betrieb und das erhoffte Geschäft. Foto Comer

Conséquence de conditions atmosphériques désastreuses

Beaucoup de monde au soleil!

L'hôtel revue s'est livré ces jours à une rapide enquête pour déterminer l'incidence du mauvais temps exceptionnel du début de la saison estivale sur la fréquentation de nos stations et le comportement de la clientèle. Il était notamment intéressant de se demander si l'attrait du soleil avait considérablement modifié les habitudes de vacances de la clientèle suisse au profit de certaines destinations.

Rappelons, faute de résultats plus récents, que le mouvement hôtelier marquait une progression de 14% à fin juin, soit au terme des six premiers mois de l'année, par rapport à la même période 1979. Un hiver en tous points excellent explique le niveau relativement satisfaisant de la fréquentation de nos établissements en ce début d'année. Et tout laissait à penser que, la situation monétaire et la stabilité de nos prix aidant, la progression allait se poursuivre.

L'homme propose...

...et Dieu dispose. Il semble bien, en effet, que le proverbe ait prouvé toute sa véracité dans le contexte atmosphérique qui a été celui de l'été 1980 jusqu'à ces derniers jours. Certaines stations ont été pratiquement désertées jusqu'aux premiers jours de juillet, ne connaissant ensuite qu'une fréquentation fortement diminuée par rapport à d'autres années. Une fois de plus, les stations mieux équipées sur le plan de l'animation et des divertissements ont mieux résisté que les autres, tandis que la parahôtellerie (si l'on excepte les camps de camping) faisait mieux que se défendre. En raison, sans doute, des plus grandes difficultés que présente l'annulation d'un appartement ou d'un chalet de vacances...

Nous nous garderons bien de faire mention de quelques pourcentages exprimés au sujet de la diminution des affaires. L'expérience nous ayant montré que la statistique publiée quelques semaines plus tard était souvent loin de les corroborer. En revanche, il est indéniable que les chiffres d'affaires de certains commerces et entreprises spécialisés (piscines, remontées mécaniques, restaurants d'altitude, etc.) se sont effondrés et que le manque à gagner ne pourra plus être rattrapé. Quel que soit le temps dont nous sommes gratifiés au mois d'août, puisque celui-ci ne peut plus être considéré comme un mois de haute saison pour la clientèle helvétique, en raison de l'avancement constant de la rentrée scolaire en Suisse allemande. Ce qui a été perdu l'est donc définitivement.

Morosité, attente... et fuite au sud

On sait que le mois de juin voit généralement son mouvement hôtelier plus fortement influencé par le tourisme événementiel (congrès, grandes manifestations, etc.) que par les vrais vacanciers. De sorte que la statistique ne reflète qu'imparfaitement, en l'occurrence, l'influence des

conditions atmosphériques sur le mouvement touristique. En revanche, juin aura été cette année, dans le climat de morosité qui a entouré les préparatifs de départ en vacances, le mois de l'espoir, de l'attente, puis de la dissuasion. Du moins pour ceux

(suite page 14)



Le premier 1er Août des années 80: le patriotisme a de l'avenir! (ASL)

Flugtarife

Ausverkauf am Himmel

Nichts könnte besser das sich weiter verschärfende Flugtarif-Chaos illustrieren, als die sich überstürzenden Nachrichten der letzten Tage, von der Tariffront. Kaum hat die immer marktfornere IATA in Genf vor einer Woche beschlossen, für zahlreiche Strecken die Flugpreise um 2 bis 4 Prozent auf den 1. Oktober zu erhöhen, kommt aus London die Meldung, dass sich die British Airways (BA) mit neuen Tiefsttarifen am Preiskampf im Nordatlantik beteiligt.

Unlängst noch bezeichnete BA-Direktor Roy Watts die Lage der Airlines als kritisch, müssten doch angesichts finanzieller Schwierigkeiten der Flugdienst eingeschränkt und Maschinen verkauft werden. Nach Schätzungen von Fachleuten soll die Bilanz des laufenden Jahres für die British Airways katastrophal sein, dürfte die Airline doch trotz einer Erhöhung der Passagierzahlen um 14 Prozent praktisch keinen Gewinn erzielen.

So kann es sich nur um eine Flucht nach vorn handeln, wenn die Briten jetzt eine Verschärfung des Preiskampfes ausgerechnet auf dem chronisch defizitären Nordatlantik ankündigen. Bei Redaktionschluss stand der Tarif auf 82 Pfund Sterling (etwa 330 Franken) für Standby-Flugtickets London-New York. Freddie Lukers Skytrain wurde somit erstmals von einer Linienfluggesellschaft finanziell unterboten. Bereits hat auch die amerikanische Fluggesellschaft Trans World Airways (TWA) nachgezogen und will ebenfalls zu 82 Pfund in der Vor- und Nachsaison fliegen. Es ist damit zu rechnen, dass weitere Gesellschaften – bis Ende Jahr werden sich 15 Gesellschaften zwischen Grossbritannien und den USA konkurrenzieren – nachziehen werden. BA-Kommentar: «Auf jede Reaktion unserer Konkurrenten werden wir wiederum unverzüglich reagieren.» Der Ausverkauf am Himmel hat begonnen.

Wird die Swissair mitgerissen?

Dass auch die Swissair ihre vornehme Zurückhaltung gegenüber dem immer brutaleren Marktverhalten aufgeben muss, scheint sich in jüngster Zeit ebenfalls abzuzeichnen. Bereits die vorgesehene IATA-Tarifhöhung soll Flüge ab der Schweiz nicht betreffen, wohl aber vereinzelt Flüge aus Weichwährungsändern nach der Schweiz. Die Hochpreis-Fluggesellschaft Swissair hält die IATA-Preiserhöhung im Moment für nicht opportun, sie spricht von «Zurückhaltung gegenüber Tarif erhöhungen zu einer Zeit, da in einigen Verkehrsgebieten die Nachfrage eher etwas stagniert».

Für den Winterflugplan hat die Swissair gar «gewisse Pläne», reduzierte Tarife für USA-Flüge in der Wochenmitte einzuführen. Der nationale Carrier will damit «der Rezession in Amerika Rechnung tragen». Zu Tarifopfern ist die Swissair gezwungen, obschon sie nach den Ausführungen ihres Direktionspräsidenten Armin Baltensweiler an der jüngsten Kadertagung, mit ersten Ertragsüberschüssen im laufenden Jahr rechnet. Nach einer Hochrechnung kann die Gesellschaft bei

gleichbleibender Entwicklung 1980 mit einem Jahresergebnis von lediglich 23 Millionen Franken rechnen, «einer Summe, die zur Auszahlung einer ordentlichen Dividende nicht ausreichen würde». Angestrebt wird ein Ergebnis von mindestens 51 Millionen Franken, das mit einer «Blut, Schweiß und Tränen» Übung aus dem Betrieb herausgepresst werden soll, es sei denn, die Verkehrszunahme würde im zweiten Halbjahr doch noch um die budgetierten 6 bis 8 Prozent wachsen, statt der bisher erreichten 2 bis 3 Prozent.

Fluggesellschaften driften ins Abseits

Der Swissair und den anderen Fluggesellschaften machen Umwälzungen zu schaffen, die alle innerhalb nur eines Jahres stattfinden. So stagniert bei allen europäischen Fluggesellschaften der Verkehr, die Verluste steigen enorm. Die Kosteninflation verschärft sich weiter, längst nicht mehr nur bei den Treibstoffpreisen; unter anderem nehmen auch die verschiedensten Gebühren ständig zu, allein die Swissair wird im laufenden Jahr 220 Millionen Franken dafür abzuliefern haben. Durch die Vergabe neuer Verkehrsrechte wird die Konkurrenz laufend verschärft.

Die Folgen sind bekannt, so haben etwa die amerikanischen Fluggesellschaften im ersten Quartal 1980 einen Gesamtverlust von 269 Millionen Dollar erlitten. Europäische Gesellschaften, etwa die SAS in Skandinavien und die KLM in Holland prüfen starke Einschränkungen bei der Flotte und den Routen.

Die Vereinigung internationaler Pilotenverbände ihrerseits befürchtet negative Auswirkungen auf die Flugsicherheit. Von den unmittelbaren negativen Folgen des Preiskampfes bei den Linienfluggesellschaften auf die Charterfluggesellschaften war und ist zudem ständig die Rede. Die internationale Zivilluftfahrt dürfte in der nächsten Zeit Turbulenzen erleben, die mehr als eine Airline ins Abseits driften lassen können. FWP

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/5
Hotellerie	2/6
Suisse	13/14
Eitranger	15
touristik revue	21/23
revue touristique	24
Technique	33
Gastromarkt - Technik	34
Index	40

Und steigt und steigt...

Der Dauerregen im Juni hat dem seit Monaten andauernden Wachstum der Logiernächte keinen Abbruch getan. Trotz weitgehend fehlendem Ferienwetter, trug sich auch dieser Monat mit einem 11prozentigen Plus in die Statistik der Hotelaufenthalte ein.

Gegenüber dem Juni 1979 wurden 300 000 Übernachtungen mehr gezählt und ein Total von rund 3 Millionen erreicht. Während die Witterung den Einheimischen die Lust am Reisen vergällte oder sie über die südliche Grenze trieb – wie aus dem Rückgang von einem Prozent herauszulesen ist – kamen die Ausländer um ganze 20 Prozent zahlreicher in unser Land. Ganz besonders herauszustrichen ist die 39prozentige Zunahme der Gäste aus den USA.

Da der Juni es seinen Geschwistern

punkto Frequenzzunahme gleichtat, beträgt nun das Halbjahresplus von Januar bis Juni 14 Prozent. 16 Millionen Übernachtungen wurden in dieser Zeit in den Hotels registriert, 2 Millionen mehr gegenüber dem Vorjahr. Auf die Inländer entfällt eine Zunahme von 7 Prozent, auf die Ausländer 20 Prozent. Erfreulich ist die Zunahme beim «Nachwuchs». Die jungen Reisenden brachten sowohl im Juni wie im ersten Halbjahr 1980 den Jugendherbergen eine Logiernächtezunahme von 15 Prozent.

Coupe
ALLEGRO 9
Fr. 5.20
5 dl
Höhe 16,5 cm
Höhe 11,5 cm

Buchecker
6002 Luzern 041 - 44 42 44

Neu: Funk-Service

01/302 64 65

LA CIMBALI

Vassalli & Moretti, 8050 Zürich



TREUHAND AG
des Schweizer Hotelier-Vereins
FIDUCIAIRE SA
de la Société suisse des hôteliers

Bulletin Nr. 35

Mietzinsformen im Gastgewerbe

Grundsätzliches

Die Höhe des Mietzins kann entweder in Abhängigkeit von den durch den Vermieter getätigten Investitionen in die Betriebsanlagen, oder aber von den betrieblichen Ertragsgrundlagen festgelegt werden. Im Idealfalle stimmen beide überein. In der Praxis ist dies aber bei weitem nicht immer der Fall, da gerade bei neueren Betrieben des Gastgewerbes vielfach ein Missverhältnis zwischen Investitionsaufwand und Ertragspotential besteht. Grundsätzlich ist von den Umsatz- und Ertragsmöglichkeiten des Betriebes auszugehen, da der Vermieter das Investitionsrisiko zu tragen hat.

Im gastgewerblichen Mietwesen lassen sich bezüglich des Mietzins 3 Hauptregelungen unterscheiden:

- reiner Fixzins
- variabler (umsatzabhängiger) Zins
- Kombination von Fix- und variablem Zins.

Im folgenden sollen diese drei Hauptformen kurz charakterisiert und auf ihre Vor- und Nachteile hin näher betrachtet werden.

Reiner Fixzins

Der reine Fixzins besteht - wie es schon dem Wortlaut zu entnehmen ist - in einem festen Zinsbetrag, der unabhängig von der Umsatz- und Ertragsentwicklung während der Vertragsdauer Gültigkeit hat. In der Regel wird der Fixzins zusammen mit einer Wertsicherungsklausel angewendet. Diese kann entweder nach dem Landesindex der Konsumentenpreise, dem Hypothekenzinsindex oder einer Kombination der beiden ausgerichtet sein.

In neuerer Zeit, da die Entwicklung unabsehbar ist, empfehlen wir in der Regel bei Fixzinsen die kombinierte Anwendung der beiden Wertsicherungsformen. Dabei wird ein Teil des Mietzinses vom Landesindex der Konsumentenpreise und der andere Teil von der Hypothekenzinsentwicklung abhängig gemacht. Eine solche Regelung bietet Gewähr für eine ausgewogene und nicht einseitige Abhängigkeit vom einen oder dem andern Index.

Bezüglich des Hypothekenzinsindex bildet die im Bundesrecht über Missbräuche im Mietwesen festgelegte Regelung (Anpassung des Mietzinses um 3,5 Prozent bei Veränderung des Hypothekenzinsatzes um ¼ Prozent, die Regel von der ausschliesslichen Bindung an den Landesindex der Konsumentenpreise raten wir im allgemeinen ab.

Variable Mietzins

Dieser wird zumeist vom Umsatz und/oder ausnahmsweise auch vom Ertrag abhängig gemacht und in Prozenten des Umsatzes ausgedrückt. Je nach Ertragsintensität der einzelnen Umsatzpartien (Logement, Restauration, Kioskwaren) können unterschiedliche Prozentsätze festgelegt werden. Um einerseits dem typischen Ertragsverhalten der einzelnen Sparten besser Rechnung tragen zu können und andererseits die Leistungsbereitschaft des Mieters zu stimulieren, wird in der Praxis oft von progressiven beziehungsweise degressiven Prozentsätzen ausgegangen. Im Logement-Sektor kann bei steigender Bettenauslastung und zunehmendem Spartenumsatz zufolge der hohen Bereitstellungs-kosten in der Regel eine prozentual ansteigende Ertragsentwicklung beobachtet werden. Dementsprechend lässt sich eine progressive Ausgestaltung des als Mietzins ausgedrückten Prozentsatzes bei steigender Bettenbesetzung in vielen Fällen durchaus rechtfertigen. Hingegen befürworten wir für die Passantenrestauration zumeist degressive Prozentsätze.

Die von uns praktizierten Prozentsätze schwanken im Logement-Sektor normalerweise je nach Auslastungsgrad, Sanitärkomfort und Preisverhältnissen, zwischen 15 und 30 Prozent des Bruttoumsatzes. Während die untere Limite eher für schwachfrequentierte Sommersaisonbetriebe mit niedrigem Komfortstand angewendet wird, lassen sich Sätze von 30 und mehr Prozenten oftmals für städtische Garnibetriebe an guten City-Standorten vertreten.

In der Passantenrestauration variieren die von uns praktizierten Prozentsätze je nach Betriebsart und Investitionen seitens des Mieters, zwischen 7 und 20 Prozent. Der Minimalsatz von 7 Prozent kann zum Beispiel für die Miete von Restaurationslokalen im Rohbauzustand bei normalen Restaurationsbetrieben Anwendung finden. Der Höchstsatz von 20 Prozent ist uns dagegen nur von Selbstbedienungsrestaurants bestfrequentierte Bergbahnen her bekannt.

Abschließend sei im Zusammenhang mit umsatzabhängigen Mietzinsregelungen auf eine Besonderheit für Pensionsbetriebe hingewiesen. Diese arbeiten oft mit Pauschalarrangements, welche auf Logement und Küche aufzuteilen sind. Um zu verhindern, dass diese Aufteilung willkürlich erfolgt, sind im Vertrag entsprechende Richtlinien vorzusehen.

Kombination von Fix- und variablem Zins

Da die beiden Extreme - reiner Fixzins auf der einen, ausschliesslich variabler Zins auf der anderen Seite - oftmals unbefriedigend sind, hat sich in der Praxis eine Kombination dieser beiden Regelungen als vorteilhaft erwiesen. Dabei wird in der Regel von einem festen Grundzins ausgegangen, der bis zu einem bestimmten Umsatzniveau zu entrichten ist, unabhängig davon, ob dieses erreicht wird oder nicht. Wird die festgelegte Umsatzmitte übertrifft, so ist auf die erzielten Mehrumsätze ein variabler Zusatzzins zu bezahlen, der in Prozenten des Mehrumsatzes ausgedrückt wird. Der Prozentsatz hängt gemäss unseren Ausführungen von der Umsatzsparte ab und kann fest oder variabel (degressiv oder progressiv) ausgestaltet sein.

Vor- und Nachteile der einzelnen Regelungen

Der reine Fixzins hat für Mieter und Vermieter den Vorteil der einfachen Handhabung, da keine langwierigen Überprüfungen der Einnahmehücher notwendig sind. Ein Hauptnachteil hingegen liegt in der mangelnden Bezugnahme auf die Umsatz- und Ertragsituation, weshalb sich ein reiner Fixzins in der Regel bei Ungewissheit über die Umsatzentwicklung (Neueröffnungen) schlecht eignet.

Beim ausschliesslich variablen Zins ist die Situation gerade umgekehrt. Darüber hinaus ist das gesamte Risiko vom Vermieter zu tragen. Hier schafft die Mischung von fixem und variablem Zins einen gewissen Ausgleich. Der feste Grundzins soll dem Vermieter einen Mindestertrag sichern, welcher seine festen Verpflichtungen (Fremdkapitalzinsen, eventuell Liegenschaftsunterhalt) zu decken vermag. Andererseits wird auch dem Mieter ein Teil des Investitions- und Betriebsrisikos übertragen, ohne ihn jedoch ungebührlich zu belasten. Hingegen kann eine Überprüfung der Umsatzzahlen durch den Vermieter nicht ausgeschlossen werden. In jedem Falle ist die Mietzinsregelung sorgfältig auf die individuellen Gegebenheiten eines Betriebes abzustimmen. Die Fachleute der Treuhand AG SHV besitzen hierin viel Erfahrung. Sie stehen Ihnen auf Wunsch bei der Lösung von Mieter- oder Vermieterproblemen gerne beratend zur Seite. HN

Supranational: 70 000 Zimmer

An der Frühjahrsversammlung von Supranational Hotel Reservations im Palasthotel in Ostberlin wurde bekanntgegeben, dass das Jahr 1979 eine weitere Steigerung der Reservations um 25 Prozent gebracht hatte.

Das Jahr 1980 entwickelte sich in den ersten 4 Monaten ausserordentlich positiv mit einer Steigerungsrate von über 25 Prozent im Vergleich zum Vorjahr. Während die Buchungen aus den USA stagnierten, konnte in allen Reservationsbüros in Europa eine starke Belegung der Nachfrage und Corporationen festgestellt werden, wobei sehr stark auch die Partner in Europa profitieren konnten.

Eine neue Managementstruktur wurde gutgeheissen. Sie soll dem raschen Wachstum und den Entwicklungen auf den internationalen Märkten Rechnung tragen. Das Hauptbüro befindet sich weiterhin in Zürich, unter der Leitung des Generalsekretärs T. E. Metzger.

Anlässlich der Mitgliederversammlung konnten zwei neue Partner, die Southern Pacific Hotel Corporation und die Horsa Hotels aus Brasilien, begrüsst werden.

Horsa Hotels ist eine der führenden Hotelgesellschaften in Südamerika und insbesondere in Brasilien. Sie umfasst 8 Erstklasshäuser mit 2000 Zimmern in den bedeutendsten und bekanntesten Geschäftszentren und touristisch attraktiven Regionen wie Rio de Janeiro, Sao Paulo, Brasilia, Belo Horizonte und Belem.

Die Southern Pacific Hotel Corporation ist die bedeutendste Hotelgesellschaft im südpazifischen Raum mit 55 Erstklasshäusern und über 6000 Zimmern in Australien, Neuseeland und auf den südpazifischen Inseln wie Tahiti und Papua/

Neuguinea. Supranational Hotel Reservations zählt damit nunmehr 370 Hotels mit 70 000 Zimmern von 17 führenden, unabhängigen, international bekannten Hotelgesellschaften. pd

Marketing

Inter-Hotels Schweiz

Knappe eineinhalb Jahre nach dem Abschluss eines Marketing-Vertrags mit der Tourismart AG (Bern und London) melden die Inter-Hotels für 1979 ein Übernachtungsaufkommen, das weit über dem Durchschnitt der schweizerischen Hotellerie liegt.

Während die Schweizer Hotels 1979 bei den Übernachtungen allgemein Verluste von 3,7 Prozent in Kauf nehmen mussten, blieben die Inter-Hotels mit einem durchschnittlichen «Rückgang» von nur 0,1 Prozent nahezu stabil.

Die Gruppe dieser 33 individuell geführten Mittel- bis Erstklasshotels eröffnete Ende 1978 Reservationszentralen in den USA, in Israel und in Japan. Aus all diesen Ländern konnten denn auch Resultate festgestellt werden, die sich vom schweizerischen Durchschnitt erstaunlich abheben; so steigerte sich das Japan-Geschäft beispielsweise um runde 30 Prozent. pd

Howeg

Lösungen zeichnen sich ab

Mit Bedacht, aber auch mit der gebotenen Eile hat der neue Verwaltungsrat die vielfältigen Probleme angepackt und Lösungen geprüft. Die Schwerpunkte sind gesetzt, den Genossenschaffern wurde das Abschleppseil zugeworfen. Damit jeder wisse, was not tut und wohin es nun gehen soll, werden die Mitglieder nicht nur schriftlich durch den Verwaltungsratspräsidenten orientiert, sondern auch zu Informations tagungen eingeladen. Nachstehend eine gekürzte Fassung des offenen Briefes von Heinrich A. Hoppeler.



Der Verwaltungsrat prüft, ob und inwiefern die Marktleistungen der Howeg nachfragegerechter

auf die Bedürfnisse des Gastgewerbes und der übrigen Kollektivhaushalte ausgerichtet werden können, und erstellt ein entsprechendes Marketingkonzept. Er stellt fest, dass die Liquidität der Howeg sofort durch geeignete Massnahmen sicherzustellen ist, nachdem die Quelle Hofer & Curti nicht zum Flüssen gekommen ist. Da, gemäss Willenskundgebung der Genossenschaffter, die Howeg als eigenständige gastgewerbliche Einkaufsorganisation erhalten werden muss, ist ihr Eigenkapital aufzustocken. Sie benötigt zusätzliche Eigenmittel in der Höhe von mindestens 10 Mio Franken. Den Zahlungsmittelbedarf durch Fremdkapital zu befriedigen kommt aus risikopolitischen Erwägungen und wegen der Auswirkung auf die Ertragslage aufgrund der Verzinsung nicht in Betracht.

Im weitern hat sich die Howeg besser den veränderten Beschaffungsgewohnheiten (Cash and Carry) der Hoteliers und Gastwirte anzupassen.

Vom Wort zur Tat

Der Präsident versichert, dass der gesamte Verwaltungsrat an einem Strick zieht, um das Howeg-Schiff wieder flott zu kriegen. Im Bestreben, Liquidität, Rentabilität und Fortbestand der Howeg sicherzustellen und die Erwartungen der gastgewerblichen Abnehmer weitmöglichst zu erfüllen, hat sich der Verwaltungsrat zu folgendem Vorgehen entschlossen:

Jeder Genossenschaffter wird eingeladen, sich im Rahmen der bisherigen Rechtsform der Genossenschaft finanziell stärker zu engagieren. Wenn der Wunsch nach einer werbepolitisch tragbaren Lösung kein Lippenbekenntnis war, müssen sich alle Genossenschaffter stärker betreiben. Wenn jeder Genossenschaffter drei neue Anteilscheine zu Fr. 500.- übernimmt, sind rund 90 Prozent der erforderlichen 10 Mio Franken an zusätzlichen Eigenmitteln beschaffbar. Für die gezeichneten Anteilscheine sind verschiedene Zahlungs- bzw. Verrechnungsmöglichkeiten vorgesehen.

Erschöpfend fragen und antworten

Der Verwaltungsrat hat die heikle Aufgabe, die Interessen der Howeg einerseits mit denjenigen des einzelnen Genossenschaffers, weiterer und zukünftiger Abnehmer andererseits in Einklang zu bringen. Das Ergebnis dieser Optimierungs-aufgabe wird das zu schaffende Marketingkonzept darstellen. Damit der Verwaltungsrat mit den einzelnen Genossenschaffern und Abnehmern direkt ins Gespräch kommen kann, wird er regionale Informations tagungen durchführen. An diesen Tagungen, die seitens der Howeg mit Verwaltungsratsmitgliedern und Angehörigen von Geschäfts- und Verkaufslieferung beschickt sein werden, sollen die Mitglieder sagen können, wo sie der Schuh bezogen auf die Howeg drückt. Sie werden auch in allen Einzelheiten erfahren, welche Modalitäten zur Bezahlung der zusätzlich gezeichneten Anteilscheine vorgesehen sind. Der Verwaltungsrat erwartet einen guten Besuch.

Improvisieren, wenn's nützt

Im Sinne einer eventuellen Sofortmassnahme prüft der Verwaltungsrat zurzeit, wie gewisse Aussenlager der Howeg in der kürzesten Zeit in die Lage versetzt werden können, um neben ihrer angestammten Funktion dem Gastgewerbe zugleich als «Cash and Carry» zu dienen. Aus administrativen Gründen ist jedoch ein sofortiges Umstellen auf Barzahlung nicht von einer auf die andere Howeg möglich. pd/r.

Auskunft

Einigen unserer Mitglieder ist der Reiseveranstalter **Tourimex GmbH**, Vogelweide 9, D-2000 Hamburg 76, der früher unter dem Firmennamen **Omnibus-Betrieb Lang KG, Reisedienst Lang GmbH** und **SLT Programmgestaltung und Touristik GmbH** - alle ebenfalls in Hamburg - aufgetreten ist, ein Begriff. Hinter all diesen Firmen steckt ein gewisser **Horst Rothgaenger**, der sich seit 1978 darauf spezialisiert hat, immer wieder unter einer andern Firmenbezeichnung in verschiedenen Schweizer Hotels per Telex kurzfristig Zimmer zu buchen, die Hotelrechnungen aber nicht zu bezahlen bzw. ungedeckte Schecks als Zahlungsmittel zu verwenden.

Dieses Jahr arbeitet H. Rothgaenger, der jedoch nicht Mitglied der Geschäftsleitung ist, unter dem Namen **Tourimex GmbH**. Der Reiseleiter der jeweiligen Gruppe gibt dieses Jahr zwar jeweils bei der Abreise der Gäste einen Scheck über den geschuldeten Betrag ab, der jedoch unter fadenscheinigen Erklärungen nicht eingelöst werden kann.

Wie wir nun von gut unterrichteter Seite erfahren, ist die Firma **Tourimex GmbH**, Vogelweide 9, D-2000 Hamburg, vor kurzem nach Berlin und Bayern umgezogen. In D-2000 Hamburg 76 an der Hartwicusstrasse 6 ist jedoch bereits der **Salon Touristique**, Inhaber **Turimeks-Türke**, Reiseveranstaltungs-Gesellschaft mbH, Telex 217 37 55, entstanden. Büroleiterin ist Frau Marianne Kremer, und als Geschäftsführerin amtiert Frau Regina Schlicht.

Leider ist uns der Name des im Bundesland Bayern eröffneten oder im Entschieden begriffenen Reiseveranstalters nicht bekannt. Wir bitten Sie deshalb, Reservations von unbekanntem Reiseveranstalter aus dem Raum Bayern besonders sorgfältig zu prüfen.

Die Berliner Adresse dürfte **Wernerwerkdam 30, 1000 Berlin 13**, sein.

*Quelques-uns de nos membres se souviennent peut-être de l'organisateur de voyages **Tourimex GmbH**, Vogelweide 9, D-2000 Hamburg 76, aussi connue sous le nom de **Omnibus-Betrieb Lang KG** ou de **SLT Programmgestaltung und Touristik GmbH**, toujours à Hamburg. Derrière toutes ces raisons sociales se cache un certain **M. Horst Rothgaenger**. Depuis 1978, il s'est spécialisé dans l'art de réserver à court terme des chambres d'hôtel par télex dans divers hôtels suisses en affichant régulièrement une raison sociale différente. Factures d'hôtel impayées ou chèques sans provision sont les procédés courants appliqués par l'agent de voyages sus-mentionné.*

*Cette année, M. H. Rothgaenger, dont le nom ne figure jamais en tant que directeur de ces sociétés, travaille sous le nom de **Tourimex GmbH**, Vogelweide 9, D-2000 Hamburg. Lors du départ des clients envoyés par cette agence, le guide responsable remet en règle générale un chèque qui, sous un prétexte quelconque, ne peut ensuite être encaissé.*

*Selon une information de source sûre, cette société **Tourimex GmbH** a récemment transféré ses bureaux à Berlin et en Bavière. D'autre part, existe-t-il un lien avec une agence récemment créée, dénommée **Salon Touristique**, Hartwicusstrasse 6, à D-2000 Hamburg (téléx 217 3755) dont le propriétaire est une société appelée **Turimeks-Türke**? La gérance en a été confiée à Mme Regina Schlicht, Mme Marianne Kremer occupant le poste de chef de bureau.*

*Malheureusement, le nom de l'organisation de voyages dérivement ouverte - ou qui s'ouvrira prochainement - en Bavière ne nous est pas encore connu. Nous vous prions donc d'examiner avec un soin tout particulier toute demande de réservation émanant de bureaux inconnus dans la région bavaroise. En ce qui concerne le bureau installé à Berlin, l'adresse semble être **Wernerwerkdam 30, 1000 Berlin 13**.*

Un seul conseil: refusez toute demande de réservation des agences de voyages en question!

Informationstagungen

Jeweils von 15.00 bis zirka 17.00 Uhr

Datum	Ort	Lokal
Date	Localité	
Date	Luogo	
Dienstag, 5. 8.	Grenchen	Hotel Krebs, Bettlachstrasse 22 Restaurant Kollermühle, Chamerstrasse
Mittwoch, 6. 8.	Bern	Restaurant Bürgerhaus Neuegasse 20
Mercredi	Lausanne	Rest. Maison du Peuple Place Chauderon 5
Montag, 11. 8.	Visp	Hôtel de la Poste
	St. Moritz	Hôtel Stefani
	Interlaken	Restaurant Schuh, Höheweg 56
Dienstag, 12. 8.	Genève	Brasserie Feldschlösschen Rue des Jeunes 43-45
Mardi	Chur	Hôtel Drei Könige Reichsgasse 18
	Luzern	Hôtel Stieghof Vollstrasse 2
Mittwoch, 13. 8.	Fribourg	Maison du Peuple Route de Lausanne 76
Mercredi	Wil SG	Hôtel Schwanen
Montag, 18. 8.	Neuchâtel	Buffet de la Gare Rue de la Gare
Lundi	Zürich	Restaurant Schützenburg Uetlibergstrasse 354
	Basel	Restaurant Heuwage Binningerstrasse
Dienstag, 19. 8.	Bellinzona	Albinger Cereda Sementina (bei Bellinzona)
Mardi	Martidi	
Mercredi, 20. 8.	Sion	Hôtel Treize Etoiles 3, avenue Tourbillon
Mercoledì	Lugano	Restaurant Cap San Martino Lugano-Paradiso

hotel revue

Verlag Schweizer Hotelier-Verein
Verantwortlich für die Herausgabe:
 Gottfried F. Küzli
Deutsche Redaktion:
 Maria Küng, Gottfried F. Küzli,
 Fritz W. Pulfer, Beat U. Ziegler
Rédaction française:
 José Seydoux, réd. resp.
 Catherine de Latre
Anzeigen und Abonnement:
 Paul Steiner, Dorota Artoni,
 Otto Hadorn
 Postfach 2657, 3001 Bern
 Tel. (031) 46 18 81; Telex 32 339 shvch

Vorschau bis Ende 1980:

Was läuft an der Front?

Nach den hektischen Wochen der Frühjahrs-«Reisesaison» - mit Fachmessen, Workshops und Werberreisen am Laufmeter - ist für Hotel-Salesmanager und Tourismusverwerber dank der grossen Sommerpause etwas Ruhe ins Berufsleben eingeklebt - Zeit, um aufgeschobene Follow-ups nachzuholen und Pendenzberge abzubauen. Bald aber wird die touristische Verkaufsförderung wieder aus ihrem Sommerschlaf erweckt, und die «Verkäufer» werden erneut ihre Koffer packen müssen. - Ohne Anspruch auf Lückenlosigkeit versuchen wir nachstehend, einen Überblick über die wichtigsten Veranstaltungen zu vermitteln.

Im September stehen vor allem einige Generalversammlungen touristischer Organisationen an, die ab und zu Gelegenheiten bieten, um mit interessanten Partnern ins (Verkaufs-)Gespräch zu kommen. Richtig los geht es für eine grössere Zahl von Salesmanagern und Kurdirektoren am letzten September-Wochenende mit dem Workshop des Reiserings Deutscher Autabus-Unternehmer (RDA) in Willingen im Sauerland. Bekanntlich haben sich heimatliche «fördernde» RDA-Mitglieder der Schweiz zu einer Interessengemeinschaft zusammengeschlossen, deren Koordination in den Händen von Helge Urruh (Verkaufsdirektor Katz, Luzern) liegt. An der letzten Sitzung der «RDA-Freunde der Schweiz» war zu erfahren, dass sie am kommenden RDA-Workshop wieder geschlossen auftreten und einen gemeinsamen Wettbewerb veranstalten wollen, um sich von der Masse der übrigen Anbieter abheben zu können und das Echo der Workshop-Besucher möglichst zu verstärken.

Schwerpunkte in Übersee

Noch vor dem RDA-Workshop fällt der Startschuss der Schweizerischen Verkehrszentrale für die dritte gemeinsame Werbereise nach Übersee. Wie in der Vorschau (vgl. hotel revue Nr. 25/80) erwähnt, steht Japan zum zweiten Mal - im Sinne eines Nachfassens - auf dem Programm, während in Singapur und Australien die ersten «Nägel» eingeschlagen werden sollen. Die Empfänge und Präsentationen in Melbourne sind dabei so eingeleitet worden, dass sie mit der «International Centenary Exhibition» kombiniert werden können.

Verschiedene wichtige Tourismus-Fachmessen und Workshops fallen in den Monat Oktober, allen voran der Asta-Kongress vom 19. bis 24. Oktober in Manila, Philippinen. An der mit dem Asta-Kongress verbundenen Trade Show dürfen verschiedene «in Sachen Tourismus reisende» Schweizer auftauchen, unter anderem auch einzelne Mitglieder der SVZ-Delegation, da sie die Rückreise von Japan problemlos mit einem Abstecher nach Manila verknüpfen (und mit einer Ferienwoche überbrücken) können. Begehrlicher Weise wird sich die SVZ im Vergleich zum Vorjahr in München nicht mehr gleich stark beteiligen, aber die traditionellen Einladungen zum Schweizer Käsebuffet sollen aufrechterhalten werden.

Wer den amerikanischen Markt nicht auf den Philippinen «bearbeiten» will, hat im Oktober mehrere Möglichkeiten in Nordamerika selbst: Incentive Travel Show vom 5. bis 9. Oktober in Chicago (It & Me), Travel Age West Show vom 24. bis 26. Oktober in Anaheim/USA und zwei Wintersport-Fachmessen in Kanada («Ski Shows» in Montreal, «Ski Worlds» in Toronto). - Bereits im September finden weitere «Travel Supermarts» der European Travel Commission (ETC) an der Ostküste der USA statt; diesmal stehen New York, Hartford, White Plains, Philadelphia und Boston auf der Liste.

Gedrängter Kalender im November

Viele helvetische Fremdenverkehrs-Organisationen werden sich aber mehr auf die wichtigsten europäischen Reisemärkte konzentrieren wollen. Auch für sie

herrscht kein Mangel an Fachveranstaltungen, nur drängen sie sich etwas zu stark auf den November zusammen: den Auftakt macht der Travel Trade Workshop in Montreux (4. bis 6. 11.), bei dem es heute noch immer zweifelhaft ist, ob er mit der Zeit auch für das Incoming-Geschäft an Bedeutung gewinnt. Vom 14. bis 20. November geht in Wien der Jahreskongress der ICCA (International Conventions and Congress Association) über die Bühne; zu dem allerdings nur Mitglieder zugelassen sind. In Berlin steigt vom 24. bis 26. November die Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes (DRV), ein Anlass, der vor zwei Jahren in Zürich durchgeführt wurde und zu manchen wertvollen Kontakten zwischen schweizerischen Leistungsträgern und deutschen Reisebüroleuten geführt hat; vielleicht könnte es sich auch diesmal lohnen, in Berlin einmal «vorbeizuschauen».

Die 5. «International Brussels Travel Fair» ist auf den 21. bis 23. November angesetzt - eine reine Fachmesse, von der Insider behaupten, dass sie dem Workshop, der jeweils mit dem Frühjahrs-Ferienalon gekoppelt ist, langsam, aber sicher das Wasser abgräbt. Nach der allgem. Enttäuschung unter den Besuchern des letzten Workshops in Brüssel muss diese Vermutung wohl ernst genommen werden. - Jane Organisationen, die eher auf den Wintertourismus ausgerichtet sind, haben die Auswahl zwischen dem «Salon de neige et de montagne» in Paris (25. 10. - 2. 11.), der «Daily Mail International Ski Show» in London (8.-16. 11.) und - mit einem grossen Fragezeichen - der «Snow '80 im Rahmen der Basler Herbstwarenmesse. Für die am Busreisemarkt besonders interessierten Hotels und Hotelgruppen könnte - abgesehen vom RDA-Workshop - auch noch ein Besuch der «Mitte»-Konferenz ins Auge gefasst werden, die vom 10. bis 12. Oktober 1980 zum zweiten Mal in Paris veranstaltet wird und - laut Kommentar des Schweizer Verkehrsbüros Paris - bei der ersten Auflage vielversprechende Ansätze zeigte.

Inflation der Fachmessen?

Schliesslich dürfte der eine oder andere Schweizer Anbieter auch eine Reise nach

Dubai zur «Arab Travel '80» prüfen, die vom 9. bis 13. Oktober in Szene gesetzt werden soll. Nicht zuletzt aber muss noch der erste World Travel Market in London erwähnt werden, der vom 3. bis 7. Dezember stattfinden wird. Gespräche mit Kollegen lassen die Vermutung zu, dass diese Fachmesse eine gute Chance hat, sich zu einem Gegengewicht zur ITB Berlin zu entwickeln, da London nach wie vor eine erstrangige «Drehkreuzfunktion» für Incoming-Tourismus aus Überseeländern zukommt. - Die Mitglieder der Hotel Sales Management Association (HSMAs) müssen noch ein weiteres Datum im Terminkalender ankreuzen, den 21. bis 25. November mit der HSMA World Convention in Dallas, denn der Vorstand der Schweizer Sektion hat vorgesehen, diese Veranstaltung mit einer Studienreise nach den USA zu verbinden; das Detailprojekt ist zurzeit noch in der Planung.

Wahrlich ein bunter Strauss von touristischen Fachmessen, Workshops und Kongressen, der selbst dem erfahrenen Verkaufsprofi einen Schauer über den Rücken jagen kann! Man hat nicht nur die Qual der Wahl unter den zahlreichen Anlässen, sondern muss sich auch allen Ernstes fragen, wohin diese (ungesunde) Entwicklung noch führen soll. Was Fritz Pulfer in der hotel revue Nr. 29/80 im Zusammenhang mit der geplanten Zürcher Ferienmesse in den Raum gestellt hat, gilt nicht nur für die Schweiz, sondern für die touristische Verkaufsförderung im allgemeinen. Um so wichtiger ist es für den «Verkäufer», sein Reiseprogramm mit klaren Schwerpunkten auszustatten, sich vor dem Besuch einer Fachmesse oder eines Workshops möglichst genau über deren Wert zu informieren und - wenn immer möglich - solche Besuche mit individuellen Verkaufsförderaktivitäten zu kombinieren.

Denn eines steht fest: Mit der Teilnahme an möglichst vielen Tourismus-Veranstaltungen kann ein konkreter Verkaufsauftrag kaum optimal erfüllt werden... und nur mit einer gezielten Beschränkung auf die vielversprechendsten Fachmessen und Workshops kann deren Inflation wirkungsvoll - nämlich durch die Nachfrage - gesteuert werden. TH

Region Zürich

Ein Tössstaler «Flarz»

Eine grosse Sammelaktion unter den Zürcher Gemeinden ist im Gange, um die Verplanung eines typischen Tössstaler Bauernhauses des 17. Jahrhunderts aus seiner angestammten Heimat ins Freilichtmuseum Ballenberg zu ermöglichen. Das Gebäude wurde vorläufig sorgfältig in seine Bestandteile zerlegt und eingelagert. Sobald Umzug und Wiederaufbau finanziert sind, wird sich der «Ballenberg»-Besucher auch ein Bild über die Wohn- und Lebenssituation eines Tössstaler Kleinbauern vor über 200 Jahren machen können.

Fähre auf Erfolgskurs

Die Zürichsee-Fähre von Horgen nach Meilen erlebte seit dem Einsatz des zweiten Fährschiffes «Meilen» im September 1979 eine Frequenzsteigerung um 35 Prozent. Im ganzen Betriebsjahr 1979 wurden 635 369 (607 155) Passagiere, 300 637 (264 273) Personenzüge und 18 737 (17 310) Lastwagen befördert.

Kultur-Karussell Stäfa

Die Gemeindeversammlung von Stäfa hat beschlossen, dem Kultur-Karussell «Im Rössli» in Stäfa - vorläufig für die nächsten drei Jahre - einen jährlichen Beitrag von 8000 Franken zukommen zu lassen. Die rege Aktivität des privaten Vereins auf verschiedenen kulturellen Gebieten wurde im Fernsehen bereits mehrmals gewürdigt.

Zürcher Erfolg in den USA

Die Jugendmusik Zürich II errang am 2. International Youth Band Festival in Bottineau (North Dakota) in der Höchstklasse den ersten Rang und das beste Qualifikationsprädikat vor der Lion Youth Band aus Taiwan und der Kiryat Ono Symphonic Youth Band aus Israel. Das von Eduard Muri geleitete Jugendorchester und seine Tambourengruppe gaben anschliessend noch weitere Konzerte in New York, Washington, Niagara Falls und anderen Städten.

Gute zweite Saisonhälfte

Der Verkehrsverband Zürichsee und Umgebung (VZU) konnte an seiner Generalversammlung auf Hoch-Ybrig auf ein befriedigendes Jahresergebnis 1979 zurückblicken. Die Rechnung schloss mit einem kleinen Überschuss ab, die Mitgliederzahl stieg von 305 auf 313. Bei der Zürichseeschifffahrt und bei den Vorortsbahnen wurden dank der guten zweiten Saisonhälfte Frequenzzunahmen verzeichnet. Besonders erfolgreich gestaltete sich eine Informationsfahrt kreuz und quer durch das Verbandsgebiet, an der 28 Reisedienste teilnahmen. Demnächst wird der Fallprospekt neu aufgelegt und eine neues Gaststätten- und Saalverzeichnis herausgegeben. Neu in den Vorstand gewählt wurde Nationalrat Theodor Kloter. Als Präsident bestätigt wurde Fritz Fleischmann, Direktor der Zürichseeschifffahrtsgesellschaft.

Zürcher Hallenbad wiedereröffnet

Das 1939/41 erbaute Hallenbad City wurde nach fast zweijährigem Umbau wiedereröffnet. Die Umbaukosten beliefen sich auf 8.9 Millionen Franken. Das 50x15-m-Becken mit Wasserreineis von 1.30 bis 4.00 m ist jetzt ein reines Schwimbecken ohne grosse Sprunganlage, dafür wurde zusätzlich ein Nichtschwimbecken eingebaut. KE



Kraft und Reinheit seiner Cuvée haben diesen Sekt in der Welt berühmt gemacht.

Bezugsquellenachweis: Marmot-Kellerei 8832 Völla, Raar.

Das Interview

Herr Wagner, vor rund einem Monat wurde die neue Gruppierung der «Ideal-Hotels» lanciert. Können Sie unseren Lesern nochmals Grundidee und Entstehungsgeschichte rekapitulieren?



Die Grundidee der Ideal-Hotels war, gute Mittelklasse-Hotels im gleichen Preisniveau zwischen der Erstklass-Hotellerie und der Kleinhotellerie zusammenzuschliessen.

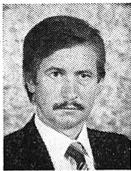
Erfreulicherweise wurde auf der Gründungsversammlung vom 3. 10. 1979 in Zürich-Kloten eine Leistung verlangt, in der sich alle Mitglieder vom gleichgelagerten Hotels unterscheiden. Die Entstehungsgeschichte der Ideal-Hotels wurde also von der Gründungsversammlung am 3. 10. 1979 bis zum Pressecommuniqué am 27. Juni 1980 in einhundert Jahren gut vorbereitet. Lassen Sie mich die Philosophie der Ideal-Hotels wie folgt umschreiben: Wir wollen mit unserem Zusammenschluss ein Pendant zu der bereits gut organisierten Luxus- und Erstklass-Hotellerie sowie zu der Kleinhotellerie schaffen.

Wie war das publizistische und sonstige Echo auf die Einführung der neuen Gruppe?

Es ist noch relativ früh, um von einem publizistischen Erfolg zu sprechen. Tatsache bis jetzt ist, dass das Pressecommuniqué von einigen Tageszeitungen übernommen wurde. Viele Anfragen von Lesern beweisen zudem, dass das Bedürfnis einer leichten Hotelverpflegung vorhanden ist. Das Interesse von einigen Illustrierten und Wochenzeitschriften liegt vor. Glücklicherweise wird über das grosse Echo, welches die Sonderleistungen der Ideal-Hotels bei der Gästefahrt der einzelnen Mitglieder hervorgerufen hat.

Die Hauptattraktion Ihrer Gruppe, nämlich das kalorienarme Menü, kommt im Namen nicht zur Geltung. Warum hat man den Namen Ideal-Hotels gewählt?

Das kalorienarme oder das leichte Menü ist nicht die ausschlaggebende Idee der Ideal-Hotels, sondern viel mehr eine besondere Leistung. Da unsere Gruppe bemüht ist, mit idealen Leistungen unsere Gästefahrt zu verwirklichen, ist der Name Ideal-Hotels nicht von weit her geholt.



Heute mit G. E. Wagner, Hotel Schweizerhof Sils, Präsident Ideal-Hotels

Schlank zwischen Gross und Klein

Glauben Sie, dass die Idee des kalorienarmen Menüs stark genug ist, um darauf eine Hotelkooperation aufzubauen? Sie erwähnen im Prospekt wohl noch andere Dienstleistungen, von denen aber keine den Rahmen des Normalen sprengt, denkt man etwa an Gratisreservierungen von Hotel zu Hotel oder an die Beratung der Gäste bezüglich Feriengestaltung...

Unsere Hotelgruppe ist nicht allein auf der Idee der kalorienarmen Menüs aufgebaut. Wir sind davon ausgegangen, von Anfang an eine konkrete Leistung bei allen Mitgliedern anzubieten, indem wir neben dem täglichen Hotelmenü ein kalorienarmes Menü servieren. Der Rahmen der normalen Dienstleistungen wie z. B. Gratisreservierung von Hotel zu Hotel ist der Anfang eines weiteren Ausbaus von Leistungen, die vom Vorstand vorbereitet werden. Im übrigen möchte ich auf die Aufnahmebedingungen verweisen, in denen weiter vorgeschriebene Dienstleistungen enthalten sind. Wir wollen keine Sonderverkaufs-Werbung machen, sondern ein gutes Niveau in den Mitgliederherbergen fördern. Als kleine Hotelgruppe haben wir die Möglichkeit, aktiv, marktkonform und beweglich zu sein. Wir möchten davon speziell Gebrauch machen.

Auf welchen Gebieten wollen die Ideal-Hotels sonst noch zusammenarbeiten?

Es besteht ein Marketingkonzept. Weiter geplant vom Vorstand wird die Vorbereitung einer zentralen Personalvermittlung. Andere Ideen liegen vor und werden vom Vorstand geprüft, ausgearbeitet und an der nächsten Mitgliederversammlung vorgelegt.

Ihre Gruppierung umfasst im Moment 14 Häuser. Welches ist der ideale Mit-

gliederbestand der Ideal-Hotels in Zukunft?

Auch in Zukunft ist es der Wunsch unserer Mitglieder, den Bestand der Ideal-Hotels nicht allzusehr auszubauen. Es werden noch Hotels im italienischsprachigen und französischsprachigen Raum gesucht, um das Gleichgewicht im Angebot in den drei Sprachräumen zu schaffen.

Nach welchen Kriterien werden die Mitgliederbetriebe der Ideal-Hotels aus-
gesehen?

Neben den Kriterien des Schweizer Hotelier-Vereins für Drei- und Vierstern-Hotels sowie den Statuten der Ideal-Hotels haben wir Aufnahmebedingungen. Zu erwähnen ist, dass im Unterschied zu vielen anderen Hotelgruppen die Mitgliederbetriebe der Ideal-Hotels in Komfort und Preis das gleiche Niveau aufweisen.

In Anbetracht der relativ kleinen Mitgliederzahl ist es klar, dass die Gruppe im Miliz-System geführt werden kann und wohl auch muss. Wer gehört dem Vorstand an und wie sind die Aufgaben innerhalb des Vorstandes verteilt?

Geführt werden die Ideal-Hotels von einem regionalen vierköpfigen Vorstand. Der Vorstand wird jeweils für zwei Jahre gewählt. Nach zwei Jahren muss ein anderer regionaler Vorstand gewählt werden. Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Kassier und einem Beisitzer. Er handelt im Kollektiv, alle Aufgaben werden von Sitzung zu Sitzung neu verteilt.

Es hat sich gezeigt, dass viele Kooperationsgruppen früher oder später den Schritt von «Do it yourself» zu einer mehr oder weniger professionell geführten Zentrale machen, sei es wegen der Notwendigkeit eines zentralen Reservierungssystems oder der besseren Marktbearbeitung. Wie steht es in dieser Hinsicht bei den Ideal-Hotels?

Es ist nicht geplant, die Ideal-Hotels vom Do-it-yourself-Schritt zu einer mehr oder weniger professionell geführten Gruppe zu machen. Zur Marktbearbeitung kann aber ein Berater hinzugezogen werden. Damit die Mitgliederbeiträge für eine Gruppe der Mittelklasse in einem vernünftigen Rahmen bleiben, ist nicht vorgesehen, von der jetzigen Linie abzuweichen. Änderungen können nur von der Generalversammlung eingeleitet werden.

HOWEG

99 MONATSAKTIONEN ACTIONS DU MOIS

4.8-29.8.80

Herò

Art.-Nr. No d'art.	PE UP	LE UL	SP PE	A.-Preis prix d'ac.	LP PL
Abricoture	399 345	kg	12,5	1	2.47 net 2.75
Cakefrüchte/ fruits confits	399 347	kg	5	1	2.97 net 3.25

Roco

Rote Indianerbohnen/ haricots rouges	381 308	3,5Ds	6	1	7.39 net 8.10
Selleriesalat/ salade de céleri	387 763	3,5Ds	6	2	8.94 net 9.80
Salade mexicaine	381 649	3,5Ds	6	2	11.72 net 12.85

Lever Industrie

OMO, Alleinwaschmittel, Sack 20 kg/ lessive complète Sac 20 kg	193 560				3.13 net 3.35 per kg net
COMFORT, Gewebeerleder, Bid. 15 kg/ Revitalisant, Bid. 15 kg	191 190				1.74 net 1.97 per kg net

Maggi

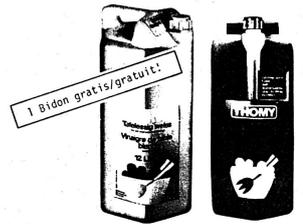
Fleischbouillon/ Bouillon de boeuf	337 231	kg	30		395.- net 480.-
---------------------------------------	---------	----	----	--	-----------------

WANDER

Coupes Hotel Dawa 10 Port., sämtliche Aromen/ Coupes Hôtel Dawa 10 port., tous les arômes				Bt/Sa	1.75 net 2.10
Coupe Hotel Dawa Vanille, 50 Port./ Coupe Hôtel Dawa vanille, 50 port.	127859			Bt/Sa gross Bt/Sa gross	8.50 net 9.50

THOMY

Kräuteressig/ vinaigre aux herbes	119 410	1t	12		1.25*
Tafelessig weiss/ vinaigre de table blanc	119 670	1t	12		1.10*



Angebot: 6 für 5
Lieferung 72 lt
Faktur 60 lt

offre spéciale: 6 pour 5
livraison 72 lt
facture 60 lt

* abzüglich übliche Thomy-Konditionen / moins les conditions Thomy habituelles



Grenchen ☎ 065 / 51 21 51 Bussigny ☎ 021 / 34 45 51
Zug ☎ 042 / 21 45 55 Landquart ☎ 081 / 56 11 81

Presta Longdrinks mit Rasse pur oder als Mixgetränke

Presta Cola
Presta Quinine Water
Presta Bitter Lemon

Das rassige Trio aus Adelboden, zum Mixen (z. B. mit Whisky, Gin oder Rum) oder ganz einfach als herrlich erfrischende Longdrinks, findet immer mehr Liebhaber. Die erstklassige Qualität und der günstige Ankaufspreis wird Sie überraschen. Ein Vergleich lohnt sich auf jeden Fall.



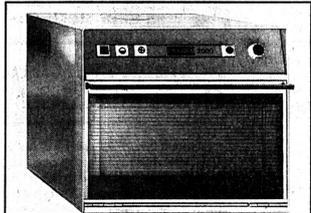
Presta wird mit dem wertvollen *Adelbodner* Mineralwasser hergestellt

FRANKE

Franke AG, 4663 Aarburg, Tel. 062/43 31 31

Auch in der fortschrittlichen Küche bleibt der Fortschritt nicht stehen. Das beweist die neue Generation der Franke-Mikrowellenherde.

Auf den Wellen des Erfolgs



Abgestuftes Sortiment von 1000 bis 3000 Watt. Alle Modelle mit Intervallschaltung als Auftauautomatik. Also Dokumentation verlangen.

Rationalisierungsmaßnahmen haben es in sich. Speziell wenn sie schnelleren Service und damit mehr Umsatz verheissen. Darum hält eine bewährte Techno-

logie in der Küche Einzug: die Mikrowellenherde. Franke hat diesem Trend Rechnung getragen und die revolutionäre Technik weiter perfektioniert. Davon pro-

fitiert die neue Gerätegeneration. Mit weiter verbesserten Leistungsdaten. Mit grösserem Bedienungs-komfort. Und dem grössten Lieferprogramm der Schweiz. Und nicht zuletzt mit der langen Garantie, die Franke auf die neuen Mikrowellenherde gewährt.

SPA RETECO



Therapie und Fitness Bäder für Ihr Hotel

RETECO A.G.
Goldauerstr. 47
8006 Zurich
Tel. (01) 362 56 31

Rufen Sie uns an
 Wir wünschen einen Versuch zu machen
 Wir wünschen nähere Unterlagen

Name: _____
ort: _____
Strasse: _____
Tel. _____

Gehören Sportanlagen zur Infrastruktur?

Das Image ist kein Monteur

Der Kur- und Verkehrsverein St. Moritz hielt Mitte Juli seine ordentliche Generalversammlung mit einigen brisanten Themen ab. Im Verlauf der Sitzung wurde ein Antrag angenommen, der die Überprüfung der bisherigen Trägerschaft des Vereins vorsieht. Ausgangslage bilden die seit längerer Zeit sanierungsbedürftigen Kurortsanlagen für sportliche Zwecke. Zur Diskussion steht die Gemeinde als neue Trägerin der festen Anlagen, die nach Meinung einiger Mitglieder in einem Kurort wie St. Moritz zur Infrastruktur gehören. Wieder einmal wies man auch auf die Notwendigkeit einer wetterunabhängigen Mehrzweckhalle hin, für die eine Volksabstimmung auf Mitte September angesetzt ist.

Trotz der sehr guten Geschäftsergebnisse der vergangenen Saison in der Kurortsregion St. Moritz, herrschte nicht nur Jubelstimmung an der Generalversammlung des Kur- und Verkehrsvereins St. Moritz. Präsident Moritz Märki verwies auf die bevorstehende Abstimmung über das Saisonierstatut, dessen Annahme für St. Moritz katastrophale Auswirkungen hätte, werden hier doch rund 1500 Saisoniers neben 120 Niedergelassenen und 500 Schweizern in der Hotelbranche beschäftigt. Daneben wies Kurdirektor Hanspeter Danuser darauf hin, dass eine erfolgreiche Saison neben der politischen Lage und den internationalen Wechselkursentwicklungen vor allem vom Wetter und vom eintreffenden Schnee abhänge. Diesem Umstand Rechnung tragend, müsse St. Moritz, wie anderen Kurorten im In- und Ausland, als wetterunabhängige Ausweichmöglichkeit eine Mehrzweckhalle für Tennis und andere Ballsportarten zur Verfügung stehen.

Die Einheimischen berücksichtigen

Die Verträge rund um die Mehrzweckhalle sind grösstenteils abgeschlossen. Dem noch nicht bestimmten Pächter werden Auflagen zugunsten der einheimischen Bevölkerung gemacht, wie Benützung der Halle für Gross- und Festanlässe, preisgünstige Abonnements und kostenlose Benützung für St. Moritzer Schüler und Junioren. Über einen Beitrag der Gemeinde in der Höhe von 1.6 Millionen Franken muss Mitte September abgestimmt werden. Obwohl die Halle vorwiegend dem Tennissport dienen wird, weil damit die besten Mieterträge erzielt werden können, sei sie so konzipieren, dass sie jederzeit für andere Zwecke verwendet werden könne. Um den Belag abzudecken, sei eine einmalige Anschaffung von Novopanplatten erforderlich, die rund 20 000 Franken kosten.

Umstrukturierung der Trägerschaft

Allerdings nicht im Zusammenhang mit dem Allgemeinzustand der festen Kurortsanlagen, jedoch diesbezüglich ebenso zutreffend wurde die Bemerkung eines Gastes erwähnt: «Euch geht es offenbar so gut, dass Ihr nichts mehr zu tun braucht». Nun, man möchte schon, aber dem Kur- und Verkehrsverein, der die

zahlreichen Sportverbände mit Defizitgarantien für ihre Anlässe unterstützt, fehlen daneben weitgehend die erforderlichen Mittel zur Erhaltung und Instandstellung aller festen Anlagen. Die Kunst- und Sportbahnen müssten vollständig erneuert werden, wofür Gesamtkosten von rund 400 000 Franken berechnet wurden. Der Kostenvoranschlag für die Dachsanierung der Reithalle beträgt 76 000 Franken, und die Revision der Bobbahn mit einem neuen Ziel- und Auslauf kommt voraussichtlich auf etwa 150 000 Franken zu stehen. Die Generalversammlung stimmte daher dem Antrag von Rito Melcher zu, eine Neuregelung der Bau- und Besitzverhältnisse zusammen mit dem Unterhalt der bestehenden und neuen Anlagen zu überprüfen. Man zieht eine sukzessive Übergabe dieser festen Kurortsanlagen an die Gemeinde in Erwägung. Dieser und weitere Vorschläge



Eine gute Idee in die Tat umgesetzt: hat der Kur- und Verkehrsverein Flims mit seinem allwöchentlich mittwochs über Mittag stattfindenden Kurorts-Waldfest. Jung und alt, Gäste wie Einheimische, vor allem aber Familien mit Kindern finden auf dem Waldkonzertplatz hinter dem Hotel Surselva viel Abwechslung und Geselligkeit. Die Ponkykiste ist Hauptattraktion des Festes. Entstanden aus einem ausgedienten Postwägel, bietet sie sechs Kindern und dem jugendlichen Kutscher bequem Platz. Am «Kurortstreff» stellen sich Kurortsexponenten am speziell dafür eingerichteten Stammtisch den allfälligen Fragen aus Gäste-kreisen. Selbstverständlich darf auch der Jass-Tisch nicht fehlen, und um das Bild abzurunden, spendiert der Kurverein Bündner Gerstensuppe aus der Militärgemeinde.

werden nun vom Vorstand bis zur nächsten Generalversammlung weiterbearbeitet und geprüft.

Wenn sich nichts ändere, so befürchtet Kurdirektor Hanspeter Danuser, verarme der Kurverein langsam. Man war, doch nicht gerade einhellig, der Ansicht, dass für einen Kurort wie St. Moritz die festen Betriebsanlagen sportlicher und anderer Natur eigentlich zur Infrastruktur gehören.

Rechnung und Wahlen

Die Einnahmen aus den Kurtaxen betragen im Berichtsjahr 1979/80 rund 1.8 Millionen Franken, der Beitrag der Gemeinde bezifferte sich auf 15 000 Franken, derjenige der übrigen Mitglieder auf 85 000 Franken. Den Einnahmen der Kurvereinsabteilung von 1 036 167 Franken stehen Ausgaben von 1 918 523 Franken gegenüber. Der Werbebeitrag flossen 441 930 Franken Einnahmen zu, die Ausgaben betragen 441 930 Franken. Die Bilanz per 30. April 1980 schliesst mit einem Gewinn von 13 976 Franken ab. Das Betriebskapital, das man erhalten möchte, beträgt rund 500 000 Franken.

Der Vorstand wurde für weitere drei Jahre unverändert wiedergewählt, mit vier Vertretern vom Hotelierverein, zwei von Handel und Gewerbe, zwei von der Gemeinde und einem Vertreter der Bäder. Dazu kamen neun zwei Vertreter aus der Parahotellerie, so dass sich die Zahl von neun auf elf Vorstandsmitglieder erhöht. uk

Leserbriefe

Vorsicht mit Prognoseglauben

Neuere Prognosen sehen eine Verdopplung bis Verdreifachung des Touristenstroms etwa auf das Jahr 2000.

1960 blieben rund 8 Mio Besucher durchschnittlich 3.5 Tage, was total 28 Mio Logiernächte gibt.

1978 blieben rund 10 Mio Besucher durchschnittlich 3.3 Tage, was total 33 Mio Logiernächte ergibt.

Der Mensch und der Schweizer im besonderen hat einen ausgesprochenen Hang zu Zahlen, was meist unvereinbar mit intuitivem Erfassen gewisser Anzeichen und Tatsachen, die bestimmender sind als nackte Zahlen. Beispiel: Der Aktivsaldo aus dem Fremdenverkehrsjahe 1978 ergibt im Vergleich zu jenem von 1978 ein «erfreuliches Bild», widerspiegelt eine positive Entwicklung. Setzen wir jedoch anstelle der Zahlen die Tatsachen, in diesem Falle den «Gleichlauf» des Bettenbesetzungsgrades und – wenn auch weniger signifikant – die Verkürzung der durchschnittlichen Aufenthaltsdauer, dann ist kaum bestreitbar, dass diese «erfreuliche Entwicklung» wahrscheinlich ausschliesslich auf Preiserhöhungen beruht. Das führt mich zur Auffassung, die gerne und vielzitierte Formel «Die Schweiz ist das Reiseland par excellence» und unsere Ansicht «Was ist Fremdenverkehr?» bedürften jener intuitiven Objektivität, die schon andere verschwundenen Industrien unseres Landes hätte retten können.

Experten täuschen uns oft

Das liegt an den folgenden fünf Gründen:

- Die Berechnungsgrundlagen sind zu schmal oder falsch.
- Die daraus gezogenen Schlussfolgerungen werden massiv extrapoliert und damit alle Schwächen und Irrtümer.
- Experten versetzen sich zu wenig in die Haut der Nachfrager.
- Den Anlagen werden viel zu grosse Werte, den Dienstleistungen zu kleine, den psychologischen Gesetzen oft überhaupt keine zugemessen.
- Aus Preis- oder noch simpleren Gründen vernachlässigt man die elf übrigen Marketinggebiete, wodurch die Chancen zur wahrscheinlichen Realität der Experten nicht durch 12 sondern durch 30 oder mehr geteilt werden.

Dabei müsste es mit fast als lächerlich einfach zu bezeichnenden Mitteln möglich sein, in jedem durchschnittlichen Fremdenverkehrsort, der über durchschnittliche Witterungsverhältnisse, durchschnittliche Anlagen (Zweisaisonsstation), den durchschnittlichen Bettenbesetzungsgrad der Hotels aller Kategorien auf 50 oder 55 Prozent zu bringen (Schweizer Durchschnitt 1978 = 31.5 Prozent). Damit meine ich nicht jene kontinuierliche, durchschnittliche Zunahme von 3 bis 4 Prozent jährlich, die als Norm vorausgesetzt und durch die Statistiken seit Jahrzehnten widerlegt wird.

Dann also vielleicht «à la manière de Monsieur Trigano mit seinem Mittelmeerklub»? Nicht ganz so, aber lassen wir dieses Beispiel als Grenzbeispiel gelten. Indes zwischen dem Trigano-System und unserer klassischen Tradition liegt das Erfolgsrezept.

Weder Tradition noch Infrastruktur

Klaus Hattemer schrieb vor zwei Jahren im «Capital» etwas vom Härtesten, was je über auf veralteter Tradition beru-

hendem Marketing der deutschen Kurbetriebe, überalterte Werbekonzepte, kurzum, verstaubten Geist geschrieben wurde. Mag einiges auch nur auf die erwähnten Betriebe zutreffen, sagt uns Hattemer doch unmissverständlich, dass es endlich jener Ansichten bedarf, die sich strukturell nie verändert haben, die jedoch immer veraltet wurden.

Ein Hotel, ein Kurort haben nicht bloss die «Tradition der Heilwasser, der reinen Luft, der wohlversiegelten Parkettböden, der gutgeölten Türen, Gondelbahnkilometer, Eisbahnen, Spazierwege, Sporthallen» usw. usw. zu verkaufen, sondern tausend (1000) «Kleinigkeiten», die jedoch vielerorts abhandengekommen sind. Kleinigkeiten, die zu 80 und mehr Prozent entscheiden, ob die Gäste wiederkommen, ob sie andere animieren zu kommen oder nicht. Davon hängt ab, ob unser Tourismus denselben Weg geht wie unsere vergangenen und vergehenden Industrien.

Ausblick – Einsicht

Um die auf das Jahr 2000 prognostizierten Besucherzahlen zu «verkräften», gibt es – wenigstens nach unseren heutigen Auffassungen über ideale Fremdenverkehr, zwei Wege. Entweder ist die Anzahl Hotels oder zumindest die Bettenzahl zu verdoppeln, oder die Bettenbesetzung ist von heute durchschnittlich 31.5 auf 63 Prozent zu steigern. Die Wahrscheinlichkeit ist klein, dass wir zwischen 1980 und 2000 plötzlich 100 Prozent mehr Betten anbieten können. Von 1960 bis 1978 ist diese Zahl ja auch nur um 30 Prozent gewachsen. Ein Bettenbesetzungsgrad von 63 Prozent liegt weit, weit ausserhalb (auf die heutigen Verhältnisse im Angebot bezogen) jeder Realität und wird nur von einigen hochspezialisierten, hochorganisierten (nicht bezüglich Infrastruktur, sondern Kundenorientierung) Badekurorten erreicht und in einigen Fällen dort auch noch weit überschritten. Es gibt aber noch einen dritten Weg: Erfolgreiche Verkäufer wissen, dass die Kundenprobleme durchschnittlich etwa 20 Prozent materiell-produktbezogen und etwa 80 Prozent psychologischer Natur sind. Darin liegt der dritte Weg, wenn nicht gar der Schlüssel zu einem Bettenbesetzungsgrad von 55 Prozent. «La vérité», sagte ein grosser Denker, «n'est jamais caché – mais elle est si simple qu'on ne la remarque pas!» Dem möchte ich beifügen: Die Wahrheit ist oft so brutal, dass niemand mit ihr anbandeln mag. H. R. Ramsieger

Wallis und Tourismus

Einer von drei Wallisern lebt vom Fremdenverkehr in seinem Kanton. Dies geht unter anderem aus einer Untersuchung über die Auswirkungen des Tourismus auf die gesamte Wirtschaft des Wallis hervor. Die Studie, die im Oktober 1977 von der Walliser Kantonsregierung in Auftrag gegeben worden war, wurde jetzt in Sitten vorgestellt.

Die Studie beleuchtet zahlreiche, bisher nicht untersuchte Aspekte der touristischen Wirklichkeit im Wallis, so etwa die Einflüsse des Fremdenverkehrs auf die Landwirtschaft, auf das Bauwesen, auf die freien Berufe usw. Der Chef des Walliser Fremdenverkehrsamtes, Bernard Bornet, verglich den Tourismus im Wallis mit einem Eisberg. Man sehe davon nur die Oberfläche, wie etwa die Hotellerie, die Bergbahnen, die Skipisten, die Chalets, während der doppelt so bedeutende Teil im Verborgenen bleibe. Die Ergebnisse der jetzt veröffentlichten Studie sollten, wie Staatsrat Guy Genoud erklärte, die Walliser dazu veranlassen, zweckmässig in diesem Bereich zu wirken. sda

Nicht ausgewogenes Wachstum

Das Curling-Stadion stamme aus dem Jahr 1948, erfährt man aus dem Jahresbericht 1979/80 des Kur- und Verkehrsvereins St. Moritz, das Kamin der Corviglia-Halle sei eingestürzt und das Dach der Reithalle müsse erneuert werden. Die Finnenbahn sei letzten Sommer provisorisch saniert worden, und ein neuer Belag für die Polowiese koste 280 000 Franken, was die Mittel des Sportsekretariates bei weitem überschreite. Auch die Kunstseilbahn genüge seit längerem nicht mehr den heutigen Bedürfnissen und bei der Bobbahn müsse ebenfalls investiert werden, weil der Auslauf verlegt werden muss.

Da eine Gesamtrenovierung aller dieser Anlagen durch den Ausfall der olympischen Spiele dahinfällt, die Mittel des Kurvereins offenbar dazu auch nicht ausreichen, will man die Trägerschaft neu überprüfen, das heisst man denkt dabei an eine Art Sportministerium der Gemeinde, dem die Anlagen stufenweise übertragen werden.

Nachdem verschiedene Vorlagen, nicht zuletzt die olympische, nicht durchkamen, ist man vorsichtig geworden, man rechnet mit den «Launen» des Stimmbürgers. Zusammen mit dem wirtschaftlichen Wachstum auf der Basis des Tourismus hat sich auch in St. Moritz eine Art von Angestellten-Proletariat gebildet, mit dem bei Abstimmungen zu rechnen ist. Dieser Bevölkerungsteil, der nicht direkt am Verlauf der guten Geschäfte der «Grossen» teilhat, kann auch nicht dieselben Ansichten über Weiterwachstum haben. Dieser Tatsache bewusst, räumte man bei der geplanten Mehrzweckhalle den Einheimischen vertraglich Sonderrechte ein. Trotzdem hat nun Angst, dass der Stimmbürger im September wieder einmal nein sagen könnte, ein Nein, das sich möglicherweise gegen un ausgewogenes Wachstum richtet.

Mancher hat das Gefühl, dass für dieses Image zuviel ausgegeben werde und soziale Angelegenheiten zu kurz kämen: Siehe Wohnsektor, oder was haben die Jugendlichen ausser Sport für Möglichkeiten, oder wie geht es den Älteren, die aus dem Produktionsprozess ausgeschieden sind?

Ursula Kauer

Graubünden

Zwei Tennishallen in Laax

Die Bergbahnen Crap Sogn Gion planen für das nächste Jahr den Bau von zwei Tennishallen mit je zwei Plätzen. Die Hallen, die vor dem Hotel Signina gebaut werden sollen, werden auf rund drei Millionen Franken zu stehen kommen. Neben den Hallen-Plätzen sollen auch acht Ausenplätze (bisher sieben) zur Verfügung stehen, vier werden auf dem Dach der Hallen angelegt.

Tiroler Grosshotelier steigt in Scuol ein

Der grösste private Hotelier Österreichs, der Tiroler Walter Senn, hat das seit rund zwei Jahren leerstehende «Parkhotel Kurhaus Bad Tarasp» in Scuol gekauft und will nach einer ausgiebigen Renovation das traditionelle, rund 116 Jahre alte Haus Ende 1981 als Sport- und Kurhotel wiedereröffnen. Nach ausstehend ist die Bewilligung des «Bundesamtes für Justiz», doch nach geltender Rechtsordnung kann ein Ausländer einen schweizerischen Betrieb übernehmen, wenn er diesen auch selbst leitet. Die Hotelierfamilie Senn hat im Tirol eine reiche Tradition: Sie ist über 200 Jahre im Hotelgewerbe und besitzt in drei Betrieben über 500 Betten.

VV Landquart gegen Raststätte

Das Eidgenössische Departement des Innern hat bekanntlich den Richtplan für die Tankstellen an Nationalstrassen für verbindlich erklärt, welcher für Graubünden u.a. eine Raststätte im Churer Rheintal nördlich von Landquart vorsieht. Gegen dieses Vorhaben setzt sich der Verkehrsverein Landquart heftig zur Wehr. Erhaltung von Kulturland, Verschönerung der Landschaft und Exi-

stenzbedrohung für viele vom Touristensstrom abhängige Kleinunternehmen der Region werden von den Opponenten als Hauptargumente angeführt.

Lärm ist zu tolerieren

Eine staatsrechtliche Beschwerde von 68 Stockwerkeigentümern des Ferienzentrums Soleval/Lenztheide gegen das gemeindeeigene Sportzentrum ist vom Bundesgericht abgewiesen worden. Die Bündner Gemeinde Vaz/Obervaz errichtet in Dieschen ein regionales Sportzentrum mit Kunstseilbahn. Das Bundesgericht kam zum Schluss, die Bewohner dieses Gebietes hätten, entsprechend dem Quartiercharakter, eine gewisse Lärmimmunität hinzunehmen. Mit dem Bau der Kunstseilbahn sei zudem seit 1970 – vor der Errichtung der Überbauung Soleval – zu rechnen gewesen.

Departement «Tourismus» im Klosters?

Der Gemeindevorstand von Klosters prüft in erster Priorität die Schaffung eines Departements «Tourismus» innerhalb der Gemeindeorganisation. Ebenfalls wurde der Vorstand beauftragt, ein Konzept für die vermehrte Förderung des Fremdenverkehrs auszuarbeiten und Massnahmen, die auf dieses Ziel gerichtet sind, vorzubereiten und zu gegebener Zeit in Vorschlag zu bringen.

Neues Leben in Vulpera

In der Geschichte der Vulpera Hotels AG ist ein Wendepunkt eingetreten: Die bauliche Entwicklung ist zum Abschluss gelangt, mit den heutigen Infrastrukturen bietet Vulpera nunmehr alles, was einen internationalen Ferienort ausmacht. Der Aufbruch des einstmalig berühmten Platzes zu neuen Ufern erfordert grosse Investitionen, unternehmerische Risikofreude, touristisches Verständnis und vor allem Liebe zur Region. rc

Umstrittene Bahnenempfehlung der Bündner Regierung

Für Klosters/Davos – gegen mittleres Prättigau

Der zweieinhalb Jahre lange Kampf, wer im Gebiet Nordparsenn, Duranna, Larein und Fideriser Heuberge Gondelbahnen und Skilifte aufstellen kann, die starken Parsennbahnen oder das entwicklungsbedürftige Mittelprättigau, hat ein vorläufiges Ende gefunden. Die Bündner Regierung sprach sich für das 28 bis 30 Millionen Franken kostende Projekt der Parsennbahnen aus.

Die Empfehlung der Regierung an den konzessionserteilenden Bundesrat löste im Mittelprättigau verständlicherweise Enttäuschung und Verbitterung aus. Hanspeter Lebrament schreibt in der «Bündner Zeitung» von zerbrochener Entwicklungsphilosophie und vom Prinzip, dass in der Auseinandersetzung zwischen Arm und Reich dem Anliegen des Reichen entsprochen wird. Der Entscheid wird auch von der Stiftung für Landschaftsschutz begrüsst. Ausgeschlossen mag wohl die vor allem auch in touristischen Kreisen vorherrschende Meinung gewesen sein, dass in erster Linie bereits entwickelte Fremdenverkehrsregionen optimal auszubauen seien, bevor neue, bestehende Orte konkurrenzierende Gebiete würden. Allerdings hat auch das Mittelprättigau ein Recht auf massvolle Entwicklung und dieses mit einem von

Kanton und Bund genehmigten Entwicklungskonzept angemeldet.

Es ist anzunehmen, dass der Bundesrat die Empfehlung der Bündner Regierung respektieren wird und somit eine Einseil-Umlaufbahn Sernpens-Schifer und eine Gondelbahn Schifer-Obersäss-Weissfluhloch der AG Davos-Parsenn-Bahnen realisiert werden wird.

Neue Strasse Küblis-Klosters?

Um das Mittelprättigau, das zusammen mit der Seilbahn-Firma Habegger im Duranna-Larein-Gebiet eine 36-Millionen-Franken-Anlage mit Zubringerbahnen und Skiliften plante, näher ans hintere Prättigau zu bringen, will nun die Bündner Regierung – quasi als Trostpfander – sich beim Bundesrat für eine Sonderfinanzierung einer links der Landquart entlang-führenden Strasse einsetzen. rc

Klosters zwischen Hoteltradition und Apart-Zukunft

Hindernislauf der Zukunft

Am 13. April hatte das Stimmvolk des Prättigauer Fremdenverkehrszentrums Klosters über eine einzige Sachvorlage zu befinden und liess diese bei einer Stimmteilnahme von 33,5 Prozent mit einem Nein-Mehr von dreizehn Stimmen durchfallen.

Das Hotelbauern bei den heutigen Baukosten und bei der Lage auf dem immer preisbewusster werdenden und hartumkämpften Nachfragermarkt kaum mehr nach herkömmlichen Prinzipien finanzieren werden können, darüber sind sich Insider schon lange einig.

aber ist die maximale absolute Zahl (Kontingente), die der jeweils betroffenen Gemeinde anhand der eingereichten und rechts beurteilbaren Begehren, dann schliesslich vom gesamten dem Kanton zugesprochenen «Kuchen» zufällt.

Privilegien für Klosters-Serues

Mit 50 Einzelbewilligungen ist das Dorf zwischen Gotschna und Madrisa mehr als grosszügig bedient worden. Anspruch auf diese zur Verfügung stehenden Bewilligungen konnten jedoch nur diese Geschwister erheben, welche bis zum 31. März 1980 eine gültige Baubewilligung vorweisen konnten und beim Kantonalen Grundbuch-Inspektorat ein entsprechendes Gesuch mit den erforderlichen Nachweisen eingereicht hatten.

1980: Für Graubünden 580 Einheiten

Die Bundesbehörden haben dem Kanton Graubünden für das laufende Jahr ein Kontingent von 580 Einzelbewilligungen für den Verkauf von Aparthotel-Einheiten und reinen Zweitwohnungen an Ausländer zugestanden. Im «Kantonalen Amtsblatt» vom letzten November wurde die Liste mit den von den Gemeinden sich selbst auferlegten und von der Kantonsregierung genehmigten Prozentsätzen (Ausländerquoten) für einerseits reine Zweitwohnungen und speziell für Aparthotel-Einheiten publiziert. Viel wichtiger

Nicht nur dieses Projekt, sondern auch der Antrag des Hotels Veraina und des Steinbocks entsprachen zum verlangten

Zeitpunkt nicht den Anforderungen der strengen Grundbuch-Inspektoren. Sie werden nächstes Jahr erneut ihr Glück versuchen.

Profittiert im wahrsten Sinne des Wortes, einerseits von der Freizügigkeit der Regierung in Chur, andererseits - und dies weit gewichtiger - von den durch den Termindruck in Eile eingereichten und prompt durchgefällenen Gesuchen haben die Bauherren des Hotels Alpina, deren Projekt sich seit zwei Monaten in der Bauphase befindet, 55 Prozent der zu erstellenden Einheiten können die Immobilienverkäufer des Büros Vetsch und Walli im Stockwerkeigentum an Ausländer absetzen, so will es die Gemeinde (das Alpina kommt in den Genuss des 10-Prozent-Bonus, weil es sich beim Projekt um die Sanierung eines bestehenden Objekts handelt).

Objekte und Projekte

In der total überalterten Klostersee Mittel- und Erstklass-Hotellerie (Ausnahme Pardenn) stehen nach den grossen Handänderungen (Alpina, Silvertta und Weisskreuz) gleich fünf Projekte zur Diskussion. Sehr unterschiedlich in der Dimension haben alle Vorhaben doch ein einheitliches Charakteristikum: Aparthotel! Grundsätzlich sind die Baubewilligungen erteilt, gebaut wird bislang aber nur an einem.

Alpina

Letztes Jahr erwarben einheimische Bau- und Architekturfirmen aus dem Besitz der Hoteliers Bolliger dieses 50-Betten-Hotel. Das Projekt für einen Zweistöckerbau sieht vor, neben dem bestehenden Vier-Stern-Haus vorerst ein reines Wohn-Einheits-Haus zu erstellen, um dann nach Beendigung den eigentlichen alten Hotelbau teilweise abzureissen und ebenfalls neu aufzustellen. Im Endausbau sollen 100 Betten im Aparthotel angebunden werden können. Mit dem Bau wurde im Mai begonnen.

Silvertta

Die gleichen Baubrancheleute, die schon das Alpina gekauft haben, sind seit dem letzten Sommer auch Besitzer des grössten Klosters Hotels, des Silvertta. Die neu gegründete Aktiengesellschaft hat das gut hundert Jahre alte Haus am linken Ufer der Landquart mit der Absicht erworben, es abzureissen und wieder als Fünf-Stern-Aparthotel zu eröffnen. Seit einigen Jahren und auch diesen Sommer logieren die belgischen Intersoc-Gäste im 180-Betten-Hotel. Wann mit der Realisierung der Pläne begonnen wird, ist noch unbestimmt, ebenso fraglich, so Gemeindevorstand und Bauaufseher Ingenieur Urs Darnuzer, sei die Eröffnung dieses Objekts im kommenden Winter. Das Apart-Projekt sieht eine Kapazität von rund 250 Betten vor.

Steinbock

Das kleinste der zurzeit bekannten Hotelbauprojekte ist ein Familienbetrieb und soll von einem 20-Betten-Kleinstunternehmen zu einem 50-Betten-Aparthotel erweitert respektive umgebaut werden. Die Bauprofile sind erstellt, wann mit den Arbeiten begonnen wird, steht noch nicht fest.

Veraina

Mit einer gut hundertjährigen Vergangenheit ist dieses Hotel der zweitobersten «Sternen»-Klasse im Besitz von Hoteliervereins-Präsident Stephan Diethelm. Auch für das zu den grössten Beherbergungsbetrieben am Ort gehörende «Haus besteht ein Projekt für den kompletten Neubau mit einem Finanzierungssystem über Stockwerkeigentum; es soll also ebenfalls ein Aparthotel entstehen.

Nach drei relativ schlechten Sommersaisons, soviel war von Kurdirektor Werner Füll zu erfahren, habe es Diethelm vorgezogen, sein 170-Betten-Hotel diesen Sommer erst gar nicht zu eröffnen. Vor einer neuen Situation sieht sich der Bauherr des Veraina auch wegen des tragischen Unfalltodes seines Architekten.

Nächsten Winter soll aber in jedem Fall geöffnet werden. Das Grossprojekt sieht einen 400-Betten-Komplex vor.

Ein-vorläufig-verhinderter neuer Impuls

Weisskreuz

Gleich auf der anderen Seite der Brücke, gegenüber des Silvertta, steht das im Dorf meistdiskutierte Objekt, das Weisskreuz-Belvédère. Ebenfalls 1979 hat es den Besitzer gewechselt. Hans Guler, langjähriger Hoteliervereins-Präsident und stolzer Besitzer und Manager der legendären Chesa Grischuna, hat das Weisskreuz dem Zürcher Architekten Walter David Fischer verkauft. Dieser entwickelte ein ganz besonderes, einmaliges Konzept, das er aber vielleicht den Einheimischen möglicherweise nicht gerade glücklich verkaufte. Idee des neuen Besitzers war es, hier ein neues auf vollvegetarische Kundschaft ausgerichtetes Projekt zu realisieren. Er stütze sich dabei auf einen grossen Kreis Gleichgesinnter, unter denen er schon eine ganze Anzahl fester Kaufinteressenten eruiert hatte. Die Absicht, hier ein Fünf-Stern-Haus mit 120 Betten hinzubauen, scheint den rührgen, von seiner Gesundheitsbewusstheit voll überzeugten Architekten auch noch heute, drei Monate nach dem Abstimmungsvotum, zu besetzen. Wie es ganz allgemein der Fall ist, weiss Fischer jedoch auch nach einer kürzlich durchgeführten Aussprache und Informationsrunde im Kreise des Klosters Hoteliervereins nicht genau. Diesen Sommer jedenfalls bleibt das Hotel geschlossen. Der nachteiligen Wirkung eines «toten» Objekts im Zentrum eines Kurorts bewusst, prüft der optimistische Investor die Möglichkeiten eines provisorischen Winterbetriebs, um dann im nächsten Frühling das 25-Mio-Aaba-Health-Aparthotel zu bauen oder eben unverrichteter Dinge das Weisskreuz wieder zu verkaufen.

Lex, das letzte Wort

Eine teilweise Lösung des strittigen Problems könnte schon in naher Zukunft die für September angesetzte Teilrevision des örtlichen Baugesetzes bringen; dann werden auch die Baulinien im Dorf Kern festgelegt. Totale Änderungen könnte aber auch eine Neuregelung der momentan heissdiskutierten «Lex Furgler» in Form eines Bundesgesetzes bringen; in ersten Berichten ist von «noch strenger» bis «freizügig» jede Variante für Aparthotels vorhanden. GAI

Hotelketten

Bangkok - Peninsula

Zwischen der Rajadamri Hotel Co. Ltd, Bangkok, und der Peninsula Group, Hongkong, wurde ein Vertrag abgeschlossen, der den Bau eines Peninsula-Hotels in der thailändischen Hauptstadt zum Gegenstand hat. Das neue Hotel an der Rajadamri Road soll, wenn es 1982 eröffnet wird, zu den besten Luxusbetrieben der Welt gehören und unverkennbar vom Peninsula-Stil geprägt sein. Das Hotel wird 400 Zimmer aufweisen. pd

Ramada-Expansion in der BRD

Die nach eigenen Angaben drittgrösste Hotelgruppe der Welt, die US-amerikanische Ramada Inns, Inc. (Phoenix/Arizona), will künftig ihre Aktivitäten in der Bundesrepublik deutlich verstärken. Nach dem jetzt in Frankfurt bekanntgegebenen Plan sollen bis 1984 insgesamt 14 Ramada-Hotels mit etwa 2400 Zimmern in der Bundesrepublik zur Verfügung stehen. Nachdem die Gruppe bereits Anfang dieses Jahres - bis dahin verfügte man über vier Hotels - fünf Häuser von der Hollstein-Gruppe übernommen hat, umfassen die neuesten Planungen den Bau von fünf neuen Hotels. Als Standorte sind dafür Hamburg, Köln, Kassel, Stuttgart und München vorgesehen. apa

Holiday Inn in Schwechat

Der Aufsichtsrat der Flughafen Wien Betriebsgesellschaft bewilligte jetzt den

Stummer Kurverein

Befremden und Erstaunen kommt auf, wenn man feststellen muss, mit wieviel Klagen und auch minderleistungigen Argumenten im Vorspiel um Abstimmungskampf um das Geschäft «Weisskreuz» Nein-Stimmen-Propaganda gemacht wurde. Die Tüchtigen haben mit ihrer «Meinungsmache» gesiegt, der Ferienort hat kampflos verloren. Wenn das geschlossene hundertjährige Haus hingegen Freude bereiten soll, weiss niemand so richtig, Wer auch nur ein Minimum an Sinn für Ortsbild-Gestaltung aufbringt, muss unumwunden eingestehen, dass der 120-Betten-Aaba-Health-Komplex mit seinen zwei Giebeldachhäusern lieber gestern als erst morgen den hässlichen Flachdachbau aus dem letzten Jahrhundert verdrängen sollte. Und wer wäre prädestinierter gewesen, dem vielleicht nicht eben tourismusbewussten Bürgerum die Bedeutung auch «neuer» dieses einen Projekts für die Kurort-Infrastruktur und die wirtschaftliche Zukunft zu zeigen als der Kur- und Verkehrsverein durch seine Exponenten. Sicher: der rührgige Kurdirektor fiel für diese Aufgabe krankheitsshalber aus - das ist menschlich und verständlich. Wo aber sind die Wortmeldungen, das Engagement der Vorstandsmitglieder geblieben? Information, so scheint mir, gehört auch in den Aufgabenbereich einer solchen Institution, es sei denn, man begnüge sich mit der Prospekt-Herausgabe - den Abbildungen in Form von kostspieligen, vierfarbigen Glanzpapier-Produkten. Dass Ferien, Vergnügen und Erlebnis in steinernen oder gar geschlossenen Hotels nicht nur unattraktiv, sondern eben gar nicht mehr verkäuflich sind, könnte sich bald auch auf die Kurorteneinnahmen niederschlagen. Vielleicht fällt dann auch bei den Klosterser Touristik-Experten der Groschen - es wäre zu hoffen. Gian A. Andreossi

Abschluss eines Vertrages, der die Errichtung eines Erstklasshotels am Flughafen Wien ermöglicht. Der Betrieb ist durch Holiday Inn vorgesehen. Das Hotel wird etwa 220 Zimmer und umfangreiche Nebeneinrichtungen haben: 7 Konferenzräume, Freizeiteinrichtungen einschliesslich Sauna und Swimming-pool und natürlich das der Hotelgrösse entsprechende gastronomische Angebot von der Tagesbar bis zum First-class-Restaurant.

Der sieben- bis achtgeschossige Gebäudekomplex wird im unmittelbaren Vorgelände des Abfertigungsbauwerkes liegen. Eine Parkgarage mit rund 90 Stellplätzen ergänzt das Angebot.

Die Flughafen Wien Betriebsgesellschaft zielt mit dieser Initiative auf eine Steigerung der Attraktivität des Flughafens Wien, insbesondere im internationalen Konferenz- und Geschäftsreiserverkehr. apa

Hilton in Karlsruhe

Mit einem Hilton International Hotel erhält die badische Wirtschaftsmetropole Karlsruhe in rund 20 Monaten ihr erstes Hotel von internationalem Zuschnitt. Das neue Haus wird direkt im Stadtzentrum nahe Rippurrer und Kriegstrasse auf dem Gelände des ehemaligen Hotels am Theater errichtet und soll dazu beitragen, die gewachsene Nachfrage nach Hotelbetten zu befriedigen. Das Hotel wird 220 Zimmer erhalten. pd

Novotel Deutschland

Die Novotel Deutschland GmbH, München, Tochter der französischen Hotelgruppe, setzt ihre Expansion unvermindert fort. In der umgebenen Mittelklassen, in der Novotel sich allein auf weiter Flur sichert, rechnet Geschäftsführer John F. Heringhaus letztlich mit 35 bis 40 Häusern dieser Kategorie, vornehmlich in Grossstädten und Ballungszentren. Zu den fünf Novotel-Neueröffnungen in diesem Jahr, darunter die Häuser Bielefeld, Aachen und Stuttgart in der zweiten Jahreshälfte, sollen 1981 weitere Neubauten hinzukommen, und zwar in Bremen, Hamburg, Berlin, Frankfurt und Offenbach. Ferner sollen Novotels in Köln, Bonn und Fürth sowie jeweils das zweite Haus in Frankfurt und Düsseldorf entstehen. apa

Glosse



Franz Schwyder ist Inhaber der gleichnamigen Werbeagentur in Zürich.

Werbung am Meter

Das Hotel «Alpenrose» von Grächen, das Hotel und Kurhaus «Schwefelbergbad» in Schwefelbergbad und das Hotel-Restaurant «Schützen» von Stansstad liessen sich dafür gewinnen, je einen Vierundzwanzigstel der Kosten zu finanzieren, die eine doppelte Anzeige im «Nebelspalter» verursacht. Neben einundzwanzig anderen Häusern, verteilt über die ganze Schweiz, liessen sie sich unter dem Titel «Ferien in der Schweiz - die beste Erholung» Werbung antun.

Man begegnet ihnen immer wieder, diesen Umgehungen von Inseratetypen. Irgendein tüchtiger Inseratenvorreiber reist da von Dorf zu Dorf, unter dem Arm eine Maquette mit leeren Feldern, die zu füllen er sich vorgenommen hat. Die Beteiligungsmöglichkeiten sind flexibel. Das Sammelurteil-Inserat wird mehrere Male in verschiedenen Zeitungen und Zeitschriften erscheinen. Das Hotel kann wählen: einmal, fünfmal, zwanzigmal dabei sein - natürlich mit Mengenrabatt. Die Argumentation ist einfach: Punkt eins: Werbung muss sein. Punkt zwei: Kleine Inserate nützen nichts. Punkt drei: Wir haben die Lösung!

Die Lösung für alle sieht entsprechend aus: Flumserberge: ein Ferienort für die ganze Familie, «Berner Oberland: mehr erleben - mehr Ferien», «Chäserugg-Untervasser...» immer ein Erlebnis, täglich bis 21. Oktober. So und noch schlimmer wird getextet. Und die Angebote der einzelnen Hotels werden in die Vierecklein gepfechert; wenn zuviel Text da ist, dann halt in einer Sechspunktschrift.

Das Geschäft scheint zu florieren. Nicht das der Hotels natürlich, sondern das Geschäft dieser Teppichweber. Meistens sind es die mittleren und grösseren «Werbegeschäftlichen» (früher «Ammon-Expeditionen»), die ihr Signet an den Rand setzen, oft ist der Hersteller aber unbekannt. Nur wenn ein Coupon eingeschickt werden soll, tritt auch eine zentrale Adresse in Erscheinung - das jeweilige regionale Verkehrsbüro.

Offensichtlich besteht seitens der Hotels und kleinerer Ferienorte ein Bedarf für Gemeinschaftswerbungen. Denn die

Punkte eins und zwei unseres «Teppichwebers» sind so falsch nicht: Werbung muss sein, und kleine Inserate sind, wenn sie nicht genug oft gestreut werden, in der Regel nicht unbedingt erfolgreich. Aber beim Punkt drei («Wir haben die Lösung!») wehre ich mich für meine ganze Branche! Denn mit Werbung haben diese «Fladen» nicht sehr viel zu tun.

Glücklicherweise gibt es Ausnahmen. Basel war einmal mutig. Ich weiss zwar nicht, ob das eine Inserat, welches... (Sie wissen, was ich meine!) schliesslich zu einer Vollbremsung geführt hat. Schade wär's. Oder St. Moritz: mit seinen elegant-schlanen Inseraten im «Tages-Anzeiger-Magazin». Und noch einige mehr. Aber sie bilden eine kleine Minderheit.

Eine Alternative? So ohne weiteres lässt sich das Problem nicht lösen. Der Teppichweber hat seine Vorteile: Er kommt vorbei, bespricht die Sache mit jedem Hotelier, der zuhören will, kann - weil er als Inseratenvertreter schon am Inserat verdient und zudem keine aufwendige Grafik verwendet - mit tiefen Preisen kalkulieren und bringt schliesslich eine in Text und Darstellung so flache Werbung, dass sich keiner daran stösst.

Mit Werbebüros wäre das eine andere Sache: Sie sind teuer, lassen sich aber dafür einiges einfallen. Leider liegt jedoch der Besuch bei jedem Mitinsenerenten nicht drin, und meistens spricht er sich sogar dagegen aus, dass es überhaupt Mitinsenerenten gibt. Denn er würde vielleicht eine Kampagne für den Ferienort, die Gegend empfehlen, die sich aus mehreren Werbemitteln zusammensetzt. Und im jeweils richtigen Werbemittel wären dann auch die einzelnen Kampagnenteilnehmer gebührend dabei.

Doch lassen wir diese Wenn und Aber. Sie sehen selbst, dass es immer komplizierter wird, je länger Sie lesen. So kompliziert, wie eben Werbung ist und immer mehr wird. Es gibt Leute, die lernen das als Beruf. Sie investieren einige Jahre, um nur schon die erste Stufe, ein Werbeassistentendiplom, zu erreichen. Und wer dann noch die nächste Etappe schafft, die zum eigenständigen diplomierten Werbeleiter, der hat sich bis dahin ein Wissen erworben, das ihn immer weiter von Lösungen entfernt, wie sie in derartigen Sammelauflagen produziert werden.

Ich habe nichts gegen Inseratenvertreter. In ihrem Beruf können sie mehr als ich, und ich brauche ihre Dienstleistung. Aber wirklich nur die Dienstleistung als Inseratenvertreter. Die Werbung wünsche ich dem Werber.

Mögen Hoteliers, Fremdenverkehrsdirektoren und meine Freunde bei den Werbegeschäftlichen diese Kolonne gelesen haben... Franz Schwyder



Aus dem hundertjährigen Weisskreuz sollte ein vollvegetarisches Aparthotel werden - 13 Nein-Stimmen haben das Projekt gestoppt.



Heute noch ein 170-Betten-Haus, morgen vielleicht schon das grösste Aparthotel von Klosters - das Veraina. Fotos G. Andreossi

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Für die Arbeiterkantine (von Weihnachten bis Ostern Gästepension) unserer mittelgrossen Bauunternehmung im Engadin suchen wir

Pächter oder Pächter-Ehepaar

welcher/welches den Verpflegungsbetrieb auf eigene Rechnung führen kann. Inventar vorhanden. Hilfspersonal kann besorgt werden. Interessante Konditionen. Ganzjährige Dauerstellung. Kenntnisse der italienischen Sprache notwendig.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie unserm Fri. Camichel.
P. Lenatti AG
Bauunternehmung, 7502 Bever
Telefon (082) 6 53 76

P 13-27796

Gemeinde Wallisellen

Alkoholfreies Restaurant Hallen- und Freibadanlage Wägelwiesen

Wir vermieten

- auf den 1. Januar 1981
- das alkoholfreie Restaurant in der Hallen- und Freibadanlage
- an zentraler Lage mit genügend Parkplätzen
- Restaurant zirka 90 Plätze
- gedeckte Terrasse zirka 30 Plätze
- offene Terrasse zirka 120 Plätze
- dazu einen leistungsfähigen Kioskbetrieb während der Sommersaison (zirka 40 Sitzplätze)
- moderne und praktische Einrichtungen
- zu vorteilhaften Bedingungen

Wir suchen einen

Wirt oder eine Wirtin

die mit Elan und frohgemut an diese Aufgabe herangehen wollen. Unser Restaurant soll sauber geführt werden und dem Gast eine angenehme Atmosphäre vermitteln. Einen jüngeren Bewerber können wir eventuell bei der Beschaffung des Inventars finanziell unterstützen.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Angabe der bisherigen Tätigkeit und mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Zeugniskopien, Fotografie) bis Mitte August 1980 an den Gemeinderat, 8304 Wallisellen.

Allfällige Auskünfte erhalten Sie vom Gemeinderatsschreiber (Tel. 01/830 01 41).

GEMEINDERAT WALLISELLEN

6322

★★★★ Aparthotel des Alpes Flims-Waldhaus

(160 Betten, Hallenbad, Sauna, Sommer- und Wintersaison)

sucht

Direktion

auf 1. November 1980.

Zur initiativen und kreativen Führung des Hotels und des gepflegten Restaurants ist ein vielseitig ausgebildeter Fachmann mit Erfahrung im Hotel-Marketing erforderlich.

Vollständige Bewerbungsunterlagen sind zu richten an

Dr. K. Kümín
Mugenerstrasse 6, 6330 Cham

6406

Wir suchen auf Ende 1980

Gerantenehepaar

für unseren anspruchsvollen Hotel- und Restaurationsbetrieb mit Minigolfanlage; **Hotel-Restaurant Grizzly-Bär, Längenbühl, Nähe Thun.**

Wenn Sie Interesse an einer anspruchsvollen und dankbaren Aufgabe haben, melden Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen bei W. Hauenstein, Restaurations AG C.-F.-L.-Lohnerstrasse, 3645 Gwatt/Thun

6355



Reichenau

Renommiertes Hotel- und Restaurationsbetrieb auf der Strecke Chur-Flims sucht per September 1980 oder nach Vereinbarung

charmante, tüchtige

Aide du patron/ Direktionsassistentin

Schätzen Sie Verantwortung? Sind Sie kontaktfreudig? Lieben Sie Selbstständigkeit und Abwechslung?

Sie sind bei uns Sekretärin, Chef de service und Gouvernante zugleich, besitzen Sprachenkenntnisse und Organisationsstalent.

Vielleicht sind Sie die «Richtige», das Tüpfchen auf dem «i» eines jungen, dynamischen Teams, welches Sie gerne willkommen heisst...

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

HOTEL ADLER, 7015 Reichenau R. + S. Amrein

P 13-3315



Für unseren Betrieb am Bohl in St. Gallen suchen wir einen erfahrenen Praktiker (gelernter Koch) als

Assistenten

unseres Geschäftsführers.

Wir erwarten von Ihnen eine gute Ausbildung, einige Jahre Praxis im Gastgewerbe und Freude an einer verantwortungsvollen Aufgabe, die Sie fordert. Von Vorteil wäre der Besitz des Fähigkeitsausweises.

Wir bieten Ihnen eine interessante Arbeit mit grosser Selbstständigkeit sowie die Möglichkeit, sich auf eine zukünftige Stellung als Leiter eines Betriebes vorzubereiten.

Sind Sie interessiert? Wenn ja, so senden Sie uns bitte Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto.

Merkur AG Restaurationsbetriebe Fellerstrasse 15, 3027 Bern

P 05-6036

MERKUR-Restaurants in: Baden, Basel, Bern, Biel, Genf, Olten, St. Gallen, Thun, Wallisellen (Glatzentrum), Wil und Zürich.

In nigelnagelneues **PTT-Personalrestaurant im Zürcher Selnauquartier** suchen wir auf 1. September oder nach Vereinbarung eine Initiative

Betriebsleitung

mit guten Kochkenntnissen, die mit Geschick und Phantasie die Wünsche unserer vorwiegend jungen weiblichen Gäste erfüllt. Im Mittelpunkt steht die Zwischenverpflegung. Die Mittags- und Abendmahlzeiten werden grösstenteils angeliefert. Unser Betrieb ist durchgehend von 7 bis 22 Uhr inkl. Wochenende geöffnet.

Willkommen ist: eine Mitarbeiterin oder ein Mitarbeiter mit gastgewerblicher oder hauswirtschaftlicher Ausbildung, Praxis im Grosshaushalt, Führungsqualitäten und guten Umgangsformen. Fähigkeitsausweis B erwünscht.

Wir bieten: weitgehend selbstständige Tätigkeit bei angemessener Entlohnung, geregelte Arbeitszeit, fortschrittliche Sozialleistungen, sorgfältige Einführung und regelmässige Weiterbildung.

Nähere Auskunft erteilt: **SV-Service Schweizer Verband Volksdienst Neumünsterallee 1, 8023 Zürich** Telefon (01) 251 84 24, intern 245, Frau H. Furter

P 44-855

SV-Service
Schweizer Verband Volksdienst

Sunstar-Hotels Davos

Direktionsassistenten
mit kaufmännischer Grundbildung.

Ideal für einen angehenden Fachschulabsolventen oder Hotelfachschüler, welcher sich auf höhere Aufgaben vorbereiten möchte.

Aufgabengebiet: Enge Zusammenarbeit mit der Direktion in Organisationsfragen usw.

Anstellungsdauer: 1 bis max. 2 Jahre.

G. Kehl, Personalchefin
SUNSTAR-HOTEL, 7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

6026

<p>Anmeldeformular für Stellensuchende</p> <p>Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:</p> <p>Schweizer Hoteller-Verein Stellenvermittlung E Postfach 2657 3001 Bern</p> <p>Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi</p> <p>Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:</p> <p>Société suisse des hôteliers Service de placement E Case postale 2657 3001 Berne</p>	<p>Name Nom Cognome Apellidos Name _____</p> <p>Wohnadresse Domicile (adresse exacte) Indirizzo attuale Domicilio Permanent Address _____</p> <p>Nationalität Nationalité Nazionalità Nacionalidad Nationality _____</p> <p>Bisherige Tätigkeit Activité antérieure Attività svolta Actividad anterior Professional Activities up to now _____</p> <p>Wünscht Stelle als Désire place de Desidera posto di Desea puesto de Post desired _____</p> <p>Sprachkenntnisse Langues étrangères Lingue straniere Conocimientos de lenguas extranjeras Languages spoken _____</p> <p>Bemerkungen Observations Osservazioni Observaciones Remarks _____</p>	<p>Vorname Prénom Nome Nombre Christian Name _____</p> <p>Art der Bewilligung für Ausländer Genre de permis pour étrangers Genere di permesso per stranieri Permiso para extranjeros que posee Kind of Labour-permit for Foreigners _____</p> <p>3 letzte Arbeitgeber 3 derniers employeurs 3 ultimi datori di lavoro 3 últimos patronos 3 last Employers _____</p> <p>Jahres- oder Saisonstelle Place à l'année ou saisonnière Posto annuale o stagionale Puesto anual/temporero Annual/Seasonal employment _____</p> <p>Gewünschtes Eintrittsdatum Date désirée d'entrée en fonction Entrata in servizio desiderata Fecha de comienzo que se desea Desired Date of Entrance _____</p>	<p>Geboren am Né le Nato il Nacido el Date of Birth _____</p> <p>Telefon Téléphone Telefono Telephone _____</p>
	<p>hier abtrennen</p>		

Kursaal Casino Luzern

Unser Direktor, mit dem wir seit fünf Jahren vorzüglich zusammenarbeiten, möchte sich einer andern Tätigkeit zuwenden.

Wir suchen deshalb für die Gesamtleitung des attraktiven Kursaals, mit Dancing, Night-Club, Boule-Spiel, Bars, Folklore-Restaurant, Garten, Räumen für Gesellschaftsanlässe, einen

Direktor

Diese anspruchsvolle Position mit grosser Verantwortung erfordert neben fachlicher Ausbildung und Erfahrung vor allem Ideenreichtum, Initiative und Selbständigkeit.

Unsere Gäste kommen aus der ganzen Welt, weshalb beste Sprachkenntnisse Voraussetzung sind. Ausserdem muss der Direktor fähig sein, mit Reiseagenturen und anderen touristischen Unternehmen und Institutionen auch auf internationaler Ebene kompetent zu verhandeln.

Wir verlangen viel, bieten dafür einen sehr interessanten Posten und entsprechende Arbeitsbedingungen.

Eintrittstermin: Anfang 1981, oder nach Übereinkunft.

Interessenten senden Ihre Offerte bitte an:

Herrn G. Bucher
Präsident des Verwaltungsrates
Kursaal-Casino AG
Haldenstrasse 6, 6002 Luzern

P 25-3685

Wir suchen für unser Kurhotel mit Restaurant ein

Direktions-Ehepaar

Ganzjahresbetrieb, 100 Betten, sehr schöne Lage in der Ostschweiz.

Bewerber wenden sich mit Lebenslauf, Angaben über berufliche Entwicklung und Lohnanspruch unter Chiffre V 3670 oder an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 9001 St. Gallen.

Gesucht

Direktor oder Directrice

für kleineren neueröffneten Hotelbetrieb mit Restauration.

Anspruchsvolle, selbständige Aufgabe. Für diesen interessanten, ausbaufähigen Posten wird eine junge und initiativ Persönlichkeit gesucht, die Freude an der Gastronomie hat.

Eintritt nach Vereinbarung.

Ihre Unterlagen senden Sie bitte unter Chiffre 6215 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung tüchtige

Gerantini

mit Kaufm. Kenntnissen, in gutgehendes neues Kleinhotel, zur selbständigen Führung desselben.

Bitte melden Sie sich mit Belegung der üblichen Unterlagen unter Chiffre T 33-53303 an Publicitas, 9001 St. Gallen

Gesucht per sofort nach Thun in gutgehenden kleineren Restaurationsbetrieb zuverlässige

Geschäftsführerin

(Aide du patron)

Voraussetzung:

Gewandtheit im Umgang mit Gästen, die Fähigkeit, Ihre Mitarbeiter zu begeistern. Ferner Erfahrung in der Küche und im Einkauf.

Offerten unter Chiffre 6570 an hotel revue, 3001 Bern.

Trattoria SANTA LUCIA Caffetteria



Altstetterstrasse 145
8048 Zürich

Wir sind ein dynamisches und leistungsfähiges Restaurant mit italienischer Spezialitätenküche. Auf den 1. September 1980 oder nach Vereinbarung suchen wir einen

Geschäftsführer-Assistenten

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Arbeit, selbständiges Arbeiten, gutes Arbeitsklima sowie Ihrer Leistung entsprechendes Salär. Haben Sie Erfahrung im Gastgewerbe, selbstbewusstes Auftreten, gute Führungseigenschaften und Umgangsformen, dann steht Ihnen Herr R. Reimann gerne für ein erstes Kontaktgespräch zur Verfügung.

PIZZERIA SANTA LUCIA
Einkaufszentrum Neumarkt
Altstetterstrasse 145, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 65 60

6535

Bützberg, eine aufstrebende Gemeinde im Herzen der Schweiz. Mit einem der schönsten Landgasthöfe im Mittelland.



**GASTHOF KREUZ
DANCING PASCHA**
4922 Bützberg
bei Langenthal

Wegen Krankheitsfall in der Familie verlässt uns der bisherige Stelleninhaber. Deshalb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

1 Direktionsassistenten

mit abgeschlossener Berufslehre, selbstbewusstem und fröhlichem Auftreten. Talent zum «Allroundman» erhält bei uns eine verantwortungsvolle und herausfordernde Karrierestelle. Sonntag frei.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen oder Ihren Telefonanruf.

Telefon (063) 43 27 20

Verlangen Sie bitte unseren Chef, Hrn. Walter Jenzer, oder 121.145.582

Bernische Höhenklinik Bellevue, Montana/VS

Infolge Übernahme einer anderen Aufgabe im Spitalwesen ist die Stelle des

Verwalters

der Bernischen Höhenklinik Bellevue, Montana, spätestens auf 1. 1. 1981 neu zu besetzen.

Die vielschichtige Aufgabe verlangt umfassende Kenntnisse in administrativer Betriebsführung und Rechnungswesen, Kontaktfähigkeit, Sinn für Zusammenarbeit, Erfahrung in der Personalführung und Interesse an technischen Fragen.

Erfahrung im Spitalwesen oder einem grösseren Dienstleistungsbetrieb sind von Vorteil.

Die Beherrschung der deutschen und französischen Sprache ist unerlässlich.

Die Besoldungs- und Anstellungsbedingungen sind zeitgemäss und richten sich nach den Normen des bernischen Staatspersonals. Dasselbe gilt für die gut ausgebauten Sozialleistungen.

Die Klinik kann für die Unterkunft des Verwalters ein schönes und modern eingerichtetes Einfamilienhaus zur Verfügung stellen.

Handschriftliche Bewerbungen, mit Foto, Zeugnissen und Referenzen, sind bis zum 31. August 1980 zu richten an den Direktionspräsidenten, Herrn Dir. W. Mamie, Direktor des Tiefenospitals, 3004 Bern. P 05-11098-210

Restaurant Maison des Halles 2000 Neuenburg

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen jungen, dynamischen

Direktionsassistenten

(Stellvertretung des Direktors, mind. 26 Jahre), schweizerische Nationalität.

Sie bringen vorzugsweise folgende Voraussetzungen mit:

- gelernter Koch
- praktische Erfahrung im Service
- gute Kenntnisse in Französisch
- Führungsqualitäten
- rasch aufnahmefähig und problemlösungsfreudig

Ihre Bewerbung mit Bild und Lebenslauf richten Sie bitte an Herrn A. Tanner, Direktor, Telefon (038) 24 31 41. 6337

MÖVENPICK

KUWAIT

Sind Sie der dynamische und aktive?

Vollblut-Restaurateur

welcher mit uns ein neues Mövenpick-Restaurant in Kuwait als

Geschäftsführer

planen, eröffnen und nachher führen möchte?

- Haben Sie Ihr Rüstzeug als «Gastronomischer Unternehmer» in Küche und Service, im In- und Ausland, vielleicht teilweise auch bei Mövenpick geholt?
- Reizt Sie die Aufgabe, einem lebhaften Betrieb mit 160 Sitzplätzen, Boulevard-Café und einem Gourmet Shop, welcher hausgemachte Produkte (wie Trüffel, Pâtisserie und Schweizer Brot verkauft) vorzuziehen?
- Möchten Sie typische Mövenpick-Institutionen wie «Salat- und Delikatessbuffet» und unsere Philosophie von «jung, frisch und gut» einem breiten Publikum näherbringen?
- Könnte Sie Ihre Ehefrau eventuell aktiv unterstützen im Betrieb oder im Shop oder in der Administration?
- Sprechen Sie fließend Englisch?

Wenn Sie auf diese Fragen mit einem überzeugten JA antworten können, dann sind Sie unser Mann.

Dürfen wir Ihnen über die vorzüglichen Anstellungsbedingungen mehr sagen? Senden Sie bitte Ihre Unterlagen an

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich
Telefon (01) 241 09 40 (Yves G. Schlaepfer)

P 44-61

Hotel Zwysighof



Familie Johann R. Erni

Wir suchen für unser bekanntes Hotel-Restaurant mit regem Bankettbetrieb auf den 15. Oktober/1. November 1980 einen ideenreichen, dynamischen

Direktions-Assistenten

(gelernter Koch, evtl. Kellner, mit Abschluss einer anerkannten Hotelfachschule)

Ihr Aufgabengebiet umfasst in Kürze:

- Betreuung unserer Gäste
- Stütze des Betriebsinhabers
- Erledigung sämtlicher administrativer Arbeiten
- Personalführung/Lohnwesen
- Banktätigkeit/Serviceüberwachung
- Lehrlingsausbildung

Kurzum, ein Sprungbrett, bevor Sie sich selbständig machen.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an Familie J. R. Erni, Hotel Zwysighof, 5430 Wettingen. 6378

★★★★ HOTEL RESTAURANT SCHÜTZEN STANSSTAD

80 Betten, moderner Komfort
Röllisserie «Möhlerad», Restaurant «Dorfbeiz»
Konferenz- und Bankettraume

Wir suchen per 15. September, eventuell nach Vereinbarung, in Jahresstelle

Chef de service/ Aide du patron

Aufgabenbereich:

- persönliche Betreuung des Services
- Vertretung des Patrons
- Ausbilder der Lehrlinge
- Kassenabrechnungswesen

Anforderungen:

- Schweizer(in), 24 bis 30 Jahre alt
- mit Vorzug Berufslehre oder entsprechender Praxis
- gute Umgangsformen
- Sprachkenntnisse

Wir bieten:

- gutbezahlte Jahresstelle
- selbständige Arbeit
- gut ausgestaute Sozialversicherungen
- auf Wunsch kann Wohnung vermittelt werden

Ihre schriftliche Offerte mit Zeugniskopien und Foto erwartet gerne



Robert Naepflin, 6362 Stansstad
Telefon (041) 61 13 55

eines der 80 gutgeführten
AMBASSADOR SERVICE HOTELS



ST. MORITZ

Hotel allerersten Ranges sucht per sofort oder nach Vereinbarung folgende Mitarbeiter in Jahresstellen

**Adm.- und Direktionssekretärin
Hauptkassier(in)**

1. Empfangssekretär(in)

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten. 6536

**Restaurant
Schloss Reichenbach**

3052 Zollikofen
Fisch- und Spezialitätenrestaurant
5 Autominuten von Bern

sucht per sofort in Saison- oder Jahresstelle tüchtige, im Speiseservice versierte

**Serviertochter oder
Kellner**

(Schichtbetrieb)
Sehr gute Verdienstmöglichkeit
sowie

Buffettochter/-bursche

Fam. Schneider-Iseli
Telefon (031) 57 00 20

6572



Wir suchen für unseren internationalen Betrieb eine

**Assistentin der
Generalgouvernante**

mit Erfahrung in der hauswirtschaftlichen Abteilung und mündlichen Sprachkenntnissen in D, E, S oder I.

Wir bieten Weiterbildungsmöglichkeiten und die Gelegenheit, die Organisation einer Hotelkette kennenzulernen.

Wenn Sie mehr über diese Stelle erfahren möchten, dann rufen Sie unsern Personalchef, Herrn W. Jaggi, an oder senden Sie Ihre Kurzzofferte an 5940



Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 / 810 31 31



Hotel, Rôtisserie, Cafeteria, Snack, Coiffeur, Coop-Center

Das neue, fröhliche Familienhotel in Disentis, Wintersportort in der Ferienecke Graubünden, sucht auf Spätherbst für Wintersaison oder Jahresstelle

**Commis de cuisine
Serviertöchter
Kindergärtnerin**

Wir bieten Ihnen einen angenehmen Arbeitsplatz, 5-Tage-Woche, sehr guten Verdienst. Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.
Gerne erteilen wir auch telefonische Auskunft.

Gion und Monica Schwarz
Hotel La Cucagna, 7180 Disentis
Telefon (086) 7 59 54

6528

Unser Geschäftsführer-Ehepaar übernimmt einen eigenen Betrieb.

Für die Ablösung in unserem SSG-Zweigbetrieb

Bahnhofbuffet Olten

suchen wir die fundiert ausgewiesenen Restaurationsfachleute als

Geschäftsführer-Ehepaar

(Direktion)

mit Stellenantritt auf Jahresende oder nach Vereinbarung.

Das Restaurant 1. Klasse des Buffets Olten erfährt gegenwärtig eine durchgreifende Renovation und auch das GROTTO TICINESE und die Konferenz- und Bankettsäle wurden erst kürzlich renoviert. Der Betrieb ist durchorganisiert und mit neuen Produktionsanlagen ausgerüstet.

Der Betrieb soll Ihre persönliche Prägung tragen, was durch Ihre Kreativität, verbunden mit einem breiten Kompetenzbereich, gewährleistet wird.

Daneben bieten wir teammässige Planungsunterstützung und Entlastung im administrativen Bereich.

Wir erwarten Freude an einem sehr regen Restaurationsbetrieb, aktive Betreuung einer anspruchsvollen Stadtkundschaft und Führungsqualitäten für die rund 60 Mitarbeiter.

Diese Position beinhaltet eine interessante Honorierung mit fortschrittlichen Sozialleistungen der SGG wie Pensionskasse usw.

Sind Sie angesprochen? - Dann erwarten wir Ihre Bewerbung an:



Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft
z. H. von Herrn K. Bächli, SSG-Zweigbetriebe
4600 Olten
Postfach 272

P 29-412

im Glattzentrum

Wir haben für einen Restaurateur, der seiner Kundschaft (auch persönlich) sein Sortiment aus Keller und Küche überzeugend präsentieren und verkaufen kann, eine interessante und herausfordernde Tätigkeit als

Geschäftsführer

in unserem Restaurant Molino neu zu besetzen.

unser Angebot:

- ein lebhafter Betrieb von 180 Sitzplätzen
- Umsatz- und Gewinnbeteiligung
- Ein Betrieb, der noch entwickelt werden kann
- Samstag-Abend und Sonntag frei
- Pensionskasse
- verbilligte Einkaufsbedingungen

unsere Forderungen:

- der Fähigkeitsausweis A
- Top-Qualität als erstes Gebot
- Ihrer Geschäftspolitik
- ein guter Sinn für Organisation
- Lehre als Koch oder eine ähnliche Ausbildung (Hotelfachschule)
- zwischen zirka 28 und 40 Jahren alt
- Sie haben sich in einer ähnlichen Stelle bewährt

P 44-3600

Ihre Bewerbung richten Sie bitte mit den üblichen Unterlagen an Jelmoli SA, Personaldirektion, St. Annagasse 18, 8021 Zürich.

● Im Glattzentrum, das nur sieben Kilometer von Zürich entfernt ist, finden Sie neben 70 Geschäften, Bank und Post, immer einen Parkplatz. ●

Hotel Goldenes Schwert

Rôtisserie Côte d'Or***
Bäggli's Swiss Chalet***
Bar Pigalle

8001 Zürich

Wir suchen per ca. September 1980:

Geschäftsführer

Verlangt werden

- Sehr gute Fachkenntnisse
- Mehrere Jahre Praxis
- Beste Orientierung in moderner Personalführung
- Gewandtheit im Umgang mit internationaler Kundschaft
- Verkaufsgeschick
- Fremdsprachen
- Wirtepatent A

Wir bieten

- Den Anforderungen entsprechende Entlohnung
- Interessante Arbeitszeit
- Selbständigkeit

Ihre ausführliche Bewerbung richten Sie bitte an:

Bäggli Hotels AG, Direktion
Marktgasse 17, 8001 Zürich

6261



Tourhotel Gafel AG 9497 Trütschenberg/Vaduz Fürstentum Liechtenstein
Telex 77838

Für unsere Hotels und Restaurants in Liechtenstein suchen wir ab sofort oder nach Vereinbarung, zum Teil auch in Jahresstelle, zu Spitzenlöhnen, aber Mini-Steuern noch folgende qualifizierte Mitarbeiter

**Sekretariat/
Réception: Sekretär(in)**
**Etage/
Allgemein: Gouvernante
Zimmermädchen**
Lingerie: Lingeriemädchen
Service: Oberkellner

Aushilfen für Service, Lingerie und Etage, halb- oder tageweise.

Zuschriften mit vollständigen Unterlagen bitte an

Wienerwald Hotel Vaduzerhof
Personalbüro
Städtle 3, FL-9490 Vaduz

Zunftthaus am Neumarkt

Unser Küchenchef wird selbständig - werden Sie sein Nachfolger!

Ein Zunftthaus mit alter Tradition in der Zürcher Altstadt sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Küchenchef

Wir verlangen:

- Sehr gute Berufskennntnisse
- Fähigkeit, eine kleine Brigade zu führen und motivieren
- Freude an der Lehrlingsausbildung
- Flexibilität und aufgeschlossen gegenüber Neuheiten
- Banketterfahrung

Wir bieten:

- Viel Selbständigkeit
- Entfaltungsmöglichkeit
- Geringe Freizeit
- Faire Entlohnung

Auch ein Sous-chef mit mehrjähriger Berufserfahrung, der sich den gestellten Anforderungen gewachsen fühlt, sollte diese Gelegenheit wahrnehmen.

Richten Sie Ihre Offerte an:

M. + J. Panchaud
Neumarkt 5, 8001 Zürich
Telefon (01) 251 40 21

oder kommen Sie zu einer unverbindlichen Betriebsbesichtigung. 6495



Wir sind ein traditionsreicher Landgasthof auf der Luzerner Allmend. Eine beträchtliche Anzahl von Stammgästen, aber auch viele Touristen aus dem In- und Ausland gehen bei uns ein und aus. Kulinarisch ist bei uns immer etwas los. Die Qualität und der Standard unserer Küche sind anerkannt hochstehend.

Zur Führung unserer qualifizierten Küchenbrigade suchen wir heute einen begeisterten und begeisterungsfähigen

Küchenchef

Gerne werden wir Ihnen anlässlich eines unverbindlichen Gesprächs unseren schönen Betrieb, die hübsche Wohnung im Haus, die wir Ihnen gerne zur Verfügung stellen, zeigen und uns mit Ihnen über unser attraktives Angebot, die Schulungs- und Weiterbildungsmöglichkeit bei Mövenpick sowie unsere guten Anstellungsbedingungen unterhalten.

Besonders freuen würden wir uns, wenn auch Ihre Frau voll oder teilweise im Betrieb mitarbeiten würde.

Sind Sie interessiert? Dann erwarten wir gerne Ihren Anruf oder Ihre Bewerbungsunterlagen.

Hans Fries
Wirtschaft zum Schützenhaus
Horwerstrasse 93, 6005 Luzern
Telefon (041) 41 15 84

P 44-61

Gesucht «ausserhalb Stadt Bern» in kleine Brigade, Tagesbetrieb

Chef-Koch

für unser vielseitiges Speiseangebot.

Ihre Aufgabe

kreatives, sowie gute Kenntnisse über franz./ital. und gutbürgerliches Kochen. Ausbildung der Lehrlinge. Überwachung der Brigade und Mitarbeiter im Office.

Arbeitszeit

Dienstag bis und mit Samstag von 09.00 Uhr bis 18.00 Uhr. Einmal im Monat Sonntagsdienst. Gerne informieren wir Sie im Detail, an Hand von weiteren Unterlagen. Lassen Sie uns bitte die Bewerbungsunterlagen zukommen. Eintritt spätestens Herbst 1980.

Gasthof Sonne, 3150 Schwarzenburg
Telefon (031) 93 11 23
Herrn Fritz Spring verlangen

6473

CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612
TELEX 79150



Grand Hotel Eden Lugano-Paradiso

sucht ab 1. September oder nach Vereinbarung in Jahresstelle

Chefs de rang Demi-chefs de rang Commis de rang

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

Telefon (091) 54 26 12

6511



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
INTERLAGEN

Racket-Club

Wir suchen für unsere Tennisstube eine freundliche, sportliche und zuverlässige

Mitarbeiterin

zur Betreuung und Bedienung unserer Tennisfreunde und Hotelgäste

Eintritt: 1. September oder nach Vereinbarung

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an unseren Personalchef, Herr H. P. Ernst, Telefon (036) 21 21 71

6499



GRAND HOTEL
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 INTERLAGEN
TEL. (036) 21 21 71



Hotel St. Gotthard Hotel Ascot

Diese zwei Hotels in Zürich bieten Ihnen als fortschrittliche Arbeitgeber interessante Möglichkeiten.

Wir betrachten unsere Angestellten als wertvolle Mitarbeiter und bieten Ihnen darum gerne

- 5-Tage-Woche
- interessante Arbeitszeiten
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- Aufstiegsmöglichkeiten
- gute Kranken- und Unfallversicherung
- gut ausgebaute Pensionskasse
- Personalrestaurant
- gute Entlohnung

Wir suchen per 1. September oder nach Übereinkunft eine

Réceptionistin

Wir wünschen uns eine nette Kollegin, mit NCR-42-Erfahrung und Sprachkenntnissen in D, F, E.

Falls Sie sich für diese Stelle interessieren, so schicken Sie Ihre Bewerbung oder telefonieren Sie uns einfach. (Bitte Herrn Offers verlangen.)

Personalbüro Hotel St. Gotthard
Löwenstrasse 55, 8023 Zürich
Telefon (01) 211 55 00

6515

Sport-MOTEL

3770 Zweisimmen

sucht für Wintersaison 1980/81 oder in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft, verantwortungsbewussten und tüchtigen

Alleinkoch oder Jungkoch

für Hotelgäste und A-la-carte

Küchenburschen Serviertöchter/Kellner Zimmer-/Lingeriemädchen

freundliche, flinke

Barmaid

(für Dancing mit Orchester) an selbständigen Arbeiten gewöhnt.

Offerten erbeten an die Direktion
F. Schumacher, Telefon (030) 2 14 31.

6451

Parkhotel Baur

Wir sind ein Erstklasshotel mit 100 Betten und 450 Rest.-Sitzplätzen, Sauna/Fitness/Hallenbad und eröffnen auf die Wintersaison 1980/81.

Das Hotel wird vom Ersteller selbst geführt und umfasst folgende Restaurationsbetriebe: Hotelrestaurant 100 Plätze, Sennhütte (Grill-room) 80 Plätze, Hotelbar 30 Plätze, Dancing 150 Plätze.
Wir suchen in unser junges, initiatives Team noch einen

Küchenchef

der es versteht, den Küchenbereich (mittlere Brigade) umsichtig zu leiten und der unserem Hotel auch in kulinarischer Hinsicht eine besondere Note verleihen kann.
Gerne ermöglichen wir auch einem qualifizierten Sous-chef den Aufstieg zum Küchenchef.

Eintrittstermin ist der 15. November 1980
Interessenten melden sich bitte schriftlich mit kurzem Lebenslauf und Foto.

ofa 126.383.908

Parkhotel Baur
CH-7180 Disentis/Mustér
Telefon 086 7 45 45
Telex 74 585 phbu ch



Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung folgende Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Empfangssekretärin Telefonistin (Teilzeitarbeit möglich) Conciierge-Tournant Etagengouvernante F + B Controller Chef de rang Commis de rang Commis de cuisine

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung oder Ihren Anruf.

Hotel Schweizerhof
Bahnhofplatz 7, 8023 Zürich
Telefon (01) 211 86 40

6516

St. Moritz

Hotel Monopol ★ ★ ★ ★

Für kommende Wintersaison von zirka 20. November bis Anfang April 1981 suchen wir noch folgende qualifizierte Mitarbeiter

Entremetier Garde-manger Tournant Chef de grill Commis de cuisine

Office-/Economatgouvernante

Chef de rang

(Direktinkasso, Tranchieren, Flambieren, Sprachkenntnisse)

Commis de rang Commis de bar

Etagenportier mit Erfahrung

Bewerbungen mit Foto und Zeugnisabschriften bitte an

Direktion
Hotel Monopol, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 44 34

6449

HOTEL
restaurant BISTRO GRILL BAR

**Für unser neues
Vierstern-Hotel Du Parc**

suchen wir

Kellner/Serviertöchter

in unseren exklusiven Grill-Room, in unser gepflegtes Restaurant und in das lebhaftes Bistro.

Wir bieten Ihnen:

- 5-Tage-Woche
- Ausgebaute Sozialleistungen
- Auf Wunsch Unterkunft im Personalhaus

Für einen ersten Kontakt wenden Sie sich bitte an Herrn P. Walter, Telefon (056) 20 13 11. Sie erreichen uns auch schriftlich an folgender Adresse:

Direktion Hotel Du Parc, 5401 Baden. P 02-443

**DU PARC
BADEN**

Hotel Krone Gottlieben

In unser 1.-Klass-Hotel-Restaurant suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch fachtüchtige Mitarbeiter

Serviertöchter oder Kellner

im Speiseservice gut gewandt. Sehr hoher Verdienst und

Buffettochter oder Buffetbursche

ebenfalls hoher Verdienst.

Offerten bitte an
Frau Rosa Tschudi, Hotel Krone,
8274 Gottlieben, Tel. (072) 69 23 23.

6452



Für eines unserer Hotelschiffe, die auf dem Rhein zwischen Basel und Amsterdam verkehren, suchen wir

Zahlmeister (Cruise-Manager) Koch Kellner

per sofort. Auskunft durch:

Triton Reisen AG
Margarethenstrasse 58, 4008 Basel
Telefon (061) 22 94 30

P 03-6978



TSCHUGGEN GRAND HOTEL

Für die Wintersaison 1980/81 sind in unserem Wintersporthotel der Luxusklasse noch folgende Stellen zu besetzen:

- Réception:** **II. Chef de réception** D, F, E
(Bei Eignung Übernahme der Stelle 1. Chef de réception ab Frühjahr 1981)
- Administration:** **Sekretärin / Korrespondentin**
(Jahresstelle, Eintritt sofort oder auf Vereinbarung)
- Betriebs-Assistent**
- Food & Beverage:** **F & B Controller**
- Loge:** **Nachtconcierge**
- Etage:** **Etagengouvernante / Hausdame**
- Lingerie:** **II. Gouvernante/Lingère**
- Küche:** **Chef-pâtissier**
- Bar-Dancing:** **I. Barman**
- Restaurant:** **II. Oberkellner
Oberkellner Tournant**
- Restaurant Français:** **I. Oberkellner / Leiter
II. Oberkellner**
- Bündnerstübl:** **Stüblleiterin / I. Service-Hostess**

Bitte senden Sie uns Ihre ausführliche Bewerbung oder rufen Sie uns an. Herr Affeltranger steht Ihnen für Auskünfte gerne zur Verfügung.

Tschuggen Grand Hotel, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 02 21

6565

Ich suche mit Eintritt auf Vereinbarung für unser schönes Erstklasshotel und für die Zweigbetriebe einen/eine

Personalchef(in)

Mit folgenden Aufgaben:

- Erstellen der Etats und Budgets
- Rekrutierung und Anstellung des gesamten Personals
- Führung der Personaladministration (ohne Löhne)
- Erstellung von Pflichtenheften und Arbeitsabläufen
- Unterstützung der Direktion in anderen Belangen

Die besten Voraussetzungen für diesen interessanten und anspruchsvollen Job sind eine abgeschlossene kaufmännische Ausbildung, Hotelfachschule oder entsprechende Erfahrung im Hotelfach, grosses Mass an Belastbarkeit.

Ich biete Ihnen Selbständigkeit, Leistungslohn, Möglichkeit zur Weiterbildung, Jahresstelle.

Sehr gerne erwarte ich Sie zu einer persönlichen Vorstellung oder gebe Ihnen weitere Informationen.

Berghotel Schatzalp, K. Künzli, Direktor
7270 Davos Platz
Telefon (083) 3 58 31

6563



Wir suchen ab sofort noch folgende Mitarbeiterinnen für unsere Betriebe auf der Riederalp

Serviertochter

(auch Studentin)

Offerten sind zu richten an

ART FURRER HOTELS
3381 Riederalp
Telefon (028) 27 21 21 6543



Kursaal-Casino Arosa 7050 Arosa (Graubünden)

sucht für Wintersaison November/ April 1981 noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Administration Direktionssekretärin

Eintritt: Oktober 1980, für den administrativen Bereich Personalwesen und Kassa

Sekretärin Büropraktikantin

Küche Küchenchef

Eintritt: 1. 11. 1980
der mit Freude gewillt ist, eine gepflegte Küche zu führen

Saucier Entremetier Commis de cuisine Küchenbursche

Arvenstübl Restaurationskellner

Eintritt: November 1980

Restaurationsstochter à-la-carte-kundig

Espresso-Bar Servicetöchter

Dancing und Cava-Bar Barmaid Barman

Dancing-Kellner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Kursaal-Casino Arosa AG, Telefon (081) 31 12 61 6509

Hotel Silvretta Klosters (Graubünden) 180 Betten

sucht für die Wintersaison 1980/81 folgende Mitarbeiter:

1. Büro:

Direktions-Assistent

Front (Empfang, Gästebetreuung)

2. Loge:

Telefonistin

(PTT-Ausbildung, sprachenkundig)

Nachtportier

3. Küche:

Küchenchef

(erstklassige Kraft)

Chefs de partie Commis de cuisine

4. Saal:

Oberkellner Chefs de rang Commis de rang

5. Bar:

Barmaid (Night Club)

6. Etage:

Gouvernante Zimmermädchen Etagenportiers

7. Lingerie:

Lingeriegouvernante Lingeriemädchen

Wir erwarten nur Bewerbungen von Personan, welche sich über eine erfolgreiche Tätigkeit in Erstklassbetrieben ausweisen können.

Offerten erbeten an

Giorgio Rocco
Hotel Silvretta, 7250 Klosters
Telefon (083) 4 13 53 oder 4 35 69 6470



HOTEL DERBY Arosa

7050 AROSA
TEL. 081/31 10 27

Für die Wintersaison 1980/81 sind in unserem modernen Erstklasshotel noch folgende Stellen zu besetzen:

Réception: **Réceptionssekretärin** (sprachen- und NCR-250-kundig)

Büropraktikantin Zimmermädchen

(Spanierin/Portugiesin) Hilfzimmermädchen Hausbursche

(Office und Etage) Chef de partie

Küche: - Saucier - Garde-manger - Entremetier

Commis de cuisine

Grill-Restaurant u. Arvenstübl: **Chef de service** D, F, E

Restaurationskellner Restaurationsstochter

versiert in gepflegtem A-la-carte-Service - tranancier- und flambierkundig (sehr guter Verdienst nach Umsatz)

Buffet: **Buffetmädchen Buffetbursche**

Lingerie: **Lingeriemädchen**

Hilfspersonal: **Küchenbursche**

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Bewerbung an:

W. Hold, Dir.
Hotel Derby, 7050 Arosa

752



Hotel-Restaurant CHAINE DES RÔTISSEURS Central

Haben Sie Lust, in einem jungen Team mitzuarbeiten?

Für die Wintersaison 1980/81 sind in unserem Hotel/Restaurant *** noch folgende Stellen zu besetzen:

Restaurant Chaîne des Rôtisseurs: Servicfachangestellte mit Servicelehre SHV oder erfahrene Serviceangestellte

Küche: Commis pâtissier Commis de cuisine

Hotelbar: Barmaid/Praktikantin

Hotelrestaurant: Saalserviceangestellte

Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an: Herrn A. Abplanalp jr., oder rufen Sie uns an. Gerne geben wir Ihnen ausführliche Auskünfte.

Hotel Central, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 15 13 6466

Hotel- und Restaurationsbetrieb in Sommer- und Winterkurort im Berner Oberland, Jungfrauregion, sucht auf den 1. Oktober oder nach Übereinkunft tüchtigen, initiativen und selbständigen

Küchenchef

in Jahresstelle.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 6556 an hotel revue, 3001 Bern.

Gesucht für lange Wintersaison (eventuell Jahresstelle) in bekannten Kurort im Wallis

Küchenchef

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 6496 an hotel revue, 3001 Bern.



Atlantis Sheraton Hotel

Nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Döltshi-Restaurant:

Serviertochter/ Restaurationskellner (umsatzentloht)

Bar:

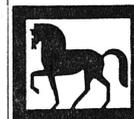
Bar-/Dancingkellner

Housekeeping:

Lingerie-Mitarbeiterin Zimmermädchen

Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Atlantis Sheraton Hotel
Personalabteilung
Döltshweg 234, 8055 Zürich
Telefon (01) 35 00 00 6530



Hotel Rössli Filzbach (Kerenzerberg)

Wir suchen

Koch (Jungkoch)

in modernst eingerichtete Küche als Stütze des Chefs. Gutbezahlte Jahresstelle.

Serviertochter

mit Erfahrung im Speiseservice, Schichtbetrieb. Gute Verdienstmöglichkeiten. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

B. und S. Käslin
Telefon (058) 32 18 32 6566

Hotel Royal-St. Georges Interlaken

sucht per sofort

Hotelfach- assistentin

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion. 6541

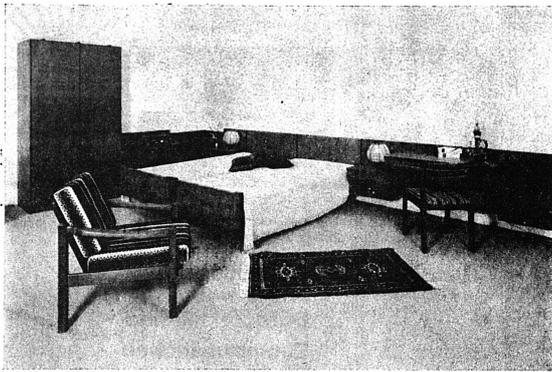
Hotel Alpina 3818 Grindelwald

sucht

Commis de cuisine Volontär für die Küche Buffetochter

(auch Anfängerin)

Offerten an Fam. Kaufmann
Telefon (036) 53 33 33 5943



Mit diesen Möbeln bringen Sie Bewegung in Ihre Gästezimmer

Tatsächlich lässt sich dieses Hotelzimmer nach Belieben umstellen, denn sämtliche Möbel sind auf Rollen an Wandschutzblenden montiert, was natürlich die Sauberhaltung des Zimmers erleichtert.

- Der Preis wird Sie überraschen!
- Massivholz-Schubladen
- In echt Eiche - jede gewünschte Holzfarbe möglich
- Passende Zusatzmöbel
- Massive Kufen an den Betten
- Sämtliche Spezialmasse und Spezialanfertigungen

Schöpf der Spezialist für Hotel- und Objektmöblierungen

Kornplatz 2, 7000 Chur, Telefon (081) 22 64 16/17

P 13-925

Zeitungshalter «Vertikal»

Schön, stolz und «offensichtlich» präsentiert sich der neue Zeitungshalter (ges. gesch.). Der solide Halter braucht wenig Platz und gibt Gewähr für müheloses Finden der gewünschten Zeitung. Es sind sowohl Wand- als auch



(Modèle déposé)

Tischmodelle lieferbar. Dem Gast zur Freude, dem Lokal zur Zierde und dem Personal zur Arbeitserleichterung. Deshalb: «Vertikal» pour le journal!

Allein-Vertrieb
theo HUBER chur
Fliederweg 12



N Toques, Art. Nr. 6004-2, aus nassfest imprägniertem Papier, mit Kreppkopf, luftdurchlässigem Ober- und veränderbarer Kopfweite. Grösse (gefaltzt) 22 cm hoch, 29 cm breit, Stückpreis.

Stück	100	600	1000	5000
Fr.	-90	-87	-84	-82

Bestellen Sie bitte heute noch!

Telefon (041) 23 65 05

Abegglen-Pfister AG Luzern

Jedes Problem löst diskret

01/720 85 86

Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Casa Rustica

am Schönbühlstrasse
8055 Zürich Tel 01-33 81 33

Wir führen immer ca 300-400 Spitzenstücke nur auserlesene, exklusive, restaurierte Möbel aus eigenen Werkstätten

Antiquitäten Bauernmöbel

bis 100% WIR

WMF

IHR PARTNER

für **KOCHGESCHIRRE**

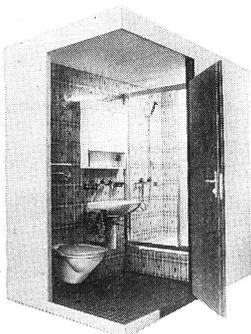
WMF Zürich AG
Bernstrasse 82, 8953 Dietikon
01/730 42 42

Am Anfang jeder starken Werbung steht das Inserat.

Die Schweizerischen Zeitungen und Zeitschriften.

Chambres d'hôtel avec le confort

Regain de valeur et augmentation du chiffre d'affaires de votre hôtel - sans travaux coûteux



Vue intérieure bain préfabriqué REX

Salles de bains préfabriquées REX

- sont préfabriquées sur mesures en fonction de la place disponible, grâce à un procédé unique, développé en Suisse par REX
- sont incorporées à la pièce avec précision (voir illustration)
- le revêtement du sol et des murs est fabriqué avec des carreaux de céramiques véritables, l'extérieur est adapté à votre installation
- sont installées en 1 ou 2 jours sans dérangement pour votre hôtel.

Salles de bains préfabriquées REX - éprouvées et adoptées! Inégalable du point de vue de la qualité et du prix. Une alternative économique aux travaux de transformation habituels.

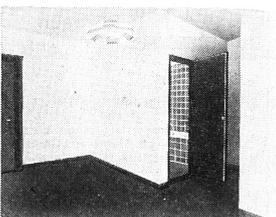
Demandez nos listes de références!

BON

Veuillez m'envoyer gratuitement et sans engagement de ma part un exemplaire du programme complet des salles de bains préfabriquées REX.

Nom: _____
 Nom de l'établissement: _____
 No postal/Lieu: _____
 Rue: _____
 Téléphone: _____

A envoyer à:
 REX Electric,
 Bernstrasse 85, 8953 Dietikon,
 Téléphone (01) 730 67 66



Chambre d'hôtel avec bain préfabriqué REX

Büchermüesli mit

Der Gast mag's mit Butter

Denn mit Butter schmeckt alles nochmal so gut. Darum servieren Sie zu solchen Gerichten immer eine Portionenbutter (oder eine Butterportion). Das sieht hübsch aus, ist praktisch und appetitlich - und der Gast weiss es zu schätzen.

FLORALP - Butter ist durch nichts zu ersetzen.

Frisch geschnitten, viel gewonnen.

Mit der Universal-Schneidemaschine von frifri kommt Salat- und Kochgemüse frischer auf den Teller. Und in Sekunden schnelle (in 30 Sekunden wird ein Kilo Kartoffeln zu Pommes frites). Bei dem geringen Anschaffungspreis müssen Sie jetzt zu rechnen anfangen.

frifri

Apparate für Grossküchen und Haushalte

frifri aro sa
2520 La Neuveville

Das Tüpfli auf dem Gewusst-wie: frifri

filtrö Ihr swimming pool

Wände und Boden werden automatisch gereinigt mittels des bisher unübertroffenen Gerätes

ARNESON Pool Sweep

100% automatisch, garantiert wirksame Reinigung der Wände und des Bodens, zu einem Anschaffungspreis, der sich rentiert. Sie profitieren von den Erfahrungen mit über 300.000 POOL SWEEP, die sich in den USA bewährt haben.

filtrö ag

wasserw/berleitung
Route de Chêne 5
1207 GENEVE
(022) 35 23 27

BON für eine Dokumentation POOL SWEEP HR

Name: _____
 Adresse: _____
 Tel: _____

VALAIS

Etude sur le tourisme valaisan

Au cours d'une conférence de presse du département de l'économie publique tenue le 24 juillet, M. Guy Genoud, conseiller d'Etat, a donné des précisions sur le mandat confié à un bureau spécialisé concernant le tourisme et ses incidences sur l'économie valaisanne. Cette étude a été entreprise sous l'angle de la complémentarité par rapport aux données existantes et permettra d'aborder sous un éclairage nouveau le tourisme valaisan, son importance selon les différentes branches d'activité et selon les régions, son influence sur les chiffres d'affaires des entreprises dépendant du tourisme, sur l'emploi et les revenus, sur les finances publiques, les investissements, etc.

Cette étude de 160 pages sur l'apport économique du tourisme valaisan fait ressortir bon nombre d'aspects jusqu'ici méconnus de la réalité touristique valaisanne qui fait vivre, comme devait le préciser M. Genoud, un valaisan sur trois.

UVT: décision le 8 septembre

Le Conseil de l'UVT s'est réuni à Sion mercredi passé sous la présidence de M. Hubert Bumann pour feuilleter le dossier concernant la nomination du futur directeur. Ce dernier sera connu le 8 septembre prochain au terme de l'examen des diverses candidatures déjà proposées aux membres du Conseil et de celles qui pourront encore intervenir d'ici là.

Aminona: fin des enchères

L'Office des poursuites et faillites de Sierre a mis un terme, la semaine passée, à la vente aux enchères des trois tours d'Aminona. On se souvient que les enchères ont débuté sans beaucoup d'entrain il y a 4 semaines et qu'elles connurent au bout de quelques jours une activité par moments fiévreuse.

Quoiqu'il en soit, le résultat de la vente a finalement tenu ses promesses avec 11 millions de francs qui ont permis notamment à la principale créancière hypothécaire - l'UBS Sierre - de recouvrer sa créance et de couvrir ses frais. La banque Leclerc de Genève, principale lésée, récupère 1,5 million sur les 4 millions de francs investis à Aminona. Les prix de vente au m² ont varié entre 2500 à 3000 francs. Les tours appartiennent maintenant à quelque 300 propriétaires qui auront à s'organiser de façon différente, étant donné que les installations annexes, la piscine en particulier et les locaux techniques, n'appartiennent plus à la communauté, mais à l'UBS.

On se pose maintenant la question de savoir dans quelles mains vont passer les actions des remontées mécaniques dont le 80% appartenait à la banque Leclerc et les terrains représentant une surface de 400 000 m². Un groupe financier s'intéresserait d'ores et déjà à ces derniers, après en avoir obtenu la concession, ce qui permettrait à Aminona de poursuivre sa construction.

A l'Office du tourisme de Crans

Le comité de la Société de développement de Crans a annoncé qu'il ne renouvelerait pas le contrat du directeur de la station, M. Lelio Rigassi, contrat qui arrivera à échéance le 30 septembre 1980. Des raisons financières auraient motivé cette décision, ainsi que la situation créée par la nouvelle loi sur le tourisme qui permet aux communes de participer au pouvoir décisionnel que détenait jusqu'ici la Société de développement. M. Lelio Rigassi était directeur de l'Office du tourisme de Crans depuis une quinzaine d'années. Il a largement contribué au développement de la station et à l'élargissement de sa renommée à travers le monde.

Evian-Bouveret en Micheline

L'Association thonaise et chablaisienne des amis du rail a remis sur... rails au cours du week-end passé une «Micheline» de la SNCF pour une ballade d'Evian au Bouveret. Le but de cette promenade en chemin de fer visait à inciter les chemins de fer français et suisses à organiser, en période estivale du moins, des navettes entre Thonon et le Bouveret. Si aucun problème ne se pose pour une telle réalisation en territoire helvétique, il n'en est pas de même du côté français où la ligne Evian-St-Gingolph exigerait une réfection totale. L'idée est néanmoins séduisante et sa concrétisation, aux dires des intéressés, est tout à fait envisageable.

H.B.

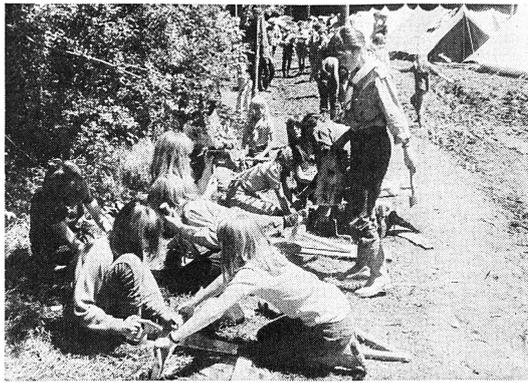
Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse

d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!



Quelque 20 000 scouts ont participé au camp national CANA 1980 qui a choisi comme décor l'ancien comté de Gruyères, dans les cantons de Fribourg, Vaud et Berne. Des milliers de parents ont visité ces régions ce dernier week-end à la faveur de la journée qui leur était réservée. (ASL)

ACS-VISA: une bonne opération

Bonne nouvelle pour les membres de l'ACS: grâce à un accord avec VISA - la plus grande organisation mondiale de cartes de crédit - l'Automobile-Club de Suisse va pouvoir remettre gratuitement à ses membres une carte VISA permettant de faire ses achats sans payer comptant dans 130 pays du globe ou de toucher de l'argent liquide dans 80 000 établissements bancaires en Suisse et à l'étranger.

La «monnaie de plastique» est une véritable institution aux Etats-Unis. En Europe, elle commence seulement à faire son chemin. L'argent liquide a fait son temps. Aux Etats-Unis, VISA et l'American Automobile Association (AAA) ont conclu, voici trois ans, un accord-test; la plus grande association automobile du monde mettait à la disposition de ses quelque 20 millions de membres une carte VISA. L'expérience s'étant révélée positive, la formule va être lancée en Suisse.

Chaque membre de l'ACS pourra recevoir gratuitement une carte de crédit VISA combinée avec sa carte de membre (au verso). La décision a été confirmée lors de la dernière assemblée des délégués de l'ACS le 14 juin dernier.

Pourquoi VISA?

VISA est la plus grande organisation mondiale de cartes de crédit. Plus de 3 millions d'hôtels, magasins, restaurants, garages, compagnies aériennes, etc. y sont rattachés dans 130 pays. Le nombre de ses membres atteint 81 millions. Selon une

enquête publiée récemment en France par le magazine l'Express, l'American Express ne compte que 10,5 millions de membres, le Diners Club 3,5 millions et Eurocard 70 millions.

En Suisse, la carte VISA est acceptée dans plus de 5000 établissements et une dizaine de banques permettent de retirer de l'argent liquide immédiatement et sans formalités (Bank Finalaba, Corner Banca et Bank of America). Dans le monde entier, 80 000 banques assurent ces mêmes avantages.

Bleu, blanc, or

Tous les achats effectués par un détenteur de carte bleu, blanc et or (les couleurs VISA) font l'objet d'un décompte mensuel par le service VISA Suisse.

Le membre dispose de 25 jours pour régler son dû. Payer revient à tendre sa carte de crédit. Selon VISA, en 1978, 80 millions de détenteurs ont effectué ce geste pour un montant total d'environ 50 milliards de francs.

(Extraits de la revue «auto» 7/80)

Le mouvement hôtelier en Suisse

Juin: en hausse malgré tout!

Le mauvais temps en tout cas ne semble pas avoir affecté en juin la progression régulière que l'on constate dans le mouvement hôtelier en Suisse cette année. Celui-ci a en effet enregistré, au cours du mois de juin, une augmentation de 10%, ce qui correspond à 300 000 nuitées de plus que l'an dernier à pareille époque. Le nombre de 3 millions a été atteint, résultat dû tout particulièrement à la forte progression des nuitées étrangères (20% - même 39% de plus pour la clientèle améri-

caine! - alors que les Suisses accusaient une diminution de 1%.

Bien qu'il faille attendre les résultats de juillet pour se rendre compte de la qualité de l'été touristique suisse, les résultats pour les six premiers mois de l'année sont réconfortants. Le mouvement hôtelier progresse de 14% avec 16 millions de nuitées, soit 2 millions de plus qu'au cours du premier semestre 1979. On note une augmentation de 7% de la clientèle suisse et de 20% de la clientèle étrangère.

Pour un meilleur accueil des enfants à l'hôtel

Pro Jura, l'Office jurassien du tourisme, a adressé diverses recommandations aux établissements hôteliers de la région, en les incitant à réserver aux enfants et aux familles le bon accueil auquel ils ont droit. Nous les reproduisons ci-après en cinq points:

Les enfants, ces petits êtres en devenir, pas toujours bien aimés dans un monde qui les oublie trop malgré les années de l'enfance, sont annuellement «rimbalés» au cours des vacances et des voyages programmés par leurs parents, sans qu'ils aient nécessairement donné leur accord à cette grande transhumance. Les pédagogues, ne sont-ils pas unanimes à reconnaître que l'enfant s'épanouit mieux dans son propre milieu naturel, là où il est né et là où il vit? Alors, puisque les vacances demeurent un droit incontesté pour chaque famille, puisqu'elles sont, reconnaissons-le, une des plus belles conquêtes sociales du 20e siècle, essayons de faire en sorte que ces vacances soient aussi pour les enfants un instant privilégié de joie et de bonheur.

Voici quelques recommandations dont pourront s'inspirer les hôteliers qui accueillent des familles dans leur établissement:

- L'enfant est synonyme de vie. Tolérez leurs ébats et leurs cris joyeux. Nous avons tous été enfant avant eux.
- Un coin dans l'hôtel où sont disposés quelques jeux et livres permettra d'occuper les enfants les jours de mauvais temps; l'idéal serait un local de jeux.

● Aménagez à l'extérieur, pour les jours de beau temps, une place avec quelques engins de gymnastique. Les enfants n'aiment pas rester longtemps à table. Evitez les jeux non instructifs, genre «lippers».

● Nombreux sont les parents qui aimeraient bénéficier d'un menu «enfant» à prix raisonnable. Pensez-y. Il existe des plats-assiettes pour les enfants combinés avec casiers.

● Tenez toujours à disposition dans votre hôtel quelques lits de secours pour les petits enfants qui désirent dormir dans la chambre de leurs parents. Un sac de couchage fait office de draps et couverture.

● Pour les tout petits, facilitez la préparation des biberoons. Mettez une chaise haute à disposition, si possible.

● Encouragez les familles à venir à l'hôtel en contribuant à détruire cette image qui veut que l'hôtel est trop cher pour la famille.

En mettant en pratique ces quelques conseils, vous contribuerez au bon renom de votre établissement. La famille mérite d'être soutenue et encouragée. C'est encore et toujours le meilleur client de notre hôtellerie traditionnelle. Fr.E.

Libre opinion



Monsieur Hervé CHOISY, secrétaire général de WATA (World Association of Travel Agencies), Genève

Produit touristique, un produit différent

La Fédération Romande des consommateurs vient de publier, à l'usage des consommateurs, une brochure intitulée «Dans la jungle du Tourisme». J'aimerais tout d'abord relever que les renseignements figurant dans ce document sont très intéressants et surtout très complets. Je crois vraiment que chacun pourrait tirer profit de sa lecture.

Je pense cependant que la publication de cette brochure, qui arrive juste au moment où l'on parle de plus en plus d'une législation protégeant les clients des agences de voyages, ne peut pas être le fait du hasard. La lecture de ce document est donc à recommander à tous les agents de voyages, et aussi d'ailleurs aux hôteliers, pour qu'ils puissent se faire une idée de ce qui sera demandé par les consommateurs et surtout par leurs représentants lorsqu'une telle législation sera discutée.

Personnellement, je suis tout à fait acquis à l'idée de la défense des consommateurs, mais je ne peux m'empêcher de relever une certaine tendance à nous faire croire que le consommateur est livré entièrement à ceux qui vendent des produits et même que, jusqu'à maintenant, il a été considéré comme quantité négligeable. Je vois un parallèle entre cette attitude et l'attitude de certains qui veulent qu'en toute chose, la liberté individuelle soit réduite en faveur d'organisations représentatives et surtout que des lois régissent la plupart des rapports commerciaux. Je me demande souvent si nous sommes vraiment incapables de décider par nous-même et, s'il en est ainsi, cela veut dire que nous acceptons une diminution de nos capacités de raisonner d'une manière individuelle.

Pour en revenir à cette brochure, ce qui me frappe tout d'abord, c'est l'illustration figurant sur la couverture. On y voit un couple de touristes tout petits dans une assiette avec derrière eux un énorme lion s'appropriant à les dévorer. Cela donne dès le début l'impression que l'industrie touristique cherche à tirer le maximum de profit de ses clients.

Ensuite, dans différents chapitres, on donne les recommandations de la FRC concernant plus particulièrement les agents de voyages. Si l'établissement de certaines normes professionnelles pour pouvoir opérer une agence de voyages, ainsi que la création d'un fonds de garantie pour compenser les pertes subies par les touristes en cas de difficultés financières d'un tour operator sont certainement des demandes justifiées, je ne suis pas sûr que la création d'un organe paritaire où siègeraient les associations de consommateurs avec les représentants des agences soit une nécessité. En effet, il est difficile d'établir exactement la représentativité de telles associations et il me semblerait plus normal de laisser aux membres de la profession l'utilisation d'un fonds de garantie qui serait créé entièrement par des versements ou des garanties données par les professionnels.

On trouve ensuite différentes demandes concernant les catalogues d'agences de voyages. Il est évident que ces derniers doivent être aussi précis et véridiques que possible, mais il faut reconnaître que dans ce domaine d'énormes efforts ont déjà été faits, puisque certains tour operators soulignent des points négatifs dans leurs offres. On peut donc se dire que là aussi on pourrait arriver à un résultat satisfaisant sans une action contraignante.

Il reste encore deux demandes qui me semblent vraiment très dangereuses. La première est la suppression de la clause d'intermédiaires dans les conditions générales des contrats de voyages. La seconde aimerait que le paiement d'un voyage soit effectué aux 3/4 lors de la conclusion du contrat, le dernier 1/4 étant congné jusqu'à la fin du voyage.

La première demande pose le problème de la définition du produit touristique en comparaison avec d'autres produits de consommation. Un voyage n'est pas quel que chose qui se compose de l'assemblage de différents éléments livrés dans une forme définitive. En effet, tous les éléments qui composent un voyage, soit, dans la plupart des cas, le transport, l'hébergement et les excursions, sont soumis à des imprévus qui leurs sont propres et qui peuvent varier à tout moment et pour des raisons imprévisibles. A titre de comparaison, lorsque vous achetez une voiture, elle ne vous est livrée qu'au moment où l'ensemble des pièces qui la composent ont été terminées et assemblées. Par contre lorsque vous partez en voyage, vous achetez différents éléments qui ne sont créés qu'au moment où ils sont consommés. Quelques exemples peuvent illustrer ce fait: l'avion que vous devez prendre peut être en panne sans même parler d'une grève possible; dans votre hôtel le cuisinier peut tomber malade et la qualité des repas s'en ressentir ou, à la suite d'une grève aérienne, un groupe de touristes ne peut libérer les chambres demandées; lors d'une excursion, un accident peut arriver à un véhicule, un guide peut ne pas pouvoir travailler ce jour-là. Il n'est donc pas possible de rendre responsables ceux qui ont mis ensemble tous ces différents composants pour créer le produit touristique en assurant de la qualité de chacun d'eux. D'un défaut de fonctionnement qui provient d'éléments qui ne pouvaient pas être connus d'avance et dont l'apparition est souvent due à la malchance.

C'est cette différence fondamentale entre le produit touristique et d'autres produits de consommation qui doit être prise en considération et dont il faut absolument tenir compte lorsque l'on veut s'occuper de la défense des consommateurs. C'est pour cela qu'à mon avis, et même si dans d'autres pays il existe une législation différente, on doit considérer le tour operator et, à plus forte raison, l'agent de voyages qui vend le produit de ce dernier, comme des intermédiaires dont la responsabilité ne peut pas être engagée lorsqu'ils ont pris toutes les précautions nécessaires dans le choix de leurs prestataires de services, si, à la suite d'événements imprévisibles, le déroulement d'un voyage n'est pas parfait. Il est évident que le maximum doit être fait pour remédier aux inconvénients qui peuvent surgir en route, mais il ne faut pas oublier que l'industrie du voyage est une industrie de services où l'élément humain joue un rôle prédominant, avec son ingéniosité, mais aussi ses imperfections. Quant à la seconde demande concernant la consignation du quart de la valeur d'un voyage jusqu'à la fin de celui-ci, elle est tellement exagérée qu'elle ne mérite même pas d'être prise en considération.

Je pense donc que les professionnels du tourisme feront bien de se préoccuper sérieusement de la défense de leurs intérêts lorsque la législation concernant la protection des consommateurs dans le domaine du tourisme verra le jour.



Le Groupement de coordination pour l'accueil et l'hébergement des jeunes à Genève, fondé en 1974 et réunissant une trentaine de groupements, met à la disposition des jeunes voyageurs un bureau d'accueil dans une caravane située devant la gare CFF de Cornavin. Un dépliant informatif contribue à leur faire passer un séjour agréable dans la ville de Calvin.

Photo km

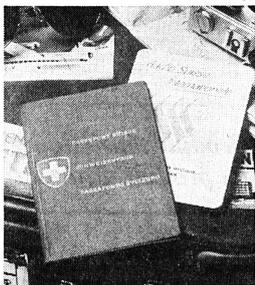
Les appels urgents pour touristes

Radio et tourisme

En 1979, 628 Suisses ont utilisé la centrale d'alarme du Touring Club Suisse pour des appels radio urgents; dans 70% des cas, les personnes recherchées ont pu être retrouvées. Le service d'appels urgents, organisé conjointement par la centrale d'alarme du TCS et le service Radio Suisse Internationale, est bénévolement mis à la disposition des touristes suisses, indépendamment de leur appartenance ou non au club, pour les cas urgents.

Ainsi, celui qui doit rechercher un parent se trouvant à l'étranger (Europe et pays du bassin méditerranéen) peut se mettre en relation avec la centrale d'alarme (tél. 022/35 80 00 ou télex 23 147 et 23 656). La centrale, en service 24 heures sur 24, transmettra sans retard aux radios nationales et étrangères, également dans les pays respectifs où le touriste est en vacances, le message d'appel urgent.

La centrale d'alarme, en collaboration avec les livrets ETI Europe et Monde, ainsi que Intass, apporte également son aide lors de graves maladies de touristes à l'étranger cherchant une assistance efficace. Ainsi, grâce à l'apport d'un personnel trilingue spécialement formé, elle organise le retour en ambulances (1979: 225 interventions) ou en avions sanitaires (86 interventions), ainsi que le rapatriement des



véhicules avec leurs occupants (chaque chauffeur mécanicien de service a parcouru environ 99 000 km), le transport à la suite d'une infirmité et le remboursement de ces frais (1979: 45 cas). D'autre part, l'adresse des vacances ou l'itinéraire prévu peut être transmis à la Centrale d'alarme du TCS en cas d'appels éventuels, ceci afin de faciliter les recherches.

Aviation et tourisme

La mort d'un pionnier

C'est un des pionniers de l'aviation en Suisse qui est décédé il y a quelques jours à Mont-sur-Rolle, à l'âge de 87 ans. Henri Pillichody, dernier survivant de la première école d'aviation créée en Suisse en 1915, avait été l'auteur du premier vol Valère-Zürich à bord d'un hydravion, mais il fut surtout l'un des fondateurs en 1919 de la société Ad Astra, puis de la société Alpar qui, toutes deux, allaient donner lieu à la création de Swissair, compagnie dont il devient le directeur et le pilote en 1937.

Après sa carrière aéronautique, Henri Pillichody allait se diriger totalement vers le tourisme, reprenant en 1943 la direction de l'agence de New York de l'Office national suisse du tourisme, ne négligeant pas ses efforts pour inciter la clientèle américaine à venir passer des vacances en Suisse. Henri Pillichody, associé depuis sa retraite à diverses manifestations commémorant les grands événements qui ont ponctué l'évolution de l'aviation civile suisse au cours de ce dernier demi-siècle, laisse le souvenir d'un grand pionnier de l'aviation et du tourisme.

Les stations de radio de presque tous les pays de vacances émettent des appels radio avant ou après les informations, malheureusement très souvent dans la langue nationale seulement. Pour éviter cet inconvénient, Radio Suisse Internationale recommande à tous ceux qui passent leurs vacances à l'étranger de se procurer à temps le plan des émissions diffusées sur ondes courtes.

Pour tous les Suisses en séjour à l'étranger, Radio Suisse Internationale est une source d'information indispensable. Dans tous les pays du globe, les émissions sur ondes courtes peuvent être captées au moins une fois par jour en français, en allemand et en italien. Le service des appels urgents pour l'Europe et les régions limitrophes est particulièrement important pour les touristes. Les messages personnels qui parviennent à la Centrale d'alarme du TCS sont diffusés par Radio Suisse Internationale, si possible le même jour, aux heures suivantes: en français après les informations de 11 h. 30 et de 12 h. 30, en allemand après les informations de 12 h. 00 et en italien après les informations de 13 h. 30, heure suisse. Les fréquences utilisées sont: 3.985, 6.165 et 9.535 MHz (75.28, 48.66 et 31.46 mètres) pour toute l'Europe et la région méditerranéenne, ainsi que 15.430, 17.795, 21.520 et 21.630 MHz (19.44, 16.86, 13.94, 13.87 mètres) pour la région méditerranéenne et l'Afrique.

● Un guide-radio spécialement conçu pour les touristes peut être obtenu gratuitement auprès de Radio Suisse Internationale, case postale, 3000 Berne 15.

Un équipement de sécurité dans le trafic routier

Le système ARI d'information radio

L'information sur le trafic routier, qui permet à l'usager de la route d'être informé par autoradio sur les éventuelles difficultés du trafic, a fait ces derniers années des progrès réjouissants. La Société suisse de radiodiffusion (SSR) reçoit les informations des centrales régionales d'information sur le trafic, établies par la police, et les informations recueillies par les clubs d'automobilistes (ACS et TCS).

Sur les ondes, l'indicateur «trafic» bien connu précède cette information et attire, par une suite de sons très marqués, l'attention de l'automobiliste sur l'annonce que les conducteurs comptent aujourd'hui sur de telles informations et suivent les recommandations données. L'information sur le trafic représente sans doute un moyen important et non négligeable pour la prévention des accidents et la régulation du trafic et contribue ainsi à l'accroissement de la sécurité routière en général.

Un pas important et décisif pour une simplification de la réception des informations sur le trafic en Suisse a été fran-

chi avec la décision d'introduction du système autoradio connu sous le nom d'ARI (Autofahrer-Radio-Information). Ce système est une installation technique qui consiste en un «codeur» dont les émetteurs OUC et les convertisseurs correspondants sont équipés et, en regard, le «décodeur», qui doit être intégré ou ajouté à l'autoradio. Le codeur de l'émetteur diffuse des impulsions imperceptibles qui déclenchent les différentes fonctions du poste radio équipé du système ARI. On distingue 3 «reconnaisances» différentes:

- la reconnaissance de l'émetteur.
- la reconnaissance du message.
- la reconnaissance du rayon de diffusion.

Le système ARI permet à l'automobiliste qui dispose dans son véhicule d'un récepteur radio équipé d'un décodeur-ARI de recevoir les informations diffusées sur la première chaîne OUC, même s'il ne suit pas ce programme, qu'il ait baissé le volume du son au minimum ou qu'il écoute des cassettes. Les impulsions radio imperceptibles enclenchent le haut-parleur à un volume normal pour la durée de ces informations et le baissent ensuite à nouveau, ou arrêtent momentanément la cassette pour permettre l'écoute des informations sur le trafic.

Dans plusieurs pays

De plus, ce système facilite énormément la recherche des émetteurs OUC diffusant des informations sur le trafic; sur l'autoradio équipé du système, une lampe de contrôle s'allume dès qu'un émetteur correspondant est choisi. Ceci permet la recherche d'un émetteur sans que le conducteur ne détourne son attention du trafic routier. Parallèlement, les informations sur le trafic peuvent être reçues comme auparavant avec n'importe quelle radio OUC, lorsqu'elles sont transmises de manière traditionnelle.

En Allemagne fédérale, le système ARI fonctionne depuis environ 5 ans, en Autriche depuis 3 ans. Dans le cadre de la «Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique» (EUCI/COST), ainsi que de l'Union européenne de radiodiffusion (UER), le système ARI est considéré comme la meilleure solution et recommandé pour les pays disposant d'un réseau d'ondes ultra-courtes. Ainsi l'utilisation d'un même système est possible dans plusieurs pays d'une part et, d'autre part, un grand nombre de touristes automobilistes en Suisse peut être atteint par ces informations.

Il est prévu d'équiper dans la seconde moitié de l'année prochaine les émetteurs des grands axes suisses pour la retransmission des signaux ARI. A fin 1983, l'équipement de tout notre réseau routier devrait être terminé. Les PTT, la police et les clubs automobiles recommandent d'équiper les autos avec des radio-récepteurs et de choisir dès maintenant les modèles qui, équipés d'un décodeur intégré, peuvent recevoir au moins les reconnaissances de l'émetteur et du message. Les autoradios sont un véritable équipement de sécurité à condition de s'en servir de façon adéquate.



Le guide officiel de Lausanne

En créant le «Guide officiel de Lausanne, Pully et Saint-Sulpice», l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne a voulu mettre à la disposition des visiteurs un livret où ceux-ci trouveraient tous les renseignements utiles lors d'un passage ou d'un séjour prolongé dans la capitale vaudoise. Ce guide, d'un format pratique, complet dans ses informations et rédigé en trois langues, a affirmé son utilité au cours des deux dernières années.

La troisième édition vient de paraître. Elle donne tous les renseignements sur la visite de la ville, les musées, les excursions, les moyens de transport, les adresses utiles, les monuments historiques, les centres culturels et sportifs, les magasins, les boîtes de nuit, les restaurants et les hôtels.

Ce guide est distribué gratuitement par les bureaux de l'Office du tourisme, les hôteliers, les agences de voyages, les banques, etc. Les groupes et congressistes réunis à Lausanne le reçoivent également. Hors Lausanne, la diffusion est assurée par les offices de tourisme de la région et des grands centres de notre pays; à l'étranger, ce sont les diverses représentations de l'Office national suisse du tourisme qui le diffusent. Chaque mois, un papillon est ajouté, donnant le détail des manifestations à Lausanne et dans sa région.

Le Rosey a 100 ans

Flurion de l'éducation privée vaudoise, le Rosey, à Rolle, vient de fêter le centenaire de sa création. Un millier d'anciens élèves étaient venus du monde entier témoigner leur attachement à ce prestigieux institut.

Le Rosey, qui est peut-être l'institution la plus fameuse du monde - on dit que lors des plus glorieuses années d'après la première guerre mondiale, les garçons étaient inscrits dès leur naissance - a été fondé par Paul Carnal en 1880 dans un ancien château du 14e siècle à Rolle. Destiné au début à l'éducation des jeunes Suisses allemands, l'institut du Rosey a connu dès la première guerre mondiale une notoriété internationale prodigieuse. L'enseignement des langues (13 aujourd'hui) et des sciences fut développé. Mais le sport était aussi à l'honneur et l'équipe de hockey sur glace du Rosey fut, un temps, l'une des plus fameuses de Suisse. L'institut fut le premier, dès 1916, à quitter Rolle en hiver et à s'installer à Gstaad.

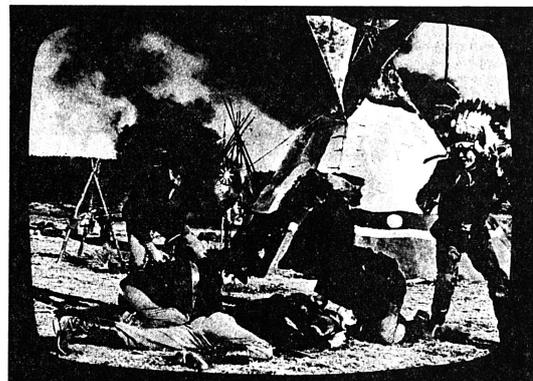
Initialement réservé aux seuls garçons, le Rosey est devenu institut mixte dès 1967. Cet établissement d'enseignement et d'éducation, dont la formation conduit aux études universitaires - classiques ou scientifiques - compte actuellement 180 garçons et 100 filles, tous internes, appartenant à 38 nationalités de tous les continents. De nombreuses personnalités ont passé par le Rosey: le roi Baudoin de Belgique, l'ex-shah d'Iran, le prince Rainier de Monaco, l'actuel Agha Khan, le fils de l'ex-roi Farouk d'Egypte, le duc de Kent. Aujourd'hui, les familles des élèves appartiennent plutôt aux professions libérales.

Villars: décès d'une citoyenne d'honneur

On vient d'apprendre la mort de Mme Janine Poin, à Paris, à l'âge de 85 ans. Cette disparition affligera particulièrement la station de Villars, pour laquelle Mme Poin, s'étant prise d'une grande amitié; elle en a été une bienfaitrice particulièrement généreuse et a contribué à l'essor de la station alpine vaudoise. C'est elle en effet qui a fait don, il y a juste 20 ans, de la patinoire artificielle et couverte de Villars. Cette construction a marqué le départ d'une vocation supplémentaire pour la station: de grandes vedettes du patinage artistique sont venues s'y entraîner durant la saison d'été et l'équipe locale de hockey sur glace n'a pas tardé à devenir l'une des meilleures formations de notre pays, remportant à plusieurs reprises le titre de champion suisse.

Mme Janine Poin était citoyenne d'honneur de la commune d'Ollon. Elle était à la veille d'un nouveau départ pour la station vaudoise, où elle voulait, à nouveau, passer l'été et revoir, entre autres, son ami Loulou Barillon, propriétaire de l'Hôtel Curling, qui a été le premier directeur de la patinoire.

Le sort en a décidé autrement, et la population de Villars, sa municipalité, son office du tourisme pleurent aujourd'hui la disparition d'une grande et généreuse dame qui avait mis son amour et son dévouement au service de la station. C.F.P.



THE PROFIT MAKERS!

top movie stars will help attract more guests to YOUR hotel

Shown above is a scene from a first class feature film now playing at some of the hotels using the Inn Films service system an obvious attraction for your guests. As the largest and longest established specialists in the field outside the U.S.A., we are confident that you too can:

- * Increase occupancy
- * Increase spend-per-guest ratio
- * Increase profit
- * For full details of running a film service in your hotel please contact:



Inn Video S.A. 7 av. Léon-Gaud, 1206 Geneva
Telephone 022/47 12 19 Telex 23 654

Beaucoup de monde au soleil!

(suite de la première page)

de nos compatriotes qui s'apprêtent à passer leurs vacances dans leur pays.

Incontestablement, le facteur lassitude a joué face à des lendemains meilleurs toujours déçus. On a assisté à un phénomène de ras le bol - si vous nous passez l'expression - qui dit bien ce qu'il veut dire. Et qui est à l'origine d'une véritable fuite au sud! Les organisations de voyages qui contrôlent la majeure partie du marché suisse, interrogées par nos soins à ce sujet, nous l'ont confirmé. Hier, la pluie, tant pis. Aujourd'hui, le soleil, tant mieux. Mais de toute évidence, de nombreux Suisses, las d'attendre sur son hypothétique retour, étaient entre-temps partis pour faire ample moisson de rayons ultraviolets sous des cieux plus cléments. Et, avec eux, la moitié de l'Europe.

«N'importe où, mais au soleil!»

Les agences de voyages suisses, qui ont enregistré une progression de leur chiffre d'affaires de 11% en 1979 et escomptent un accroissement de 10% cette année, si l'on en croit le sondage réalisé par l'UBS et publié dans son dernier «Panorama conjoncturel», sont les grands bénéficiaires de cette situation. Le malheur des uns...

Les porte-parole de quatre grands tour operators (Kuoni, Hotelplan, Imholz et Airtour) sont unanimes à reconnaître que l'on assiste, depuis le début juillet, à une très nette recrudescence de la demande. Sans parler de ruée sur les comptoirs, la plupart des agences de voyages en ont profité pour vendre les lits encore disponibles. Comme la Tunisie et la Grèce, deux destinations classiques, affichaient pratiquement déjà complet, les arrivants de la dernière heure se sont repliés sur les Baléares, l'Espagne, Rhodes, ainsi que sur l'Italie du Sud, la Sardaigne et Chypre.

On s'est efforcé partout de satisfaire la clientèle, la flexibilité des agences et la compétence du personnel de comptoir étant déterminantes à cet effet. Le premier week-end de juillet semble avoir marqué le déclin: les agents de voyages ont vu affluer des gens qui, ayant annulé leur séjour en Suisse, cherchaient, pour les jours qui suivent, un arrangement de vacances à l'étranger. «N'importe où, mais au soleil!» Ces nouvelles réserva-

tions à très court terme pour une période de haute saison ont tout de même posé quelques problèmes dans la mesure où les arrangements vendus ne dépassaient pas les limites du budget-vacances primitivement prévu par les acheteurs.

Le mauvais temps qui a régné dans notre pays en juin et durant les trois premières semaines de juillet a également fortement accentué la tendance, enregistrée ces dernières années, consistant à procéder de plus en plus tard à l'achat de ses vacances. Le double phénomène auquel on assiste

Le tourisme des 6 premiers mois Forte baisse en Espagne

Le trafic touristique en Espagne a diminué de 11,6% au cours des 6 premiers mois de l'année, selon les chiffres officiels du Secrétariat d'Etat au tourisme. De début janvier à fin juin, 13 717 258 touristes sont entrés en Espagne contre 15 525 253 durant la même période de l'an dernier. Au cours du seul mois de juin, cette diminution a été de 18,8%, soit 3 138 548 contre 3 867 278 entrées en juin 1979.

Dans le même temps, le nombre d'Espagnols se rendant à l'étranger a augmenté de 20,6%.

actuellement tend à expliquer les affaires de dernière heure réalisées par l'industrie suisse du voyage cet été.

De son côté, et après 5 mois de résultats plutôt décevants (un trafic inférieur de 7% aux prévisions), Swissair est en reprise; la stagnation du nombre de passagers, en dépit d'une augmentation de l'offre, caractérise d'ailleurs l'ensemble du marché européen. Swissair, en juin comme en juillet, fait état d'un net rétablissement du trafic; c'est également un élément à apporter à notre enquête.

Reste à savoir l'influence de ce temps maussade sur l'image de la Suisse, pays de vacances estivales. Et sur le moral de ceux qui s'emploient, contre vents et marées, à la servir et à la promouvoir.

José Seydoux

Chaînes d'hôtels

Succès d'Inter-Hôtels Suisse

Un an et demi à peine après la conclusion d'un contrat de marketing avec l'organisation de marketing et de management *Tourismart SA* (Berne et Londres), la chaîne volontaire Inter-Hôtels a enregistré une reprise du mouvement de ses nuitées en 1979. Alors que l'hôtellerie suisse accusait une baisse de 3,7%, celle-ci n'était en moyenne que de 0,1% dans les établissements helvétiques d'Inter-Hôtels, de sorte que l'on peut parler d'un résultat satisfaisant.

Le groupe réunit aujourd'hui 33 maisons de 1ère classe et de classe moyenne; il participe à des organisations de réservations aux USA, au Japon et en Israël, qui sont autant de marchés ayant entraîné une augmentation de la clientèle étrangère chez Inter-Hôtels. Le Japon, tout particulièrement, semble avoir le vent en poupe avec une progression d'environ 30%.

Selon *M. Martin Bühler*, qui dirige la chaîne Inter-Hôtels en Suisse, l'état des réservations au mois de juillet de cette année représente plus du double du volume enregistré durant le même laps de temps en 1979, mais il reste encore beaucoup à faire et les tendances du marché sont imprévisibles. Désireuse de développer son action auprès de la clientèle allemande, l'organisation Inter-Hôtels va encore engager un directeur de vente. *sp/r*

JURA

Paré pour la saison!

A la veille de la saison touristique jurassienne, qui ne commence qu'au mois d'août avec les grandes manifestations hippiques, Pro Jura, l'Office jurassien du tourisme, a fait le point sur l'offre de la région. Comme les années passées, et malgré la création d'un Office du tourisme de Jura bernois, Pro Jura entend présenter les intérêts des 7 districts jurassiens, de terme Jura étant le seul vocable permettant de désigner cette région délimitée par des frontières naturelles et géographiques et non politiques.

La saison touristique jurassienne d'été se prolonge en fait dans l'arrière automne, celui-ci étant traditionnellement beau sur le haut-plateau. Comme devait l'expliquer le directeur de Pro Jura, *M. Francis Enard*, le tourisme jurassien est avant tout destiné aux promeneurs et aux randonneurs, ainsi qu'aux amateurs de ballades à cheval et en roulotte. C'est un tourisme familial et bon marché qui a permis à Pro Jura de présenter la région dans les foires européennes sous la qualité de «la région la plus avantageuse pour votre bourse».

Pays de vacances actives et de loisir, le Jura est offert aux touristes, suisses pour la majorité, sous forme de forfaits qui comprennent pour la première fois la pêche en rivière, avec cours de lancer, un tour du Jura à bicyclette sous la conduite de guides expérimentés, des cours d'escalade ou la descente du Doubs en canoë. En tout une douzaine de forfaits où se retrouvent les séjours à l'hôtel et à la ferme. Tourisme familial et sans infrastructures considérables, le tourisme jurassien doit continuer à respecter non seulement la nature, mais aussi le mode de vie des habitants du pays, estiment les promoteurs jurassiens. C'est la raison pour laquelle les 2/3 des 450 000 nuitées enregistrées en 1979/80 proviennent de la parahôtellerie, logement chez l'habitant ou dans d'anciennes fermes rénovées, et seulement un tiers des hôtels. *ats*

Guide des hôtels et restaurants

L'Office jurassien du tourisme - Pro Jura - prépare actuellement l'édition du prochain guide des hôtels et restaurants du Jura. Cet important moyen de propagande, valable pour les saisons 1981 et 1982 sortira de presse à la fin de cette année. Comme les années passées, il sera distribué, par les canaux de diffusion de l'Office national suisse du tourisme, à raison de 50 000 exemplaires, dans toutes les régions de Suisse, d'Europe et d'outre-mer.

Les 642 établissements publics des districts jurassiens viennent de recevoir le questionnaire permettant d'obtenir les principaux renseignements qui figureront dans le prochain Guide des restaurants et des hôtels du Jura, notamment le nombre de places assises, de lits, le prix des chambres, les spécialités culinaires, attractions, jour de fermeture, etc. Le Guide des hôtels et restaurants est demandé tout autant par la population et les milieux d'affaires que par les touristes venant de l'extérieur. Il sert en premier lieu les intérêts des établissements publics. *sp*

Premier réseau mondial d'hôteliers indépendants?

Best Western International

Il y a quelques semaines, la chaîne américaine volontaire Best Western International, qui regroupe déjà 300 établissements aux USA, au Canada, au Mexique, au Japon, en Australie, en Afrique du Sud, en Angleterre et en Irlande, a précisé la politique qu'elle entend mener sur le continent européen. Il s'agit ni plus ni moins de réunir 2000 établissements d'ici 10 ans et de s'imposer comme le premier réseau mondial d'hôteliers indépendants.

Parmi les chaînes volontaires associées à Best Western International, figurent notamment Ambassador Suisse Hotels et Mapotel (France), deux partenaires solides qui devraient permettre à Best Western International d'atteindre l'objectif fixé dans le délai précité.

Opérationnel en Europe dès 1981

Faisant suite aux accords intervenus au début de cette année entre la chaîne américaine et ses homologues européens, une importante réunion s'est déroulée au siège de la présidence de Mapotel, chez *M. Pierre Duvauchelle*, à Fontainebleau. A cette occasion, diverses mesures ont été décidées afin que le nouveau groupe Best Western International (avec extension européenne) soit opérationnel dès le 1er janvier 1981.

Le programme d'action prévoit notamment une politique de publicité et de promotion collectives (imprimés, participation aux foires et salons internationaux, etc.), l'harmonisation des brochures et des

tarifs, un front uni face aux organisations de cartes de crédit en matière de taux de commission, des négociations communes en vue de favoriser les relations avec les fournisseurs de l'hôtellerie, la réciprocity des représentations et services de réservations. Chaque chaîne devrait également être en mesure d'affecter un budget spécial aux actions communes de Best Western International dont le propre budget s'élève à quelque 5 millions de dollars.

● Best Western International développera en Europe un système électronique de réservations de chambres; la chaîne dispose pour l'instant de 300 terminaux dans le monde. Les réservations pourront être effectuées en 15 secondes. Elles seront gratuites pour les utilisateurs, qu'il s'agisse d'agences, de tour operators ou de clients individuels.

Au siège de Best Western International, à Phoenix (Arizona), on se montre très optimiste quant aux chances de réalisation des projets concernant le continent européen. *r*

Un paradis pour la plongée sous-marine

Plonger aux Philippines!

L'archipel des Philippines compte 7107 îles baignant dans les eaux tropicales de la mer de Chine méridionale et du Pacifique; ce qui signifie des eaux chaudes et claires où abondent récifs de corail et blancs de poissons et où il existe une variété de faune sous-marine si prodigieuse que de nombreux instituts océanographiques s'y intéressent en permanence.

Les récifs de corail offrent aux plongeurs de nombreuses possibilités tant sur le plan de la photographie que de la plongée en eaux profondes et de l'étude des poissons rares.

La meilleure saison

Tout d'abord, il faut tenir compte des facteurs météorologiques. Les Philippines ont deux vents de mousson différents: un vent nord-est sur la côte est (mi-novembre à fin mars) et un vent sud-ouest sur la côte ouest (fin juin à début octobre). Les îles sont également traversées par des cyclones de juin à début décembre, mais ceux-ci sont en fait confinés au nord du pays.

La saison idéale pour la plongée est donc située entre le début du mois de mars et le début du mois de juin. A cette époque, les mers sont calmes, les pluies rares et l'eau d'une limpidité exemplaire.

La capitale de la plongée

La multitude des sites de plongée, des plus fréquentés, tels *Luzon*, aux plus sauvages, tels *Palawan*, devrait permettre à tous les types de plongeurs de trouver leur bonheur sans aucune difficulté.

De l'île de *Cebu*, considérée comme la capitale de la plongée, le sportif pourra en moins d'une heure rallier les meilleurs sites, tels que *Sogod*, *Buyong* et l'île de *Pescador* qui abondent en récifs ou encore les îles *Caohagan*, *Moalabo* et *San Rosa*, célèbres pour leur corail et leur faune marine. L'amateur de plongée nocturne trouvera même son bonheur à *Buyong*, dans l'île de *Mactan*, où, pendant les phases sombres de la lune, il pourra admirer les bancs de poissons fluorescents. Le solitaire, quant à lui choisira les sites moins fréquentés, tels que les îles *Pallilo*, avec ses récifs de *Patnanangan* et ses nombreuses plages de sable fin.

Un peu plus au sud, le plongeur pourra également admirer les précieuses sous-marines de *Panglao* et de *Balicasag* ou ceux du sanctuaire marin de l'île *Sumilon*, au large de *Dumaguete*, sur l'île de *Negos*.

Seulement accessibles en bateau

Il existe également des sites de plongée uniquement accessibles par bateau, tels le récif d'*Apo* au large de la côte de *Mindoro*, où l'on trouve des masses énormes de corail, ainsi que des bancs de marsouins, de raies et de requins. Dans les îles environnantes, les plongeurs peuvent admirer des récifs s'enfonçant à pic et recouverts de gorgones, d'éponges et de corail noir. Au sud-ouest, l'île de *Palawan* est la région la plus fournie en corail et c'est pourtant celle où la plongée sous-marine y est la moins pratiquée. C'est un labyrinthe exploré de récifs en bas-fonds et de massifs de corail, praticable uniquement à bord de bateaux à balancier.

Palawan et ses îlots satisfont surtout les mordus de la plongée qui n'y trouveront ni de luxe ni même le confort des lieux connus. Au nord de l'île, se trouvent les îles *Calamianes*, dont une des attractions est l'existence de 6 épaves de bateaux japonais, coulés pendant la deuxième guerre mondiale.

Après s'être renseigné sur les différents sites, le plongeur devra également approfondir ses connaissances, afin de localiser plus précisément les lieux qui lui conviendront le mieux. Ainsi apprendra-t-il que la ceinture de récifs autour d'une île est généralement riche en corail et que la visibilité de l'eau est excellente dans les petites îlots au large d'une grande île et après une forte pluie dans les endroits à proximité d'une embouchure. Il apprendra aussi qu'il lui faut toujours plonger à marée montante dans les endroits où les récifs sont plats et recouverts d'algues car la marée descendante entraîne des débris qui troublent l'eau.

Quant à la sécurité, il faut savoir que les Philippines disposent de deux salles de recompression pour les cas d'urgence, une à la base navale américaine de *Subic Bay* et l'autre à *Sanley Point* à *Cavite*, dont le fonctionnement est assuré par la marine philippine.

● Conscient du potentiel touristique en provenance des pays d'Europe d'expression française, le Ministère du tourisme des Philippines vient d'éditer pour la première fois une brochure en français. Les nombreuses illustrations en couleurs vantent les attraits des 7107 îles qui composent l'archipel philippin, ainsi que le charme de ses habitants, justement célèbres pour leur hospitalité. *sp*

Un changement d'adresse

Depuis le 1er avril 1980, l'Office du tourisme des Philippines à Francfort se trouve à l'adresse suivante: *Arnoldstrasse 19, 6000 Frankfurt/Main 1, Allemagne fédérale*, tél: 0611/747725, télex: 0413966. *sp*

Un grand concours pour les touristes

Un tour de France autour du monde

Tous les touristes qui séjourneront en France entre le 1er juillet et le 30 septembre peuvent participer à un concours gratuit doté de plus de 500 prix: séjours, repas, week-end, circuits en France métropolitaine et d'outre-mer.

Le premier prix sera un voyage pour deux personnes dans les départements et territoires français d'outre-mer. Les conditions de participation sont les suivantes:

- séjourner ou consommer en France dans un hôtel ou un restaurant régulièrement inscrit au Registre du Commerce entre les dates précitées,
- se faire délivrer une facture datée et libellée,
- ou bien se faire remettre par l'hôtel ou le restaurant la carte de participation au concours dûment libellée et datée,
- expédier la facture ou la carte de participation, à l'exclusion de toute autre correspondance, avant le 1er octobre à l'adresse suivante: *Un tour de France autour du monde, 8, avenue de l'Opéra, F-75001 Paris*.

Le tirage aura lieu à Paris le 20 octobre 1980, sous contrôle d'huissier à l'occasion du Salon «Equip-Hôtel International». *sp*

Le monde dans un mouchoir de poche

La dévaluation en Yougoslavie

A la suite de la dévaluation de 30% du dinar yougoslave, intervenue au mois de juin, la Yougoslavie devrait pouvoir garder pour quelque temps sa position de pays bon marché pour les vacances. Cette dévaluation ne déploie pas ses effets sur toutes les prestations accordées aux touristes, puisque tant les contrats de location entre hôtels et agences des voyages étrangers que les prix indiqués sur les tarifs d'hôtels sont évalués en dollars. Il en est de même des prix fixés par les agences de voyages yougoslaves concernant les transferts, excursions, etc. Les arrangements pour la Yougoslavie qui proposent nos agences de voyages ne sont ainsi pas touchés par la dévaluation, ni les prix des prestations de base pour les touristes visitant la Yougoslavie de façon indépendante.

Les vacanciers bénéficieront par contre de réductions pour toutes les prestations dont les prix sont calculés en dinars (les taxis, certaines excursions, le shopping, les consommations en dehors de l'hôtel, etc.). Pour les touristes étrangers, la dévaluation du dinar aura ainsi pour principale conséquence la réduction des frais accessoires. Malgré la dévaluation, il reste avantageux d'acheter des bons de carburant. L'économie ainsi réalisée est encore de 7,8%, alors qu'elle était de 20% avant la dévaluation.

A plus longue échéance, cette dévaluation aura pour effet de limiter au minimum le réchiffrement auquel tous les pays méditerranéens doivent faire face. Comme cette mesure est intervenue juste avant la conclusion des contrats avec les tour-operators étrangers et que d'autre part les prix des prestations touristiques sont maintenant pratiquement gelés en Yougoslavie, ce pays pourra offrir des prix presque inchangés dans l'année à venir. *sp*

Israël change de monnaie

En février dernier, l'unité de monnaie israélienne a changé. Le livre fait place au shekel; l'ancienne monnaie sera reconnue jusqu'au 1er octobre 1980. A partir de cette date, seul le shekel sera reconnu comme monnaie légale en Israël et les livres israéliennes ne pourront plus être utilisées.

La nouvelle monnaie se présente en billets de 1, 5, 10 et 50 shekels, en pièces de 1, 5 et 10 agorot et en pièce d'un demi-shekel. Les anciennes pièces de 1, 5 et 25 agorot sont supprimées; elles n'ont pas d'équivalent dans la nouvelle monnaie. Les nouveaux billets ont les mêmes personnages que les anciens. *sp*

Un bilan satisfaisant en 1979

La Tunisie affirme sa vitalité

Au mois de mars dernier, à l'occasion de la journée du tourisme, *M. Béchir Ben Zineb*, président-directeur général de l'Office national du tourisme tunisien, a dressé le bilan du tourisme en Tunisie pendant l'année 1979. Nous reprints ici le texte de *M. Ben Zineb*, paru dans la Gazette touristique de Tunisie du mois d'avril 1980. Titres et intertitres émanent de la Rédaction.

Au terme de l'année 1979, la Tunisie a accueilli 1 355 951 touristes contre 1 141 942 en 1978, enregistrant ainsi une augmentation de 18,7% du nombre de ses entrées touristiques. Le nombre d'Européens ayant visité la Tunisie s'est élevé à plus d'un million (1 064 millions) contre 887 085 en 1978 (+20%) et a représenté le 78,5% du nombre total des entrées de non-résidents.

Les Français restent les premiers

Le marché français, avec 418 325 touristes (+7,6%), reste le plus important émetteur vers la Tunisie, avec près de 31% du total des entrées. Puis viennent les marchés:

- les Allemands (250 857 touristes contre 172 873 en 1978), soit +45,1%
- les Anglais (105 354 touristes contre 77 403 en 1978), soit +36,1%
- les Autrichiens (28 613 touristes contre 21 574 en 1978), soit +32,6%.

Il est à noter que le marché algérien a occupé en 1979 la 3e place des pays émetteurs de touristes vers la Tunisie, après la France et l'Allemagne fédérale.

Augmentation sensible des nuitées

Pour plus de précision, *M. Ben Zineb* a indiqué qu'au terme de l'année, l'hôtellerie tunisienne a réalisé 12,07 millions de nuitées contre 9,45 millions l'année précédente, ce qui représente une augmentation de 27%; le nombre des nuitées réalisées par les non-résidents s'est élevé à plus d'un million (8,8 millions en 1978), soit un accroissement de 26,8%.

Les marchés français et allemand, avec respectivement 3,53 et 3,22 millions de nuitées, ont été les plus importants mar-

Montréal: l'impact des Floriales

Les Floriales internationales de Montréal, ouvertes depuis le 17 mai dernier jusqu'au 1er septembre, devraient accueillir, selon les prévisions officielles, plus de 1,21 million de visiteurs, dont 712 000 personnes en provenance de l'étranger. Cet impact se révèle relativement faible, lorsque l'on sait que 600 000 touristes étaient de toute façon attendus au Québec en-dehors de cette manifestation qui devrait cependant permettre de développer l'horticulture au Québec. *InHôtel*

Le Bade-Wurtemberg à pied...

Avec ses 61 000 km de sentiers balisés, le Bade-Wurtemberg est la région de la République fédérale allemande la mieux adaptée au tourisme pédestre. Un nouveau sentier de grande randonnée de 588 km vient d'être mis en service. Partant du nord de Wertheim sur le Main, il va vers le sud jusqu'à Lörrach, par la vallée de la Tauber, la forêt de Souabe, la Forêt Noire et la vallée de la Wiese. Le parcours complet s'effectue en 25 jours, mais on peut évidemment se contenter de quelques étapes.

Un prospectus de ce sentier de grande randonnée a été édité. En plus d'une carte du Bade-Wurtemberg et d'une description de l'itinéraire, il contient des renseignements sur les monuments à visiter, les possibilités de baignade et les divers modes d'hébergement. On peut l'obtenir auprès du Landesfremdenverkehrsverband Baden-Württemberg, Postfach 304, D-7000 Stuttgart. *sp*

Restauration

Un bénéfice record pour Wienerwald

Le groupe Wienerwald, spécialisé dans la restauration, a réalisé au cours du premier semestre 1980 un chiffre d'affaires global de 760 millions de francs, soit 16,4% de plus qu'un an auparavant. Le produit des ventes du département «Gastronomie Suisse-Liechtenstein» s'est accru de 18,5% pour atteindre 10,3 millions de francs.

Les investissements effectués par les firmes du groupe durant cette première partie de l'année se sont élevés à 38 millions de francs, dont 75% ont concerné les sociétés européennes. Compte tenu de ces résultats, le groupe Wienerwald pense décaler, à l'issue du présent exercice, le bénéfice le plus élevé de ces 25 dernières années. A fin juin, le groupe possédait 1527 entreprises réparties dans 17 pays et occupait quelque 24 000 employés. *ats*

chés de la Tunisie et ont représenté respectivement 29,4 et 26,8% du total des nuitées enregistrées dans le pays.

Fait important, les nuitées réalisées en 1979 par les résidents se sont élevées à 846 073 contre 651 310 l'année précédente, enregistrant ainsi une hausse de 29,9% et plaçant le marché national au 4e rang des pays émetteurs après la France, l'Allemagne fédérale et l'Angleterre.

Près de 50% de taux d'occupation

En 1979, la capacité disponible a été de 68 843 lits (65 702 lits en 1978) et celle mise en exploitation en moyenne tout au long de l'année s'est élevée à 55 707 lits contre 51 807 l'année précédente. L'accroissement plus important (27%) du nombre des nuitées par rapport à celui des capacités disponibles et des capacités mises en exploitation a permis une nette amélioration des taux d'occupation de l'hôtellerie.

Le taux d'occupation absolu de la capacité disponible a atteint 48% (38,3% en 1978) et le taux d'occupation relatif de la capacité mise en exploitation a été de 59,1% contre 49,5% en 1978.

Quant aux recettes en devises, *M. Ben Zineb* a précisé que l'amélioration enregistrée au niveau des entrées et de nuitées a entraîné une importante augmentation des recettes en devises qui se sont élevées à près de 215 millions de dinars en 1979, marquant une hausse de 28% par rapport à l'année précédente (166,7 millions de dinars). La part des recettes touristiques dans les recettes d'exportations de biens et services, qui était de 21,5% en 1978, a atteint près de 24% en 1979.

CHURRASCO



Vous cherchez un emploi intéressant comme chef de service?

...alors, écrivez-nous!

Il manque à l'un de nos clients, un chef de service plein d'initiative, ayant une bonne formation professionnelle et qui a une expérience dans la restauration, afin de pouvoir diriger de façon indépendante une succursale de restauration florissante à Genève ou à Bâle.

Vous êtes peut-être **cet homme** - ou **cette femme** - qui manque à notre client.

Veuillez nous écrire avec les documents d'usage.

Agence de Publicité Schönhaus, case postale 195, 4018 Bâle. P 03-4282

Restaurant Le Radar Centre-Ville
10, rue du Marché
1200 Genève

cherchons pour date à convenir

cuisinier

capable d'organiser et diriger cuisine prochainement transformée.

Congé le dimanche et jours fériés. Salaire à discuter.

Faire offres détaillées. 5983

Hôtel Mirabeau Lausanne

1er rang 100 lits
brasserie - restaurant - jardin - salles de banquets

Les postes suivants sont à repourvoir de suite ou pour date à convenir

chef de réception

(homme ou femme)

secrétaire de réception

chef de service restaurant + banquets

chef de rang

sommelier/ère

assistant de direction tournant (hôtel et f/b)

Offres à la direction de l'hôtel Mirabeau, 31, avenue de la Gare, 1003 Lausanne. Discretion assurée. 5980

Lausanne



Bussigny

Vu l'augmentation incessante de notre activité nous cherchons pour le 15 août 1980 ou à convenir un

chef de service

(assistant F + B Manager)

Nous offrons:

- Place stable à l'année
- Possibilités de s'exprimer dans un contexte jeune et dynamique
- Horaire décent en fonction des nécessités
- Promotion rapide au sein d'un groupe en pleine expansion

Nous demandons:

- Une jeune personne capable de mettre sur pied un système de «Cost contrôle» adapté à un hôtel de 100 chambres
- un homme entreprenant et tenace ayant une formation hôtelière

Faire offre avec curriculum vitae au NOVOTEL Lausanne Bussigny, 1030 Bussigny Téléphone (021) 89 28 71 6210

Beau Rivage

cherche pour entrée de suite ou à convenir

1 portier d'étages

Faire offre avec curriculum vitae, copies de certificat et photo à:

Hôtel Beau-Rivage
Bureau du personnel
13, quai du Mont-Blanc
1201 Genève
ou appeler le (022) 31 02 21 6513

Hôtel genevois de 1er ordre

concierge de nuit

ayant déjà solide expérience professionnelle. Connaissance de 4 langues minimum. Suisse ou permis valable. Présentation irréprochable.

Nous offrons un poste stable, bien rémunéré, indépendant. Faire offres sous chiffre 6504 à l'hôtel revue, 3001 Berne. 6512

Hôtel Rôtisserie de la Gare 2205 Montmolin

8 km de Neuchâtel

cherche pour date à convenir

sommelière/sommelier

et un jeune cuisinier

Téléphone (038) 31 11 96 6494

L'Hôtel Touring-Balance à Genève

cherche pour entrée de suite ou à convenir

un concierge de nuit

expérimenté, muni de références professionnelles et possédant permis valable.

Faire offres à la direction de l'hôtel ou téléphoner pour renseignements.

Hôtel Touring-Balance
13, place Longemalle
1204 Genève
tél. (022) 28 71 22 6483

USA

Nous cherchons pour le 1^{er} ou 15 septembre

un assistant-maitre d'hôtel

de première force, pouvant justifier de plusieurs années d'activité professionnelle (si possible titulaire diplôme Ecole Hôtelière), 25 à 35 ans. Connaissance de l'anglais. Permis de conduire. Très bonne présentation.

Nous nous chargeons des formalités de visa et permis et offrons:

- un contrat de 18 mois au minimum
- voyage payé aller et retour
- ambiance et conditions de travail agréables dans un restaurant européen renommé et de classe d'une ville attractive du centre sud des USA (Arkansas).

Faire offres complètes ou contacter pour renseignement M. J. Tritten, Hôtel Touring-Balance à Genève, tél. (022) 28 71 22. 6512

Hôtel Suisse Delémont/JU

Téléphone (066) 22 14 21

cherche pour le 1^{er} août ou date à convenir

sommelier ou sommière

connaissant la restauration.

Faire offres écrites ou téléphoner. P 14-116

Cherchons pour la saison d'hiver 1980/81

garçons ou filles de salle serveuses

3 garçons de cuisine

2 commis de cuisine

2 chefs de partie

2 secrétaires

réceptionnistes

Faire offre avec copies de certificats et prétentions de salaire à

Hôtel de la Poste et Auberge 1936 Verbier 6482

Hôtel Le Richemond

8-10 rue Ad. Fabri
1201 Genève

cherche de suite ou à convenir

chef de partie

Permis valable.

Prière de faire offres complètes à la direction. 4714



Thyon 2000
la station touristique des grands espaces
direction des restaurants

cherche pour compléter son équipe, pour la saison d'hiver 1980/81:

chefs de service
chefs de rang
serveurs et serveuses
chefs de cuisine
chefs de partie
commis de cuisine

La direction des restaurants attend votre appel au no (027) 81 16 08. Ou faire offre écrite avec curriculum vitae, copies de certificats et photo à: Thyon 2000, direction des restaurants, CH 1973 Thyon 2000/VS. 6399



1006 Lausanne-Ouchy
Hôtel de luxe (300 lits)

cherche pour entrée à convenir

une gouvernante d'étage

ayant une bonne formation professionnelle et de bonnes connaissances des langues.

Les personnes de nationalité suisse ou au bénéfice d'un permis de travail B sont priées d'adresser leurs offres écrites avec photographie et copies de certificats au bureau du personnel de l'hôtel, place Général-Guisan, téléphone (021) 26 94 36. 6483

Hôtel Le Richemond

8-10, rue Ad. Fabri
1201 Genève

cherche de suite ou à convenir

commis pâtissier

Permis valable.

Prière de faire offres complètes à la direction. 6392

hotel revue

Faites carrière!

Souscrivez un abonnement!

Pour Fr. 49.- par an (Suisse) ou Fr. 64.- par an (étranger), vous recevrez chaque semaine l'hôtel revue à domicile. Sans exception. C'est la seule façon de ne manquer aucun article, aucune annonce qui, peut-être, décidera de votre carrière.

Veuillez nous demander nos conditions pour les abonnements par avion!

hotel revue

- La revue spécialisée de l'hôtellerie et du tourisme
- Le journal représentatif du marché de l'emploi
- Paraît tous les jeudis

Nom: _____

Prénom: _____

Profession: _____

Rue: _____

No postal et localité: _____

hotel revue
Case postale 2657, 3001 Berne

hr

La Fiduciaire S.A. de la Société Suisse des Hôtelières cherche pour reprise en location d'une affaire intéressante encore à développer, à proximité d'un centre important de Suisse romande.

restaurateur hôtelier (couple)

Les candidats (30-40 ans) devront être au bénéfice d'une solide expérience dans la conduite d'une affaire (ch. aff. 0,8-1 mio.) et capables d'imprimer un style à la maison par
- leur sens de l'accueil
- leur esprit d'inventivité et d'initiative
- la qualité du service et de la table

L'entreprise peut donner à chef de cuisine talentueux et ambitieux la possibilité de se créer une notoriété certaine.

Reprise du petit inventaire et des marchandises: env. Fr. 120 000.-
Entrée: 1er octobre 1980.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser par écrit à la Fiduciaire S.A. de la SSH, rue de la Gare 18, 1820 Montreux, pour obtenir tous renseignements complémentaires. 6419

Hôtel-restaurant de la Navigation 1006 Lausanne

cherche

cuisinier chef de partie et pâtissier

Place stable à l'année. Entrée de suite ou à convenir.

Faire offres avec c. v. à la direction.
Téléphone (021) 26 20 41 6226

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

Restaurant de la Channe Valaisanne La Chaux-de-Fonds

Téléphone (039) 23 10 64

cherche

un jeune cuisinier (chef de partie)

un commis de cuisine de suite

un chef de rang

pour notre service à la carte et notre service de banquets début août. P 28-21176

FARINET VERBIER

Nous cherchons pour la prochaine saison d'hiver 1980/81

maître d'hôtel
commis de rang
chef de cuisine
chefs de partie
commis de cuisine
commis rôtisseurs
pâtisseries
femmes de chambre
filles de buffet

Pour notre dancing le Marshal's Club

barmans

Faire offre à la direction de l'hôtel Farinet avec curriculum vitae, photo, certificats, prétention de salaire.

Hôtel Farinet, 1936 Verbier
Téléphone (026) 7 66 26

Hôtel de Ville 1341 L'Abbaye (Valais)

cherche pour le 1er septembre

filles de salle

événement débutante.
Faire offres à la direction.
Téléphone (021) 85 13 93 6453

Lausanne (bord du lac)

Cherchons pour seconder le patron

1 cuisinier

(capable de travailler seul), place à l'année, âge: 25 à 50 ans.

Faire offre sous chiffre L 9737 OFA à Orell Fussli Publicité SA, case postale, 1002 Lausanne.

On cherche pour date à convenir

commis de cuisine

congé le dimanche et les jours fériés.

Restaurant «Au Chat-Noir»
27, rue Beau-Séjour
1003 Lausanne
Téléphone (021) 22 95 85 6538

Hôtel Comte ★ ★ ★ 1800 Vevey

cherche pour son nouveau restaurant gastronomique «La Cassolette»

1 chef de rang 2 demi-chefs de rang 1 commis de cuisine

Entrée immédiate ou à convenir

Faire offre ou téléphoner à la direction, tél. (021) 54 14 41 6500

Hôtel Victoria Glion s. Montreux

Maison de 1ère catégorie, ouverte toute l'année

cherche de suite ou avec date d'entrée à convenir

secrétaire de réception qualifié(e)

Prière faire offre avec curriculum vitae et copies de certificats à la direction.

1823 Glion
Téléphone (021) 62 51 21 6548

Hôtel des Platanes Mont Bellerive

2025 Chez-le-Bart
Au bord du lac de Neuchâtel
Téléphone (038) 55 29 29

Nous cherchons pour entrée immédiate ou à convenir

un sommelier une réceptionniste/ aide-barmaid

6497

L'HÔTEL DE CHAILLY



Chailly sur Montreux

cherche

sommelière

Date d'entrée à convenir. Faire offres à la direction.

J. et M. Beck
Téléphone (021) 62 21 51 6550

Hôtel de la Lande ★ ★ ★

1348 Le Brassus

ouvert toute l'année
75 lits
4 restaurants
100 lits en dépendance

engage
cuisinier
femme de chambre
gouvernante
serveurs,
serveuses

Genève bar à café (centre)

cherche dès septembre

garçon sérieux

Place stable, permis. Ferme le soir et dimanche.
Ecrire sous chiffre D 319495-18 Publicitas, 1211 Genève 3.



Wir suchen zu baldmöglichstem Eintritt

Chef de partie

(nouveau-cuisine-kundig)

Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen an die

Direktion
Hotel Villa Caesar
6614 Brissago 6545



Hôtel de première catégorie (240 lits) dans les Alpes vaudoises cherche pour la prochaine saison d'hiver:

réception:
réceptionniste
NCR 42
portier de nuit
cuisine:
sous-chef de cuisine
chefs de partie
commis de cuisine
restaurant:
demi-chefs de rang
barman
F a n B:
responsable F and B
(débutant)
étage:
femmes de chambre
portiers
office:
garçon d'office
casserolier

Faire offre écrite ou téléphoner à

EUROTEL
1865 Les Diablerets
Téléphone (025) 53 17 21, Mlle Vonlanthen, chef du personnel

6685

Hôtel des Bergues Genève

cherche

commis de cuisine femme de chambre portier d'étage

2 jours de congé par semaine

serveuse

français, notions anglais.
Places stables, à l'année.
Nourris et logés, si désiré.
Entrée de suite ou à convenir.
Suisses ou titulaires d'un permis C.

Envoyer offres complètes ou téléphoner au bureau du personnel (022) 31 50 50, Hôtel des Bergues, 33, quai des Bergues, 1201 Genève. 6339

PLM Chaîne International Hôtel Rotary ★ ★ ★ ★ ★ Genève

cherche pour de suite ou date à convenir

réceptionniste/caissier

(NCR 42, français, anglais indispensable)

demi-chef de rang

(notion anglais indispensable)
Suisse ou permis C ou B.

Contacteur
Monsieur Rocafort ou Monsieur Fuchs
Téléphone (022) 31 52 00 6520

Hôtel Astoria 1211 Genève

cherche

secrétaire de réception

français, anglais, allemand, connaissance NCR 42.
Entrée de suite ou à convenir.

Faire offre à la direction.
Tél. (022) 32 10 25 6549

Hôtel des Bergues Genève

cherche

secrétaire-hôtel-vente-administration

français, anglais, allemand

assistante-gouvernante générale

français, anglais, allemand

stagiaire-tournant

contrôle des marchandises, cave, caisse-restaurant.

Places stables, à l'année, 2 jours de congé par semaine. Nourris et logés, si désiré. Entrée de suite ou à convenir.

Envoyer offres complètes à la direction, Hôtel des Bergues, 33, quai des Bergues, 1201 Genève. 6338



Cherchons à l'année ou à la saison dans hôtel ★★★★★

- réception: **chef de réception**
réceptionnistes
portier de nuit
- restaurant: **chef de rang**
demi-chef
sommeliers
- cuisine: **cuisiniers**
(sauciers, entremetiers)
commis de cuisine
apprenti cuisine
garçons d'office
chauffeur permis A

Faire offre avec curriculum vitae, copies des certificats et photo, à:
J.-R. Herren, dir. gén., exploitations hôtelières, A. Gottdiener, 1854 Leysin.

Votre offre nous fait plaisir! 6171

AMMAN - JORDAN Prestigious vacancies

In this fine and fast developing country with a very stable government we need immediately

- manager**
- assistant manager**
- executive housekeeper**
- assistant housekeeper**
- head waiter**
- sous-chef**
- maintenance engineer**

Attractive **taxfree salary**.
Accommodations with full maintenance.
Company car with full running costs.
Full medical and accident insurance.
Four weeks annual leave with roundtrip flight paid to any European Destination.
Fluent English language **essential**. Other languages useful.

Written offers with curriculum vitae and recent photograph chiffré 6325 to hotel revue, 3001 Berne.

SEEHOTEL WALDSTÄTTERHOF BRUNNEN



Zur Ergänzung unseres jungen Teams suchen wir noch folgende einsatzfreudige Mitarbeiter in Saison- oder Jahresstelle:

Eintritt per oder nach Vereinbarung

Sekretariat/Réception	
Büropraktikantin	1. 9. 80
Loge	
Nachtportier	1. 8. 80
Service	
II. Chef de service	1. 10. 80
Chef de rang	1. 9. 80
Küche	
Sous-chef/Saucier	1. 10. 80
mit mehrjähriger Berufserfahrung, der unseren Küchenchef fachgerecht vertreten kann	
Beherbergung	
Gouvernante mit Erfahrung	1. 11. 80
Etage	
Etagenportier/ Zimmermädchen	15. 9. 80
Sind Sie interessiert? Telefonieren Sie uns, oder senden Sie uns Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.	
Personalbüro Seehotel Waldstätterhof, 6440 Brunnen Telefon (043) 33 11 33 6551	

Rôtisserie Waldstätten Café/Restaurant zur Sust-Stube
Bar-Dancing Boulevard-Café Seeterrasse Privat-Strandbad
Bootsstege Tennisplatz Zentrum für Kaderschulung, Tagungen, Festivitäten 11 Konferenzräume für 15-300 Pers.

Hotel Victoria
3718 Kandersteg
Gesucht für Wintersaison
Oberkellner oder
Obersaaltochter
Saalkellner oder
-töchter
Saalcommis
Restaurationskellner
oder -töchter
Barmaid
Chef de partie

Offerten von bestqualifizierten Mitarbeitern an Fam. C. Platzer. 6569

Restaurant Räblus
Perry Bar

Gesucht auf 1. September oder nach Übereinkunft

Chef de partie
**Commis de cuisine/
Jungkoch**
sowie
Küchen- und
Buffetbursche

Sich melden unter Restaurant Räblus Zeughausgasse 3, 3011 Bern Telefon (031) 22 59 08 6398

HOTEL PARK AROSA

Telefon (081) 31 01 65 Telex 74 258



Fünf-Stern-Erstklasshotel mit sportlichem Flair: Tennishallen, Squashcourts, Hallenbad, Beauty-Center, Massageabteilung sucht zur Ergänzung seines Mitarbeiterstabs für die Wintersaison 1980/81 noch folgende Angestellte

- Büro/Loge:**
Chef de réception
Réceptionssekretärin/Kassiererin
(NCR 42, IBM 6442)
Büropraktikanten
für vielseitigen Einsatz: (Réception, Loge, F+B-Sektor).
Ausbildungsziel: Aide du patron
- Kontrollwesen:**
Nightauditor/Nightmanager
Telefonistin
Logetourant
Chauffeur

- Küche:**
Chef saucier
Chef entremetier
Chef garde-manger
Chef tournant
Chef pâtissier
Commis de cuisine

Für unseren Grill-Room und Stübl:

Chef de grill

- Service:**
Chef de vin
Chef d'étage
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Für unseren Grill-Room und Stübl:
Restaurationstöchter
(flambier- und tranchierkundig)

Restaurationskellner
(flambier- und tranchierkundig)

Bar:

2. Barman
Barkellner

Etage:

2. Etagegouvernante

Office:

Gouvernante
Kaffeeköchin

Davos

Kongresszentrum
Bankett- und Restaurationsbetrieb
Kongressrestaurant, Hallenbad
der führende Betrieb mit dem vielseitigsten Angebot, umsatzstark - leistungsintensiv.

Für die kommende Wintersaison mit Eintritt 1. Dezember suchen wir folgende Mitarbeiter:

- Küche:**
Sous-chef
Chance für erfahrenen Chef de partie
Chef garde-manger
Chef tournant
Commis de cuisine
- Buffet:**
Buffetdame
Hofa-Diplom SHV oder entsprechende Praxis
- Service:**
Chef de service
rechte Hand des Patrons/
Banketterfahrung, ausgewiesene Führungseigenschaften
Service-Fachangestellte
SHV-Diplom

Hotel Angleterre

- Service:**
Saaltöchter oder
-kellner
Bar-Hallenhostess
- Administration:**
**Sekretärin/
Réceptionistin**
NCR-42/Erfahrung im Gastgewerbe

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto, geben auch gerne tel. Auskunft von 9 bis 12 Uhr (083) 3 63 12, Ed. Kleiner, Inh., 7270 Davos 2. 6542

Cresta Hotels Davos

Neue, moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotelbars, 2 Swimmingpools, Sauna, Solarium, Coiffeursalon.

Wir suchen für kommende Wintersaison mit der Möglichkeit für anschließende Sommersaison ab 25. November 1980 oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Réceptionspraktikantin
Demi-chef de partie
(Küche)

Bar-Fräulein
(auch Anfängerin)

Serviceangestellte
Zimmermädchen

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit sowie ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:

A. Bachmann, Direktor der Cresta-Hotels
7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 60 22 6559

Für eine lange Sommersaison im



Berner Oberland
Schweiz - Suisse
Switzerland

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir auf den 1. oder 15. Dezember folgende Mitarbeiter

- Sous-chef saucier**
- Chef garde-manger**
- Chef entremetier**
- Commis de cuisine**
- Restaurationstochter**
- oder Kellner**

für Folklore-Restaurant-Chalet

Offerten erbeten an

R. Märkle
Hotel Spinne, 3818 Grindelwald 6557

Wünschen Sie in einem gediegenen kleinen 1-Klass-Hotel im Zentrum von Zürich ab sofort oder 1. September zu wirken?

Wir suchen

Buffet-/Officebursche (-mädchen)

sowie

Kellner

Sind Sie nicht über 40, fleissig und willig, sauber und ruhig, können Sie sich in mehreren Sprachen verständigen, dann richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion.

HOTEL EUROPE
Dufourstrasse 4, 8008 Zürich oder
Telefon (01) 47 10 30

6229



Hotel-Restaurant
EDEN AU LAC
Zürich



sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de rang (sprachenkundig)

Commis de rang

Offerten erbeten an die Direktion

Hotel Eden au Lac Zürich
Utoquai 45, 8023 Zürich
Tel. (01) 47 94 04

6131



Bewerbung einsenden an
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Steinertorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Wir suchen auf September oder nach Übereinkunft

Chef pâtissier

Wir bieten eine moderne Patisserie, räumlich getrennt von der übrigen Küche.

Arbeitszeit: 7.00 bis 16.00 Uhr / Fünftagewoche.

Wir bieten eine interessante, ausbaufähige Jahresstelle mit überdurchschnittlicher Entlohnung.

Wir erwarten, dass Sie mindestens 23 Jahre alt sind, eine gute Ausbildung und Erfahrung in erstklassigen Häusern erworben haben und unsere Küche tatkräftig und mit neuen Ideen unterstützen.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an unseren Personalchef, Herrn Bodo Schöps, 6523

Arbeiten im Berner Oberland!

An einem Ort, wo sowohl im Sommer als auch im Winter Hochsaison ist!

Einer

Serviertochter

bietet sich eine aussergewöhnliche Gelegenheit, ein kleines Team zu ergänzen - zu unseren Angestellten, die bereits mehrere Jahre bei uns sind!

Schätzen Sie ausser einem hohen Verdienst auch eine gepflegte, gemütliche Atmosphäre und Selbstständigkeit bei Ihrer Arbeit?

Dann rufen Sie doch einfach einmal an!

Tel. (036) 71 10 33

6335



KLINIK
FÜR MEDIZINISCHE
REHABILITATION
9056 GAIS

Tel. 071/93 23 23

Für unseren Restaurations- und Speisesaalbetrieb suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Serviceangestellte und Buffet-Serviceangestellte

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung und fortschrittliche Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit mit 44-Stunden-Woche und angenehmes Betriebsklima.

Interessenten wenden sich bitte an die

Verwaltung der Klinik
für med. Rehabilitation, 9056 Gais,
Telefon (071) 93 23 23, Herr Bruggmann.

P. 33-1604

Restaurants Bahnhofbuffet Rapperswil

- am Zürichsee -

«Der Treffpunkt mit Ambiance»

Gasthaus Schiff Rapperswil

«Ein Bijou an Restauration»

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

**1 Commis de cuisine
1 Serviertochter oder Kellner**

**2 Servicelehrlöcher oder
Kellnerlehrlinge**

1 Kassierer/in

1 Sekretärin

1 Buffetelehrtochter

(auch aushilfsweise oder Teilzeit möglich)

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder auf Ihren Anruf:

Telefon (055) 27 15 88

Herrn oder Frau Kuster verlangen.

6534

HOTEL SPINNE GRINDELWALD

Für unseren Hotel- und Restaurationsbetrieb suchen wir auf den 1. Dezember folgende Mitarbeiter

**Sous-chef/Saucier
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef tournant
Commis de cuisine
Barmaid**

für Night-Club

**Barlehrtochter
oder Commis
Restaurationstochter
oder -kellner**

für Restaurant/Rôtisserie

Restaurationskellner

für Pizzeria (nur Abenddienst)

Réceptionistin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an R. Märkle, Hotel Spinne, 3818 Grindelwald.

6555

Hotel-Restaurant
Weisses Kreuz
3800 Interlaken

Auf Frühjahr 1981 ist in unserem Betrieb noch eine

Kochlehrstelle

frei.

Interessenten melden sich bitte bei

Rudolf Bieri
Telefon (036) 22 59 51

6574

DIE GUTE STELLE



Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

... Zur Ergänzung des Mitarbeiterstabes unseres Hotels Euler, Basel

suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft:

Réception:

**Night-Auditor
Réceptionist(in)**

Küche:

Commis de cuisine
(für Restaurant Metro)

Commis pâtissier

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit Niederlassung oder Jahresbewilligung berücksichtigt werden.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

Hotel Euler, Centralbahnplatz 14, 4051 Basel, Tel. (061) 23 45 00

6558

GAUER HOTELS

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22-45 01



Am Lindenplatz,
8048 Zürich, Telefon 01 62 24 00

RESTAURANT
Spitzgarten
HOTEL

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams per sofort oder nach Übereinkunft in mittlere Brigade

Chef garde-manger

Wir bieten Ihnen:

45-Stunden-Woche.

2 Tage frei.

Einen Ihren Erfahrungen entsprechenden Lohn.

Unterkunft im Personalhaus.

Wenn Sie gerne mehr über uns erfahren möchten, rufen Sie uns doch einfach an.

Hotel-Restaurant Spitzgarten
Lindenplatz 5, 8048 Zürich
Telefon (01) 62 24 00

6531

Hilton International Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Réception:

**Réceptionist
Night Auditor**

Wir bieten Ihnen:

Unterkunft in preiswerten Personalzimmern
Kein Kost- und Logis-Zwang
Personalrestaurant

Möchten Sie einmal die Atmosphäre eines internationalen Erstklasshotels kennenlernen? Sind Sie daran interessiert?

Rufen Sie unseren Personalchef, Herrn W. Jaggi, an oder senden Sie Ihre Kurzofferte mit Passfoto.



Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. 01 / 810 31 31

6525



Hotel
EXCELSIOR
Arosa

★★★★

Für die Dauer der Wintersaison, vom 15. Dezember 1980 bis 25. April 1980, benötigen wir noch folgende Mitarbeiter

**2. Sekretärin-Korrespondentin
Telefonistin**

mit Bürokenntnissen

**Chef saucier
Entremetier
Chef pâtissier
Chef de rang**

(deutsche Sprachkenntnisse)

**Zimmermädchen
Direktionsassistentin**

Economat und Office

Direktionsassistentin

Etage und Lingerie

Ausführliche Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten an Direktion, Oscar Rederer, Excelsior, 7050 Arosa.

6526

Hotel Restaurant Ochsen, Schwyz

Wir suchen auf 1. August oder nach Übereinkunft

Koch

Wir bieten gute Entlohnung, selbständiges Arbeiten in Zusammenhang mit dem Patron. Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Wir erwarten jüngeren, einsatzfreudigen und übersichtsbewahrenden Koch.

Ihren Anruf nimmt gerne entgegen Herr Hans Hübscher, Telefon (043) 21 14 06

6042

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 1. August oder nach Übereinkunft

Koch

(in kleine Brigade)

Hätten Sie Lust, in einem jungen Team unser neuer Mitarbeiter zu werden, so rufen Sie uns doch bitte einfach an.

Fam. Hausheer
Hotel-Restaurant Sonnental
8600 Dübendorf
(01) 821 30 52

6217



LAAX
- Flims
Graubünden

Für eine lange Wintersaison (Ende November bis Mitte April) suchen wir einsetzfreudige Mitarbeiter

Service:
Barmaid
Restaurationskellner
Commis de restaurant
Buffettochter

Küche:
Chef saucier
Garde-manger

Entremetier
Commis de cuisine

Réception:
Sekretär(in)
Night-Auditor

Sportclub:
Masseur

Sporthotel Happy Rancho, Kurt Schmid, Direktor
7031 Laax, Tel. (081) 39 01 31

6443



7050 AROSA
TEL. 081/31 10 27

Wir suchen für unseren modernen Erstklassbetrieb mit A-la-carte-Restaurant für höchste Ansprüche einen bestausgewiesenen, tüchtigen

Küchenchef

für die kommende Wintersaison 1980/81. Eintritt 1. Dezember 1980.

Einsatzfreudiger und initiativer Mitarbeiter findet hier als Chef eine interessante und selbständige Stelle.

Schriftliche Eilofferten, Zeugniskopien und Gehaltsansprüche sind zu richten an:

W. Hold
Hotel Derby, 7050 Arosa

Telefonische Kontaktnahme über: Tel. (081) 31 10 27.

753



Flughafen-Restaurants Zürich



für sofort oder nach Übereinkunft.

Wir bieten Ihnen:

- 45-Stunden-Woche
- 2 Tage frei
- einen Ihren Erfahrungen entsprechenden Lohn
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- Unterkunft im Personalhaus

Wenn Sie gerne mehr über uns erfahren möchten, rufen Sie uns doch einfach an.

Unsere Herren J.-L. Gerber und J. Grohe werden Ihnen gerne alle Fragen beantworten.

Flughafen-Restaurant
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

6376



Kurbrunnen Rheinfelden

Für unser Dancing für gehobene Ansprüche (täglich Life-Orchester) suchen wir eine erfahrene

Bardame

sowie einen

Dancingkellner

Wir bieten Ihnen:

- selbständige, abwechslungsreiche Tätigkeit
- gute Entlohnung
- geregelte Arbeitszeit

Wir erwarten von Ihnen:

- gute Bar-Fachkenntnisse
- gepflegte Umgangsformen
- Freude am Beruf

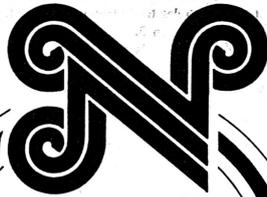
Fühlen Sie sich angesprochen?

Dann rufen Sie uns bitte an, damit wir einen Vorstellungstermin vereinbaren können, oder senden Sie einfach Ihre Bewerbungsunterlagen an:

A. Meuter
Casino Rheinfelden, 4310 Rheinfelden
Tel. (061) 87 52 11

6522

NATIONAL LUZERN



Wir sind ein ganz neu renoviertes Haus allerersten Ranges und suchen eine erfahrene und einsetzfreudige

Generalgouvernante

Wir bieten Ihnen eine vielseitige, selbständige Tätigkeit und der Position entsprechendes Salär. Ein eingearbeitetes Team steht Ihnen zur Verfügung.

Eintritt: nach Vereinbarung.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an

P. Gentinetta, Generaldirektor
Grand Hotel National, 6002 Luzern
Telefon (041) 24 33 22

6560



DAN HOTELS ISRAEL

Für unsere international bekannten Hotels

King David, Jerusalem

suchen wir für sofort oder nach Übereinkunft

Chef de cuisine
Sous-chef de cuisine
Chefs de partie

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an:

O. Sutter, Dir.
Hotel Quellenhof
CH-7310 Bad Ragaz

6547



Hotel
Albarella Neve
★★★★

San Bernardino

Erstklasshotel mit 130 Betten, Hallenbad, Discothek, Bowling, Restaurants

sucht für die kommende Wintersaison folgende Mitarbeiter:

Küche:

Küchenchef

mit Kenntnissen der internationalen Küche

Chefs de partie

Commis de cuisine

Direktionsassistenten(in)

F + B, Personalwesen und Verkauf

Réceptionistin D, F, E

Service:

Barman für Discothek

Chefs de rang

Commis de rang

Etage:

Zimmermädchen

Mechaniker

Überwachung sämtlicher Installationen (Schwimmbad, Heizung, Ventilation usw.)

Wir suchen

Mitarbeiter, die mit Freude zur spontanen Leistung in unserem Team bereit sind und mit Einsatzfreudigkeit ihre Arbeit erfüllen.

Wir bieten

Verantwortung und Kompetenzen, zeitgemässe Entlohnung, Weiterbildungs- und Aufstiegsmöglichkeiten auch innerhalb der TOGA-Hotelkette.

Die Zukunft gehört uns, machen auch Sie mit!

Schriftliche Bewerbung mit Unterlagen und Gehaltsansprüchen oder Telefonanruf an

Hotel Albarella Neve, z. H. Herrn Hans Elmayer, Dir.
6549 San Bernardino, Telefon (092) 94 01 01

6579

Wir suchen zur Ergänzung unseres Teams:

Chef de service

(auch weibliche Bewerberinnen)

Wir sehen auf diese Posten einen jüngeren, mindestens 28 Jahre alten Fachmann. Er sollte über fundierte Kenntnisse im Spelsservice und über gute Sprachkenntnisse verfügen und möglichst schon in entsprechender Stellung gearbeitet haben.

Wir bieten eine gute Entlohnung und fortschrittliche Anstellungsbedingungen. Der Eintritt kann per sofort oder nach Übereinkunft erfolgen.



Bewerbungen sind zu richten an:
Charles + Dr. René Sidler
Restaurants Méditerranée, Le Cochon d'Or und Le Bistrot
Blumenrain 12, 4051 Basel
Tel. 061/25 30 44

Sie haben eine abgeschlossene Berufslehre als

Köchin

Sie bringen Freude am Kontakt mit Gästen mit und können sich auch in Französisch und Englisch verständigen (oder wollen es erlernen).

Dann sind Sie unsere zukünftige Mitarbeiterin für eine Ihnen neue und äusserst interessante Aufgabe.

Näheres über den exklusiven Posten erfahren Sie über:

W. Gehrig, Dir.
HOTEL AIRPORT
Oberhauserstrasse 30
8152 ZÜRICH-GLATTBRUGG
Tel. (01) 810 44 44

6477



Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Konsumenten

Streik: Schadenersatz

Wegen des Streiks über Weihnachten 1978 auf der kanarischen Ferieninsel Teneriffa muss ein Frankfurter Reiseunternehmen einer Familie 1550 Mark – etwa die Hälfte des Reisepreises – erstatten, nachdem das Reisebüro bereits 910 Mark freiwillig an den empörten Kunden zurückgezahlt hatte. In dem in Frankfurt veröffentlichten Urteil der 24. Zivilkammer des Frankfurter Landgerichts betonte das Gericht, ein Reiseveranstalter müsse sich ständig über mögliche Arbeitskämpfe des Hotelpersonals informieren und dann im Fall zu erwartender Streiks die Kunden unterrichten, so dass diese noch von der Reise Abstand nehmen können.

Das Gericht teile nicht die Meinung des Reiseunternehmens, ein Streik sei ein unvorhergesehenes Ereignis, das jede Haftung ausschliesse. **apa**

Überfall: Schadenersatz

«Es gehört zu den Vertragspflichten eines Reiseveranstalters, den Kunden über die Gefahren des jeweiligen Reiseandes aufzuklären.» Unter diesem Tenor hat das Oberlandesgericht Nürnberg in einem Urteil (Aktenzeichen 5 U 183/80) ein Reisebüro wegen der materiellen Folgen eines auf einen Touristen und dessen Frau in Jamaica verübten Raubüberfalls Schadenersatzpflichtig gemacht.

Der Überfall ereignete sich im Oktober 1978 in einem Ferienhaus der karibischen Insel. Das Gericht wies darauf hin, dass Jamaica wegen starker sozialer, wirtschaftlicher und politischer Spannungen unter einer ausgedehnten Gewaltkriminalität leide, die auch auf die Touristenzentren übergriffen habe. Nach der Meldung des Überfalls habe man dem Ehepaar beim dortigen Touristikamt gesagt, ob sie denn nichts über solche Überfälle wüssten und warum sie nicht für eine besondere Bewachung gesorgt hätten.

Auf diese besondere Überfallhaftigkeit hätte der Reiseveranstalter seinen Kunden nach Meinung des Gerichts hinweisen müssen. Den schuldhaften Verstoß gegen diese Pflicht wertete das Gericht als «positive Vertragsverletzung». Es sei dem Veranstalter auch zuzumuten gewesen, sich über diese unsicheren Verhältnisse zu informieren. Die Unterlassung des Hinweises auf besondere Gefahren in einem Reiseand gefährdeten Leben und Gesundheit von Touristen, somit höherwertige Rechtsgüter als die wirtschaftlichen Interessen des Veranstalters. **apa**

Flugtouristik

SAS: Mit Einschränkungen überleben?

Die skandinavische Luftfahrtgesellschaft SAS will auf einigen kürzeren innerkanadischen Strecken, die heute von Flugzeugen des Typs DC-9 bedient werden, wieder Turbopropmaschinen einsetzen. Zur Diskussion steht entweder der Ankauf gebrauchter Fokker F-27 oder neuer britischer Aerospace HS-748.

Des weiteren beabsichtigt die Gesellschaft nach den Worten ihres Vorstandsvorsitzenden Carl-Olof Munkberg, einige Airbus-Order umzuwandeln. Statt der Kurzstreckenausführung will man zum B-4-Typ übergehen, der die DC-8 auf den Routen zum Mittleren Osten und im Charterverkehr zum Mittelmeer einsetzen soll.

Mit dem Einsatz der Propellermaschinen hofft Munkberg, beachtliche Summen einsparen zu können. Nach den bisherigen Plänen könnten sechs bis neun Turbopropflugzeuge mit einer Kapazität für etwa 50 Passagiere ungefähr vier DC-9 ersetzen. Trotz guter Belegung könnten die Jet-Maschinen auf bestimmten Kurzstrecken nicht rentabel eingesetzt werden, in erster Linie wegen der hohen Treibstoffkosten. Der SAS-Chef betont jedoch, dass beim Übergang zum Propellerflugzeug der Kunde zeitlich nicht benachteiligt würde, da man dann bestrebt sei, Zwischenlandungen zu vermeiden.

Aufgrund von bereits beschlossenen Verkehrsbeschränkungen stehen vier der 49 SAS-DC-9 jetzt zum Verkauf, ausserdem will sich die Gesellschaft schon bald von ihren letzten vier DC-8-63 trennen.

Flugtouristik

Ein Skandinavier, statt drei?

Eine Fusion der skandinavischen Luftfahrtgesellschaft Scandinavian Airlines System (SAS) und ihre Chartertochter Scaniair mit den privaten nordischen Charterkonzernen, vor allem mit dem Marktbeherrscher Tjereborg (Sterling Airways) und dem viel kleineren Spies-Konzern (Conair), ist nach Ansicht des ebenso rührigen wie phantasievollen Konzernherrn Simon Spies der einzige Ausweg für die in die roten Zahlen fliegenden Luftfahrtunternehmen Skandinaviens.

In einem Interview mit der angesehenen dänischen Tageszeitung «Berlingske Tidende» nennt Spies, auch gleich die Gründe. Die SAS müsse im Laufe der nächsten Zeit 1500 Mitarbeitern kündigen und zwei Jumbos vom Typ Boeing 747 verkaufen oder einmotten: «Wenn es dazu kommt», sagt Spies, «diese besten Flugzeuge, die es je gegeben hat, einzumotten oder zu verkaufen – und in der gegenwärtigen Situation wird sich kaum jemand finden, der die 40 Millionen Franken pro Stück dafür zu zahlen bereit ist – dann wäre das eine Bankrotterklärung ersten Ranges.»

Da auch die übrigen nordischen Chartergesellschaften teils 35prozentige Buchungsrückgänge und damit Verluste in Millionenhöhe hinnehmen müssten, gebe es keine andere Wahl als eine Kooperation auf breiter Basis. In eine solche Zusammenarbeit sollten, immer nach Spies, neben seinem eigenen Konzern auch Tjereborg, SAS und die Scaniair einbezogen werden, die sich zur SAS verhält wie die Balair zur Swissair. Aber auch die von der SAS aufgekaufte schwedische Vingrejer-Gruppe sollte mit von der Partie sein.

Bereits enge Kooperation

In Dänemark besteht schon jetzt eine

gewisse Zusammenarbeit zwischen den Konkurrenten: Spies hat einen Vertrag mit Scaniair, weil die vier Conair-Flugzeuge nicht alle Spies-Kunden in den Urlaub fliegen können. Andererseits fliegt Spies Tjereborg-Kunden von Kastrup aus ans Mittelmeer, während umgekehrt Tjereborg die von Jütland aus fliegenden Spies-Kunden von Billund aus wegfliegt, wobei sich diese Flüge als wenig rentabel erweisen.

Im Gegensatz zu seinen Konkurrenten im Linien- und Charterfluggeschäft hat Spies nach eigenen Worten zwar keine finanziellen Sorgen, wohl aber Buchungsrückgänge: «Meine vier grossen Boeing-Flugzeuge sind bis auf rund 70 Franken pro Stück abgeschrieben – das haut mich also nicht um, auch wenn wir einen sehr stillen Winter kriegen sollten», sagt Spies. «Keine Zinlast, aber die Maschinen fressen viel Treibstoff.»

Flugtouristik

Der Drang zur Sauberkeit

Wieder einmal haben sich die in der Bundesrepublik Deutschland ansässigen Fluggesellschaften geschworen, den grauen Markt der billigen Ramsch-Tickets zu säubern. Auf Einladung des Barig trafen sich die Fluggesellschaften kürzlich in Frankfurt und entschieden sich für härteres Eingreifen. Es soll sowohl dem Verkauf von IT-Tickets (ohne Paket) als auch allen anderen Umgehungen von offiziellen Tarifen der Kampf angesagt werden.

Man will nun (wieder einmal) verstärkt Kontrollen einführen, wobei, sowie man fundig wird, Nachbelastungen bei den Reisebüros erhoben werden sollen. Besonders schwerwiegende Verstöße oder Wiederholungsfälle sollen rechtlich geahndet werden oder haben den Entzug des Ticketstocks zur Folge.

Die Kontrollen erfolgen beim Einchecken sowie beim Kauf von Testtickets. Die Luft hansa will in jedem Verkaufsbezirk einen zusätzlichen Kontrolleur einstellen. Die Entscheidung der Airlines, bei Feststellen des Verstoßes den Fluggast erst einmal fliegen zu lassen und die Angelegenheit zuerst mit dem Reisebüro zu klären, ist eine gute Lösung. Dadurch werden die Reisebüros besonders stark in die Pflicht genommen, unlauterem Ansinnen ihrer Kunden zu widerstehen.

Skepsis herrscht vor

Die Luft hansa wird zwar mit dem jetzt bereitgestellten Apparat von 12 Kontrolluren gewiss den grössten Einsatz leisten, hofft aber durch die anderen 73 im Barig vertretenen Airlines ebenfalls Unterstützung zu erhalten. Sollten besonders viele faule Tickets der Konkurrenten auftauchen, so wird sie nicht zögern, diese dem BVM zu übermitteln.

Bus- und Bahnreisen

«Die Zeit der Charterflüge ist zu Ende. Jetzt gilt es, so rasch als möglich auf Bus- und Zugreisen umzustellen.» Das erklären leitende Mitarbeiter der beiden grossen dänischen Reise-Arrangeure Spies und Tjereborg.

Der starke Rückgang im Charterfluggeschäft sei auf die Ölkrise und die hohen Preise für Treibstoffe zurückzuführen. Die beiden grossen dänischen Reiseorganisationen vertreten die Überzeugung, dass das Schwergewicht der Auslandsreisen in den Jahren 1981 und 1982 auf Reisen mit Autobussen und mit Zügen liegen werde. **apa**

Spies befindet sich gegenwärtig auf einer Reise in den Lofoten und anderen Gebieten nördlich des Polarkreises: «In den kommenden Jahren könnten ganz neue Reiseziele in' werden», sagt er. In Kürze will Spies mit SAS-Generaldirektor Carl Olov Munkberg in Stockholm verhandeln, der bereits Interesse für seine Pläne bekundet hat. Allerdings werden die Verkehrsminister der am Scandinavian Airlines System beteiligten Länder ein gewichtiges Wort mitzureden haben.

Schnelle Reaktionen

Der SAS-Boss reagierte noch am selben Tage, an dem der als absolut zuverlässig geltende Berlingske-Redakteur seine sensationelle Story brachte. Die SAS beabsichtigt gegenwärtig keine «Totalfusion des skandinavischen Luftverkehrs», sagte er im dänischen Fernsehen, einem Gespräch mit Spies sehe er jedoch gern entgegen. Krogager von Tjereborg/Sterling Airways antwortete ebenso schnell und positiver: Zwar sei er gegen eine Zusammenlegung von Tjereborg und Spies.

Dagegen halte er eine grossangelegte, panskandinavische Luftverkehrs-Fusion durchaus für denkbar, sinnvoll und praktikabel. Man müsse allerdings aufpassen, dass aus der Fusion nicht eine Konfusion werde. **ku**

Veranstalter

Sie lebte nur einen Sommer

Nach Beendigung des Sommers wird die Düsseltdorfer Veranstalterfirma Deutsche Flugtouristik (DFT) kein Winterprogramm mehr auflegen. Die im vergangenen Jahr von den Gesellschaftern der Touristik Union International gegründete Veranstalterfirma, die zur Aufgabe gestellt bekam, unter dem Namen Ideal Reisen den Billigmarkt zu erobern und dem Reiseunternehmen Tjereborg Marktanteile abzunehmen, hat nicht die erhofften Ergebnisse gebracht. Dies sollte vor allem über den Vertriebsweg «Selbstbedienungsstände» erreicht werden, über die Tjereborg so erfolgreich verkauft. S.E.

Umsatzwachstum

Die schweizerischen Reiseunternehmen rechnen nach der letztjährigen Geschäftsauswertung um 11 Prozent im laufenden Jahr mit einer Umsatzzunahme von durchschnittlich 10 Prozent. Wie die Schweizerische Bankgesellschaft in der neuesten Ausgabe ihres «Konjunkturparanomas» ausführt, hat eine bei führenden Reiseveranstaltern vorgenommene Umfrage ergeben, dass die bis Ende Mai 1980 eingegangenen Buchungen für Auslandsreisen in der Sommerzeit 1980 im Vergleich zum Vorjahr anzahlmässig bei der Mehrzahl und wertmässig bei allen Firmen deutlich gestiegen sind.

Der Verkauf von Ferienarrangements hat bei sämtlichen Preisklassen mehrheitlich zugenommen. Stärker gefragt waren insbesondere solche der unteren (bis 1000 Franken) und der oberen Preisklasse (über 2000 Franken). Einzel- und Aktivreisen sind ebenso vermehrt gefragt wie Badeferien. Es besteht jedoch eine Tendenz, «weg von reinen Badeferien». Bei Städtereisen und Kreuzfahrten ist kein eindeutiger Trend zu erkennen.

Die Preise für Ferien im Ausland erhöhen sich im Vergleich zum Vorjahr durchschnittlich um etwa 9 Prozent, primär als Folge der starken Verteuerung der Treibstoffkosten. **pd**

Schiffstouristik

Neues Fährschiff für die Vogelfluglinie

Um die Kapazität der Seestrecke über die Vogelfluglinie zwischen Puttgarden und Rödby Faerge in Dänemark der steigenden Nachfrage anzupassen, will die Deutsche Bundesbahn (DB) ein neues Fährschiff bauen lassen. Im Zusammenhang mit dem Schiffsneubau stellt sich jedoch eine Reihe weitergehender Fragen, die gegenwärtig eingehend untersucht werden. Die Bundesbahn rechnet damit, die neue Fähre 1985/86 einsetzen zu können.

Nach dem gegenwärtigen Stand der Untersuchungen spricht alles für ein Fährschiff, das breiter sein wird als die bisher auf der Vogelfluglinie eingesetzten Schiffe. Sie verfügen bei einer Gesamtbreite von 17,7 Metern über drei Gleise; für den Neubau sind 23,7 Meter und vier Gleise vorgesehen. Dieses Konzept bedingt allerdings auch erhebliche Investitionen an den wasser- und landseitigen Anlagen nicht nur des Fährhafens Put-

garden, sondern ebenso auf dänischer Seite in Rödby Faerge. Deshalb müssen, bevor für den Bau des neuen Fährschiffs «grünes Licht» gegeben werden kann, auch die Gespräche mit der Dänischen Staatsbahn als Vertragspartner der Deutschen Bundesbahn abgeschlossen sein.

Kapazitätserweiterung nötig

Da jedoch kein Zweifel darüber besteht, dass die Vogelfluglinie dringend einer Kapazitätserweiterung bedarf, wird mit der Auftragserteilung für das neue Schiff noch in diesem Jahr gerechnet. Das Auftragsvolumen wird auf rund 150 Millionen Mark geschätzt, zu denen noch rund 90 Millionen für den Ausbau der ersten Anlagen in Puttgarden hinzukommen.

Das neue Fährschiff soll 150 Meter lang sein, eine Wellenleistung von zweimal 7500 Kilowatt erhalten und diesel-elektrisch angetrieben werden. Nach den bisherigen Plänen sollen, wenn keine Eisenbahnfahrzeuge an Bord sind, 410 Personenkraftwagen und etwa 1500 Passagiere Platz finden. Die Fahrzeit zwischen Puttgarden und Rödby Faerge soll unverändert 50 Minuten dauern; in dieser knappen Stunde sollen die Passagiere wie bisher in den Restaurants die Leistungen der Bordküche geniessen und in Ruhe in den Läden zollfrei einkaufen können.

Nach den gegenwärtigen Terminvorstellungen der Bundesbahn soll das neue Schiff 1985/86 zur Verfügung stehen und dann die 1957 in Dienst gestellte Theodor Heuss, das älteste Fährschiff auf der Vogelfluglinie, ablösen. **pd**



Zum letzten Mal aus ihrem Heimathafen Puttgarden auslaufen wird die 1957 in Dienst gestellte Theodor Heuss voraussichtlich 1985/86; dann soll eine neue Fähre für die Vogelfluglinie einsatzbereit sein.

Angebote, Programme

Für jeden etwas

Die Cresta-Hotels in Davos bieten diesen Sommer ein vielfältiges Programm mit Pauschalwochen für jeden Wunsch: einfache Ferien (365 Franken), Seniorenwochen (335), Familienurlaub (365), Antistresswochen (405), Naturfreundewochen (405), Wanderwochen (405), Tenniswochen (585), Golfwochen (525), Deltafliegen (675), Graskifahren (395), Schlittschuhlaufen (665), Fischen (455), Reitschulhaufen (405), Windsurfing (505) und Segeln (395 Franken).

Im Preis inbegriffene Leistungen: 7 Tage Halbpension in einem der Cresta-Hotels, Begrüßungs-Cocktail, Cresta-Frühstücksbuffet, Candle-light-Dinner, Schweizer Abend, kulinarisches Buffet, Barbecue-Party, diverse Ausflüge, Gratis-Hallenbad, Sauna und Solarium, das jeweilige Sportprogramm und Teilnahme am internen Unterhaltungsprogramm.

Cresta-Hotels, 7270 Davos Platz, Tel. 083/3 51 14, Telex 74 305.

Mit Hetzel nach Ägypten

Der Winter meldet sich immer früher an, zumindest versetzen uns die Reiseveranstalter mit ihren neuen Prospekten immer früher in die Jahreswende-Stimmung. So stellte jetzt der Stuttgarter Regionalveranstalter Hetzel Reisen die 80/81-Bus- und Wintersonderprogramme mit Abflügen ab Stuttgart und Frankfurt vor. Traditionell nimmt das Ägypten-Programm den größten Teil des Programms ein; 1971 hat der Veranstalter 35 000 Gäste nach Kairo geflogen. Hetzel bietet als erster Turnusveranstalter Direktflüge in das «Tal der Könige».

Neu im Angebot: das Winterbadeziel Florida. Verlockend auch eine Rundreise zu drei hawaiischen Inseln mit Zwischenstopp in San Francisco. Die Hetzel-Bus-Reisen führen u. a. nach Polen, Skandinavien, zum Gardasee-Limone, nach Wien-Budapest und nach Paris. S. E.

Energie 80

Tagesreisen zu den verschiedenen Energieproduzenten in unserem Lande schlagen die Voyages APN und der WWF Genf nach dem letztjährigen Erfolg für den Spätsommer und den Herbst vor. Die Alusuisse in Chippis, der Ökologie-Bauernhof in Saxon mit Sonnenenergie, Windrad und Biodynamik, das Habitat bio-climatique und die Eidgenössische Technische Hochschule in Lausanne, das Reaktorinstitut in Würenlingen, die Zentrale Gösgen sind die Ziele, die je nach Distanz mit einem nostalgischen Postauto der vierziger Jahre oder mit der Eisenbahn angefahren werden.

Das Programm beschreibt ausführlich die verschiedenen Installationen und verweist auf eine Bibliographie zu Alternativ-Energiefragen.

Société coopérative APN, Voyages-Excursions, 33 av. de Miremont, 1206 Genève, Tel. 022/47 72 03.

Reservationsysteme

START war kein Neubeginn

START heisst: Studiengesellschaft für automatische Reservierung in Reise und Touristik und ist in Frankfurt am Main beheimatet. Die Gesellschafter sind Marktbekanntester Lufthansa, Marktbekanntester Deutsche Bundesbahn, Marktbekanntester Touristik Union International (TUI), das Amtliche Bayerische Reisebüro (ABR) und Hapag-Lloyd. Obwohl die deutsche Bundesregierung zu den technischen Entwicklungskosten von 22 Millionen DM ein gutes Drittel beigesteuert hat, betrachten die fünf STARTER sich als einen geschlossenen Laden, in dem die an das Bildschirm-Reservierungssystem angeschlossenen Reisebüros im wesentlichen nur Flüge, Bahnfahrten und Pauschalreisen bekommen, die die fünf produzieren und anbieten.

So ganz ausschliesslich geht das nicht. Aber für den Expedienten, der statt Lufthansa Singapore Airlines verkaufen will, hat man einen tiefen Wassergraben eingebaut. Während er bei LH auf Knopfdruck buchen kann, muss er die Flugverbindungen der SIA erst aus dem dicken ABC-Wälzler herausheben. Auch ein fleissiger, unerfährlicher Reisebürokaufmann wird naturgemäss lieber auf das Knöpfchen drücken als auf das ABC herumzublätern. Diese verständliche menschliche Schwäche fürchten auch viele ausländische Fluggesellschaften in der BRD. Eine Reihe von ihnen fühle sich diskriminiert und hatte den Rechtsanwalt Dieter Schoner beauftragt, beim Bundeskartellamt in Berlin die uneingeschränkte Öffnung von START für alle Flüge ausländischer Carrier durchzusetzen. Sie wollen, was recht und billig erscheint, auch per Knopfdruck buchbar und damit gleichberechtigt im Wettbewerb sein. START sei ein unzulässiges Kartell.

Klage abgeschmettert

Das Bundeskartellamt hat die Klage jüngst mit der Begründung abgeschmettert, eine Diskriminierung und eine wirtschaftliche Benachteiligung seien bislang noch nicht handfest nachgewiesen worden.

Nun funktioniert START trotz langjähriger Vorbereitung noch lange nicht so, wie es Optimisten erwartet hatten. Vor allem die Deutsche Bundesbahn brachte mit tatsächlicher oder vermeintlicher Schulderei die Beteiligten in Rage.

Der Nachweis einer konkreten Schädigung wird den ausländischen Fluggesellschaften im einzelnen schwer fallen. Es muss nicht das Knöpfchen am START-Terminal sein, das den Lufthansa-Anteil merklich erhöht, es könnte ja auch, wenigstens in der Gegenargumentation, der bessere Service, die bessere Leistung sein.

Zwei Dinge lassen sich auch bei vorsichtiger Betrachtung feststellen: 1. START war von Anfang an als Wettbewerbsvorteil für die Gesellschafter gedacht, mithin also als eine Art Kartell. 2. Das Bundeskartellamt könnte sich, wenn nicht befangen so doch zu besonderer Vorsicht veranlasst gesehen haben, da es über die Geschäftspolitik von zwei Mammut-Bundesunternehmen zu entscheiden hatte. Es bleibt ein starkes Unbehagen.

Technische statt juristische Lösung?

Nach nun längst nicht alle Hoffnungen auf Chancengleichheit dahin. Sie ruhen allerdings weniger auf einer Korrektur

durch das Kartellamt als vielmehr auf einem technischen Neuling, der START noch allerhand zu schaffen machen wird: Bildschirmtext. Zwar ist dieses System durch seine Öffnung zum Endverbraucher hin ganz anders konzipiert, aber es ist ebenso wie START auch als geschlossenes System für eine bestimmte Zahl von Reisebüros, Fluggesellschaften usw. zu nutzen. Bestehende Vertriebswege würden demnach, wenn man das will, nicht durch den Direktverkauf geschwächt. Und genau das ist ja als START-Nutzenfeld laufend, landab gepriesen worden.

Prof. Dr. Klaus Frank von der Fachhochschule Worms: «Bildschirmtext ist für die Teilnehmer erheblich billiger als START. Technisch ist Bildschirmtext ein Ausdrucker für Flugscheine, Bahnfahrkarten und Hotelvoucher denkbar, wie er zu den START-Terminals gehört.» Frank zählt noch einen Vorteil von Bildschirmtext auf: «Im Rechnerverbund mit anderen Ländern könnten sogar weltweite Buchungen getätigt werden.»

Vielleicht sollten sich die klageführenden ausländischen Fluggesellschaften und andere, für die «off limits» gilt, weniger auf irgendeinen Rechtsweg als auf reale technische Alternativen verlegen. Das dauert zwar noch ein bisschen, aber es kommt sicherer als ein günstiges Kartellurteil.

Günter Euler



Seit Anfang Sommer 1980 haben die Hotelplan-Hostessen und Reiseleiter einen New-Look erhalten: sie sind neu in dezentem Hotelplan-rot und beige gekleidet. Die Hüte sind weg, man zeigt Frisur. Leichte Fouldards und Kravatten mit Chic runden das Bild ab. Für die Betreuung von Tropenreisenden ist eigens der Safari-Dress kreiert worden.



Der Badische Bahnhof in Basel erhielt kürzlich eines der modernsten Stellwerke der Deutschen Bundesbahn. Es ersetzt neun mechanische Stellwerke mit einem Alter von zum Teil über sechzig Jahren. Während bisher dreizehn Bedienungskräfte nötig waren, genügen jetzt vier, um die Zug- und Rangierfahrten zu steuern und zu überwachen. Innerhalb von 24 Stunden rollen im Schnitt 410 Züge durch den Bahnhof, neben denen rund 1500 Rangierfahrten zu bewältigen sind. Neben erhöhter Sicherheit bringt das Spurplanstellwerk, das 24 Millionen Mark gekostet und vier Jahre Bauzeit erforderte hat, auch eine spürbare Beschleunigung des Zugverkehrs an dieser wichtigen Nahtstelle des europäischen Eisenbahnverkehrs. Der Badische Bahnhof in Basel liegt auf Schweizer Hoheitsgebiet, wird aber von der Deutschen Bundesbahn betrieben.

Internationale Medizin

Einzeller im Mittelmeergebiet

Einzellige Parasiten, obwohl von blossen Auge nicht sichtbar, sind weitverbreitet - man denke an Amöbiasis oder an Malaria. Wo sie im Mittelmeergebiet verbreitet sind, soll der folgende Aufsatz skizzieren.

Die Malaria kommt in der Türkei und in Nordafrika vor. Dank anhaltenden Kontrollmassnahmen ist die Malariaerkrankung zurzeit in Marokko, Algerien und Tunesien geringer als in Ägypten und in der Türkei. In der Türkei wurden 1977 um die 115 000 Malariafälle registriert - das entspricht grippeartigen Ausmassen - und das ganze Land ist als verseucht anzusehen. Nicht auszuschliessen ist, dass auch Griechenland wieder von Malaria erfasst werden könnte. Man denke für die entsprechenden Gebiete an die Malaria-Prophylaxe.

Vermutlich weniger bekannt ist, dass auch weitere, durch Blutsauger übertragene Einzeller-Krankheiten im Mittelmeergebiet vorkommen: die durch Schmetterlingsmücken übertragene Leishmaniose.

Die Haut-Leishmaniose oder Aleppo-Beule kommt im ganzen Mittelmeergebiet in Herden vor. Man schütze sich vor Stichen der Überträger durch lange Kleider. Während beim in wallende Gewänder eingehüllten Araber die Hautveränderungen (Beulen) fast nur im Gesicht auftreten, sind bei wenig bekleideten Europäern auch Beine und Arme betroffen. Die Eingeweide-Leishmaniose oder Kala azar kommt selten vor, ihr Verlauf ist allerdings schwerwiegend. Bekannte Krankheitsherde sind: die Küstengebiete der europäischen Mittelmeerländer, Sizilien, Korsika, Malta, der Tell in Algerien.

Schweizerisches Tropeninstitut
Dres. med. D. und T. H. Stürchler-Tjia

TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

CELERINA

Der

Kur- und Verkehrsverein Celerina

sucht auf 1. Dezember 1980

Sekretär(in)

- Aufgabenbereiche:**
- Informationsdienst
 - Sekretariat
 - Kassawesen/Buchhaltung

Diese vielseitige, teilweise hektische Aufgabe erfordert Selbständigkeit, Initiative und Zuverlässigkeit sowie Kenntnisse der italienischen, französischen und englischen Sprache.

Bewerber/Bewerberinnen mit entsprechenden Fähigkeiten bietet sich hier eine interessante Dauerstelle in kleinem Team mit guter Bezahlung und angemessenen Sozialleistungen.

Die üblichen Bewerbungsunterlagen sind bis 8. August 1980 zu richten an M. Accola, Kurverein 7505 Celerina, der auch gerne weitere Auskünfte erteilt. 01a 163370/818

ZERMATT

Das Verkehrsbüro Zermatt

sucht auf 1. Oktober 1980 oder nach Übereinkunft in lebhaften Betrieb, Jahresstelle, mehrsprachige(n), erfahrene(n)

Sekretär(in) Buchhalter(in)

Aufgabenkreis:
Buchhaltung
Selbständige Führung der Buchhaltung, Abrechnungen und Zahlungsverkehr, RUF-Buchhaltungsmaschine.

Verkehrsbüro
Auskunftsdienst und allgemeine Korrespondenz (Hotel- und Ferienvermittlung EDV). Gute Kenntnisse der deutschen, französischen und englischen Sprache sind unerlässlich.
Möbliertes Studio steht zur Verfügung.

Bewerber(innen) richten bitte ihre Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen, Foto und Gehaltsanspruch an:

Constant Cachin, Kurdirektor
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 16 25 6474



ROTHORN TOURISTIK

sucht



KAUFM., SACHBEARBEITERIN / SEKRETAERIN

zur Ergänzung unseres jungen Teams.

Wenn Sie eine Tätigkeit in einem lebhaften Betrieb in der Tourismusbranche suchen und Sprachkenntnisse besitzen, dann sind Sie unsere neue Mitarbeiterin. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.

ROTHORNBahn und SCALOTTAS AG
7078 Lenzerheide
Tel. 081 / 34 16 61 (Hr. Becker)

«Wenn wir eine Kaderstelle zu besetzen haben, schreiben wir sie natürlich in der

touristik revue

aus; denn damit erreichen wir bestimmt das Gros der geeigneten Kandidaten.»

(Haben Sie sich das auch schon einmal überlegt?)

Ist der Ferntourist unterentwickelt?

Der touristische Berichtersteller

Ernüchterung

Dr. Friedrich Wagner, Altmeister der deutschen Reisejournalisten, unterstrich, dass sich die Reiseberichterstattung in den Medien bereits sehr früh mit den Chancen und Risiken des Tourismus nach Entwicklungsländern befasst habe.

Bis Anfang der siebziger Jahre herrschte in der entwicklungspolitischen Diskussion noch die Meinung vor, dass der Tourismus ein durchaus naheliegendes und wirkungsvolles Mittel zu schnellen Deviseneinnahmen, zur Linderung von Arbeitslosigkeit und Unterbeschäftigung und nicht zuletzt zur Völkerverständigung darstellen würde. Diese allgemein positive Einschätzung fand auch in der touristischen Berichterstattung ihren Niederschlag.

Die Zuversicht der frühen Jahre hat inzwischen bekanntlich einer Ernüchterung Platz gemacht. Erschreckende Bilder machten die Runde, und der Tourismus als Liebling der Entwicklungshilfe wurde zum Prügelknaben.

Parallel zur wachsenden Zurückhaltung der Entwicklungshilfe im touristischen Sektor gewann die kritische Haltung in den Medien allmählich die Oberhand. Es tauchte das Schlagwort vom unterentwickelten Ferntouristen auf, vom Elefanten im Porzellanladen, vom unverborenen Botschafter und vom Transporteur negativer Einflüsse.

Wagner meint, dass der Ferntourist besser sei als sein Ruf, und warnt davor, Einzelfälle zu verallgemeinern. Nicht der Tourismus sei die primäre Ursache der vielfältigen Probleme der Dritten Welt, sondern der zu schnelle Einbruch der modernen Industriegesellschaft in die Agrargesellschaft.

Die bestehenden Probleme seien nicht durch eine Pädagogisierung der Reise, sondern durch bessere Information zu Hause zu lösen. Dies beginne vor allem in der Schule, im Geographieunterricht und nota bene auch mit einer besseren Selbstdarstellung der Entwicklungsländer.

Der grosse Reiseveranstalter

Getto-Gefahr

Die Aufgabe eines Reiseveranstalters besteht nicht darin, seine Kunden zu belehren, dies schliesst aber nicht aus, dass man die Auswirkung des Tourismus in den Entwicklungsländern kritisch betrachtet. Die Aufgabe eines Reiseveranstalters besteht auch nicht darin, in Entwicklungspolitik zu machen, dies bedeutet keineswegs etwa Geringschätzung der Entwicklungshilfe.

Klare und unmissverständliche Worte von Dr. Horst-Martin Müllermeister, Vertreter der TUI, dem BRD-Branchenleader mit über zwei Millionen Gästen pro Jahr. Müllermeister sieht vor allem dort Probleme, wo der Tourismus zur Monokultur wird und wo eine zu starke Massierung von Touristen entsteht.

Keine Lösung sieht er in den sorgsam isolierten touristischen Gettos, wo Klimaanlage und internationale Ambiance mit einheimischem Dekor vergessen machen, wo man die schönste Zeit des Jahres verbringt. Derartige Gettos schaffen Aggressionen beim Touristen, indem sie seinen natürlichen Erlebnisdrang hemmen.

Müllermeister fordert von den Entwicklungsländern eine zielgerichtete Kontrolle des touristischen Wachstums und warnt vor Gigantonomie. Die touristische Planung solle nicht allein den Finanzfachleuten und Architekten überlassen werden, auch Psychologen und Tourismusfachleute müssten beigezogen werden.

Den Bereisten sei durch die Entwicklungsländer selbst mehr Zeit zur Vorbereitung auf die Konfrontation mit dem Tourismus zu gewähren. Mehr als bisher sollten die Entwicklungsländer versuchen, ihre eigenen Produkte aus Küche und Landwirtschaft, Handwerk und Industrie zu verkaufen, anstatt die eingenommenen Devisen gleich wieder für importierte Fruchtkonserven und dergleichen auszugeben.

Müllermeister ging mit Wagner einig in der Forderung auf, zuhören, im Tourismus die Ursache allen Übels zu sehen und den Touristen als bösen und infantilen Deppen zu betrachten. Dem Ferntouristen sei Zeit und Hilfe beim Erlernen des richtigen Verhaltens in der Dritten Welt zu geben.

Zum Abschluss der Vorlesungen im Sommersemester an der Universität Bern zum Thema «Fremdenverkehr in Entwicklungsländern» führte Prof. Dr. Jost Krippendorf ein Seminar mit attraktiver Referentenbeteiligung durch. Das Seminar war in erster Linie für die Studenten bestimmt. Es sollte das breite Spektrum von Grundhaltungen zum umstrittenen Thema darlegen und die Studenten zur persönlichen Meinungsbildung anregen. Einigen ausgewählten Gästen wurde die Gelegenheit geboten, die in jeder Hinsicht vorzüglich gelungene Veranstaltung mitzuverfolgen und, dies sei besonders vermerkt, festzustellen, welche Lernprozesse in Gang gesetzt werden können, wenn der scharfe Trennungsstrich zwischen Lernenden und Lehrenden für einmal etwas aufgebrochen wird. Was macht den Tourismus nach Entwicklungsländern denn eigentlich so zum umstrittenen Thema, ist dies überhaupt ein Thema? Die Referenten hatten ihre persönliche Meinung zu den sozialen, ökonomischen und kulturellen Auswirkungen des Tourismus in Entwicklungsländern abzugeben sowie Überlegungen zur Verbesserung der Situation – sofern überhaupt notwendig – anzustellen.

Der kleine (alternative) Reiseveranstalter

Neue Grundlagen

Die Dritte Welt findet in den bunten Katalogen der Reiseveranstalter nicht statt, betonte Ruedi Jaissl vom Schweiz, Studentenreisendienst. Wenn der einseitige Schaden aus dem Tourismus für die Dritte Welt – und damit verbunden unser einseitiger Nutzen – sich nicht noch weiter vergrössern soll, muss das Reisen nach Entwicklungsländern auf neue Grundlagen gestellt werden.

Jaissl denkt dabei nicht an jene Trapper, welche über mehr Zeit als Geld verfügen, und auch nicht an jene Neugierigen, welche sich auf die Suche nach den letzten Wilden begeben. Diese exotischen Erscheinungsformen des modernen Alternativtourismus sind offensichtlich nicht das Vorbild für Jaissls neue Konzeption eines «Alternativtourismus en masse».

Die Alternative für den heutigen Tourismus in die Dritte Welt sieht Jaissl im angepassten Tourismus. Bis heute gilt offensichtlich die Annahme, dass die touristischen Bedürfnisse der reichen Industrieländer als fixe Grösse zu betrachten seien und die touristischen Zielländer sich gefälligst danach zu richten hätten.

Die Konsequenzen sind bekannt – eine beklemmende Koexistenz von Hunger, Armut und Hoffnungslosigkeit und dem satten, unablässig fotografierenden Touristen. Jaissl fordert den dezentralisierten Tourismus, der sich auf vorhandene Infrastruktur stützt.

Dieser Tourismus findet nicht im klimatisierten Getto statt, sondern passt sich den Möglichkeiten an, die das Land zu bieten hat. Der alternative Tourismus ist zugleich ein diversifizierter Tourismus; im Reiseprospekt dominieren nicht mehr allein nur noch der Sandstrand und die Luxusherberge, sondern ein breites Spektrum touristischer Angebote.

Das Zelt und der einfache Bungalow, die Vielfältigkeit der natürlichen und kul-

turell gewachsenen Attraktivitäten sollen für den Tourismus nutzbar gemacht werden. Die einseitige Förderung der Gruppenreisen durch die Tarifgestaltung der Fluggesellschaften sollte einer vermehrten Förderung des Individualtouristen weichen.

Das Zielland hätte durch eine verbesserte touristische Information und durch einen Ausbau touristischer Dienstleistungen die Reise auf eigene Faust zu erleichtern. Campingplätze und die Schaffung von Home-stay – der Aufenthalt bei Privatpersonen gegen Bezahlung – würden nicht nur die vermehrte Nutzung einheimischer Ressourcen erleichtern, sondern auch der vielbeschworenen Völkerverständigung dienen.

Der Sozialwissenschaftler

Animation

Je grösser die Reiseerfahrung, desto mehr Interesse an sozialen und politischen Problemen des Landes, je grösser die Reiseerfahrung, desto grösser die Beiratschaft – und das Interesse – aus dem internationalisierten und standardisierten Tourismusmilieu auszubrechen und auf «einfach» zu leben.

Armin Vielhaber vom Studienkreis für Tourismus in Starnberg sieht aufgrund eigener Untersuchungen die These Professor Krippendorfs bestätigt, wonach wir uns im Tourismus vom manipulierten Touristen entwickeln.

Der moderne zukünftige Ferntourist hänge nicht mehr wie eine Klette am Reisecleier, er wünsche mehr Information vor, während und nach der Reise über das Reiseland, er suche Kontakt mit Einheimischen und interessiere sich auch für entwicklungspolitische Themen.

Es liege darin eine neue Herausforderung an den Reiseveranstalter, diese Bedürfnisse im Rahmen einer umfassenden Animation zu befriedigen.

Der Entwicklungsberater

Tourismuspolitik

Dr. Eberhard Gugg von der Steigenberger Consulting in Frankfurt sieht im Tourismus insgesamt einen durchaus positiven Beitrag zur Entwicklungshilfe, dies, obwohl die deutsche staatliche Entwicklungshilfe seit ihrem Bestehen dafür nur rund ein Prozent aller Finanzmittel aufgewendet hat.

Ausgangspunkt des touristischen Engagements der Entwicklungsländer ist in der Regel die akute Devisenknappheit. Nach Gugg beweisen mehrere Untersuchungen, dass die Rechnung für die Entwicklungsländer aufgeht und nach kurzer Zeit erhebliche Mittel dem Lande selbst verbleiben. Auch die Beschäftigungseffekte seien keineswegs so marginal, wie es die Kritiker wahr haben wollten, jedenfalls koste ein Arbeitsplatz im Tourismus doch erheblich weniger als in der Schwerindustrie.

Wegen der vergleichsweise günstigen Arbeitsplatzkosten, der einfacheren Vermarktung und der kurzen Erstellungszeit touristischer Anlagen eignet sich der Tourismus in der Dritten Welt nach Gugg vorzüglich auch für regionale Strukturverbesserungsmassnahmen.

Eine qualifizierte Planung soll die Gefahr einer touristischen Monokultur verhindern, vor allem aber bedarf es einer konstanten, zielgerichteten Tourismuspolitik der Zielländer. Letztlich scheitert nach Erfahrung des Entwicklungsberaters aber jeder schöne Plan, wenn er nicht abgestützt ist auf die Bedürfnisse der Betroffenen.

Sie einzubeziehen ist leichter gefordert als praktisch durchgesetzt. Der straffe Zentralismus in vielen Ländern der Dritten Welt und die Kluft zwischen dem Ausbildungsstand der Elite in der Stadt und dem Bauern auf dem Land erschweren oder verhindern oftmals die Durchsetzung der Planung.

Der Touristuskritiker

Gegenthese

Ueli Mäder, Sekretär des Arbeitskreises Tourismus und Entwicklung in Basel, meint, dass die aktuelle Tourismusdiskussion einseitig und von kurzfristigen Wirtschaftsinteressen bestimmt wird. Er weist dabei auf die Werbeausgaben der schweizerischen Reiseveranstalter, die nach seiner Ansicht Forschung und Medien beherrschen.

Sicher eine Gegenthese zu Wagner, der über die zu kritische Haltung der Medien klagt. Auch Mäder fordert einschneidende Strukturveränderungen im Tourismus, dies auch in unserem eigenen Interesse.

An die Adresse der schweizerischen Reiseveranstalter richtet Mäder die Forderung u. a. nach einer seriöseren Schulung und Weiterbildung der Reiseleiter, einer nüchtern-informativen Werbepolitik und einer umfassenden Vorbereitung der Touristen auf die Reise nach Entwicklungsländern.

Länder, deren politische Struktur eine breite Streuung der Deviseneinnahmen und eine konsequente Umweltschutzpolitik nicht gewährleisten, sollen als touristische Ziele gemieden werden. Mittelfristig sei ein Stopp des Tourismus in die Dritte Welt zu erwägen, bis endlich zuverlässige Angaben über die Auswirkungen vorliegen. Es wäre zweifellos interessant gewesen, die Reisebranche zu diesen Vorschlägen zu hören.

Und der Berichtersteller

Differenzierung

Referate zu rapportieren hat so seine Tücken. Einerseits verlangt es die journalistische Ethik, fair und möglichst genau zu berichten, andererseits reizen die einen oder andern Statements doch unwillkürlich nach Halt und Widerspruch, nach einem kritischen Kommentar. Dies sei hier, relativ zur Kürze vereinfacht, nachgeholt und angehängt.

Der Tourismus stellt für ein Entwicklungsland eine besondere, extrem ausgeprägte Exportindustrie dar. Die Abhängigkeit von der ausländischen Nachfrage ist im Vergleich zu andern, modernen Exportindustrien, oft total. In der Exportindustrie Tourismus werden keine Güter über die Grenzen geschafft, sondern der Verkauf von «Verkehrstouristischer Güter findet im Produktionsland selber statt. Dies alles geschieht quasi auf Detailhandelsstufe, d. h. die einzelnen Verbraucher kommen gleich selbst vorbei.

Im Gegensatz zu den Erdmüssen oder der Jute, wo die Entwicklungsländer der ausländischen Nachfrage total ausgeliefert sind, ist mit dem Tourismus unweigerlich die Infiltration der Moderne in das Entwicklungsland verbunden.

Je nach Geschichte und Mentalität der einheimischen Bevölkerung wird die Konfrontation mit unserem touristischen Verhalten und unseren Ansprüchen unterschiedliche Konsequenzen haben.

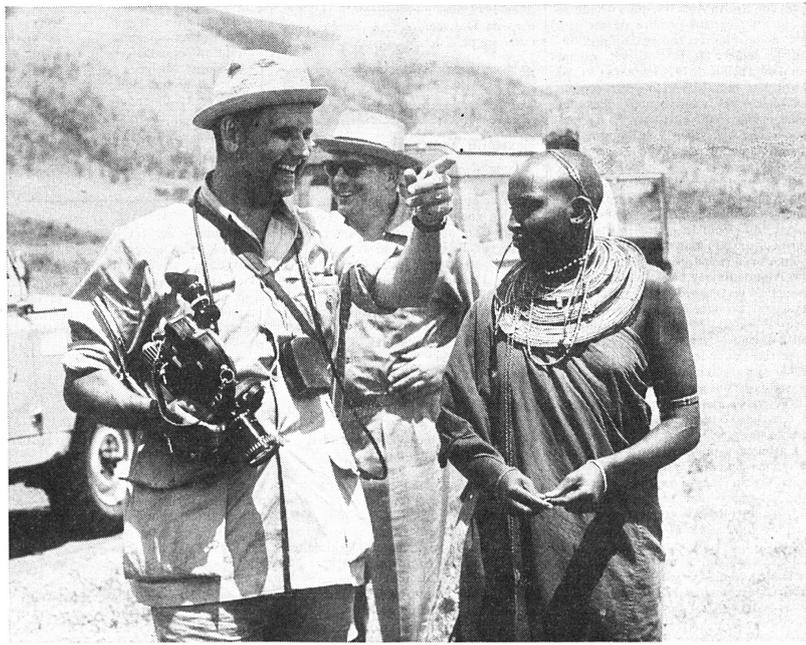
Je nach dem Stand der wirtschaftlichen Entwicklung des Landes wird die touristische Exportindustrie mehr oder weniger integriert oder integrierbar sein in die Gesamtwirtschaft und je nach der Art des Tourismus, sind die Fragen der Konfrontation und der Integration des Tourismus unterschiedlich zu beantworten. Die «Jenachdens» liessen sich beliebig weiterführen.

Ohne ernsthafte Differenzierung der Problematik des Tourismus nach Entwicklungsländern läuft die Diskussion Gefahr, im blossen Gefecht von Schlagworten von Gut oder Böse stecken zu bleiben. Welchen Beitrag, welchen Gewinn stellen Forderungen nach Stopp oder Moratorium des Tourismus nach Entwicklungsländern dar, wenn es nicht einmal zu gelingen scheint, naheliegende Probleme einer Lösung näherzuführen.

Ist der Ferntourist unterentwickelt? Überheblichkeit gegenüber dem Ferntouristen ist sicher fehl am Platze und keine gute Ausgangsbasis für eine vermehrte Sensibilisierung und Vorbereitung des Reisenden auf sein besonderes Reiseziel. Die Reiseveranstalter werden sich dieser Aufgabe wohl kaum entziehen können, und es wäre zu billig, den Ball an die Entwicklungsländer weiterzugeben.

Sicher, das Reisegeschäft ist keine Entwicklungshilfe. Doch wird die Reisebranche gut daran tun, sich selbst vermehrt um die Konsequenzen ihres Wirkens Gedanken zu machen und der Moral einen wichtigen Platz einzuräumen. Sie tut es im eigenen wirtschaftlichen Interesse.

Fred Baumgartner



Letzte Regieanweisungen für die projektierten Souvenirs. Hoffentlich klappt es wenigstens mit der Entwicklung des grossen Ferienfilms zu aller Zufriedenheit und zu aller Freude. Foto Comet

Le trafic aérien entre Londres et Paris

La grande pagaille!

Il y a actuellement plus d'une douzaine de tarifs pour le voyage aérien de Paris à Londres et de Londres à Paris, suivant la manière dont on s'y prend. Quand on ne craint pas de courir la chance de ne pas trouver de place dans l'avion désiré, British Caledonian offre des billets «stand-by» au départ de Gatwick à raison de 15,5 livres pour l'aller et autant pour le retour; pour 20 livres, on a un peu plus de possibilités d'y obtenir un siège, mais sans garantie complète...

British Airways offre 200 places par jour à 20 livres également, mais seulement si l'on se rend personnellement au terminal de Victoria la veille ou le jour du départ. La même compagnie et Air France proposent des billets à 45 livres aller et retour, mais à condition de rester au moins deux nuits à Paris, que ce ne soit pas le samedi ou le dimanche et d'accepter de prendre l'avion de grand matin ou tard le soir. A cette dernière condition, British Caledonian a des billets à 62 livres aller et retour.

British Airways et Air France ont aussi une autre combinaison, dite IPEX, qui offre le voyage aller et retour pour 65 livres, à condition de rester un samedi soir à Paris. On peut également se rendre de Londres à Paris et retour à raison de 79,17 livres à n'importe quelle heure, à condition d'être accompagné de 5 autres personnes, par avion charter bimoteur à 6 places; les boissons sont comprises et on a l'avantage de débarquer au Bourget, beaucoup plus près du centre de Paris que l'aéroport Charles-de-Gaulle à Roissy; l'expérience montre que ces «taxis aériens» ne sont pas moins sûrs que les avions de grandes lignes.

Pour 85 livres, on a accès à l'envol de son choix - à condition naturellement qu'il ne soit pas plein de passagers voyageant à demi-tarif. Pour 25 livres de plus, on a le privilège d'un accès immédiat à l'avion par le truchement d'un guichet spécial, d'une place en avant de la machine et d'un repas chaud ou d'une collation, suivant l'heure. Pour 32 livres de plus, on peut aussi voyager en 1ère classe à bord des appareils des lignes intercontinentales.

Cette énumération pourrait se poursuivre, mais ce qui précède suffit à démontrer la pagaille qui règne dans les tarifs des transports aériens, où, suivant la forte expression populaire, «une chatte ne reconnaîtrait pas ses petits» et où les agents de voyages croient perdre la raison.

Un pionnier de l'initiative

Tout ceci, Sir Freddie Laker est responsable dans une large mesure; son combat de 6 années pour réduire les tarifs aériens sur les parcours Londres-New York, finalement victorieux, a eu des répercussions dans tout le monde de l'aviation. Cette véritable épopée a finalement profité aux voyageurs et au tourisme en général; c'est ce qu'on peut lire avec un vif intérêt dans le livre qui vient de lui consacrer deux journalistes, MM. Roger Eglin et Berry Ritchie, sous le titre: «Fly me, I'm Freddie» (Weidenfeld & Nicolson, Londres). Ils y relatent comment cet ancien aviateur, au début sans fortune, mais ambitieux et animé d'un irrésistible esprit d'initiative, a commencé sa carrière d'entrepreneur en participant au «pont aérien» vainqueur de blocus de Berlin en

Académie de langues et de commerce de Genève

Promotions en tourisme

Sur les 23 élèves qui se sont présentés aux examens de fin d'année de la section «tourisme» de l'Académie de langues et de commerce, à Genève, 14 candidats ont passé avec succès les épreuves écrites et orales prescrites pour l'obtention du diplôme d'études de tourisme. Ces derniers sont: Miles K. Bussat, A. Cattin, R. Gunning, Y. Lugassy, N. Mazzon, D. Pignal, C.A. Sangsue, E. Sarkissian, K. Sauthier, C. Schleimer, E. Sorensen et MM. F. Ciancimino, P. Sotiriou, T. Viennet.

Dans l'ensemble, cette section a donné aux responsables de l'école beaucoup de satisfaction, tant sur le plan scolaire que sur le plan de la maturité générale. Le pourcentage d'inscription 2/3-1/3 dans les promotions de fin d'année s'explique par le fait que, pour chaque matière, les exigences sont très élevées.

En ce qui concerne l'avenir des candidats promus, certains vont continuer des études supérieures à l'étranger (France, Angleterre, Etats-Unis) et les autres ont été engagés soit par Swissair, soit par des agences de voyages, soit par la branche hôtelière. Signalons encore que, en plus des épreuves de l'école, plusieurs candidats se sont également présentés aux examens de l'Université de Cambridge, de l'Alliance française, de la Chambre de commerce britannique et de la Chambre de commerce genevoise. Seuls les résultats de la Chambre de commerce genevoise sont connus à cette date et 9 sur 13 étudiants ont réussi, dont 7 avec mention. rh

Hausse et baisse des tarifs aériens

Réunion la semaine dernière à Genève, l'Association internationale des transports aériens (IATA) a résolu de relever dès le 1er octobre les tarifs aériens dans une proportion de 2 à 4%.

Cette décision fait essentiellement suite aux augmentations des coûts du carburant intervenues au cours des derniers mois. En raison du cours élevé du franc suisse et de la retenue manifestée par notre compagnie nationale en matière de modifications des prix, Swissair a pu annoncer que cette mesure n'affectera pas les tarifs des vols en partance de Suisse.

Pour compenser ses pertes de recettes, Swissair a introduit notamment des prix favorables pour les vols à destination de pays comme la Grande-Bretagne, la Belgique ou les pays scandinaves, ainsi que pour les vols effectués au milieu de la semaine. Dès le 1er octobre, la compagnie devra cependant relever les tarifs de quelque 2 à 3% pour les vols partant des pays à monnaie faible comme la Grèce, l'Italie, l'Espagne, le Portugal ou les Etats-Unis.

● Après le billet stand-by à 85 livres (202 dollars) Londres-New York hors saison annoncé récemment par British Airways, la compagnie américaine Trans World Airlines a réagi rapidement en proposant un tarif de 82,5 livres (198 dollars). Voyant cela, British Airways - qui a décidé de se faire appeler désormais British tout court, pour économiser de la peinture selon certains - a immédiatement annoncé qu'elle proposait maintenant 82 livres. ats

1948, puis en transportant des autos par avion au-dessus de la Manche et en organisant le premier service d'hydroglisseurs avant de créer sa propre ligne aérienne.

Certes, il n'est guère aimé dans les milieux de l'Association internationale des transports aériens, mais il a le public pour lui. Plus encore, ses initiatives sont appuyées par la Communauté économique européenne, qui a déclaré intolérables les tarifs imposés par la IATA en Europe, lesquels sont très largement supérieurs, km pour km, à ceux des lignes internationales, même compte tenu des plus gros frais alléant aux trajets les plus courts.

Economiser et réduire les tarifs

Le «dégel» des tarifs, dû en grande partie à Laker, s'est fait sentir même dans les compagnies aériennes les plus anciennes, telles que British Airways, qui a décidé de prendre un certain nombre de mesures pour augmenter son chiffre d'affaires durant les années 80. D'ici à 1986, quand son parc d'avions B 707, Trident et VC 10 devra être remplacé pour tenir compte des règlements internationaux, bien des changements sont à envisager. La compagnie estime que, d'ici là, le nombre des vacanciers doublera et, avec lui, celui des passagers aériens.

La concurrence deviendra toujours plus âpre et, pour y faire face, British Airways estime que ses tarifs devront être réduits de 40% pour les courts trajets et de 25% pour ceux au long cours. La direction compte aussi prendre une part directe et plus importante que par le passé dans les entreprises de vacances à prix forfaitaires. Pour cela, elle fera l'acquisition de nouveaux B 747 Jumbo pouvant transporter 580 passagers voyageant à tarifs réduits. Par contre, pour les voyageurs plus exigeants, elle achètera aussi des Tristar 500, qui seront les successeurs du Concorde et qui ne transporteront que des passagers en 1ère classe à une vitesse au-dessus de celle du son.

Par ailleurs, pour réduire le coût des opérations aériennes, la compagnie fera usage d'ordinateurs qui, après avoir «digéré» les informations nécessaires quant au poids total de l'avion et du carburant, la température de l'atmosphère, etc., indiqueront la route à suivre, la vitesse et l'altitude de croisière et autres données permettant de réaliser les vols dans les meilleures conditions possibles. En combinaison avec des progrès dans la construction des avions eux-mêmes, cette méthode permettra d'enregistrer des économies de l'ordre de 20 à 25% et donc de réduire les tarifs. René Elvin

Compagnies aériennes

Air Canada solde

Le nouveau solde de places d'Air Canada aura lieu cet automne. Cette vente comprendra des super-réductions pour développer l'activité de certains marchés, ceci à une époque de l'année où le trafic passagers est moins dense et où la compagnie aérienne dispose généralement d'un excédent de places. Du 15 septembre au 10 décembre, Air Canada offrira ainsi des réductions de 50% sur toutes ses liaisons intérieures et américaines d'une distance de plus de 1000 milles, y compris vers la Floride.

Sur certains parcours précis et à des conditions spéciales, des super-réductions permettront d'économiser de 58 à 64% des tarifs réguliers. Elles seront disponibles à partir du 27 octobre jusqu'au 10 décembre. Ces super-réductions ne s'appliqueront qu'à des vols directs entre Montréal et Calgary, Edmonton, Vancouver ou Los Angeles; entre Ottawa et Calgary, Edmonton ou Vancouver; entre Toronto et Calgary, Edmonton, Vancouver, Los Angeles ou San Francisco.

Le solde disposera d'environ 476 000 places. Forte du succès de ses soldes antérieurs, Air Canada s'attend à une forte demande pour ses rabais d'automne, lesquels demeurent sous réserve de l'approbation gouvernementale. sp

British Airways relie Djakarta

Depuis le 16 juillet dernier, British Airways dessert pour la première fois la capitale de l'Indonésie, Djakarta. La ligne est effectuée en Boeing 747 Jumbo, tout d'abord une fois par semaine. Le vol BA 033 quitte Londres (Heathrow) à 14 h. 45 chaque mercredi et atterrit à Djakarta le jeudi à 16 h. 10. Le vol de retour (BA 034) décolle de Djakarta chaque jeudi à 19 h. 10 et arrive à Londres (Heathrow) à 9 h. 55 le vendredi. British Airways a l'intention de porter le nombre des vols en direction de Djakarta à 2 par semaine avec l'introduction du nouvel horaire d'hiver en novembre 1980. sp

Lufthansa: une politique à long terme

Lors de l'assemblée annuelle des actionnaires de Lufthansa, tenue le 10 juillet dernier à Cologne, M. Culmann, président du directoire, a souligné que la société a prouvé pendant l'exercice écoulé qu'elle était à même de faire face à la concurrence internationale; l'exploitation d'une compagnie aérienne comporte actuellement un certain nombre d'aléas, si bien que les prévisions pour l'exercice 1980 restent incertaines.

Etant donné la situation sur le marché du carburant, où les prix ont doublé en 1979 et augmenté de 13% depuis le début de 1980, il est nécessaire de poursuivre une politique assurant la viabilité de la société à long terme, plutôt qu'un rendement élevé du capital investi à court terme. Cette politique a permis à Lufthansa de renouveler sa flotte et de disposer d'avions modernes et efficaces au niveau du rendement énergétique. Le résultat obtenu dans le domaine du trafic restait positif en 1979, avec un excédent de 24,8 millions de DM, contre 13,8 millions pour l'exercice précédent.

Chemins de fer

Benelux Tourrail

Pour voyager en train de façon très avantageuse à travers le Luxembourg, la Belgique et la Hollande, il suffit de souscrire un abonnement «Benelux Tourrail» délivré cette année jusqu'au 1er novembre et valable pendant 16 jours. Ce titre de transport donne droit au libre parcours sur les réseaux ferroviaires des 3 pays pendant 8 journées à choisir dans la période de 16 jours. Le Benelux Tourrail coûte en deuxième classe 1980 francs belges (environ 115 francs suisses) et environ la moitié plus en première classe. Cet abonnement peut être acheté en Suisse auprès de toutes les agences Wagons-lits Tourisme. ump

URSS: une nouvelle ligne à grande vitesse

Les chemins de fer soviétiques projettent la construction d'une nouvelle ligne qui permettra aux trains de rouler à la vitesse de 250 km/h. Connue sous le nom de «Moscou-Sud», cette magistrale de 1140 km devrait permettre à quelque 200 trains de voyageurs par jour de relier la capitale soviétique aux stations balnéaires de la mer Noire. Elle devrait également décongestionner les lignes reliant la capitale à la région industrielle du Donetsk et à des villes importantes telles que Kharkov et Dniepropetrovsk. ats



La chaussée montante de la Nationale 9 a été ouverte sur une dizaine de kilomètres dans le sens Valais-Vaud. Une initiative qui réjouit les usagers habituels de l'autoroute du Léman et les touristes! (ASL)

2e Marché international du tourisme en autocar

Mitcar 80, marché international pour 5000 autocaristes

La France compte 3600 autocaristes; la quasi-totalité ne se limite pas à cette activité touristique. Les autocaristes français sont quasiment tous des entrepreneurs de transports en commun polyvalents: transport urbain, d'écoliers ou d'ouvriers, mais ils possèdent presque tous des cars confortables équipés pour de longs trajets.

En Europe, ils doivent bien être 10 000, mais il n'existait nulle part de marché spécialisé qui leur permette d'entrer en contact avec leurs partenaires touristiques (hôtels, syndicats d'initiative, organisateurs de manifestations) et aussi de trouver de nouvelles idées de circuits.

Ni marginal, ni vieillissant

L'idée de M. Jean Furet, directeur de «Bus et Cars» et de «l'Officiel des transporteurs» est donc une excellente initiative. Mitcar 79 l'a déjà bien montré l'an dernier. Il a démontré, à l'évidence, qu'il répondait à un besoin pour les 3600 chefs d'entreprises d'autocars en France et pour les autocaristes belges, luxembourgeois, hollandais, anglais, allemands, suisses... Il a surtout démontré que l'autocarisme n'était pas un tourisme marginal ou vieillissant, mais que, au contraire, la profession d'autocariste est en pleine expansion, qu'elle participe au développement du tourisme et qu'elle est, dès à présent, le moyen privilégié du tourisme de groupe et notamment de celui des clubs du 3e âge.

Mitcar 79, première édition de la manifestation, a remporté un grand succès, puisqu'il a reçu 5424 visiteurs, tous cadres ou patrons d'entreprises de tourisme en autocar qui, de l'Europe entière, sont venus visiter 210 exposants. Le 2e Marché

- les parcs d'attraction,
- les parcs zoologiques,
- les responsables de sites, de monuments et de curiosités touristiques,
- les organisateurs de spectacles,
- les compagnies de car-ferries...

Ces exposants représentent, on le constate, tous les prestataires de service qu'un autocariste ou un agent de voyages doit rencontrer pour organiser des circuits touristiques en France et dans tous les pays européens; ainsi en 3 jours, visiteurs et exposants feront des produits sur mesure, traiteront des affaires, signeront des contrats.

Une animation professionnelle

Aussi le Mitcar n'est-il ni un salon, ni une exposition, ni un congrès.

C'est un marché où les autocaristes et les réceptifs du tourisme pourront négocier leur saison touristique à venir, fixer les dates de réservation, le prix des chambres et des menus, parler des conditions et des capacités d'accueil, inventer de nouveaux circuits autour de thèmes originaux et inédits.

Pendant le marché, une animation professionnelle sera organisée; un débat mettra en présence utilisateurs et fabricants de voyages en autocar. oni

● Mitcar 80, M. Claude Dodin, relations extérieures, 11, rue G. Cavaignac, F-75541 Paris.

Tourisme automobile

Une location à prix réduit

Cette année, les Européens visitant l'Amérique bénéficient d'une réduction pour la location de voitures, à condition qu'ils achètent, avant leur départ, des coupons pour un minimum de 7 jours au prix de 24 dollars par jour (environ 40 francs). Ces coupons ne peuvent être obtenus que dans les bureaux de voyages d'Europe et sont valables dans les 126 agences Hertz aux USA (y compris Hawaii), au Canada, au Mexique et dans les Caraïbes. Ils ont le grand avantage de pouvoir être utilisés non consécutivement. Il est ainsi possible de rendre la voiture pour quelques jours si l'on veut rester sur place. Un kilomètre gratuit est accordé pour autant que la voiture soit rendue à l'agence où elle a été louée. Si ce n'est pas le cas, le coupon donne droit à 185 miles par jour.

Navigation

La rénovation du Royal Viking Star

La compagnie maritime Royal Viking Line, par la voix de son président, M. Warren Titus, a annoncé que le programme de rénovation du paquebot Royal Viking Star venait de débuter. Ce programme est estimé à 25 millions de dollars. Le bateau, pouvant accueillir 500 passagers, sera mis en cale sèche à Bremerhaven dès le mois d'août 1981, pour une durée de 3 mois. Il verra sa taille augmenter à 29 000 tonnes et sa capacité à 700 passagers. Dix nouveaux appartements, une piscine et 13 cabines de luxe sont prévus dans ce programme. E.B.

Mitcar 79	
Autocaristes français	2903
Autocaristes suisses	44
Autocaristes anglais	193
Autocaristes allemands	112
Autocaristes espagnols	41
Autocaristes italiens	42
Autocaristes belges	417
Autocaristes hollandais	14
Autocaristes finlandais	1
Tour operators et agents de voyages	1237
Divers (journalistes, hôteliers, public)	420

international du tourisme en autocar, Mitcar 80, se tiendra du 10 au 12 octobre 1980, dans les locaux d'exposition de la place de la Bastille, à Paris. Il s'annonce bien; les demandes d'invitation envoyées par mailing reviennent nombreuses et 350 exposants ont envoyé leur demande de participation.

Un grand rendez-vous

Le Mitcar réunira donc l'ensemble des partenaires économiques des autocaristes, c'est-à-dire: ● ceux qui ont la capacité et le désir d'accueillir le tourisme de groupe, ● ceux dont la mission est de promouvoir leur cité, leur région ou leur pays et d'en faire connaître les richesses touristiques et les capacités d'accueil.

Les 3000 m² disponibles seront utilisés par autant d'organismes qui représentent les groupes socio-touristiques suivants: - les offices du tourisme des pays européens, - toutes les régions touristiques de France, représentées par les comités départementaux du tourisme, les offices du tourisme/syndicats d'initiative.

**Gasthof
zum
Secht**



30 Plätze Wirtschaft, 55 Plätze Taverne, Säli und Saal.

**Eine Chance für junge Leute
mit Freude am Gastgewerbe!**

Für die Eröffnung, nach dem Umbau im Spätherbst 1980, wird ein Ehepaar gesucht:

Sie, eine charmante Gastgeberin, verantwortlich für Service und Buffet

Er, ein kreativer Küchenchef, für eine gepflegte und wirtschaftlich geführte Küche.

In sämtlichen administrativen Bereichen werden Sie voll unterstützt. Fähigkeitsausweis ist erwünscht.

Gerne erwarte ich Ihre Bewerbung, die Sie bitte senden wollen an:

Peter Wettstein
Scheideggstrasse 76, 8038 Zürich. 6501



Hotel Oberalp, Sedrun

Gesucht für nächste Wintersaison:

1 Koch oder Köchin
(neben Küchenchef)

Serviertochter
für Restaurant à la carte

**Barmaid
Serviertochter oder Kellner**
für Bar-Dancing

**2 Saaltöchter oder Kellner
Portier**
mit Führerausweis

Schriftlich oder telefonisch melden bei Urs Decurtins, Hotel Oberalp, 7188 Sedrun, Telefon (086) 9 11 55 6503

**Restaurant
Schloss Lüntenbeck**

Il Castello
56 Wuppertal 11, Deutschland
Telefon 0049/202/74 37 51

Wir suchen für unsere renommierte Küche

1 Sous-chef

mit italienischer und internationaler Erfahrung. Eventuell auch Beschäftigung für Ehefrau (Buffet oder Raumpflege).
Wohnung kann zur Verfügung gestellt werden. 6450

Zeughauskeller

seit 1487 Restaurant beim Paradeplatz

Für unser renommiertes Lokal in der Zürcher City suchen wir nach Vereinbarung

- **Chef de partie**
- **Commis de cuisine**
- **Hilfskoch**
- **Servicetochter**
- **Buffetochter**
- **oder Buffetburschen**

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, sehr guten Verdienst, angenehmes Arbeitsklima und nicht zuletzt gute Verpflegung. Sorgfältiges Einarbeiten ist gewährleistet. Wir helfen Ihnen gerne bei der Zimmersuche.

Rufen Sie uns bitte an. Herr Andraea wird mit Ihnen gerne einen Termin vereinbaren. ofa 149.270.020

K. ANDRAEA und W. HAMMER
Bahnhofstrasse 28a
8001 Zürich / Telefon.01 211 26 90

Hotel Bellevue, 7050 Arosa

sucht für lange Wintersaison mit Eintritt November 1980

- **Chef saucier/Sous-chef**
- **Garde-manger**
- **Commis de cuisine**
- **Kochlehrling 1. Jahr**
- **Lingeriemädchen**
- **Restaurationstochter**

für gepflegten A-la-carte-Service im Restaurant «Bündner-Keller»

Bewerber(innen) wollen sich bitte mit den nötigen Unterlagen und Gehaltsansprüchen melden: F. Hold, Hotel Bellevue, 7050 Arosa. 6417



Einer unserer Restaurant-Chefs verlässt uns, um einen neuen verantwortungsvollen Posten zu übernehmen.

An seine Stelle suchen wir nun in eines unserer drei Restaurants einen(e) neuen(e)

Restaurant-Chef

(Chef de service)

Wir erwarten die entsprechende Berufspraxis gepaart mit guten Umgangsformen und Organisationstalent sowie Führungseigenschaften.

Eine durchsetzende Persönlichkeit mit Verantwortungsbewusstsein findet bei uns eine vielseitige und seinen Fähigkeiten entsprechende Tätigkeit.

Eintritt August/September 1980.

Senden Sie Ihre Bewerbung bitte mit den üblichen Unterlagen an:

Raststätte Pratteln AG, Abt. Restaurants
Postfach, 4133 Pratteln. 6502



Calèche

Aparthotel - Bar - Restaurant

sucht für Wintersaison 1980/81 folgende Mitarbeiter

Restaurant

Service: **Serviertöchter**

Bar: **Serviertochter**
(Auch Anfängerin, wird angelernt)

Küche: **Köche**

Etage: **Zimmermädchen**

Restaurant: **Buffetochter**
mit Erfahrung

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Foto, die Sie bitte an die Direktion Hotel Calèche senden wollen.

Aparthotel Calèche, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 61 88 oder 3 58 57 6508

Wir suchen zur Verwirklichung und Mitarbeit an einer neuen Küchenkonzeption erstklassige Fachkräfte als

**Küchenchef
Sous-chef
Chef de partie**

für unser 230-Betten-Hotel im Herzen von München. Über das Gehalt werden wir uns einig. Wir bieten 5-Tage-Woche und Wohnmöglichkeit.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an

Fräulein Pfeiffer
Hotel Drei Löwen München
Schillerstrasse 8, 8000 München 2
Telefon (089) 59 55 21 6469

**Planen
Sie
Ihre
Karriere!**

hotel
revue
**Werden
Sie
Abonnent**

Für Fr. 49.- pro Jahr (Inland) oder Fr. 64.- pro Jahr (Ausland) erhalten Sie die HOTEL-REVUE jede Woche ins Haus. Lückenlos. Nur so sind Sie sicher, keinen Artikel und kein Inserat zu verpassen, das Ihre berufliche Laufbahn entscheiden könnte.

Für Luftpost-Abonnement bitte anfragen!

hotel
revue

- Das Fachorgan für Hotellerie und Fremdenverkehr
- Attraktiver Stellenanzeiger
- Erscheint jeden Donnerstag

Name: _____

Vorname: _____

Beruf: _____

Strasse: _____

PLZ/Ort: _____



HOTEL-REVUE
Postfach, 3001 Bern

HR



Für unser Cooperate-Office in Zürich suchen wir eine erfahrene Hotel-Sekretärin (D, E, F) als

Einkäuferin/ Sekretärin

für die selbständige Bearbeitung des zentralen Einkaufs unserer Betriebe in Jeddah, New York, Kairo und Paris. Ihre Hauptaufgabe wird sein:

- Kontakte zu den Lieferanten
- Vorbereitung von Musterkollektionen
- Offertenbehandlung
- Definitive Abschlüsse
- Allgemeine Mitarbeit

Wenn Sie diese interessante Position, verbunden mit Reise-tätigkeit, anspricht, dann erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte:

Hotel Nova Park
z. H. von Herrn Dir. M. Engel
Badenerstrasse 420, 8004 Zürich
Telefon (01) 54 22 21

6510

Schalom Café Restaurant

Lavaterstrasse 33-37 8002 Zürich Tel. 01/2011476

Gesucht nach Zürich, Ende August/Anfang September 1980

Aide du patron/ rechte Hand des Chefs

Wir denken an eine junge, nette Persönlichkeit. Erfahrung im Gastgewerbe; abgeschlossene Hotelfachschule, Koch- oder Kellerlehre sind von Vorteil. Hohe Entlohnung, 5-Tage-Woche.

Telefon (01) 201 14 76 oder 201 46 27
Herrn G. van Dijk verlangen. Freitag 14 Uhr bis Sonntag 9 Uhr keine Antwort. 6003

CASINO LUZERN

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie

(Garde-manger)
in Jahresstelle oder Aushilfe.

Telefonische Anfragen sind erbeten unter
Telefon (041) 23 07 33. 6568



Parkhotel Waldhaus Flims
5-Stern-Hotel, inmitten des grössten Privatparks der Schweiz gelegen.

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Réceptionssekretär(in)
(D, E, F)



Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
R. Frey, Direktor
7018 Flims Waldhaus
Telefon (031) 39 11 81 6527

Park Hotel Waldhaus Flims
Die Oase zeitgemässer Hotelkultur

Für unsere Hotelkette in

KENIA

suchen wir qualifizierte, Deutsch/Englisch, wenn möglich auch Französisch sprechende

Hotel-Manager

im Idealfall zwischen 28 bis 40 Jahren. Wir erwarten Erfahrung in Küche sowie Hotelführung und Administration.

Interessenten mit integriertem Charakter richten ausführliche Bewerbung mit Foto und Zeugniskopien an

ASC
AFRICAN SAFARI CLUB AG
Baslerstrasse 275
CH-4123 Allschwil/Basel 6546

ALPHUBEL

Saas-Fee

1800 m
Wallis - Valais

Hotel ALPHUBEL

Fam. R. Supersaxo

Wir suchen auf 15. Dezember 1980 in Jahresstelle

1 tüchtigen und dynamischen Kellner

für unsere gutgehende Bar Sennuhitta, mit Orchester, Disco und verschiedenen Unterhaltungsprogrammen.

Wir bieten unsererseits ein der Verantwortung, der Erfahrung und dem Einsatz entsprechendes Gehalt und weitgehendes Selbstständigkeits.

Falls Sie sich angesprochen fühlen, bewerben Sie sich bitte schriftlich bei:

Fam. R. Supersaxo
Hotel Alphubel
3906 Saas-Fee
Telefon (028) 57 11 12
6476

HOTEL WALDESRUH

Rössli Würenlos

der gepflegte Landgasthof an der Strasse Zürich-Baden

sucht eine

Restaurationsstochter

in unsern gutgehenden A-la-carte-Betrieb

eine Buffettochter einen(e) Jungkoch/ Jungköchin

welche von unserer gepflegten Küche dazulernen möchte.

Schriftliche Offerten an
Ed. Meier, 8116 Würenlos.
P 02-24844

Das Stadrestaurant Marktplatz in St. Gallen ist bekannt für eine gepflegte und abwechslungsreiche «A-la-carte-Küche» und für fortschrittliche Arbeitsbedingungen.

Auf Mitte Sept. oder Anfang Okt. suchen wir in Jahresstelle einen pflichtbewussten, ideenreichen

Chef saucier

Nebst seinen herkömmlichen Aufgaben als Chef saucier besteht die Möglichkeit, auch den Sous-chef zu vertreten.

Wir bieten:
5-Tage-Woche, pro Monat ein Wochenende mit 4 Freitagen, geregelte Arbeitszeiten und hohen Verdienst.

Haben Sie Freude an Ihrem Beruf und möchten mehr über diese interessante Anstellung wissen, dann schreiben Sie uns, oder rufen an. 6562

Restaurant markt platz
E. Fritsche
Neugasse 2
9000 St.Gallen
Tel. 071 22 36 41

Tessin Albergo Losone

★★★★★
(bei Ascona)

Unser Küchenchef wünscht sich auf Frühjahr 1981 beruflich zu verändern. Wir suchen deshalb mit Eintritt nach Vereinbarung einen qualifizierten und bestausgewiesenen

Küchenchef

Lebhafter und anspruchsvoller A-la-carte- und Bankettservice, Brigade 12 Köche.

Bewerber kann durch den bisherigen Chef eingeführt werden Erfahrung in der erstklassigen Küche nötig.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Familie Glaus-Somaini
Hotel Losone, 6616 Losone
Telefon (093) 35 01 31 6553



Hotel- und
Bädergesellschaft
3954 Leukerbad/Wallis
6 Hotels mit 400 Betten

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter in Jahresstelle:

Sekretärin/Korrespondentin Food and Beverage Controller

Für die Wintersaison, mit Möglichkeit zur Verlängerung für die Sommersaison 1981:

Winebutler/2. Oberkellner Réceptionssekretär(in)

(NCR-42-kundig)

Nachtportier

(Sprachen Deutsch und Französisch)

Chef de partie/Garde-manger Sous-chef/Saucier Zimmermädchen Buffetdame

Wir bieten geregelte Arbeits- und Freizeit, Verpflegung im Hotel sowie ein Zimmer in unserem neuen Personalhaus, kostenlose Benutzung des Thermalbades.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:

Ernest A. Reiber, Direktor
Hotel- und Bädergesellschaft
3954 Leukerbad
Tel. (027) 61 27 61 6540



Hotel-Restaurant
IM PARK 8002 Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft zu unserem jungen Réceptionsteam

1. Réceptionnist(in)

mit mindestens 2jähriger Praxis, mehrsprachig, NCR 42.

In unsere neue, modernst eingerichtete Küche

Jungkoch

mit 2- bis 3jähriger A-la-carte-Erfahrung in gepflegtes Spezialitätenrestaurant.

Wir bieten nebst einem angenehmen, familiären Arbeitsklima gute Entlohnung und fortschrittliche Sozialleistungen.

Hotel-Restaurant im Park
Kappelstrasse 41/Seestrasse 220
8002 Zürich-Enge
Telefon (01) 201 65 65 6554



Die bessere Stelle in ausgezeichneten Häusern mit meisterhafter Küche

Restaurant Letten Wädenswil am Zürichsee

Spezialitäten der «Cuisine moderne» Meerfische, Krusten- und Schalentiere

Chef de partie Commis de cuisine Küchenpraktikant(in)

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Restaurant Faktorei Bäch am Zürichsee

Süswasser-Fischspezialitäten traditionelle und «moderne Küche»

Chef de partie Commis de cuisine oder Küchenpraktikant(in) Serviceangestellte

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft

Restaurant Rose Rüschlikon am Zürichsee

zurzeit unter Renovation. Wiedereröffnung 1. Dezember, traditionelle und neue Schweizer Küche

Chef de partie 2 Commis de cuisine Küchenpraktikant 2 Serviceangestellte

1 Servicepraktikant
Mitarbeiterin und
Mitarbeiter für Office,
Haus und Küche

Eintritt Ende November oder nach Übereinkunft

Diverse offene Stellen in führenden Häusern der ganzen Schweiz für die kommende Wintersaison

Offerten und weitere Informationen durch CHIC HOTELS MANAGEMENT & CONSULTING AG, Bächlerstrasse 32, 8802 Kilchberg, Telefon (01) 715 24 38, Personalabteilung ASSA 90-682

Suchen Sie eine interessante und abwechslungsreiche Aufgabe?

Ich suche für mich eine Nachfolgerin als

Sekretärin

per 1. September oder nach Vereinbarung, damit ich Sie gründlich in die neue Tätigkeit einarbeiten kann.

Rufen Sie uns doch mal an oder senden Sie uns Ihre Unterlagen.

Hotel Terme Bad Vals
7132 Vals
Telefon (036) 5 01 11 6238

Wir suchen einen jüngeren

Koch

Jeden Sonntag frei.
Hotel Adler Zürich
Rosengasse 10
Telefon (01) 252 64 30 6311

GSTAAD

Parkhotel Reuteler ★ ★ ★ ★

Wir suchen mit Eintritt per Mitte Dezember in Saison- oder Jahresstelle für unseren vielseitigen Betrieb mit Grill-room Initiativen

Küchenchef

- Kreativität in Menugestaltung und Angebotsplanung
- Sicherheit in Kalkulation und Rezeptur
- Freude an gepflegtem Kochen und Teamwork
- Erfahrung in Lehrlingsausbildung und Personalführung
- 3-Zimmer-Wohnung vorhanden

Falls Sie überzeugt sind, dieser anspruchsvollen Aufgabe gewachsen zu sein, richten Sie bitte Ihre Bewerbung an

A. Pedolin, Dir.
Parkhotel Reuteler, 3780 Gstaad
Telefon (030) 8 33 77

Restaurant Walliserkanne 3600 Thun

Wir suchen aufgeweckten Jüngling als

Kochlehrling

Eintritt Herbst 1980.
Telefon (033) 22 51 88 6519

Berner Oberland Hotel Baumgarten

Für unseren vielseitigen Betrieb suchen wir noch

Jungkoch/Köchin

und

Kindermädchen

Offerten erwartet gerne
Fam. Hansjörg Bürki
3703 Aeschi
Telefon (033) 54 41 21 6518

Davo

Hotel Albana Spezialitätenrestaurant

Infolge Unfalles dringend gesucht tüchtiger

Koch oder Köchin

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft, in Saison- oder Jahresstelle.

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten an:
Familie B. Ghidoni
Telefon (083) 3 58 41 6521



Gesucht auf 1. August

1 Barmaid

versiert, nicht unter 25 Jahren.

Anfragen an
Frau J. Boone
Telefon (081) 24 45 89,
täglich ab 16 Uhr
Gürtelstrasse 24, 7000 Chur
P 13-985

Zur Ergänzung unserer mittleren Brigade suchen wir per 1. 9. 1980 noch

einen tüchtigen Koch

mit viel Sinn für Selbständigkeit und Vielseitigkeit.

Guter Verdienst - jeden Sonntag frei!

Bitte melden Sie sich direkt bei Herrn M. Pallecchi

Neugrütt-Gaststätten AG
Im Rheinpark
Telefon (071) 71 37 17
9430 St. Margrethen



Rieder alp/Wallis

Für diese Sommersaison suchen wir noch ab sofort jüngere, freundliche

Buffetochter

sowie

Serviertochter

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Kost und Logis im Hause.

Offerten bitte an:
Hotel-Restaurant Riederfurka
Fam. F. Martin-Kummer
3981 Rieder alp
Telefon (028) 27 21 31 5862

Wir suchen ab sofort

Alleinkoch Serviertochter

Bei beiden Stellen ist die Saisonbewilligung vorhanden.

Kost und Logis im Haus. Gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an:

Hotel Alpenruhe
3825 Mürren 5608

Er läuft und läuft und läuft. . .

unser Landgasthof nämlich. Aus diesem Grunde suchen wir tüchtige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter zur Verstärkung unseres Teams:

Serviertochter oder Kellner

Jungkoch

Buffetochter

Frau für Lingerie

(Samstag + Sonntag frei, eventuell in Teilzeit)

Eintritt nach Übereinkunft.

Bitte setzen Sie sich direkt mit Herrn Hager oder Fr. Niefeler in Verbindung. Vielen Dank!

Landgasthof Leuen

8142 Uitikon-Waldegg
Birmensdorferstrasse 56
Telefon (01) 54 69 56

Wir suchen ab sofort

Commis de cuisine Serviertochter oder Kellner Sekretärin

Saison- und Jahresbetrieb, Kost und Logis im Haus, gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten an:
Hotel Alpenruhe
3825 Mürren
Telefon (036) 55 27 38 6427

Nach Zermatt gesucht in mittleren Restaurationsbetrieb in Jahresstelle oder lange Winter- und Sommersaison

2-3 Serviertöchter (Kellner)

Sehr guter Verdienst.

Schriftliche oder telefonische Bewerbungen sind zu richten an:

Restaurant Pension Burgener
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 10 20 6224

Wir vom Mövenpick Hauptbahnhof in Zürich mit internationaler Kundschaft suchen per sofort oder nach Übereinkunft je einen

Chef tournant Chef de grill

Wenn Sie von den Vorteilen eines Grossunternehmens profitieren, und Ihre Kreativität an den Gast bringen wollen, bietet sich hier eine Stelle mit guten Aufstiegsmöglichkeiten.

Rufen Sie uns an, Telefon (01) 211 78 78, und verlangen Sie unseren Geschäftsführer, Peter Lautenschlager, der Sie gerne näher informieren wird, oder senden Sie uns die üblichen Bewerbungsunterlagen. P 44-61

MÖVENPICK
HAUPTBAHNHOF
Bahnhofplatz 14, Tel. 211 78 78



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Panorama-Grill:

Chef de rang

Bankett/Roomservice:

Chef de rang

Roomservice- und Minibarkellner

Wir bieten geregelte Frei- und Arbeitszeit (Fünftagewoche, 45 Std.), gute Entlohnung, Self-Service-Restaurant für unsere Mitarbeiter und auf Wunsch schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser.

Bitte rufen Sie uns an, unser Personalchef, Fr. Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskunft.

Hotel International Zürich
am Marktplatz, 8050 Zürich
Telefon (01) 311 43 41

Dringend gesucht freundliche

Service-Chefin

zur selbständigen Führung eines Klein-Hotels mit 100 Sitzplätzen.

Die neue Mitarbeiterin soll es verstehen, eine gemütliche Atmosphäre bei den Gästen und dem Personal zu schaffen.

Es erwartet Sie eine geregelte Arbeitszeit und eine faire Entlohnung.

In der Hoffnung, Ihr Interesse geweckt zu haben, erwarte ich Ihre Bewerbung unter Chiffre C 33-53407 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Kornhauskeller Bern

sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle jüngeren, einsatzfreudigen

Chef de service

Nur ausgewiesener Bewerber (Schweizer) mit guten Fachkenntnissen, Deutsch, Französisch, Englisch sprechend, welcher Freude am Organisieren und an Büroarbeiten hat, richte seine handschriftliche Offerte mit Bild an:

Th. Gerber, Restaurant Kornhauskeller
Postfach 124, 3000 Bern 7 5981

Restaurant Piazza 7032 Laax

an der Talstation der Bergbahnen Crap Sogn Gion

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter:

Küche

Commis saucier Commis tournant

Rôtisserie

Restaurationstochter

(Eintritt auf 1. 10. 1980)

Restaurationskellner

(Eintritt auf 1. 10. 1980)

Cafeteria

Serviertochter

Bierkeller

Aide du patron Kellner/Serviertochter

Buffet

Buffetochter/-bursche

Wir bieten

Gute Entlohnung
Geregelte Freizeit
Wintersportabonnement «Weisse Arena»

Fühlen Sie sich angesprochen?

Dann richten Sie Ihre Bewerbung an:
Hotel-Restaurationsbetrieb
CRAP SOGN GION AG
7032 LAAX, Telefon (081) 39 01 51 6462



DERBY Hotel WIL

sucht per sofort

Kellner oder Serviertochter

in Snack-Bar (Tellerservice).

Anfänger werden angeleitet.
Ausländer nur mit Jahresaufenthaltsbewilligung.

Offerten oder telefonische Anmeldung an
Dir. T. und V. Zimmermann-Vogt
Derby Hotel, Wil
Telefon (073) 22 26 26 5999

GUILDE SUISSE DES RESTAURATEURS CUISINIERS



SCHWEIZERISCHE GILDE ETABLIERTER KÖCHE

Aussichtsrestaurant Buchenegg

8143 Buchenegg bei Zürich
Telefon (01) 710 73 90

Es ist eine Auszeichnung wenn man zur Schweiz. Gilde etablierter Köche gehört.

Wir suchen nach Vereinbarung einen

Commis de cuisine

welcher bei Eignung in einigen Monaten die Stelle als Chef de partie übernehmen kann.

Wenn Sie Ihren Beruf lieben, sympathische Kollegen und Teamgeist schätzen, wenden Sie sich unverbindlich an Herrn Bruno Th. Eit-schinger. 6350



ASTI
AMBASSADOR
SERVICE HOTELS
SWITZERLAND

sucht per sofort oder nach Vereinbarung Initiativen, ausgewiesenen

Saucier

(Chef-Stellvertreter)

sowie

Entremetier

Gerne erwarten wir Ihre Kurzoferre oder Ihren Telefon-Anruf, (071) 23 35 35, damit wir die näheren Details persönlich mit Ihnen besprechen können. 6429

Wir führen gesamtschweizerisch auf der Basis von Profitcenters eine Gruppe von 21 Restaurationsbetrieben unterschiedlicher Konzeptionen und Grösse.

Im Zuge des Ausbaus aber auch zur weiteren Profilierung unserer Restaurants wird innerhalb der Abteilung die Stelle eines

Verkaufs- und Marketingleiters

neu geschaffen.

Für einen 30- bis 40jährigen Gastgewerbefachmann mit solider fachlicher und unternehmerischer Ausbildung und dem festen Willen zu überdurchschnittlichen Leistungen stellt die Position eine echte Herausforderung dar. Seine Führungsaufgaben beinhalten insbesondere die volle Verantwortung für Produktgestaltung, Verkaufsplanning mit Rezepturen, Kalkulationen, Preisgestaltung und Werbung bis zu dem in die Bruttomarge ausmündenden Ergebnis.

Praxisverbundenheit, Liebe zur Küche, Kreativität und ein ausgesprochenes Qualitätsbewusstsein sind nebst Führungsqualitäten wie Einfühlungs- und Durchsetzungsvermögen die erforderlichen Eigenschaften, um die Mitarbeiter für die gesteckten Ziele zu begeistern.

Rund die Hälfte der Tätigkeit spielt sich in den Betrieben ab, so dass dem neuen Mitarbeiter die wichtige Rolle eines Bindegliedes zur Zentrale zukommt. Das Aufgabengebiet wird durch die Funktion des Stellvertreters des Abteilungsleiters abgerundet.

Die Arbeitszeiten - gleitend in der Zentrale - sind attraktiv: an Samstagen und Sonntagen sowie in der Regel abends frei. Geboten werden ein den Anforderungen entsprechendes Salär und ausgebaute Sozialleistungen (Pensionskasse).

Falls Sie sich von dieser Aufgabe angesprochen fühlen, so richten Sie bitte Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Handschriftprobe an

Schmidt-Agence AG

Abt. Restaurationsbetriebe
z. Hd. Herrn A. Basler, Sevogelstrasse 34, 4002 Basel

ASSA 77-60

Wir suchen einen tüchtigen, selbständigen

Koch

evtl. Köchin

der es versteht, eine gute, abwechslungsreiche Küche zu führen. In à la carte sowie im kleineren Bankettservice bewandert ist.

Bevor wir jetzt noch viel zu Papier bringen, rufen Sie uns doch einfach an:

Fam. Dörig
Hotel Buchserhof
9470 Buchs
Telefon (085) 6 11 05 6428

Hotel du Lac 8820 Wädenswil

Lebhafter Betrieb am Zürichsee
stark qualifizierte Mitarbeiter

Chef de partie Commis de cuisine Serviertöchter

Fühlen Sie sich angesprochen, melden Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen bei W. Scharnagl
Telefon (01) 780 00 31 6490

HOTEL SURSEE
au restaurant chegger-
troubadour trotte schtuba
Neueröffnung Dez. 78
Wir suchen auf
1. Sept. 1980 einen
Chef de Reception
Qualifiziert!
Freundlich!
Gut entlöhnt!
Offerte bitte an:
Marcel + Blandina
Pellet - Livers
Gastgeber Hotel Sursee
6210 Sursee
TEL. 045 215 051

Restaurant Wildenmann Kloten

Wir suchen auf die Wiederöffnung anfangs August
1 ausgewiesenen

Küchenchef

1 versierte

Barmaid

2-3 Kellner oder Serviertöchter

Interessenten melden sich bei
I. Gobbi
Telefon (052) 33 21 20 (7.00 bis 12.00 Uhr) ofa 135.412.046

MOLINO

Restaurant

Zur Ergänzung unseres Restaurantteams suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung eine(n)

Serviertöchter/Kellner und eine Buffetdame

Wir bieten Ihnen:
- gegliederte Arbeitszeit
- 5-Tage-Woche (Samstag abend und Sonntag frei)
- angenehmes Arbeitsklima
- zeitgemässe Sozialleistungen

Wir erwarten:
- Erfahrung im Gastgewerbe
- Bereitschaft, sich in unserem jungen Team einzurunden

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.
JELMOLI GLATT SA, Personalwerbung
8301 Glattzentrum bei Wallisellen
Telefon (01) 830 44 11
intern 517 (Frau Roost) P 44-3600

So kann im Herbst Ihre Zukunft beginnen.

Sie verfügen über eine gute Grundausbildung im Gastgewerbe (Hotelfachschule oder Berufslehre).

Sie haben Sprachkenntnisse, Deutsch, Französisch und Englisch

...und vor allem haben Sie den Willen weiterzukommen.

Sie möchten als junger Kadermitarbeiter einen umfassenden Einblick in die Führung eines neuzeitlichen Hotel- und Restaurationsbetriebes

...dann melden Sie sich bei uns als

Betriebsassistent

In unserem neu renovierten Betrieb können Sie sich als junger Kadermitarbeiter in den Sparten Reception, Service und Administration weiterbilden, damit Sie später weiter kommen.

Gerne senden wir Ihnen die nötigen Bewerbungsunterlagen.



HOTEL SONNENBERG ZÜRICH

Rolf Wismer, Aurorastrasse 98
8032 Zürich, Tel. 01 47 00 47



Wir suchen in gastronomisch bestrenommirtes Hotel-Restaurant in Lenzburg (je 1 Stunde Entfernung nach Basel, Zürich, Bern, Luzern)

Sekretärin

jeweils abends und Sonntag frei.

6404

HOTEL-RESTAURANT OCHSEN LENZBURG

Ochsenstube Satteltasche

Hp. Schatzmann
5600 Lenzburg, Tel. 064 51 37 76

Restaurant Guggach

Am Bucheggplatz/Rötelstrasse 150
8057 Zürich

Für unseren modernen Restaurationsbetrieb mit angenehmem Arbeitsklima suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie

Alle Sonn- und Feiertage frei

Bitte richten Sie Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

C. Hemmann, Küchenchef
Telefon (01) 363 34 15
oder (01) 363 32 10

3809

Wir suchen auf den 15. September 1980 oder nach Übereinkunft einen einsetzungsfreudigen

Küchenchef

für unseren vielseitigen Hotel-Restaurantbetrieb mit Bankettsaal bis 150 Personen.

Wir suchen einen Fachmann, der die Fähigkeit hat, eine kleine Brigade selbständig zu führen, der versteht zu kalkulieren und den ganzen Einkauf besorgt.

Wenn Sie eine solche Aufgabe interessiert, rufen Sie uns an oder senden Sie uns Ihre Unterlagen.

Hotel-Restaurant Löwen am See
J. Ruckli
6300 Zug, Telefon (042) 21 77 22

6448

Berghotel Crap Sogn Gion

7032 Laax 2228 m ü. M.

Modernstes Gipfelhotel mit Hallenbad, Sauna, Kegelbahn

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter:

- Küche
- Garde-manger**
- Rôtisseur** (für die Rôtisserie)
- Chef tournant**
- Entremetier**
- Commis saucier**
- Commis garde-manger**
- Commis tournant**
- Küchenbursche**

- Service
- Chef de service** (weiblich)
- Serviertöchter** (nur Tagesbetrieb)
- Saaltöchter/Kellner**

- Buffet
- Buffettöchter**
- Kassiererin**
- für Selbstbedienungsrestaurant
- Office
- Officebursche/-mädchen**

- Etage
- Gouvernante/
Hofa-Assistentin**

Wir bieten Ihnen
Gute Entlohnung
Geregelte Freizeit
Wintersportabonnement «Weisse Arena»

Fühlen Sie sich angesprochen?

Dann richten Sie Ihre Bewerbung an:
Hotel-Restaurationsbetriebe
CRAP SOGN GION AG
7032 LAAX, Telefon (081) 39 01 51

6460



Sind Sie ein routinierter Profi?
Können Sie organisieren?

Verstehen Sie eine mittlere Brigade von Köchen und Köchinnen zu führen und zu begeistern? Sind Sie bereit, mit der Direktion eng zusammenzuarbeiten? Sind Sie belastbar für Rush-Situationen? Sind Sie kalkulations-sicher und mit der Menüplanung vertraut?

... dann wären Sie eigentlich unser

Küchenchef

Wir sind ein umsatzintensives Restaurationsunternehmen in der Innerschweiz, technisch auf dem neuesten Stand, und suchen Sie nach Vereinbarung.

Gerne erwarten wir Ihre Unterlagen unter Chiffre 6450 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel Sonne Herzogenbuchsee

Gesucht nach Vereinbarung
in Gaststube:

Serviertöchter

(Schichtbetrieb)

in Restaurant Français:
gelernte

Restaurationsstochter oder Kellner

in Bar:

Barmaid

(nur abends, Sonntag frei)

in Küche:

Jungkoch

für grosse A-la-carte

Küchenbursche

(nur Schweizer)

Telefon (063) 61 21 33
Sich melden an
Herrn A. Aebi. ofa 121.331.376



sucht per sofort oder nach Vereinbarung

Sous-chef/Saucier Commis de cuisine Serviertöchter

Wir bieten Ihnen eine Stelle mit guten Verdienstmöglichkeiten, geregelte Arbeitszeit. Wenn Sie Freude haben, in einem jungen Team zu arbeiten, erwarten wir gerne Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Kurt Zurlüh, Direktor
Telefon (055) 27 77 77 6567

Club Dancing-Bar
**happy
Landing
Lau**
Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft
**1 Dancing-Service-
Angestellte/r**
für unseren gepflegten Platz mit internationaler Atmosphäre.
Arbeitszeit 19.30 - 03.00 Uhr.
Auch Anfänger sehr willkommen.
Ihr Anruf oder schriftliche Bewerbung würden mich sehr freuen, bitte Herrn W. Jäger verlangen.
Tel. (064) 24 55 27 6366

DANCEBANDING MIT STEEL DRUM KARAOKE
Nachmittag von 17 bis 02.00 Uhr, Laupfänger & mehr
Küche & Bar
Reservierungen: 064 24 55 27, Laupfänger & mehr
Parkieren

RESTAURANT Schloss-Taverne Herblingen



8207 SCHAFFHAUSEN (SCHWEIZ)
TELEFON (053) 3 35 15
H. L. PETERMANN-HEMMI

Wir suchen noch folgende Mitarbeiter per sofort oder nach Übereinkunft

- Chef de partie**
- Commis de cuisine**
- Chef de rang**
- Commis de rang**
- Officemädchen**

Ausländer nur mit Bewilligung.

Offerten sind zu richten mit den üblichen Unterlagen an
H. Petermann
Telefon (053) 3 35 15 6230

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Commis saucier

Wir sind ein junges, aktives Team. Obwohl unser Restaurant in einem Einkaufszentrum liegt, zelebrieren wir einen hohen Küchenstandard, denn unsere Glattstube gehört zu den gepflegtesten Fressbeizern der Region. Zudem geniessen unsere Mitarbeiter den Vorteil der Öffnungszeiten. Jeden Sonntag Feiertag und Samstagabend frei. 5-Tage-Woche.

Dass Sie Ihren Leistungen entsprechend gut bezahlt sind, ist für uns selbstverständlich.

Wenn Sie eine solche Aufgabe interessiert, rufen Sie uns an (Herrn Niederer oder Herrn Perucchi verlangen), oder schicken Sie uns Ihre Bewerbung.

Rest. Glattdörfli
8301 Glattzentrum-Wallisellen
Telefon (01) 830 55 51 P 44-317



Das fröhliche Sporthotel Sardona sucht ab sofort in Jahresstelle folgendes qualifiziertes Personal:

- Aide du patron**
- Küchenchef**
- Chef de partie**
- 1. Sekretärin/**
- Chef de réception**
- Kellner/**
- Serviertöchter**
- Zimmermädchen**
- Küchenbursche**

Wir bieten Ihnen gute Entlohnung und Sozialleistungen. Es würde uns freuen, in den nächsten Tagen von Ihnen zu hören.

Telefonieren Sie uns.
Herr Winzeler steht Ihnen für weitere Auskünfte gerne zur Verfügung.

6052



Tagungs- und Sporthotel
9767 Elm/Glarnerland
Telefon 058 86 18 86

Wir suchen per 1. Oktober 1980 für unser ital. Spezialitätenrestaurant einen tüchtigen

Koch sowie einen jüngeren **Commis de cuisine**
der Interesse hätte, die ital. Spezialitäten-Küche kennen zu lernen. Wir bieten eine neue, modern eingerichtete Küche und ein angenehmes Arbeitsklima. Interessanten melden sich bei Restaurant Gerberstube, Bachstrasse 8, 8200-Schaffhausen, Tel. 053/5 21 55 (Hr. G. Guidi verlangen) Ofa 130.196.455

GSTAAD

*** Hotel Ermitage und Golf

Junges Team sucht qualifizierte Mitarbeiter für kommende Wintersaison.
Begeistern Sie sich am gemeinsamen Aufbau eines erweiterten Hotelkomplexes (85 Betten, div. Restaurants, Bar, Solbad usw.)

Réception:
Réceptionistin (NCR 250)

Praktikant
Speisesaal:
Saalkellner/Tochter
Kellnerlehrling/-tochter

Grill-Restaurant:
Chef de rang/
Anfangsoberkellner
Demi-chef de rang
Commis de rang

Rôtisserie:
Chef de rang
Commis de rang

Buffet:
Buffettochter

Etage:
2. Gouvernante
Portier (Fahrausweis)
Hofa-Lehrtochter
Lingère
Zimmermädchen
Hofa

Solbad:
Physiotherapeut(in)/
Massage

Küche:
Patissier
Saucier
Rôtisseur
Commis entremetier

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind erbeten an:
Hotel Ermitage und Golf
3778 Schönried-Gstaad 6237

Das neue Café Select

sucht
Serviertochter/Aushilfe
Koch/Köchin
oder Jungkoch

Das Café Select ist bekannt für hohen, überdurchschnittlichen Verdienst.

Angenehme Arbeitszeit (Schichtbetrieb), 5-Tage-Woche.

Wir zeigen Ihnen die Verdienstabrechnungen und geben genau Auskunft auf alle Fragen.

Café Select
Limmatquai 16
(beim Bellevue), Zürich 1
Bitte melden Sie sich bei
Hr. Galli von 11 bis 14 und ab
18 Uhr Tel. (01) 252 43 72 6195

Hotel Krafft am Rhein Basel

sucht
tüchtigen jüngeren
Küchenchef

per sofort oder nach Übereinkunft.

Bitte melden bei
H. P. Waldmeier,
Tel. (061) 26 88 77 6336



2 Restaurants - 1 Bar - 85 Betten

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen tüchtigen

Partie-chef de cuisine und
Commis de cuisine
für kleine Brigade.
Geregelte Arbeitszeit und guter Lohn.

Bitte sich wenden an 6439



Hotel-Restaurant
STERNE
7013 Domat/Emm
081 - 36 11 65

5 km ab Südausfahrt Chur



Hotel Schwanderhof Schwanden

Plz. 8762 ☎ 058 81 14 28

Kommen Sie zu uns ins Glarnerland.

Für unser Restaurant mit Rôtisserie suchen wir noch folgendes Personal

Kellner
Serviertochter
Commis de cuisine
Küchenbursche
Zimmermädchen

Wir bieten sehr guten Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Rufen Sie uns doch an!
A. Perolini
Tel. (058) 81 14 28 P 19-1094

Erstklasshaus im Raume Thunersee sucht nach Übereinkunft in Jahresstellung

Chef de service/
Aide du patron

Bewerber, die gewillt sind, Überdurchschnittliches zu leisten und die Sprachen D/F/E beherrschen, melden sich unter Chiffre 6383 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotel Löwen, Grenchen

Für unsere gepflegten Lokalitäten (Rôtisserie, Bürgerstube, Bar usw.) suchen wir nettes, fachkundiges

Servicepersonal

In der Küche ist die Stelle eines bestausgewiesenen

Chef de partie

sowie eines

Jungkoches

zu belegen.

Haus- und Küchenburschen

sind bei uns ebenso willkommen.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung, Unterlagen oder Ihren Anruf.

Walter Ackermann oder Isabelle Meier
Solothurnstrasse 1, 2540 Grenchen
Telefon (065) 8 50 79 5948

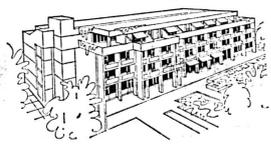


In unserem Erstklasshotel im Zentrum von Zürich ist folgende Stelle neu zu besetzen:

Chef saucier

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18, 8001 Zürich
Telefon (01) 252 60 00 5979



Kurhotel Heiden

Wir suchen in unsern stark frequentierten Jahresbetrieb auf November/Anfang Dezember in Dauerstellung fachtüchtigen

Kellner evtl. Serviertochter

Zeitgemässe Arbeitsbedingungen, auf Wunsch Eintritt in Pensionskasse.

Bildofferten erbeten an Direktion Kurhotel, 9410 Heiden, Tel. (071) 91 11 15 6239



Neue, moderne Hotels in zentraler Lage von Davos, 180 Betten, 2 Restaurants, 2 Hotelbars, 2 Swimmingpools, Sauna, Solarium, Coiffeursalon.

Wir suchen für kommende Wintersaison mit der Möglichkeit für anschließende Sommersaison ab etwa 25. Nov. 1980 oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

- Réceptionspraktikantin**
- Demi-chef de partie** (Küche)
- Küchenbursche**
- Chauffeur** (mit Fahrbewilligung)
- Serviceangestellte**
- Zimmermädchen**

Wir bieten Ihnen eine abwechslungsreiche Tätigkeit sowie ein angenehmes Arbeitsklima, moderne Arbeitszeiten, zeitgemässe Entlohnung, fortschrittliche Sozialleistungen und auf Wunsch Logis im Hause.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto sind erbeten an:
A. Bachmann
Direktor der Cresta-Hotels
7270 Davos Platz
Tel. (083) 3 60 22 6306



bei Biel

sucht zum baldmöglichsten Eintritt
bestqualifizierten

Küchenchef

Sie haben die Fähigkeit, eine mittlere Brigade selbständig zu führen und motivieren. Sie sind dynamisch, aufgeschlossen, bestens ausgewiesen und haben Freude am Kochen und ein Flair für die französische Küche.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf und zeigen Ihnen gerne unseren Betrieb.

Telefon (032) 96 14 10
Niklaus Kalbermatten 6295



Zwei Restaurants, grosse Banketräume usw. stellen eine grosse Anforderung an unsere Küchenbrigade.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Chef tournant

Chef gardemanger

Chef de partie

Commis de cuisine

Ihre Bewerbung erwartet gerne



Basel Hilton
Aeschengraben 31
CH-4051 Basel
Tel. 061-22 66 22
Telex 62 055

HOTEL restaurant RESTAURANT GRILL BAR

Für unser neues Vierstern-Hotel Du Parc

suchen wir

Portier/ Ablösung Nachtportier

Während drei Tagen pro Woche sind Sie als Etagenportier tätig und während zwei Tagen machen Sie Ablösungsdienst als Nachtportier. Bewerber ausländischer Nationalität sollten über die B- oder C-Bewilligung verfügen.

Wir bieten 5-Tage-Woche und gute Sozialleistungen. Auf Wunsch kann Zimmer zur Verfügung gestellt werden.

Für einen ersten Kontakt wenden Sie sich bitte an Herrn P. Walter, Telefon (056) 20 13 11. Sie erreichen uns auch mit einem kurzen Brief an die Direktion Hotel Du Parc, 5401 Baden. P 02-443

DU PARC BADEN

St. Moritz

Rosatsch-Hotel garni Restaurant «Tzigane»

sucht für kommende Wintersaison mit Eintritt nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Réception: 1. Sekretärin (mit Berufserfahrung)
Praktikantin

Küche: Küchenchef (Alleinkoch)
Commis de cuisine

Service: Restaurationstochter (für Tzigane, offen ab 17 Uhr)

Etage: Zimmermädchen Etagenportier (mit sehr guten Deutschkenntnissen)

Allgemein: Hotelfachassistentin

Bewerbungen mit Bild und Zeugniskopien an
Hans Schär
Hotel Rosatsch, 7500 St. Moritz
Telefon (082) 3 35 47 6468

Hotel International Basel

Bewerbung einsenden an:
HOTEL INTERNATIONAL
CH-4001 BASEL
Stenertorstrasse 25
Personalbüro / 061-22 18 70

Bei uns hat die Zukunft schon begonnen.

Caissier

mit Aufstiegschance zum 2. Chef de réception und Mitarbeit an der Schweizer Premiere des ersten IBM-Computers. Eine phantastische Lösung, die wir im Griff haben und auf die Sie voll eingeschult werden.

Eine Nasenlänge voraus, nebst guter Entlohnung, geregelter Arbeitszeit und 5-Tage-Woche.

Wir setzen bei Ihnen berufliche Ausbildung in guten Häusern, evtl. Besuch der Hotelfachschule, Genauigkeit, Dt., Engl., Franz., und Interesse an EDV voraus.

Eintritt auf Oktober oder nach Übereinkunft.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an die Direktion oder telefonieren Sie unserem Personalchef. 6154

Ferienhaus Sonnenhalde
6314 Unterägeri/ZG

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Zimmermädchen und Saaltochter

Wir bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche sowie Kost und Logis.

Interessenten melden sich bei
Ferienhaus Sonnenhalde, 6314 Unterägeri
E. und F. Hertz
Telefon (042) 72 32 72 6457

SEIT 1747
RESTAURANT **AKLIN** AM ZYTTURM
6300 ZVG 042-21 18 66

Wir suchen in unser traditionsreiches, bestbekanntes Erstklassrestaurant zur Erweiterung unserer Brigade je einen

**Garde-manger/Tournant
Chef de partie
Commis de cuisine**

in Jahresstelle, der Freude am kreativen Kochen hat und bei uns die Gelegenheit ergreifen möchte, seine Kenntnisse anzuwenden und zu erweitern.

Wir bieten Ihnen einen überdurchschnittlichen Lohn und die 5-Tage-Woche.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf.
Frau M. Riegger-Aklin
am Zytturm, 6300 Zug, Telefon (042) 21 18 66 6381

Hotel Pischa
7270 Davos Platz GR

140 Betten - moderner Betrieb

sucht auf Mitte Dezember 1980 folgende Mitarbeiter

Saal Saaltöchter servicekundig
Saalkellner-Chef de rang sprachenkundig
Saalkellner-Commis de rang Deutschkenntnisse erforderlich

Bar und Saal Kellner oder Tochter als Barhilfe und Mithilfe im Saalservice, interessanter Posten

Lingerie/Wäscherei Wäscher

Offerten mit Foto an
W. Altorfer, Dir., Hotel Pischa
7270 Davos Platz 6380

Hotel garni
Zweisaison-Kurort
Berner Oberland

sucht auf Mitte Dezember

Kaffee-Haushaltsköchin und
Hilfe

für Frühstücks-Service, Lingerie und Telefon-Ablösung.
Offerten gefl. unter Chiffre 6505 an hotel revue, 3001 Bern.

Wir suchen in Jahresstellung für unseren lebhaften und vielseitigen Restaurations- und Bankettbetrieb einen jungen, dynamischen

Aide du patron

Wir bieten ihm die Gelegenheit, sich in allen Sparten des Hotel- und Gastgewerbes gründlich weiterzubilden.

Offerten mit Foto an:
Frau M. Thiele
Hotel Krone
8707 Uitikon am Zürichsee
Telefon (01) 920 45 66 6491


Hotel-Restaurant Drei Könige Bern-Bethlehem

Wir suchen per 1. September oder früher

Koch

mit Erfahrung auch im Lehringswesen.
Telefon (031) 56 61 61, Frau Schwab. ofa 118.386.649

Restaurant Brauner Mutz
Basel

sucht nach Übereinkunft

Chef de partie

Anfragen an
G. Meierhofer
Tel. (061) 25 33 69
Barfüsserplatz 10 6365

SUNSTAR-HOTEL

Hotel Sunstar-Park ★★★★★ 400 Betten
Hotel Sunstar ★★★ 140 Betten

Für die Wintersaison 1980/81, ab zirka 1. 12. 1980, suchen wir folgende Mitarbeiter:

**Réception: Réceptionistinnen (CH)
Telefonistin (CH)**

Reservationsbüro: Sekretärin (Jahresstelle) CH
Korrespondentin CH

Loge: Chauffeur

**Küche: Chef saucier
Chef restaurateur
Commis de cuisine** (auf alle Posten)

**Saal: Saalkellner
Commis de salle
Winebutler
Commis winebutler**

Rôtisserie: Chef de service (deutschsprachig)
Chef de rang

**Bar: Barman
Bar/Dancingkellner
Commis Bar/Dancing**

Nahtstellen: Lagerchef/Steward (Einkauf, Lagerhaltung, Überwachung Buffet/Office)

Richten Sie bitte Ihre Bewerbungsunterlagen mit Foto an: 6472
G. Kehl, Personalchefin
SUNSTAR-HOTELS
7270 Davos-Platz
Telefon (083) 2 12 41

Davos

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name _____ Vorname _____
Betrieb _____
Strasse _____ Ort _____
Postleitzahl _____
 Mitglied Abonnet

Neue Adresse

Name _____ Vorname _____
Betrieb _____
Strasse _____ Ort _____
Postleitzahl _____ Telefon _____
 Mitglied Abonnet

Zu senden an: **HOTEL REVUE, Abteilung Abonnemente**
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom _____ Prénom _____
Entreprise _____
Rue _____ Localité _____
Numéro postal d'acheminement _____
 Membre Abonné

Nouvelle adresse

Nom _____ Prénom _____
Entreprise _____
Rue _____ Localité _____
Numéro postal d'acheminement _____ Téléphone _____
 Membre Abonné

A envoyer à: **HOTEL REVUE, Service des abonnements**
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

MÖVENPICK

Waisenhausplatz 28, 3011 Bern

Unserem zukünftigen Koch

stellen wir uns gerne kurz vor: wir sind ein Betrieb im Zentrum von Bern mit einem eleganten Stadt-Restaurant und einem gediegenen Beef-Club für verwöhnte

Feinschmecker

Unsere Speisekarte ist voller «gluschtiger» Happen und Häppchen, deren Zubereitung und Präsentation neben dem beruflichen Rüstzeug eine feine Zunge und ein spezielles Auge und Talent für schöne Teller und Platten verlangen.

In erster Linie aber ist unsere Brigade von teils langjährigen Mitarbeitern auf der Suche nach einem

Kollegen

der mitmacht und mitpackt.
Wir freuen uns alle, Sie bald kennenzulernen!

Ruedi Amstutz
Telefon (031) 22 45 63

P 44-61

Gletscher-Restaurant Vorab 3000

Wir suchen auf Anfang Oktober noch die folgenden Mitarbeiter:

Küche
Chef de partie
Commis tournant
Hilfskoch/-köchin
Buffet
Kassierer(in)/Kassier

Wir bieten
Gute Entlohnung
Geregelte Freizeit
Unterkunft an der Talstation
Wintersportabonnement «Weisse Arena»

Fühlen Sie sich angesprochen?
Dann richten Sie Ihre Bewerbung an:
Hotel-Restaurationsbetriebe
CRAP SOGN GION AG
7032 Laax, Telefon (081) 39 01 51

6459



Hotel Restaurant Alpenblick 3920 Zermatt VS

Wenn Sie von Beruf KOCH sind, 25 Jahre alt sind, Verantwortung tragen können, mehrere Jahre Berufserfahrung gesammelt haben, dann sind Sie der

geeignete Mitarbeiter

der die nächste Wintersaison unsere Gäste verwöhnen wird.
Schriftliche Offerte mit den üblichen Beilagen sowie Gehaltsanspruch sind zu richten an:
D. Pannatier-Julien, Direktor
(028) 67 10 43

6505

PARK HOTEL KURHAUS St. Moritz

Für die kommende Wintersaison, Mitte Dezember bis Anfang April, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Büro: Sekretär(in)/Kassierer(in)
qualifiziert, NCR 42

Loge: Telefonist(in)
Chasseur
Deutsch sprechend, mit Fahrbewilligung

Küche: Saucier/Sous-chef
Chefs de partie
Chef pâtissier
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Saal: 2. Oberkellner
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Saaltöchter
Commis de rang
Barmaid/Hallentochter

Etage: Etagenportiers
(versiert)
Zimmermädchen
(versiert)

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an Direktor K. Illi, Park Hotel Kurhaus, CH-7500 St. Moritz, Telefon (082) 2 21 11

6486

Hotel Löwen, Grenchen

sucht für seine schönen Lokalitäten

Aide du patron

Welche(r) bereit ist, sich in allen Bereichen unseres Hauses einzusetzen

sowie nette

Barmaid

für unsere gediegene Hotelbar.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung, Unterlagen oder Ihren Anruf.

Ackermann Walter oder Isabelle Meier
Solothurnstrasse 1, 2540 Grenchen
Telefon (065) 8 50 79

5947

Hotel St. Gotthard Hotel Ascot

Diese zwei Hotels in Zürich bieten Ihnen als fortschrittliche Arbeitgeber interessante Möglichkeiten.

Wir offerieren Ihnen

- 5-Tage-Woche
- interessante Arbeitszeiten
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- Aufstiegsmöglichkeiten
- gute Kranken- und Unfallversicherung
- ausgebaute Pensionskasse
- Personalrestaurant
- schönes, renoviertes Personalhaus
- gute Entlohnung

Wir suchen (mit Eintritt nach Übereinkunft) noch einen

Chef de partie

und

Chef de garde

Der Restaurationsbereich umfasst im Hotel Ascot zwei Restaurants (Jockey-Club und Turf-Restaurant.) Im Hotel St. Gotthard vier Restaurants (Hummelbar, la Bouillabaisse, Steakhouse und Brasserie), sowie einen Bankett- und Partyservice.

Wenn Sie über eine solide Ausbildung verfügen und eine interessante Stelle suchen, freuen wir uns auf Ihre ausführliche Bewerbung oder Ihren Anruf. (Bitte Herrn F. H. Ofers oder Fr. Tschumper verlangen.)

Personalbüro Hotel St. Gotthard
Löwenstrasse 55, 8023 Zürich
Telefon (01) 211 55 00

6514

Qualität - Quantität - Vielseitigkeit - Selbständigkeit

Das sind die Merkmale unseres Betriebes.

Zur Verstärkung unseres Personals suchen wir

Servicetochter
oder Kellner
Chef de partie
Commis de cuisine

Geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche.

Gerne unterhalten wir uns über den detaillierten Aufgabenbereich. Bitte rufen Sie Herrn Züllig an, damit wir einen Termin vereinbaren können.

6498



Wir suchen in unseren lebhaften Hotel- und Restaurationsbetrieb eine mit allen hauswirtschaftlichen Arbeiten bestens vertraute und an selbständiges Arbeiten gewohnte

Mitarbeiterin/Hausbeamtin

für Etage und Lingerie.

Wir bieten:

- Dauerstelle
- geregelte Arbeitszeit
- den Leistungen und Fähigkeiten entsprechende Entlohnung

Alle näheren Einzelheiten besprechen wir gerne mit Ihnen persönlich.

Anfragen bitte an
Hotel Enge, 3280 Murten
Telefon (037) 71 22 69

FA 1405

Hotel Krone ★★★ 3270 Aarberg/BE

sucht in Jahresstelle

Commis de cuisine

in mittlere Brigade, gepflegte A-la-carte- und Bankettküche.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte an

Fam. Schmid
Hotel Krone, Aarberg
Telefon (032) 82 35 57

6454

Hotel Restaurant Alpenblick 3920 Zermatt VS

Für die nächste Wintersaison, 15. Dezember 1980 bis 30. April 1981, suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Küche: 1 Commis de cuisine
Speisesaal: 3 Kellner oder
Serviertochter
(sprachkundig)

Schriftliche Offerten mit den üblichen Beilagen sind zu richten an:

D. Pannatier-Julien, Direktor, (028) 67 10 43

6506



Gesucht in Jahresstelle, eventuell nur Wintersaison

Chef de partie
Commis de cuisine
Hotelsekretärin
Réceptionspraktikantin
Serviertöchter

Neu erstelltes Sporthotel im Berner Oberland bietet in jungem Team neuzeitliche Arbeitsbedingungen. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Ihre Bewerbung richten Sie bitte schriftlich oder telefonisch an M. Kellenberger
Sporthotel Wiriehorn
3755 Diemtigtal
Telefon (033) 84 14 15
Restaurant, Dancing, Kiosk, Sauna, Fitnessraum, Solarium P 05-9791

Gesucht tüchtige
vertrauenswürdige
Dame

für Buffet und Vertretung des Chefs.
Anmeldung nimmt gerne entgegen A. Suter, Café Rest. Arcade, 6330 Cham, Telefon (042) 36 22 38

6231



Die Professionals
für Übersee-Stellen

HOTEX 11, rue du Mont-Blanc-
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

Hotel Le Mazot 1936 Verbier VS

Gesucht ab 1. September 1980 bis 10. Mai 1981 freundliche

Stagiaire

Restaurant, Lingerie.

Offerten an

Fam. S. Tacchini
Telefon (026) 7 68 12

6368



Wir suchen attraktive und freundliche

Barmaid

finken und ehrlichen

Dancingkellner

sowie

Restaurationskellner

oder

Serviertochter

und

Aushilfen

Auskunft erteilt Frau I. Walter

Hotel-Restaurant Spatz
Solothurnstrasse 30
2540 Grenchen
Telefon (065) 9 96 26

ASSA 79-5663

Baldmöglichst oder nach Übereinkunft gesucht zuverlässiger
Koch oder Jungkoch

(auch Aushilfe) in gutbürgerliches Landrestaurant, Menu und à la carte. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Sehr guter Verdienst. Familie K. Herren
Restaurant Stern
3205 Mauss/Gümmenen
Telefon (031) 95 01 21 P 05-23643

HOTEL Restaurant

MISTEL GRILL BAR

Für unser neues
Vier-Stern-Hotel Du Parc

suchen wir einen

Commis de cuisine

Wir bieten:

- 5-Tage-Woche
- gute Entlohnung
- Ausgebaute Sozialleistungen
- Auf Wunsch Unterkunft im Personalhaus.

Für einen ersten Kontakt wenden Sie sich bitte an Herrn P. Walter oder Herrn G. Bihn, eidg. dipl. Küchenchef, Telefon (056) 20 13 11. Sie erreichen uns aber auch mit einem kurzen Brief an die Direktion Hotel Du Parc, 3401 Baden.

DU PARC
BADEN

P 02-443



Das neue Apparthotel für Ferien- und Freizeitspass im Berner Oberland.

144 Studios und Appartements, 2 Restaurants, Diskothek, 2 Kegelbahnen, Hallenbad mit Sauna und Solarium, Konferenz- und Bankträumlichkeiten und grossem Freizeitangebot.

Für unsere neuzeitlich eingerichtete Réception, mit Computer Burroughs 80, suchen wir mit Eintritt per 1. Dezember 1980 folgende Mitarbeiter:

Chef de réception

(initiativ und verantwortungsbewusst zur selbständigen Führung unseres Front-Desk)

Réceptionistinnen

(Empfang, Kassa, Computer B 80, Korrespondenz, Telefon, Telex + Kiosk)

Réceptionspraktikantin

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen oder telefonische Kontaktnahme mit dem Direktionssekretariat (Fr. Aemmer) an:

APPARTHOTEL BLÜEMLISALP
3803 Beatenberg
Telefon (036) 41 21 21

6478



Flughafen-Restaurants Zürich

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir für unsere Verkaufsabteilung eine

Sekretärin

Ihre Aufgaben:

- Entgegennahme von Bankettbestellungen
- Gästeberatung
- Unterstützung des Marketingleiters
- Vorbereiten von Sonderwochen und Aktionen

Unsere Anforderungen:

- Hotelfachschule oder kaufm. Ausbildung
- 2 Jahre Berufserfahrung im Gastgewerbe
- Korrespondenz in D und F erwünscht

Für diesen kreativen und interessanten Posten bieten wir Ihnen ein den Leistungen entsprechendes Salär.

Sind Sie an diesem verantwortungsvollen Posten interessiert, freuen wir uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit Unterlagen.

FLUGHAFEN-RESTAURANTS
Personalabteilung
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

6032



Für unser Erstklasshotel in Pontresina suchen wir auf den 1. Oktober 1980 in Jahresstelle eine

1. Sekretärin

(CH-D, D, F, E, I)

Zu Ihrer Aufgabe gehören, nach gründlicher Einarbeitung, die selbständige Führung der Réception sowie die Vertretung der Direktion bei Abwesenheit.

Wenn Sie gerne eine anspruchsvolle Aufgabe einsatzfreudig anpacken, und diese auch zu meistern wissen, erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto, den üblichen Unterlagen sowie Ihren Gehaltsansprüchen an:

Direktion
Sporthotel Pontresina
7504 Pontresina

6455

Hotel Coronado Zürich

Gesucht per 15. August 1980 oder nach Übereinkunft

1. Sekretärin/ Aide du patron

(kaufm. Angestellte können angelernt werden)

Offerten an
Hotel Coronado, Zürich
Telefon 363 06 50 ofa 150.171.776

Hotel Ochsen 8610 Uster

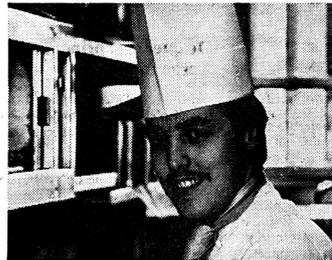
sucht per sofort in gutgehenden Betrieb tüchtige

Serviertochter oder Kellner

Hoher Verdienst
Personalwohnung
Schichtbetrieb

Bitte telefonieren Sie uns.
Fam. Badertscher
Tel. (01) 940 12 17

6363



Er arbeitet bei Mövenpick - und man sieht es ihm an.

Tun Sie auch etwas für Ihre Zukunft! Am besten gleich jetzt:

Initiative und tüchtige Mitarbeiter finden im Mövenpick Ihren Arbeitsplatz «nach Mass» in über hundert Berufen. Fragen Sie uns (unverbindlich), Wir antworten (umgehend). Es genügt, wenn Sie den folgenden Coupon ausfüllen und einsenden. Es würde mich interessieren, in einem Mövenpick zu arbeiten in:

- | | | | |
|-----------------------------------|---|-------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Zürich | <input type="checkbox"/> Regensdorf-Zürich | <input type="checkbox"/> Kempthal | <input type="checkbox"/> Gelsenkirchen |
| <input type="checkbox"/> Basel | <input type="checkbox"/> (Holiday Inn) | <input type="checkbox"/> (Autobahn) | <input type="checkbox"/> Neu Ulm |
| <input type="checkbox"/> Bern | <input type="checkbox"/> Opfikon-Zürich | <input type="checkbox"/> Pfäfers SZ | <input type="checkbox"/> Stuttgart |
| <input type="checkbox"/> Luzern | <input type="checkbox"/> (Holiday Inn) | <input type="checkbox"/> Sihlbrugg | <input type="checkbox"/> Wiesbaden |
| <input type="checkbox"/> Lausanne | <input type="checkbox"/> St. Gallen | <input type="checkbox"/> München | <input type="checkbox"/> Viernheim |
| <input type="checkbox"/> Genf | <input type="checkbox"/> Würenlos | <input type="checkbox"/> Frankfurt | <input type="checkbox"/> Essen |
| <input type="checkbox"/> Lugano | <input type="checkbox"/> (Autobahn) | <input type="checkbox"/> Hannover | <input type="checkbox"/> Bonn |
| <input type="checkbox"/> Walensee | <input type="checkbox"/> Zug | <input type="checkbox"/> Dortmund | <input type="checkbox"/> London |
| <input type="checkbox"/> Etoy | <input type="checkbox"/> Dettingen (Autobahn) | <input type="checkbox"/> Wuppertal | <input type="checkbox"/> Riad |
| | | | <input type="checkbox"/> Kairo |
| | | | <input type="checkbox"/> Paris |
| | | | <input type="checkbox"/> Toronto |
| | | | <input type="checkbox"/> New Jersey |

- als
- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Chef de partie | <input type="checkbox"/> Sous-Chef/Küchenchef |
| <input type="checkbox"/> Commis de cuisine | <input type="checkbox"/> Chef de Service |
| <input type="checkbox"/> Pâtissier | |
| <input type="checkbox"/> Chef de rang | |
| <input type="checkbox"/> Service-Steward | |
| <input type="checkbox"/> Service-Hostess | Am frühesten wäre mir dies möglich ab |
| <input type="checkbox"/> Commis de rang | |
| <input type="checkbox"/> Commis de bar | |
| <input type="checkbox"/> Gouvernante | Und nun bin ich gespannt auf Ihre Antwort. |
| <input type="checkbox"/> Essbarverkäuferin | |
| <input type="checkbox"/> Zimmermädchen | |

Name: _____ Nationalität: _____ Jahrgang: _____
 Vorname: _____ Bewilligung: _____
 Strasse: _____ Tel.: _____
 PLZ/Ort: _____

Mövenpick Personalberatung und Stelleninformation
Werdstrasse 104, 8004 Zürich, Telefon 01 241 09 40

MÖVENPICK

Ein Unternehmen. 100 Berufe. 100 Wege in die Zukunft.

634/44-61



Wir suchen in gastronomisch bestrenommiertes Hotel-Restaurant in Lenzburg (je 1 Stunde Entfernung nach Basel, Zürich, Bern, Luzern)

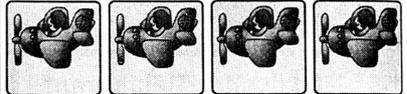
Chef de partie Commis de cuisine

Neuzeitlich eingerichteter Betrieb, aufgeschlossener, modern denkender Arbeitgeber und nette Arbeitskollegen(-innen) erwarten Sie.

6403

HOTEL-RESTAURANT OCHSEN LENZBURG

Ochsenstube Satteltasche
Hp. Schatzmann
5600 Lenzburg, Tel. 064 51 37 76



Flughafen-Restaurants Zürich, 814 33 00

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Chef de partie Commis de cuisine Serviertochter Buffettochter Officebursche Officemädchen Casserolier

(Ausländer nur mit C- oder B-Bewilligung.)

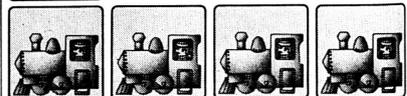
Wir bieten:

- Einen Ihren Leistungen entsprechenden Lohn
- 2 Tage frei pro Woche
- Geregelte Arbeits- und Freizeit
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- Unterkunft in unserem Personalhaus in preiswertem Zimmer.

Wenn Sie sich für einen von diesen Posten interessieren, rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Ihnen gerne weitere Fragen beantworten.

Flughafen-Restaurant
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

6208



Kleine Scheidegg

suchen per 21. Nov. 1980

Hotel-Sekretärin (sprachkundig) Küchenchef Saucier 2 Chefs de partie 2 Commis de cuisine Saal-Oberkellner Barmaid Saaltöchter (junge Anfängerinnen) Restaurationsköcher/Kellner

Wer Freude hat, in dieser prächtigen Bergwelt zu arbeiten (Skifahren gestattet), sende die Offertenunterlagen unter Angabe der Lohnansprüche an Frau H. von Almen, Scheidegg Hotels, 3801 Kleine Scheidegg.

6218

Hilton International Zürich

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Service:

Chef de rang Commis de rang Serviertochter

Wir bieten Ihnen:

Geregelte Arbeitszeit
Unterkunft in preiswerten Personalzimmern
Kein Kost- und Logis-Zwang
Personalrestaurant

Möchten Sie einmal die Atmosphäre eines internationalen Erstklasshotels kennenlernen? Sind Sie daran interessiert?

Rufen Sie unseren Personalchef, Herrn W. Jaggi, an oder senden Sie Ihre Kurzoferne mit Passfoto.

6524



Hilton International Zurich
Personalbüro
Postfach
CH-8058 Zürich-Flughafen
Tel. (01) 810 31 31

Le capital temps à l'hôtel

Vers une recherche de meilleure productivité... du chef d'entreprise et de son personnel

par Jean-Claude Purro et Jean Froidevaux, professeurs à l'Ecole hôtelière SSH de Lausanne

«Ce que veut l'industrie, c'est de la durée, ce sont des heures d'ouvriers, de contremaîtres, d'ingénieurs, de chauffage, d'éclairage, d'outils, de bâtiment, de pensée, Gagner du temps c'est tout gagner. Ne dites pas seulement: le temps c'est de l'argent, dit l'argent ce n'est que le temps...»

Cette citation tirée du livre de C. Duval «Efficacité personnelle», même si elle ne s'adresse pas spécifiquement à l'hôtelier, mérite réflexion. A l'heure où les chefs de nos entreprises se trouvent confrontés à des problèmes de coûts du personnel toujours plus aigus, à des revendications des représentants du personnel auxquelles il est toujours plus difficile de répondre, il peut paraître judicieux et sage de voir un peu comment d'autres affrontent ces problèmes: avec quels moyens par exemple, l'industrie s'efforce de résoudre ces contraintes.

Très vite, l'on constate que c'est par la recherche, l'analyse, la systématisation que des solutions sont cherchées. Les tâches sont disséquées, on fixe des normes de rendement et de qualité; l'improvisation cède le pas à une planification méthodique et rigoureuse. Cela n'est-il pas possible dans notre profession? Voyons un peu ce que concrètement l'on pourrait faire.

La volonté d'entreprendre...

Au départ, une vue critique de l'exploitation, un souci permanent de recherche d'efficacité, une volonté de remise en question perpétuelle seront les moyens de déceler les points faibles et de recourir ainsi à de plus rationnelles méthodes de travail. En fait, un état d'esprit du chef d'entreprise qui se fixera comme devoir de constamment veiller à ce que la productivité optimale soit atteinte, serait-ce par un personnel bien formé, des méthodes de travail bien «pensées» et des outils modernes et adaptés.

Etre productif... soi-même

Curieusement, ce ne sont pas toujours les gens intelligents, ou les plus cultivés, ou les plus doués qui réussissent, mais bien les plus efficaces. Ceux qui savent organiser les moyens et les outils dont ils disposent pour gagner du temps, éviter la fatigue, augmenter leur sécurité. L'efficacité du responsable sera son apport personnel à la productivité, à la rentabilité, à l'expansion, à la créativité: en fait aux résultats chiffrés et concrets de l'entreprise. L'efficacité se mesure à partir des résultats!

Le plus souvent, il s'agit d'aménager les moyens en fonction du temps, savoir faire avec ce que l'on a, c'est-à-dire souvent très peu!

D'après les principes de l'économiste Pareto, ne s'avère-t-il pas que le 20% des tâches d'un dirigeant occupe le 80% de son temps, alors que le 80% de l'essentiel de ce qu'il devrait faire n'occupe que le 20% de son attention?

P. Drucker distingue cinq habitudes de travail dont les résultats permettent les de considérer comme des critères objectifs d'efficacité.

Selon lui, les cadres efficaces:

...savent ce qu'ils font de leur temps

ainsi les chefs d'entreprise, qui régulièrement et systématiquement à propos de

certaines occupations qui les envahissent et dévorent leur temps, se poseraient les questions:

pourquoi, qui, où, quand, comment?

Est-ce nécessaire?

Quoi doit, qui devrait, qui peut LE FAIRE?

Est-ce bien le meilleur endroit, le meilleur moment, la meilleure manière?

constateraient bien vite qu'un nombre étonnant d'activités sont certainement déléguables ou parfaitement inutiles!

...se concentrent sur les résultats

et s'intéressent à la contribution qu'ils apportent à ceux-ci, essaient de voir plus loin et sont conscients que, s'ils sont payés plus que les autres, c'est qu'on attend d'eux qu'ils se comportent en «dirigeants» (qu'ils planifient, organisent, commandent, coordonnent et contrôlent!)

...construisent sur du «solide»

discernent les points forts chez eux et chez les autres, ne s'attardent pas à déplorer les faiblesses.

...ont l'esprit de l'essentiel

par là même démontrent qu'ils savent où orienter leurs efforts

...et prennent des décisions efficaces

soit celles qui font la différence, qui ne doivent rien au hasard et qui permettent la progression.

Rendre les autres plus productifs

Vouloir atteindre cet objectif, c'est y penser déjà au stade de la planification des locaux, des moyens et des outils de l'exploitation.

Dans l'hôtel, on distingue différents circuits tel celui des clients, des marchandises, du personnel, du matériel, de l'information, des espèces. L'efficacité et, par là, la productivité seront optimales si quelques principes d'application élémentaires sont observés:

- diminution de la longueur des chemins: plus ils sont fréquentés, plus ils doivent être courts
- respect de la direction et de la continuité d'un circuit, suppression des retours en arrière
- élimination, si possible, des croisements de chemins à forte fréquentation qui deviennent de véritables goulots d'étranglement et provoquent accidents et frânes consécutifs à la caisse
- suppression de transports manuels; automatisation notamment des chemins verticaux
- diminution dans la mesure du réalisable des différences de niveau du sol; marches, seuils, etc. qui rendent difficiles le transport par chariots.

Les déplacements superflus

Il vaut la peine de citer ici les études de A. C. Avery qui s'est particulièrement occupé de ces problèmes de planification dans la restauration et dont l'autorité en la matière est bien établie (A. C. Avery est responsable d'un centre de recherche en management aux USA et fut durant 16 ans conseiller en restauration de la marine nationale américaine).

Selon lui, l'une des plus grandes erreurs consiste à infliger aux employés des déplacements superflus. Les tâches étant mal organisées et les employés n'ayant pas appris à travailler de manière productive, il en découle que les pas inutiles que ceux-ci sont amenés à faire représentent 12 à 20% de leur temps de travail!

Si dans l'industrie l'ingénieur dispose des machines de telle sorte que les plus grands volumes et les charges les plus lourdes sont transportées sur une distance la plus courte possible, dans la restauration le poids et le volume des matières transportées sont de peu d'importance comparés au coût de la main-d'œuvre. C'est pourquoi il est préférable d'observer l'homme qui se déplace par exemple dans une cuisine plutôt que de suivre le mouvement de la marchandise. Encore faudrait-il ajouter ici que, pour des raisons d'hygiène, on aura intérêt à transporter les marchandises sur des distances aussi courtes que possible (dès l'instant de leur arrivée jusqu'à leur utilisation).

Un exemple «pratique»

A propos des «distances» que les employés sont amenés à parcourir, on peut admettre que 100 pas d'une personne gagnant 1000 francs équivalent à 50 pas d'une personne rémunérée 2000 francs; en d'autres termes, plus une personne coûte cher à l'entreprise plus il est souhaitable qu'elle soit efficace!

Ainsi, dans une cuisine où le rayon des casseroles et ustensiles de cuisine se trouve à 5 m de la plonge et à 25 m de la cuisine, le cuisinier A, au salaire de 3000 francs effectue par jour 20 déplacements aller-retour, le cuisinier B au salaire de 2000 francs en fait 40, et le plongeur P gagnant 1000 francs range 100 fois des casseroles et autres objets sur le rayon. A première vue, le rayon des casseroles est bien placé, puisqu'il y a un grand nombre d'interactions entre lui et le plongeur, alors qu'il n'y en a que 60 pour les deux cuisiniers. Si l'on tient compte du salaire et des distances, on s'aperçoit qu'il serait préférable de rapprocher le rayon des casseroles des utilisateurs.

Avant ce changement, on obtient les résultats suivants:

- A 20 déplacements x 3 (salaire) x (2 x 25 m) = 3000
 - B 40 déplacements x 2 x 50 = 4000
 - P 100 déplacements x 1 (2 x 5 m) = 1000
- Total 8000

Après avoir déplacé le rayon et demandé aux cuisiniers qu'ils déposent des casseroles sales à côté du rayon où le plongeur viendra les chercher, les résultats se présentent ainsi:

- A 30 déplacements x 3 (2 x 5 m) = 900
 - B 50 déplacements x 2 (2 x 8 m) = 1600
 - 4 déplacements x 2 (2 x 25 m) = 400
 - P 50 déplacements x 1 50 m = 2500
- Total 5400

Ainsi, si les interactions des cuisiniers tendent à augmenter, celles du plongeur vont diminuer, puisqu'il cherchera à transporter plusieurs casseroles dans un même voyage aller-retour.

De quelques principes d'ergonomie

Partant de l'idée que l'homme dans son travail n'effectue pas toujours le geste le plus rationnel, le plus efficace et que par là il n'est pas «productif» au maximum, Taylor avec «son» organisation du travail a été l'un des premiers, au début de ce siècle, à mettre en évidence l'importance de «l'économie du geste» et de la lutte contre le gaspillage du temps.

Si le résultat de ses recherches et la mise en application de ses principes ont débouché sur la mise en place dans l'industrie des chaînes de travail, il faut reconnaître qu'au nom de la soi-disant «vraie» motivation de l'homme et de sa non-acceptation naturelle d'une certaine déshumanisation du travail, d'autres méthodes d'optimisation de la production sont aujourd'hui prônées, voire préférées.

Mais rien n'empêche d'une recherche de simplification du travail, de diminution de l'effort physique et de la fatigue serait aller à l'encontre du bon sens et surtout refuser de mettre en évidence une tâche importante d'un responsable d'aujourd'hui. L'hôtellerie et la restauration, de par leurs prestations de service, sont loin de risquer devoir offrir du travail déshumanisant et c'est tant mieux! Mais même une entreprise de par sa nature en grande partie artisanale se doit obligatoirement de respecter certains principes d'ergonomie. Ainsi, par exemple:

- **Élimination de mouvements inutiles et imposés:** pourquoi, à l'économat, vouloir ranger de manière esthétique ou en respectant un ordre alphabétique, alors que se soucier de la fréquence d'utilisation des marchandises serait plus judicieux?
- **Recherche de proportion entre le mouvement ou l'effort à accomplir et le résultat escompté:** disposer d'un poste d'eau au-dessus d'un fourneau plutôt que de transporter des marmites pleines d'eau
- **Diminution maximale de l'énergie physique dépensée pour maintenir un certaine position du corps:** prévoir pour celui qui se trouve devant un fourneau ou un bac de lavage une rentrée d'au moins 10 à 15 cm du sol, afin qu'il puisse y passer son pied
- **Suppression de toute activité des mains si les pieds peuvent faire le même travail:** ouverture automatique des portes de l'office, pédale au sol pour l'utilisation d'un robinet d'eau, etc.
- **Disposition adéquate des ustensiles et outils de travail garantissant une saisie simplifiée:** plats à dresser sur une grille au-dessus du fourneau, chauffe-assiettes avec ressort, placé à gauche et à niveau des récipients contenant les éléments du menu

Ce que coûte à l'entreprise le temps perdu:

Base du calcul: 365 Jours
 ./ 3 semaines de vacances = 21 jours
 ./ 3 jours de congé = 7
 ./ 3 jours fériés = 8
 = 262 Jours à 8,30 h. de travail par jour
 = 2'227 heures de travail ou 133'620 minutes.

Salaire annuel:	1 min.	5 min.	10 min.	30 min.	1 heure	1 jour	heure suppl. (+ 25%)
Fr. 50'000.-	0.37	1.85	3.70	11.10	22.20	188.70	27.75
Fr. 45'000.-	0.33	1.65	3.30	9.90	19.80	168.30	24.75
Fr. 40'000.-	0.29	1.45	2.90	8.70	17.40	147.90	21.75
Fr. 35'000.-	0.26	1.30	2.60	7.80	15.60	132.60	19.50
Fr. 30'000.-	0.22	1.10	2.20	6.60	13.20	112.20	16.50
Fr. 25'000.-	0.18	0.90	1.80	5.40	10.80	91.80	13.50
Fr. 20'000.-	0.14	0.70	1.40	4.20	8.40	71.40	10.50
Fr. 15'000.-	0.11	0.55	1.10	3.30	6.60	56.10	8.25

(Les montants ont été arrondis)

- Utilisation de la pesanteur pour le remplissage, le transport ou l'évacuation des produits

bac à farine basculant, marmites et sauteuses basculantes, diables

- Mise en place d'installations mécaniques pour travaux pénibles ou fortement répétitifs

poulie pour lever de lourdes charges à la lingerie

A ces quelques principes à respecter, ajoutons encore le soin qu'il faudra apporter à l'étude des dimensions idéales d'une table de travail par exemple (compte tenu de son utilisation et de la position de son utilisateur), ou encore à celle de l'éclairage correct et suffisant d'une place de travail! Cause de fatigue nerveuse insoupçonnée, le mauvais éclairage est à l'origine de nombreux accidents!

L'analyse de temps et mouvement (time and motion study)

Fixer une planification de travail «optimale», déterminer le nombre d'employés vraiment «nécessaires» à l'accomplissement d'une tâche ou encore mettre en place des normes de travail réalistes, voilà quelques objectifs qui ne seront vraiment atteints que si au préalable une étude systématique et sérieuse aura eu lieu. Vouloir effectuer une étude temps et mouvement, c'est aller chercher jusque dans le moindre détail la façon la meilleure. Pour le plus approprié à l'accomplissement d'une tâche. Précisons d'emblée qu'une telle étude se devra de «valoir la peine» d'être entreprise. Elle se justifiera pour une tâche présentant un caractère répétitif (faire une chambre, par ex.) ou offrant un volume de travail très important (une manifestation avec un très grand nombre de personnes)

Les étapes d'une analyse de temps et mouvement

Après avoir choisi la tâche à améliorer et décelé ce qui fait obstacle à son bon accomplissement, on procédera comme suit:

● Division de la tâche

- observer comment se déroule la tâche
- découper la tâche en phases d'abord (chaînes de travail: par ex. mise en place, exécution de la commande, transport, nettoyage)
- puis celles-ci en étapes successives, sans omettre d'inclure tous les détails concernant le matériel, les machines et autres instruments nécessaires
- noter toutes les étapes (gestes, chemin) en minuant chaque opération

● Recherche de la meilleure solution

- certaines phases ou étapes peuvent-elles être améliorées? simplifiées? éliminées? combinées? automatisées?
- l'ordre de succession peut-il être modifié?
- se poser les questions: qui devrait faire quoi? quand? où? comment?... et pourquoi?
- noter les étapes d'au moins deux solutions nouvelles et faire exécuter le travail en minuant chaque étape
- répéter le chronométrage avec au moins un autre exécutant

● Choix et mise au point de la nouvelle méthode de travail

- choisir la meilleure méthode
- décider qui va effectuer quel travail? où? quand? comment? (méthode et équipement)
- rédiger les instructions écrites, si nécessaire

● Mise en pratique et contrôle de l'efficacité de la nouvelle méthode

- former le nouveau personnel selon la nouvelle méthode

- vérifier si, après un temps d'introduction «normal», la méthode est toujours optimum

- ne pas craindre des améliorations de détail.

Afin de faciliter l'enregistrement des opérations et du temps, des listes prétabulées faciliteront grandement le travail.

Vers une meilleure planification du personnel

Logiquement, l'analyse de temps et de mouvement doit aboutir à une planification optimale du personnel. Comme déjà cité plus haut, le profit est très étroitement dépendant des charges du personnel. A chaque heure de travail payée correspond aujourd'hui une entrée d'argent plus petite et seules des mesures de contrôle précises et efficaces permettent de maîtriser une situation où les frais de salaire pèsent souvent très lourd dans le budget. Si d'innombrables techniques pour les contrôles de matériel, d'argent, de marchandises existent, admettons que, pour le contrôle du temps, ce qui de loin coûte le plus cher aujourd'hui, bien peu a été fait. Une mauvaise planification, par conséquent le gaspillage du temps est un luxe. Prenons des faits:

- se changer pendant les heures de travail
- attendre que l'on répartisse le travail
- attendre le matériel
- attendre les directives de travail
- attendre les moyens de transport (ascenseur)
- entreprendre des étapes de travail dans un ordre illogique
- négliger le contrôle des heures de repas
- ignorer l'existence de standards de travail
- prévoir des horaires de travail mal conçus.

N'avons-nous pas là une liste, loin d'être exhaustive, de multiples activités banales et quotidiennes qui coûtent à l'entreprise?

En espèces sonnantes et trébuchantes, le tableau publié ci-contre montre parfaitement ce que cela représente.

Il est à remarquer que la base de calcul choisie correspond à la réalité des conditions de travail d'aujourd'hui. Une quatrième semaine de vacances, l'instauration de la semaine de cinq jours ou une diminution des heures de travail provoqueront une majoration importante de ces montants!

Conclusions

Il ne faut pas se leurrer. Pour des raisons techniques et surtout humaines, l'efficacité maximale ne peut jamais être atteinte. L'homme mis en face d'un travail répétitif, monotone, voire abrutissant, va réagir en «homme» et bien vite perdre de son enthousiasme. Mais efficacité et motivation peuvent aller de pair. Et procurer un travail «intelligent», c'est l'avoir analysé, avoir découvert l'essentiel et le secondaire, c'est respecter l'ordre des priorités et des importances et avoir fait bon usage de ce capital temps si précieux.

Bibliographie:

- E. E. Schuetzing, check-list Hotel- und Restaurant-Management
- C. Duval, l'efficacité personnelle
- E. H. L., cours de planification de la vente et de la production

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Scotch Whisky
TEACHER'S
 Leader in England
 PIERRE FRED NAVAZZA S.A.
 10bis, rue du Vieux Collège - Tel. (022) 21 48 66
 1211 GENEVE 3

Marktforschung

So lieben es Ingenieure

Man mag gegenüber branchenfremden Investoren in der Hotellerie geteilter Meinung sein. Im Falle der BBC, die Anfang Juni in Baden ihr neu gebautes Hotel Du Parc eröffnete, hatte die Branchenfremde jedenfalls dazu geführt, dass man sich nicht bloss auf die unanastbare, langjährige Erfahrung berief, sondern Fragen stellte und Antworten suchte: Als es darum ging, diverse gestische Details zu planen, verteilte der Projektleiter und Chef der Abteilung Personalbetriebe, Georg Wiesmann, an über 400 Angehörige des mittleren und oberen Kadern einen Fragebogen. Dass die Aktion sich lohnte, zeigen einige Resultate, die nicht unbedingt der «öffentlichen Meinung» in unserer Branche entsprechen.

Da die BBC primär ein neues Hotel für ihre eigenen Besucher bauen wollte, war es natürlich naheliegend, die Befragung in den eigenen Reihen durchzuführen. Es gilt dabei zu berücksichtigen, dass die befragten Kaderleute zwar alle über eine reichliche eigene Geschäftsreisereife verfügen, es jedoch vorwiegend technisch orientierte Männer sind.

Mit einer Rücklaufquote von 80 Prozent und damit 350 auswertbaren Fragebogen erhält die Befragung sogar schon eine recht beachtliche statistische Signifikanz und vermag nicht zuletzt ganz allgemein einige Stärken und Schwächen unserer Geschäftshotellerie aufzudecken. Der Fragebogen deckte die folgenden Bereiche ab:

- Zimmerausstattung sanitär- und möblierungsmässig
- Frühstücks- und Restaurationsangebote
- Zusatzangebote, Dienstleistungen
- Preisvorstellungen
- Weitere Anregungen

Noch Bidet und Leintuch?

Fast drei Viertel der BBC-Ingenieure sind zufrieden, wenn ihre Einzelzimmer über eine Dusche verfügen. Der Rest wünscht sich ein Bad, am liebsten in Kombination mit einer Dusche. Anders ist es im Doppelzimmer, wo die Hälfte der Befragten ein Bad mit Dusche vorziehen.

Sehr interessant ist die Tatsache, dass immerhin mehr als ein Viertel nicht gerne auf ein Bidet verzichtet! Noch intensiver setzte man sich gegen die Abschaffung der Leintücher und der Wolldecken zur Wehr: Knapp die Hälfte der Geschäftsleute sind gegen das nordische Bett.

Gut die Hälfte der Befragten legt Wert auf eine Minibar im Zimmer. Der Rest teilt sich etwa gleichgewichtig auf in solche, die einen Getränkeautomaten auf der Etage und solche, die den Zimmerservice während 24 Stunden wünschen.

Vorliebe fürs Mechanisierte?

Was Zusatz- und Dienstleistungen angeht, ist das Radio im Zimmer praktisch für alle ein Muss, fast ebenso das Telefon mit Direktwahl (70 Prozent). Wecken lässt sich eine unbedeutende Mehrheit lieber durch den eigenen Wecker als durch den Weckdienst der Telefonzentrale. Ein Entscheid also, der nicht auf den Publikumschmack abgestimmt werden muss.

Bereits vier Fünftel der Geschäftsherren haben sich - sicher teilweise auch gezwungenemassen - an den Schuhputzautomaten auf der Etage gewöhnt und beanspruchen fürs Schuhputzen keinen Portier mehr.

Wichtiger als eine Sekretärin auf Abruf ist die Verfügbarkeit eines Fotokopierers und die Telexbenützung (61 Prozent).

Homo mechanicus mit Herz

Gemäss Umfrage beginnen 55 Prozent der BBC-Geschäftsreisenden ihren Tag am liebsten mit einem Frühstücksbuffet. 46 Prozent mit einem konventionellen Frühstück.

Innendekorationsmässig dominiert für Restaurationsräume die rustikale Ambiance.

Äusserst gross ist das Bedürfnis nach einer Cafeteria, die sich über drei Viertel wünschen. Eine Vorliebe, die sich wahrscheinlich damit erklärt, dass sich der Geschäftsreisende neben den verpflichtenden Repräsentationssessen gerne etwas ungezwungen gibt.

So sehr man sich unter BBC-Ingenieuren Homo Fabers vorstellen kann, sie ziehen ein Hotel mit Eigencharakter dem Typ «International» vor!

Preisvorstellungen

Äusserst aufschlussreich sind die Preisvorstellungen der Geschäftsreisenden. Zur Zeit der Umfrage (1977) erachteten 31 Prozent einen Preis zwischen 50 und 60 Franken und 47 Prozent einen solchen von 60 bis 70 Franken pro Übernachtung inklusive Frühstück als angemessen. Preisvorstellungen also, denen ein guter Teil der Schweizer Hotellerie noch heute gewachsen ist!

Anregungen und Mängel

Grösster Stein des Anstosses war der Lärm: 113mal wurde der Innen- und 65mal der Aussenlärm kritisiert.

Bei der Einrichtung fehlen am häufigsten bequeme Sitzmöbel, genügend grosse Schreibtische, mindestens 2 Meter lange, möglichst breite, nicht zu weiche Betten

mit verstellbarem Kopfteil. Auch ein bisschen Eitelkeit gehört dazu: Die Spiegel sollten genügend hoch sein so dass sie die Betrachtung der ganzen Person ermöglichen. Des weiteren hapert's offenbar häufig mit der Schreibtischbeleuchtung. Bei den Nasszellen scheinen unpassende oder defekte Steckdosen nicht allzu selten vorzukommen. Auch mehr Ablagefläche bei den Waschtischen und einwandfrei funktionierende Mischbatterien scheinen immer noch eine wünschbare Selbstverständlichkeit zu sein.

Ebenso erwartet man grosse Badetücher, Waschlappen und Kleenex im Bad, das auch für Kleinwäsche benutzbar sein sollte. (Eine Forderung, die ein Fragezeichen hinter die Beliebtheit des Bidets setzt!)

Reisebürodienstleistungen gefragt

Zu all dem hat sich eine ganze Reihe von zusätzlichen Kleinigkeiten ergeben, für die zusammen wahrscheinlich jedes Hotelzimmer zu klein wäre: Schreibmaterial, Schreibmaschine, Telefonbücher, Lektüre, Tageszeitung, Früchte, Pflanzen, Fleckentferner, Reservewoldecken und sogar eine Kaffeemaschine.

Sehr häufig verlangt werden chemische Reinigung und Wäschebesorgung (41), von der Réception erwartet man die Möglichkeit zum Geldwechsel, Zahlungsmöglichkeiten mit Checks und vor allem Reisebürodienstleistungen wie Flüge umbuchen, Ausflüge organisieren und dergleichen.

Etwas relativiert werden die Fitnessbemühungen in unserer Branche dadurch, dass lediglich siebenmal eine Sauna, dreimal ein Schwimmbad und zweimal ein Fitnessraum verlangt wurde!

Die Resultate dieser Gästebefragung zeigen, dass es mit einem sehr vertretbarem Aufwand möglich ist, wertvolle Hinweise für die Konzeption eines Hotelbaus zu erhalten. Was an der Befragung doppelt imponiert, ist die Tatsache, dass die gewonnenen Resultate zum grössten Teil in den Du-Parc-Neubau eingeflossen und realisiert worden sind. BUZ

Firmen berichten

Erfolg

Seitdem die Anliker-Gemüseschneidemaschine von der Firma Robert Brunner in Kloten nicht nur hergestellt, sondern auch im Verkauf übernommen worden ist, gehen die Verkaufsziffern steil in die Höhe. Insbesondere das im Jahr 1978 auf den Markt gebrachte neue Modell GSM I hat sich dank den vielen Vorteilen unerwartet rasch durchgesetzt. Obwohl bereits die früheren Modelle in der Schweiz in grossen Stückzahlen verkauft worden sind, lagen die Absatzzahlen 1979 um 25 Prozent höher als im vorhergegangenen Jahr.

Gigatherm

Im Rahmen einer Übereinkunft zwischen Gigatherm Mikrowellenapparate AG, Heiden und Practico AG, Hallwil, hat Gigatherm die komplette Betreuung der rund 5000 Besitzer von Practico-Mikrowellenapparaten in der Schweiz übernommen.

Da sich die Verkaufstätigkeiten unter dem Markennamen Practico zukünftig ausschliesslich auf das Ausland verlagern werden, kann dies sicher als optimale Lösung angesehen werden, insbesondere, da Gigatherm die Practico-Mikrowellenapparate ja seit Jahren entwickelt und serienmässig produziert und über ein gemeinsames Schweizer Servicecenter verfügt.

1000. Kursteilnehmer

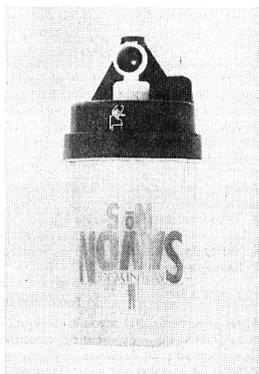
Ende April konnte im Informations- und Schulungszentrum für Ernährung «Forum Culinaire» der Haco AG, Gümligen, der 1000. Teilnehmer des äusserst beliebten Kurses «Mikrowellen-Apparate gewinnen/befolgen einsetzen» begrüsst werden. Dieser Erfolg zeigt, dass sich besonders in der heutigen Zeit aktuelle, spezifische Fachkurse für die Auswärtsverpflichteten einer grossen Beliebtheit erfreuen.

In Gümligen, im «Forum Culinaire», werden laufend solche Fachkurse - wie zum Beispiel «Praktische Hilfen zur Steigerung des täglichen Umsatzes» oder «Praxisnahe Tipps zur Verbesserung der Rentabilität im Gastgewerbe» - von ausgewiesenen Referenten und Küchenchefs mit Erfolg durchgeführt.

Neu - Neu - Neu

Kunststoffseifenspender

Zum Papierhandtuchspender M-Box hat der schwedische Konzern Mölnlycke nun im gleichen Design einen Seifenspender aus Kunststoff entwickelt. Die neuentwickelte Pumpe dosiert genau einen Milliliter, wenn Sie einmal drücken. Bei Loslassen wird die Flüssigkeit wieder zurückgesogen, was ein Tropfen verhindert. Der Seifenspender ist ganz aus

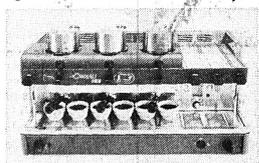


Kunststoff, kann also nicht rosten und hat - wie die Papierspender - keine mechanischen Teile. Die Literflasche Seife ist in Sekunden ausgewechselt. Die Savon-Box ist in den Farben Gelb, Orange, Rot, Grün, Blau und Braun lieferbar und passt in jede Umgebung, vom Luxushotel bis zur Schwerindustrie. Dazu werden zwei verschiedene Flüssigseifen angeboten.

Lander Trading AG, Zugerstrasse 53, 6330 Cham, Tel. (042) 38 18 18.

Neues Design

LaCimbal hat im Hinblick auf die achtziger Jahre eine neue Maschine lanciert, das Modell M-20. Styling und Design sind von Grund auf neu konzipiert



worden. Der äussere Finish entspricht - was Farbe und Ausführung betrifft - dem heutigen Trend. Geblieben sind die unverwundlichen hydraulischen Kolbengruppen, die allein beste Pulverauswertung und volles Aroma garantieren. Die Maschinen können mit Behältern (Druckfilter) kombiniert werden. Dampf- und Heisswasserarmaturen, Tassenwärmer, Tropfgarnitur, Heizautomatik, Frischwasser, elektronische Niveauregulierung usw. gehören zur Grundausüstung. Vasalli & Moresi, Zürich

Service-Rufanlage

Mit Hilfe eines handlichen kleinen Tischsenders, der Infrarot-Impulse ausspricht, signalisiert der Gast mit einem einzigen Knopfdruck seinen Wunsch nach baldiger Bedienung. Am Servicepult leuchtet auf dem Empfänger die Tischnummer auf. Serviertochter oder Kellner



wissen Bescheid, und dem Gast bleibt das leidige Handaufrecken oder Rufen erspart. Er kann sich weiterhin dem Gespräch, der Lektüre oder seinem Essen widmen, ohne minutenlang nach Bedienung Ausschau zu halten.

Die Anlage ist als Baukastensystem konzipiert und kann dadurch beliebig erweitert werden. Grundlage ist die Zentraleinheit (Decodierzentrale) mit 16 Empfangs- und Auswertstellen, d.h. pro Zentrale können 16 Tischsender bedient werden.

Ultraser, Rotwandstrasse 65, 8004 Zürich, Tel. (01) 241 52 50.

Griff nach Kaliforniens Sonne

Sowohl Moët-Hennessy wie Piper Heidsieck Kalifornien wollen noch stärker in den Weinbau einsteigen. Beide Unternehmen stellen dafür Millionenbeträge zur Verfügung

Moët-Hennessy kündigte für 1980 weitere bedeutende Investitionen in den USA an, mit dem Ziel, die Weinproduktion der Gruppe in Kalifornien bis 1984 zu verdoppeln. Nach Angaben des französischen Champagner-, Cognac- und Kosmetikonzerns ist ein grosser Teil der für dieses Jahr vorgesehenen Investitionen von 90 Millionen IFR für die Erweiterung des Weinbaus im Napa Valley in Kalifornien bestimmt. Rund 1.4 Millionen Flaschen des kalifornischen Weines von Moët-Hennessy sollen 1980 abgesetzt werden. Das Unternehmen hofft, die Kapazität mittels eines bedeutenden Rebauprogramms auf 3 Millionen Flaschen zu erweitern.

Erstmals mit Gewinn

Gleichzeitig dürften die kalifornischen Provenienzen von Moët-Hennessy im laufenden Jahr einen Ertrag abwerfen, nachdem sie 1979 noch Verluste von 0.8 Millionen Dollar verursacht hatten. Die Verkäufe der Gruppe haben dieses Jahr weiter zugenommen und übertrafen in den ersten fünf Monaten das Vorjahresniveau von Januar bis Mai um 23 Prozent. Für das ganze Jahr 1980 rechnet Moët-Hennessy mit einem Verkaufszuwachs um 18 bis 20 Prozent, wobei sich die Gewinnsteigerung in einem ungefähr gleich grossen Rahmen halten dürfte.

Auch Piper-Heidsieck in Reims und die Renfield Importers Ltd. in New York gaben die Absicht bekannt, im kalifornischen Weinbau gemeinsam 6 Millionen Dollar zu investieren. Auf dem Terrain der Sonoma Vineyards Inc. in Windsor (Kalifornien), an denen Renfield mit 53 Prozent beteiligt ist, sollen mit einem Aufwand von 4.5 Millionen Dollar Rebgärten angelegt werden, in denen die für die Herstellung von Schaumweinen bestimmten Traubensorten angebaut werden. Piper, Renfield und Sonoma werden gemeinsam ein Besucherzentrum mit einer Investition von 1.5 Millionen Dollar erstellen, in welchem die Weine degustiert werden können. Das Besucherzentrum wird ferner durch ein französisches Restaurant und ein Weinmuseum ergänzt.

Die Schaumweine werden von den Sonoma Vineyards produziert, in dem dabei Pressen aus Frankreich und französisches Know-how bei der Weinherstellung verwendet werden. Der «kalifornische Champagner» soll zu einem Preis auf dem Markt kommen, der am oberen Ende des Spektrums der Schaumweine Kaliforniens liegt. Bis 1985 wird mit einer Produktion von jährlich 100 000 Fassern gerechnet. Der Absatz der kalifornischen Schaumweine wird zurzeit auf 400 Millionen Dollar geschätzt. chg

Es spriesst bei der Nahrungsmittelindustrie

Wie aus der von der «Konferenz der schweizerischen Nahrungsmittelindustrie» jährlich veröffentlichten Statistik hervorgeht, verlief das Jahr 1979 für die Nahrungsmittelindustrie im allgemeinen zugehendstehend.

In den 190 Herstellungsbetrieben mit Sitz in beinahe allen Kantonen der Schweiz waren unverändert etwas mehr als 24 000 Personen beschäftigt. Die mengenmässigen Verkäufe lagen ungefähr auf dem Niveau des Vorjahres, wobei im zweiten Semester eine merkliche Belebung festzustellen war. Absatzsteigerungen gab es namentlich in der Konserv-, Suppen-, Fett- und Teigwarenindustrie zu verzeichnen, währenddem sich die Nachfrage nach Dauerbackwaren und Frühstücksgetränken abschwächte.

Wenig Wachstum beim Ertrag

Der harte Konkurrenzkampf auf dem Inlandmarkt dauerte an. Der Anteil der Importprodukte am Inlandkonsum nahm in den meisten Branchen weiter zu - nicht zuletzt eine Folge des sich erneut vergrössernden Rohstoffhandlichs der Schweizer Fabrikanten. Kostensteigerungen konn-

ten im allgemeinen nicht vollständig auf die Endpreise überwälzt werden; die Ertragslage der meisten Unternehmungen verbesserte sich unter diesen Umständen gegenüber 1978 kaum.

Fortschritt in der Produktivität

Ein Blick auf die Entwicklung der Detailhandelspreise zeigt, dass industriell verarbeitete Nahrungsmittel heute sehr preisgünstig sind. Bei einer durchschnittlichen Steigerung der Lebenskosten seit September 1966 von 76 Prozent erhöhte sich der Index aller Nahrungsmittel (einschliesslich Grundnahrungsmittel) um 64 Prozent; im gleichen Zeitraum bewegte sich jedoch die Teuerung der industriell verarbeiteten Nahrungsmittel lediglich im Bereich zwischen 27 und 50 Prozent. Hinter dieser Leistung steckt ein eindrucksvoller Produktivitätsfortschritt. pd

Canapés

Bordeaux-Weine gewinnen

Wenn auch Beaujolais und Côtes-du-Rhône weiterhin an der Spitze der importierten französischen Weine liegen, kommt man nicht umhin festzustellen, dass der Konsument Bordeaux-Weine immer mehr schätzt. Dabei sind es die Weine aus dem Médoc, welche die besten Verkaufsergebnisse zeigen, wurden doch im letzten Jahr 29 Prozent mehr konsumiert, womit die Schweiz gegenwärtig Platz fünf (nach Belgien, den USA, Grossbritannien und den Niederlanden) unter den Käufern von Médoc-Weinen in der Welt einnimmt.

Diese Angaben wurden anlässlich der in Bern abgehaltenen Generalversammlung der Maitre-Conseils en Vins de France bekanntgegeben. Den Spezialisten des Weinhandels wurden einige Appellations aus der Médoc-Gegend angeboten, wobei man sich von der Qualität des 79er Jahrganges überzeugen konnte. 2.5 Millionen Flaschen Margaux, Moulis, Listrac, Saint-Julien, Pauillac, Saint-Estèphe, Médoc und Haut Médoc wurden in der Schweiz 1979 abgesetzt, ohne dass diese Nachfragesteigerung eine entsprechende Preishausse zur Folge hatte.

Damit auch in der Schweiz die Weinkenner vermehrt die Möglichkeit erhalten, die grossen Crus aus dem Médoc besser kennenzulernen, werden die zuständigen Kreise eine breit angelegte Informationskampagne starten. pd

Teure Krustentiere

Während bei den sogenannten Kaltwasserkrabben, die vorwiegend aus skandinavischen Gewässern stammen, die Preise im letzten Jahr je nach Ursprung um 10 bis 40 Prozent anstiegen, was vor allem durch die höheren Ölpreise begründet war, ist das Preisniveau der Warmwasserkrabben speziell aus den südostasiatischen Ländern um 30 bis 60 Prozent erhöht worden. Der Hauptgrund liegt in der Kostenexplosion speziell in Malaysia,

Pakistan und Thailand sowie in den sehr schlechten Fängen an den USA-Küsten. Speziell in der zweiten Hälfte des letzten Jahres zeigten sich die Importeure in den USA, der Bundesrepublik Deutschland und anderen europäischen Staaten bereit, praktisch jeden Preis zu zahlen, um der Nachfrage ihrer Kunden weiter nachkommen zu können.

Einen gewissen Ausgleich brachten auf dem Gebiet der Krustentiere die guten Hummerfänge in Kanada, die so reichlich ausfielen, dass der Preisrückgang nicht nur gestoppt werden konnte, sondern sogar in eine leicht rückläufige Tendenz umschlug. FAE

Interfood erwirbt US-Firma

Interfood, die Holding der Suchard-Tobler-Gruppe, hat die Firma Andes Candies, Inc. Delavan, Wisconsin, USA, übernommen. Andes Candies, Inc. wurde 1922 gegründet und war bis jetzt in Familienbesitz. Andes Candies stellt Napolitains und kleine Schokoladetafeln her. Der Umsatz belief sich auf rund 20 Millionen Dollar. Andes Candies verfügt über eine moderne Fabrik mit einem Maschinenpark europäischer Provenienz und beschäftigt 150 Personen. Zurzeit verkauft Interfood in den USA Suchard- und Tobler-Produkte ab der Schweiz. sda

Schluss jetzt mit Ungeziefer!



Wir haben die wirksame Methode und die Produkte, die Sie selbst anwenden können. Rufen Sie uns an, wir beraten Sie kostenlos.

CIBA-GEIGY
HYGIENESERVICE
061/37 44 44



CARLTON HOTEL
S. Moritz

Sekretärin/Korrespondentin

Jahresstelle

Offerte mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion
Carlton Hotel, 7500 St. Moritz
Tel. (082) 2 11 41

5567

Bahnhofbuffet Bern sucht

für seine moderne und vielseitige Patisserie einen tüchtigen

Konditor

Es erwartet Sie ein interessanter Arbeitsplatz ohne Frühdienst, ein schönes Personalrestaurant, geregelte Arbeitszeit und auf Wunsch Pensionskasse und Zimmer im Hause.

Bitte melden Sie sich beim Personalchef oder bei unserem Chef-Pâtissier, Herrn Tschudin.

6393

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

In unserem Hotelbetrieb (zurzeit im Umbau) mit grosser Restauration und Saalgeschäft wird die Stelle eines

**Aide du patron/
Betriebsassistent**

frei.
Selbständigkeit und Sprachkenntnisse sind Bedingung.

Interessenten mit den erforderlichen Voraussetzungen für einen solchen Posten senden ihre Offerte unter Chiffre 6334 an hotel revue, 3001 Bern.

**Hotel-
Restaurant Schiff**

Gesucht per sofort oder nach Vereinbarung

**Chef de partie
Garde-manger
Jungkoch**

Wir bieten gute Entlohnung und geregelte Freizeit.

Fam. C. Huber-Butti
Hotel Schiff
8308 Pfäffikon/SZ.
Tel. (055) 48 11 51

6326



sucht in Jahresstelle

Küchenchef

Wir erwarten:
Selbständigkeit im Führen einer mittleren Brigade mit Lehrlingen, Ideenreichtum für Restauration, Spezialitäten und Hotelküche, Kalkulationssicherheit

und bieten:
Günstige, komfortable Wohnung und entsprechendes Gehalt.

Melden Sie sich bitte zur ersten Kontaktnahme bei Frau Schmid, Telefon (033) 51 23 23.

6329



**HOTEL UND RÔTISSERIE
ZUR HERBERGE TEUFENTHAL**

Wir sind ein mittelgrosser Betrieb im Raume Aarau und suchen zur Ergänzung unseres jungen Teams einen

Koch

Wir erwarten eine Person mit abgeschlossener Berufslehre, gutem Fachwissen und Teamgeist.

Wir bieten gutes Salär, 5-Tage-Woche, 4 Wochen Ferien pro Jahr, ausbaufähige Sozialleistungen.

Bewerber, welche sich für diese abwechslungsreiche Stelle interessieren, melden sich bitte telefonisch oder schriftlich ab 4. August bei

ASSA 75-5552

René Asbreuk-Thoma
5723 Teufenthal Tel. 064-46 12 20

Gesucht per 1. September für das Café Fellergut in Bümpliz

Köchin

(auch angelehrt) für das Zubereiten von zirka 50 Mittagessen und allgemeine Arbeiten inkl. Buffet (ohne Service), 5-Tage-Woche, abends ab 18.30 Uhr und sonntags geschlossen. Gute Entlohnung (13. Monatslöhne).

Wir erwarten Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.
H. Gehret
Lebensmittel/Café Fellergut
Mühledorfsstrasse 15, 3018 Bern
Telefon (031) 55 81 88 ASSA 79-47151

Gesucht auf sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle jung

Küchenchef

Hotel Alphon
3780 Gstaad
Telefon (030) 4 45 46 P 05-23610

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für Dorfrestaurant in Nähe Basel

**Alleinserviertochter
oder Kellner**

Sonntag geschlossen.

Sich melden bei
Fam. Gallati
Restaurant zur Eintracht
Muttlenz
Telefon (061) 61 10 18

6305



**HOTEL UND RÔTISSERIE
ZUR HERBERGE TEUFENTHAL**

Welche(r)

**Serviertochter
oder Kellner**

möchte bei uns das bereits erworbene Fachwissen anwenden oder erweitern?

Wir sind in allen Sparten des Service vertreten.

Wir bieten Ihnen 5-Tage-Woche (45 Stunden), Schichtbetrieb, feste Entlohnung, gute Sozialleistungen, 4 Wochen Ferien pro Jahr (Ausländer mit Bewilligung B).

Bewerber(innen) welche sich für diese abwechslungsreiche Stelle interessieren, melden sich bitte telefonisch oder schriftlich ab 4. August bei

ASSA 75-5552

René Asbreuk-Thoma
5723 Teufenthal Tel. 064-46 12 20



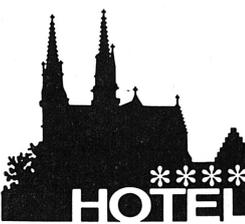
In gepflegtes Spezialitätenrestaurant, Nähe Basel, suchen wir

**Restaurationstochter/
Kellner
Saucier/Sous-chef**

Wenn Sie eine interessante und abwechslungsreiche Stelle suchen und die Vorteile, Sicherheiten und Weiterbildungsmöglichkeiten eines organisierten Betriebes geniessen möchten, dann rufen Sie uns an.

Fam. E. Möller-Herren
Telefon (061) 61 07 70

6424



**HOTEL
EUROPE
BASEL**

Clarastrasse 35-43
Telefon 26 80 80

Zur Verstärkung unseres regen Bankettbetriebes suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen

**Assistenten
des Bankettleiters**

Sind Sie Absolvent der Hotelfachschule mit Serviceerfahrung? Haben Sie Freude an Organisation und Durchführung von Banketten? Wir bieten Ihnen eine interessante und ausbaufähige Position innerhalb einer Grossunternehmung.

Sie haben:
attraktives Salär
5-Tage-Woche
13. Monatslohn
Einkaufsvergünstigungen

Ihre Bewerbung richten Sie bitte an die Direktion des Hotels

Europe Basel
(Fräulein R. Kurmann)
Clarastrasse 43, 4058 Basel
Telefon (061) 26 80 80

6412



**Restaurant
Pinocchio, Olten**

sucht per 1. Januar 1981

Pächter (Ehepaar)

Wir bieten:
italienisches Spezialitätenrestaurant, 100 Pl. Bar Locanda, 50 Pl. Tagungs- und Schulungsräume, 25-250 Pl.

Wir erwarten:
gute Kocharbildung, Kontaktfähigkeit, Führungsqualitäten.
Die Mietbedingungen sind kulant. Neue rentable Konzeption (zurzeit im Umbau).

Anfragen an: P 29-177

Treuhänd + Unternehmungsberatung
lic. oec. HSG H.R. Eng AG
4600 Olten,
Tel. 062 22 66 44

Froburgstrasse 7
PC 46-5487, Postfach 465

SUNSTAR-NEWS

- Sie**
- Sekretärin, Reservationssekretärin, Hotelsekretärin
 - einsatz- und kontaktfreudig
 - schätzen eine selbständige Tätigkeit
 - ein «oui» von einem «yes» unterscheiden können

Wir erwarten Sie in einem jungen Team und bieten:

- modernen Arbeitsplatz
- geregelte Arbeitszeit
- gute Entlohnung
- schönes Einzelzimmer, Dusche, WC
- Sportmöglichkeiten

Nun würden wir uns freuen, Sie persönlich kennenzulernen. Richten Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:



G. Kehl, Personalchefin
Sunstar-Hotels, Davos
7270 Davos Platz
Telefon (083) 2 12 41

6330

**Taverne Krone
Regensburg**

Zur Ergänzung unseres Teams suche ich für unser gepflegtes, renommiertes Haus im Zentrum des historischen Städtchens Regensburg, mit Fachkenntnissen gut ausgewiesene(r)

Serviceangestellte(r)

D, F, E. Eintritt 1. September

Bewerbungen bitte an:
Frau A. Flach
Telefon (01) 853 11 35

6394

**Grand Hotel Regina
3818 Grindelwald**

sucht in Jahresstelle tüchtige(n)

1. Empfangssekretär(in)

Eintritt 15. 9. 1980 oder nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen an die Direktion.

6348



sucht per sofort in Jahres- oder Saisonstelle

**Entremetier
Commis de cuisine**

in kleine Brigade.

Offerten oder telefonische Anmeldungen an
Dir. T. u. V. Zimmermann-Vogt
oder an
Küchenchef Rolf Göttinger
Derby-Hotel, 9500 Wil
Telefon (073) 22 26 26

5865

**HOTEL
RESTAURANT
BERGHAUS
VISCOSUISSE**

674 SOERENBERG
TELEFON 041/78 12 46

Wir suchen in Jahresstelle

**Alleinkoch
Koch und
Hotelfachassistentinnen-
Lehrtochter**

Melden Sie sich bitte bei Familie Maag

**Pizzeria
Timone**

Wir, bekannt durch unsere italienischen Spezialitäten und Pizze, suchen per sofort

Alleinkoch
(versiert in Ital. Küche)
sowie einen flinken

Pizzaiolo
in Jahresstelle.

Tel. Anfragen an
PIZZERIA TIMONE
Industriestr. 20, 6300 Zug
Telefon (042) 21 44 16
Frau U. B. Stoop verlangen

6353

**Sporthotel Signina
7032 Laax**

an der Talstation der Bergbahnen Crap Sogn Gion

Wir suchen für die kommende Wintersaison noch die folgenden Mitarbeiter:

- Küche**
- Sous-chef** (Jahresstelle)
- Entremetier**
- Commis saucier**
- Commis tournant**
- Küchenbursche**

- Saal**
- Kellner**
- Buffet**
- Buffettochter**
- Office**
- Officebursche/-mädchen**

- Etage**
- Zimmermädchen/Tournante**
- Portier/Tournant**
- Hilfslingere**

- Skihütte Curnius**
- Alleinkoch**
- Kassierin**
- Buffettochter**

Wir bieten
Gute Entlohnung
Geregelte Freizeit
Wintersportabonnement «Weisse Arena»
Fühlen Sie sich angesprochen?
Dann richten Sie Ihre Bewerbung an:
Hotel-Restaurationsbetriebe
CRAP SOGN GION AG
7032 Laax, Telefon (081) 39 01 51

6461



Direktionssekretärinnen

Für unsere Konzerngruppe Brown Boveri International suchen wir

Ihre Aufgabe wird es in erster Linie sein, Ihrem Chef aus eigener Initiative jede Arbeit abzunehmen, die Sie selbständig erledigen können sowie die Arbeit Ihres Chefs soweit als möglich vorzubereiten und zu erleichtern. Daneben werden Sie anspruchsvolle Korrespondenz nach Diktat, ab Tonband oder selbständig nach Stichworten sowie vertrauliche Protokolle und Berichte schreiben. Auch sind wir bei der Organisation von Sitzungen, Tagungen und Reisen auf Ihre Mitarbeit angewiesen.

Wir erwarten von Ihnen einen weiten Bildungshorizont, einige Jahre Praxis in selbständiger Sekretariatsarbeit und solide Sprachkenntnisse in Deutsch, Englisch und Französisch. Vertrauenswürdigkeit und Initiative sowie Anpassungsfähigkeit setzen wir als selbstverständlich voraus.

Wir bieten Ihnen ein vielseitiges und abwechslungsreiches Aufgabengebiet mit interessanten Arbeitskontakten zu internen und externen Stellen des Konzerns, interne Weiterbildungsmöglichkeiten (z. B. zur Vertiefung der Sprachkenntnisse), ausgebaute Sozialleistungen und gleitende Arbeitszeit.

Für einen ersten Kontakt wenden Sie sich bitte an Herrn Hegetschweiler, Telefon (056) 75 56 16. Oder schreiben Sie ihm kurz unter Kennziffer 199/51/76 an die Personaleinstellung PDE-A.



BBC Aktiengesellschaft, Brown Boveri & Cie, 5401 Baden
ofa 111.088.601



**Gundeldinger-Casino
Basel**

Wir suchen in unseren lebhaften A-la-carte- und Bankettservice einen strebsamen, einsatzfreudigen

Koch

der auch fähig ist, den Chef zu vertreten.

Wenn Sie für Ihren guten Einsatz gutes Geld verdienen möchten und eine geregelte Arbeitszeit schätzen, dann sind Sie für uns der richtige Mann.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und Ihre Zusammenarbeit.

W. Vollenweider
Tellstrasse 2, 4018 Basel
Telefon (061) 34 58 90

6489

**LA
CUCAGNA**

Hotel, Rôtisserie, Cafeteria, Snack, Coiffeur, Coop-Center

Das neue, fröhliche Familienhotel in Disentis, Wintersportort in der Ferienecke Graubünden, sucht ab Spätherbst für Wintersaison oder Jahresstelle

**Aide du patron/
Betriebsassistent**

Haben Sie Freude an der Réception, Telefon, Service und Organisation, bieten wir Ihnen eine interessante Stelle.

Gion und Monica Schwarz
Hotel La Cucagna, 7180 Disentis
Telefon (086) 7 59 54

6529

**Hotel-Restaurant
Central
6390 Engelberg**

Wir suchen per 1. September oder nach Übereinkunft

Commis de cuisine

Gute Entlohnung.
Weitgehend selbständiges Arbeiten in jungem Team.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung und geben Ihnen gern weitere Auskünfte.

Sich melden bei:
Roland Rödiger, 6390 Engelberg
Telefon (041) 94 12 39

6371

GSTAAD

Hotel National-Rialto

sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle selbständige, sprachenkundige

Hotel-Sekretärin

Der Aufgabenbereich umfasst: Réception, Telefon, Kassa, Korrespondenz sowie leichtere Büroarbeiten.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.
Fam. F. Burri-Gauch
3780 Gstaad

6416



bei Biel

sucht zum baldmöglichsten Eintritt

**Chef de partie
Restaurationstochter**

Wir sind ein Spezialitätenrestaurant.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihre Unterlagen und zeigen Ihnen gerne unseren Betrieb.

Telefon (032) 96 14 10
Niklaus Kalbermatten

6294

Bahnhofbuffet, 3920 Zermatt

Wir engagieren mit Eintritt nach Übereinkunft oder sofort:
1 sprachenkundigen

**Restaurationskellner
1 Buffetburschen**

mit Bewilligung wenn möglich.
Verlangen Sie bitte
Herrn M. Kuonen,
Telefon (028) 67 21 26. P 36-12215

Gesucht

Koch evtl. Köchin

in Ausflugsrestaurant.
5-Tage-Woche.
Kost und Logis im Hause.

Auskunft:
Hotel Passhöhe
8843 Ybergereg SZ
Tel. (043) 21 20 49 (ab 18 Uhr)

6372



Tagsüber frei - 5-Tage-Woche
à 36 Stunden, sonntags frei,
guter Lohn, bieten wir einer netten

Empfangsdame

Gleichzeitig suchen wir

**Barmaid
Serviertochter und
Disque-Jockey**

(2-3 Tage pro Woche)

Offerten sind zu richten an:
Dancing-Bar
Rothohe - Red Hill
3414 Oberburg/Burgdorf
P. Hanselmann
Tel. (034) 22 66 01

P 09-623

Gesucht nach BERN

Koch/Köchin

für Teller- und A-la-carte-Service. Geregelte Freizeit. Auf Wunsch Zimmer im Haus.
Telefon (031) 56 61 61

ofa 118.386.649



**Flughafen-Restaurants
Zürich**



für sofort oder nach Übereinkunft.

Wir bieten Ihnen:

- 45-Stunden-Woche
- 2 Tage frei
- einen Ihren Erfahrungen entsprechenden Lohn
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- Unterkunft im Personalhaus

Wenn Sie gerne mehr über uns erfahren möchten, rufen Sie uns doch einfach an.

Unsere Herren J.-L. Gerber und J. Grohe werden Ihnen gerne alle Fragen beantworten.

Flughafen-Restaurant
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00

6163

**Zermatt
Hostellerie Tenne**

A-la-carte-Restaurant mit 140 Plätzen

sucht ab Ende November in Jahresstelle

Sous-chef

Schweizer oder Ausländer mit Jahresbewilligung.

Offerten, Zeugniskopien und Fotos an

Hostellerie Tenne, A. Stöpfer
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 18 01

6373

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

in Schichtbetrieb.
Jahres- oder Saisonstelle.
Guter Verdienst.
Geregelte Arbeits- und Freizeit und ein angenehmes Arbeitsklima.

Sich melden bei:

Roland Rödiger
6360 Engelberg
Tel. (041) 94 12 39

6370

Für kommende Wintersaison suchen wir

1 Sous-chef

(Chef production)

1 Commis de cuisine

Moderne Küche für Restauration (200 Plätze) und Hotelpesssaaal (100 Plätze).

Bitte melden Sie sich:

H. J. Beldi
Hotel Silberhorn
3823 Wengen
Telefon (036) 55 22 41

6310

Gesucht per sofort in Jahresstelle

**Jungkoch
oder Köchin**

Geregelte Arbeitszeit, sehr guter Verdienst, sonntags frei.

Restaurant Pfundhuus
Rathausgasse 4, 5400 Baden
Telefon (056) 22 78 74
Fam. Spitzke

6283

Wir suchen per 1. September oder nach Vereinbarung

Chef entremetier

Vertretung des Küchenchefs an freien Tagen, 5%-Tage-Woche, Kost und Logis auf Wunsch im Hause, beste Entlohnung.
Schreiben Sie uns oder rufen Sie uns einfach an, wir rufen zurück!



MÖNCH'S LAMM
HOTEL · RESTAURANT

Mönchs Lamm
Hotel Restaurant
Hugo-Römppler-
Strasse 21
D-7542 Schömberg/
Nordschwarzwald
Tel. 0049/7094/412
6564

Hotel Eden Nova
CH-3800 Interlaken (Schweiz)
Bahnhofplatz 45

sucht in gutgehendes Speiserestaurant ab folgenden Daten: 10. August, 10. September, 10. Oktober in Saison- oder Jahresstelle, anständige, einsatzfreudige

Serviertöchter oder Kellner Oberkellner oder Obersaaltochter

ferner anständiges, williges

Mädchen oder Bursche

(deutscher oder französischer Muttersprache) für Buffet und Office (wird angelernt).

Gerne erwarten wir Ihre üblichen Unterlagen.

Familie S. Rubin
Telefon (036) 22 88 12 6539

NATIONAL LUZERN



Wir suchen folgende Mitarbeiter

Etage HOFA-Assistentin

per 1. Oktober 1980

Restaurant Chef de rang Saalkellner

ab sofort bis 1. November oder länger.

Personalbüro
Grand Hotel National
6002 Luzern
Telefon (041) 24 33 22 6561

Hotel Central am Central

8001 Zürich
Telefon (01) 251 55 55

Wir suchen auf sofort oder nach Übereinkunft:

Réceptionssekretärin

NCR-42- und sprachenkundig
auf 1. 8. 1980 oder nach Übereinkunft:

Küchen-/Officebursche

auf 25. 8. 1980/1. 9. 1980:

Nachtconciierge

sprachenkundig

Lingère/Wäscherin Serviertöchter Zimmermädchen Commis de cuisine/Koch Buffettochter/-dame

Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Bewilligung in Frage.

Herr Hägler oder Fräulein Müller freuen sich auf Ihr Telefon. 6577



Hotel Kreuz, Leissigen

Restaurant «Fischerstube»,
Holzkohlengrill

Wir suchen in Jahresstelle

Restaurationsstochter Restaurationskellner Serviertöchter Servicepraktikantin

Geregelte Freizeit.
Kost und Logis auf Wunsch im Hause.
Sehr guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an:

Hans Gestell-Lüscher, 3706 Leissigen
Telefon (036) 47 12 31 6573

Gesucht für 15. August in gut bekannte Café-Bar am Bielersee eine

junge Tochter

zur Mithilfe am Buffet, Kost und Logis im Hause, geregelte Freizeit.

Anfragen an:

Jean Dick
Au Canard Doré
2520 La Neuveville
Tel. (038) 51 13 14
P 06-24136



Inseratenschluss
Jeden Freitag
morgen 11 Uhr!

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Schweizerin, mit SHV-Abschluss und Erfahrung als Chef de service, sucht auf die Wintersaison 1980/81 Stelle als

Obersaaltochter/ Chef de service

in Davos.
Offerten unter Chiffre 6517 an hotel revue, 3001 Bern.

Gastwirt, 33, verheiratet, zurzeit Pächter eines Mittelbetriebes im Kanton Luzern, sucht per Ende 1980, eventuell 1981 Wirkungskreis als

Geschäftsführer Gerant oder Pächter

eventuell auch in subalternen Funktionen mit realen Aufstiegschancen, in Gastbetrieb, Hotel oder Unterhaltungslokal. (Jahrelange Erfahrung als Conférencier.) Auch Casino angenehm. Sprachen: D, F, I, E.

Offerten bitte unter Chiffre 6340 an hotel revue, 3001 Bern.

Fachkundiger Mann, Schweizer, gesetzten Alters, sucht guten Dauerposten in kleinem oder mittelgroßem Hotel als

Portier, Etage

nur deutsche Schweiz, Eintritt auf Herbst 1980 oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 6361 an hotel revue, 3001 Bern.

Cadre hôtelier

Suisse, 32 ans, formation commerciale avec certificat de capacité cafetier, restaurateur, hôtelier, langues français, allemand, anglais, italien, espagnol et Suisse-allemand, cherche emploi stable à responsabilité à Genève.

Date d'entrée à convenir.
Faire offre sous chiffre 6481 à l'hotel revue, 3001 Bern.

Junger Metzger

sucht für die Wintersaison Stelle als Hotelmetzger.
Telefon (071) 87 13 86 6487

Wir bietet einem fachkundigen und einsatzfreudigen

Chef-Bäcker Konditor-Confiseur

mit Frau die Möglichkeit, sich als Gerantenehepaar in Kaffee-Restaurant/Konditorei zu beteiligen. Übernahme sollte später möglich sein. Evtl. in Winter- und Sommerkurort oder Stadt. Patent A vorhanden, Eintritt Herbst 1980. Offerten unter Chiffre 6532 an hotel revue, 3001 Bern.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT-MARCHÉ IMMOBILIER

Zu vermieten, evtl. zu verkaufen per sofort oder nach Übereinkunft

Hotel/Restaurant

im Tessin, an der Monte-Cenerie-Strasse, 50 Betten, Schwimmbad.

Anfragen an Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz. P 13-2406

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Schweizer

24jährig, soeben aus den USA zurückgekehrt, sucht geeignete Stelle im Gastgewerbe oder Tourismus. Abgeschlossene Lehre, Frankreich- und Englaundaufenthalte. Sprachen D, F, E, Sp.
Offerten unter Chiffre 6533 an hotel revue, 3001 Bern.

30jähriger Kaufmann, ledig, unabhängig, Personalassistent IMAKA, D, F, E, I, Patent A, Wirteerfahrung auf drei eigenen Pachtbetrieben der Unterhaltungsbranche, sucht nur wegen Hausverkaufs anspruchsvolle Stelle in Saison- oder Jahresbetrieb als

(Chef)-Barman o.ä.

Antritt zirka Dezember 1980. In- oder Ausland, Schifffahrt usw.

Ihre Offerte beantworte ich wegen meinem Personal aus Diskretionsgründen unter Chiffre 33-311114 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Junges Ehepaar

(Schweizerin/Türke) sucht Jahresstelle als Masseur/Bademeister (Sprachen D, I, E) und Sekretärin (Sprachen D, F, I, E) per sofort oder nach Übereinkunft. Zeugnisse vorhanden.

Offerten unter Chiffre 6575 an hotel revue, 3001 Bern.

Hôtelier, cinquantaine, avec sérieuses références et garanties, cherche, si possible pour cet hiver

hôtel garni pension ou résidence hôtelière

Situation indifférente - toutes propositions étudiées et discrétion assurée.

Faire offres sous chiffre 6445 à l'hotel revue, 3001 Bern.

Sie: Engländerin, 24 Jahre, Serviererin, fließend deutsch sprechend.

Er: Deutscher, 21 Jahre, Chef de rang, englisch sprechend, ab 1. 10. oder 1. 11. 1980

Saison- oder Jahresstellung

in der Schweiz.
Offerten unter Chiffre 738 an hotel revue, 3001 Bern

Ich suche Stelle als

Serviertöchter

zirka 15. August. In Zürich oder Umgebung.

Offerten unter Chiffre 6475 an hotel revue, 3001 Bern.

Junges Ehepaar sucht Stelle als

Abwart

Erreichbar unter Tel. Büro (031) 65 61 11, Tel. Priv. (031) 91 08 52 (Silvia Kühni) 6447

I am 27 years old, Swiss, have completed the Hotel School in Lausanne, speak fluently German, French, English and fairly Italian. I am presently working in the Middle East in an F & B position and as Assistant to the General Manager.
I am looking for a challenging position in a Hotel- or Restaurantchain in the

F & B field or as Operation Analyser

I am ready to be appointed in Switzerland or abroad.
Offers please under Chiffre 6333 to hotel revue, 3001 Bern.

Schweizer, 38jährig, viersprachig, in allen Sparten der Hotellerie und Restauration bewandt, dipl. Hotelier/Restaurateur SHV, seit 10 Jahren in Führungspositionen, sucht

anspruchsvolle Aufgabe

im In- oder Ausland, Hotelkonzern oder Restaurationskonzern. Eintrittsmöglichkeit Herbst 1980.

Offerten unter Chiffre 6544 an hotel revue, 3001 Bern.

LIEGENSCHAFTEN-MARKT-MARCHÉ IMMOBILIER

Von Privat an ruhiger Aussichtslage zu kaufen gesucht

Kleinhotel/Pension

Offerten mit Beschreibung, Foto und Preisangabe bitte unter Chiffre 85-60234 an Annucci Svizzera SA, «ASSA», 6901 Lugano.

H***-Organisation

sucht in Miete oder Kauf

Hotel-Restaurants

in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 109180 an hotel revue, 3001 Bern.

Stadtgemeinde Murten

Zu vermieten per Oktober oder auf Vereinbarung

Hallenbad-Restaurant

im Hallen-, Schwimm- und Strandbad von Murten.

Der Betrieb umfasst:

- Restaurant des Hallenbades (zirka 40 Plätze)
- Sommerrestaurant mit grosser Terrasse (zirka 250 Plätze)
- Kiosk des Freibades

Solvente Interessenten melden sich bis zum 20. August 1980 an die Stadtschreiberei Murten. Auskünfte erteilt die Betriebsleitung (Tel. 037/72 11 01).

Der Gemeinderat 6479

A remette

Hôtel-Café-Restaurant

dans banlieue industrielle, région Lausanne, 30 lits, café: 80 places, salle à manger: 70 places, grande patisserie nécessaire.

Prix: Fr. 450 000.-
Faire offres sous chiffre 17-500309 à Publicitas, SA, 1701 Fribourg.

Wirte-Familie

(bilingue, Eltern 55jährig, in allen Sparten bestens bewandert, Sohn und Schwiegertochter 29jährig, Sohn gelernter Koch, Schwiegertochter in Service/Bar) sucht zu pachten oder zu kaufen

Speiserestaurant mit Bar

oder
Hotel/Restaurant/Bar

eventuell mit Dancing in der Deutsch- oder Westschweiz.

Grosser Umsatz muss nachgewiesen werden.
Antritt: Frühjahr 1981 oder nach Vereinbarung.

Offerten an Rechtsanwalt Walter Peter, Postfach 146, 8035 Zürich. 6486



Zum Ertragswert zu verkaufen

Hotel-Restaurant in Luzern

in der Nähe des Zentrums.

100 Betten, alle Zimmer mit Bad/WC
diverse Restaurants und Speisesäle, Bar
2 Kegelhöfen
grosser Parkplatz

Auskünfte an solvente Interessenten erteilt

KATAG-TREUHAND
Habsburgerstrasse 22, 6003 Luzern
Telefon (041) 23 72 23

P 25-3726

Wir sind ein initiatives und seriöses Ehepaar mit langjähriger Erfahrung in Restaurations- und Dancing-Branche und suchen für Frühjahr 1981 in **Miete oder Pacht** gepflegtes Restaurant eventuell mit Bar

Motel mit Restauration

Wenn möglich in grösserem Einzugsgebiet oder Stadt.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte unter Chiffre 6434 anhotel revue, 3001 Bern.

VERMISCHTES • DIVERS

Mitteilung an Gastwirte und Hoteliers

In letzter Zeit haben einige schlechtgeseinte Zeitgenossen Tische im Namen der «Autobus Lausannois» für Essen und kleine Zwischenhalte in diversen Gaststätten reservieren lassen.

Wir machen die Gastwirte und Hoteliers darauf aufmerksam, dass keine Reservation ohne schriftliche Bestätigung unsererseits anzunehmen ist und Sie uns raschmöglichst informieren, wenn solche Anmeldungen wieder vorkommen sollten. Schon jetzt danken wir Ihnen für Ihre freundliche Mithilfe und für Ihr Verständnis.

Die Direktion der «Autobus Lausannois», 1, place Centrale, Lausanne, Telefon (021) 20 33 41.

P 22-1084

Zu verkaufen eventuell zu vermieten in

Lausanne Studiohaus

neu renoviert, komfortabel, geheiztes Schwimmbad, gelegene Kundschaft.

Offerten unter Chiffre 6492 an hotel-revue, 3001 Bern.

Top Bar-Dancingbetrieb (Disco und Live)

in der deutschen Schweiz, mit einem Umsatz von zirka 2,5 Mio Fr. (steigerungsfähig) günstig zu verkaufen.

Ernsthafte Interessenten sehen ein massgebendes Gutachten zur Verfügung. Auskunft erhalten Sie unter Chiffre 11680 an hotel- und touristik-revue, 3001 Bern.

A remettre Riviera vaudoise
restaurant-bar-dancing
Pour traiter: fr. 200 000.-
Demandeur André Zbinden
ASSA 83-218
BERNARD Nicod SA
26, avenue de la Gare 1001 Lausanne
Tél. 021/20 40 61

Zu verkaufen in Val Colla oberhalb Lugano

GROTTO

mit grossem Garten, zirka 100 Plätze, privater Parkplatz.

Offerten unter Chiffre 24-G 308.404 an Publicitas, 6901 Lugano.

In Kleinstadt der Ostschweiz, an günstiger Lage, per sofort nur an Selbstinteressent zu verkaufen

Kleinhotel

mit Restaurant, Café, neuzeitlicher Küche. Zur Liegenschaft gehören 5 Wohnungen. Nötiges Eigenkapital nach Vereinbarung.

Anfragen unter Chiffre K 33-902436 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Prospektwerbung

«Der Bund»
Verlag und Druckerei AG
Efingerstrasse 1
3001 Bern

Ein Anruf,
Telefon (031) 25 12 11,
genügt.

VERMISCHTES • DIVERS

Auserwählte Occasionen

Cadillac Seville Sedan 1976, silbergrau, ca. 55 000 km netto Fr. 17 400.-

Cadillac Seville Sedan 1978, silbergrau, ca. 50 000 km netto Fr. 23 900.-

Cadillac Seville Sedan 1979, saddle mét., ca. 25 000 km netto Fr. 28 450.-

Alle Fahrzeuge unfallfrei ab MFK, GMAC-Kredit.

AAA Agence Américaine SA

4132 Muttenz, Tel. (061) 61 62 62

P-03-1

Kehricht, überfüllte, übelriechende Container

NOVAPRESS schafft Ordnung und kostet keine Fr. 2000.-

Eine Vorführung wird Sie überzeugen!

Tel. (031) 36 15 04
Novaton AG

P 05-6572



Pour hôteliers et restaurateurs nous proposons:

hrc services sa

achat, vente, recherche de personnel, études, organisation, création, etc.

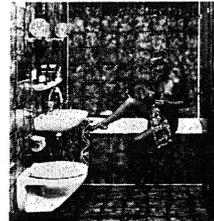
Case postale 45
1247 Anières/Genève
tél. (022) 51 19 92

P 18-28833

FREMDENZIMMER MIT DUSCHE UND WC

Ohne kostspieligen Umbau können auch Sie Ihre Fremdenzimmer damit ausstatten.

In wenigen Stunden können wir Ihre Hotelzimmer mit Hotel-Duschcabines oder mit fertigen VENUS-Sanitärzellen mit echten Keramikfliesen ohne Störung Ihres Hotelbetriebes ausstatten. Die für Hotels entwickelten VENUS-Sanitärzellen fertigen wir in jeder Grösse, speziell nach den Räumlichkeiten an.



Nasszelle mit Keramikfliesen



Nasszelle mit Dusche, Lavabo und WC

Seit 10 Jahren ein Begriff in Deutschland und Österreich. Jetzt auch in der Schweiz.

VENUS - Europas ältester und grösster Hersteller von Sanitärarmen und Duschen mit Keramikfliesen. Über 25 000 eingebaute Duschbäder beweisen, bei wie vielen fortschrittlichen Hoteliers sich unsere Duschen und Sanitärzellen schon erfolgreich bewähren. Wir bieten Ihnen ausserdem einwandfreie Montagen, perfekten Kundendienst sowie niedrigste Fabrikpreise.

Bon Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das VENUS-Fertigbäder-Gesamtprogramm

Name: _____

Name de Betriebes: _____

Wohnort: _____ PLZ: _____

Strasse: _____

Telefon: _____

Einsenden an:
SANIBAD AG
Landstrasse 435
9496 Balzers
Telefon (075) 4 22 40 708

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Der Material-Chef empfiehlt



Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rational und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

Zum Beispiel:

- Artikel 2260
Wochenrechnung für 7 Tage mit Doppel Selbstdurchschreibendes Papier Ohne Namensdruck ab Fr. 12.-
Mit Namensdruck ab Fr. 16.-
- Artikel 12070
Aufenthaltsrechnung mit Doppel Selbstdurchschreibendes Papier Ohne Namensdruck ab Fr. 9.50 %
Mit Namensdruck ab Fr. 12.50 %

Erprobte Formulare, Menü- und Weinkarten, Fachliteratur, zweckmässige Hilfsmittel: alles finden Sie in der Preisliste 1978 des Materialdienstes des Schweizer Hotelier-Vereins.



☎ 031 461881

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

TODESANZEIGE

In tiefer Trauer erfüllen wir die schmerzliche Pflicht, Sie vom Hinschied unseres Hoteldirektors

Rudolf Mohr-Conne

in Kenntnis zu setzen. Herr Direktor Mohr hat mit seiner Gattin während gut 18 Jahren mit unermüdlichem Einsatz die Geschicke unserer Hotels und Restaurationsbetriebe auf Pilatus Kulm geleitet. Seine kraftvolle Persönlichkeit wird uns und manchem Pilatusbesucher fehlen. Wir werden dem Dahingegangenen ein ehrendes und dankbares Andenken bewahren.

28. Juli 1980

Verwaltungsrat und Direktion
Pilatus-Bahn-Gesellschaft Luzern

Beerdigung: Donnerstag, 31. Juli 1980, 10 Uhr, Friedhof Anderallmend Kriens. Anschliessend Abkündigungsfest in der Johanneskirche.

P 25-5618

Mitarbeiter besser führen

Ziel: Der Teilnehmer erwirbt die Fähigkeit, in seinem Führungsbereich wirksame Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Inhalt:
- Beweggründe menschlicher Arbeitsleistung
- Der Einfluss des persönlichen Führungsverhaltens auf die Arbeitsleistung
- Motivationstheorien und ihre Anwendungsmöglichkeiten
- Organisatorische Führungsmittel
- Lernpsychologische Grundsätze für die Ausbildung am Arbeitsplatz

Teilnehmer: Mitarbeiter aller Bereiche auf höherer und mittlerer Kaderstufe

Kursnummer: 3/80
Datum: 9.-12. September 1980

Ort: Hotel Sardona Elm
Kursleiter: Rudolf Bolliger, Leiter der Kadernschulung SHV

Auskünfte: Siehe Inserat «weitere Kurse».

-Leistungen bewerten - heisst Mitarbeiter fördern-

Möchten Sie nicht auch regelmässig eine Bestätigung Ihres Könnens erhalten?
Möchten Sie wissen, ob Sie was besser machen könnten?
- Bestimmt -, aber auch Ihre Mitarbeiter wünschen sich von Zeit zu Zeit eine Beurteilung Ihrer Leistungen.

Ziel: Sie werden die Schwerpunkte bei einer Qualifikation erkennen und ein System aufbauen können.

Inhalt:
- Ziel einer Mitarbeiterqualifikation
- Aufbau und Inhalt einer erprobten Qualifikationsmethode
- Probleme der objektiven Bewertung
- Führen eines Qualifikationsgesprächs
- Organisatorische Voraussetzungen

Teilnehmer: Höheres und mittleres Kader
Kurs-Nr.: 5/80
Datum: 4. September 1980
Ort: Hostellerie Geroldswil
Zeit: 9.30 bis 17 Uhr
Kursleiter und Referent: Rudolf Bolliger, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Kadernschulung SHV.
Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse».

Weitere Kurse Prochains cours

Fremdländische Gerichte

Ziel: Sie lernen verschiedene erprobte Gerichte aus fremden Ländern kochen, die das Verkaufsprogramm noch attraktiver machen.

Kursnummer: VIII/80
Ort: Hotel Seestern, Oberägeri
Datum: 1. und 2. Oktober 1980

Promotion de vente pour l'hôtelier

Objectifs: A la fin du cours, le participant sera en mesure d'organiser la vente pour son établissement vers les agences de voyages et les touroperators en Suisse et à l'étranger.

Cours No.: VIII-501
Lieu: Lausanne
Date: Mardi 7 octobre 1980

Verkaufsförderung für Réceptionsangestellte

Ziel: Die Teilnehmer sollen dank den erworbenen Kenntnissen fähig sein, ein gezieltes Verkaufsgespräch zu führen sowie die Gäste vor, während und nach dem Hotelaufenthalt noch besser zu betreuen.

Kursnr.: IX/80-1	IX/80-2	IX/80-3	IX/80-4
Bad Ragaz	Geroldswil	Bern	Brig
Datum: 21.10.1980	22.10.1980	23.10.1980	28.10.1980

Aktive Gästebetreuung

Ziel: Unser Kurs soll anhand von Beispielen und Anregungen zeigen, dass jedes Ferienhotel auf seine Art Möglichkeiten hat, attraktive Ferien anzubieten.

Kursnr.: X/80-1
Ort: Chur
Datum: 4. 11. 80

X/80-2	X/80-3
Wettingen	Bern
5. 11. 80	6. 11. 80

Etude et analyse du bilan

Objectifs: A la fin du cours, le participant aura actualisé ses connaissances comptables et juridiques essentielles, connaîtra les différents bilans, saura comment lire un bilan, comment l'interpréter, comment l'établir pour le fisc, pour les actionnaires et pour la banque et enfin comment l'utiliser pour qu'il soit un instrument de gestion de l'entreprise.

Cours No.: IX-801
Lieu: Genève
Date: Vendredi 7 novembre 1980

Mitarbeiter besser führen

Ziel: Die Fähigkeit erwerben, Massnahmen zu treffen, um die Leistungsbereitschaft seiner Mitarbeiter zu erhöhen.

Kursnummer: 4/80
Kursort: Wildhaus
Datum: 18. bis 21. November 1980

Auskünfte/Renseignements

Schweizer Hoteller-Verein, 3001 Bern
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81

-Gute Mitarbeiter - wie werben und selektionieren-

Ohne eigenes Dazutun fallen Ihnen weder Gäste noch gute Mitarbeiter ins Haus. Da wie dort hängt vieles von der Werbung ab. Darüber hinaus wollen Sie den Geeignetsten herausfinden.

Ziel: Sie sollen die Grundsätze einer erfolgreichen Personalbeschaffung erläutern können und ein geeignetes Selektionsverfahren anwenden.

Inhalt:
Personalbeschaffung
- Möglichkeiten der Personalwerbung
- Aufbau und Inhalt eines Stelleninserates
Personalauswahl
- Hilfsmittel der Selektion
- Bedeutung und Vorgehen beim Vorstellungsgespräch

Teilnehmer: Verantwortliche Mitarbeiter für Personalbeschaffung
Kurs-Nr.: A/80
Datum: 23. August 1980
Ort: Hotel Sternen, Domat/Ems
Zeit: 9.30 bis 17 Uhr
Kursleiter Rudolf Bolliger, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Kadernschulung SHV.
Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse».

Little School of English & Commerce
Claydon House, 107-109, Marine Parade,
Worthing, Sussex, England
(gegr. 1960)

Die Nummer 1, Sprachschule in West Sussex

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn: 22. September 1980, 5. Januar 1981, 6. April 1981
Dauer: je 12 Wochen

Preis: S 761.80 inkl. Schulgeld/Familienunterkunft. Januar und April Vorbereitungskurse auf Cambridge-Examen.

Kleine Klassen, Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten. Exkursionen. Charterflug ab Zürich (Anmeldung min. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Unverbindliche Auskünfte und Dokumentation durch die Direktion oder:

Frau G. Wegmüller
Les Granges, 1261 Arzier (VD)
Telefon (022) 66 23 32

Hotelschule Lötscher
6356 Rigi Kaltbad
Tel. (041) 83 15 53

Zu welchem Kurs dürfen wir Ihnen nähere Unterlagen senden?

- Food and Beverage-Kurs**
26. Oktober-7. November 1980
- Réceptionskurs**
9. November-19. Dezember 1980
- Managementkurs**
22. März-10. April 1981

Name: _____
Adresse: _____

BLÄTTLERS
Spezialfachschule
Service
25.8-12.9.
Bar
15.9.-26.9./20.10.-31.10.
Flambieren/
Tranchieren
29.9.-3.10./3.11.-7.11.
Chef de service
10.11.-14.11.
Weinseminar
6.10.-10.10.
Bar-
Management
17.11.-21.11.
6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:
Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.
Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.
Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

Melden Sie uns freie Kochlehrstellen, damit wir Ihnen Bewerber-Adressen vermitteln können.

Betrieb: _____

Strasse: _____

PLZ, Ort: _____

Telefon: _____

Bitte einsenden an:
Schweizer Hoteller-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung,
Mombliustrasse 130
3001 Bern, Tel. 031/46 18 81

Wer interessiert sich für die Hotelbranche?

Unser 1000fach bewährter Hotel-Fernkurs bietet auch Ihnen eine gründliche Einführung in das Hotel- und Restaurationsfach. Lassen Sie sich kostenlos informieren. Vorkenntnisse sind nicht erforderlich.

Institut Mössinger AG
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich
Telefon (01) 35 53 91

Ja, ich interessiere mich für die Hotelbranche. Informieren Sie mich unverbindlich über Ihren Fernfachkurs.

Name: _____
Vorname: _____
Alter: _____
Strasse: _____
Ort: _____

Energie kostet viel Geld

Wir machen die Erfahrung, dass in vielen Betrieben wesentlich mehr Energie verbraucht wird, als dies tatsächlich notwendig wäre.

Ziel: Mit diesem Kurs wollen wir Ihnen aufzeigen, wie Sie mit relativ geringen Kosten Ihren Energieverbrauch reduzieren können.

Inhalt - Energiepolitik - aktuelle Situation - Der Aufwandsposten «Energie» - Praktische Energiebeispiele - Wo kann gespart werden?

Teilnehmer: Betriebsleiter

Kurs-Nr.: VII/80-1	VII/80-2	VII/80-3	VII80-4
Datum: 26. 8. 1980	21. 8. 1980	2. 9. 1980	19. 8. 1980
Ort: Hotel Sternen	Hotel	Schweiz	Hotel Touring
Domat/Ems	Spigarten	Hoteller-Verein	Naters
	Zürich	Bern	

Zeit: von 09.30 bis 17.00 Uhr

Kursleiter: Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV

Referent: Heinz Abegglen, Leiter der Energieberatung, Ingenieurbüro Scherler, Bern

Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse»

Wochen-Digest

Die Schweiz gibt bei Domodossola nach

In einem Brief an den Staatsrat des Kantons Wallis hat der Bundesrat seine Gründe dargelegt, warum mit dem Ausbau des Rangierbahnhofs Domodossola auch das Gemeinschaftszollamt nach Italien verlegt werden muss. Italien hat diese Massnahme als Gegenleistung für Chiasso, wo sich das Gemeinschaftszollamt auf Schweizer Boden befindet, ultimativ verlangt. Das Zollamt Brig wird nach Fertigstellung der Arbeiten in Domodossola in ein Inlandzollamt zurückgestuft. Es kann folglich keine Güter mehr im Transitverkehr abfertigen. Dagegen bleibt das Zollfreilager in Brig unverändert bestehen und kann weiter ausgebaut werden. R. S.

Preisabschlag bei Benzin

Integrierte und freie Benzinergesellschaften haben ihre Andienungspreise um 2 Rappen pro Liter ermässigt. Sie geben damit die wegen des Preisrückganges in Rotterdam eingetretene Verbilligung zu etwa vier Fünfteln an die Konsumenten weiter.

Der Benzinverbrauch in der Schweiz hat von Januar bis Mai um 1,6 Prozent gegenüber dem Vorjahr zugenommen. Dies wird darauf zurückgeführt, dass die

französische und die italienische Grenzbevölkerung wegen der entstandenen Preisdifferenz vermehrt in der Schweiz tanken.

Die AHV im Defizit

AHV, IV und Erwerbsersatzordnung haben letztes Jahr mit einem Aufwandüberschuss von 162 Mio Franken abgeschlossen. Defiziten von 193 Mio bei der AHV und 56 Mio bei der IV steht ein Überschuss von 87 Mio bei der EO gegenüber. Der Ausgleichsfonds der AHV ist wegen notwendiger Mittelentnahmen erstmals unter 10 Mrd Franken abgesunken. Ab 1981 wird wieder eine ausgeglichene Rechnung erwartet, weil dann die Konsolidierungsmassnahmen der 9. AHV-Revision voll zu wirken beginnen.

Konzentration bei den Krankenkassen

Die Zahl der Krankenkassen in der Schweiz hat sich seit 1966 um 100 auf 598 verringert. Die Entwicklung läuft auf eine weitere Konzentration der 6 Mio Versicherten auf die grossen Kassen mit mehr als 20 000 Mitgliedern hinaus. Der Grund dürfte darin liegen, dass die grossen Kassen leichter in der Lage sind, ihre Verwaltungskosten (im Durchschnitt 7,5 Prozent der Kassenausgaben) zu senken und die nicht unerheblichen Kapitalien der Krankenkassenversicherung (1,8 Mrd Franken) gewinnbringend anzulegen.

Personalien • Garnet

Mitte Juli 1980 übernahm **Walter Biehse** (35) die neue Abteilung Marketing und Verkauf der Alford Hotelmanagement AG in Chur. Durch die starke Expansion ist die Einrichtung der Abteilung notwendig geworden. Zuletzt war Biehse im Zürich Hilton als Verkaufsleiter tätig und übernahm 1979 die Funktion eines Regional-Verkaufsleiters für die Schweiz und Italien der Hilton-International-Hotelkette.

Bei Wagon-Lits Reisebüro (WLT) stehen herbstliche Sesselwechsel ins Haus. Der bisherige Direktor der Filiale in Freiburg, **Robert W. Rohner**, wechselt auf einen Posten ausserhalb der Reisebranche. Sein Nachfolger auf den 1. August wird **François Guilloid**, bisher Stellvertreter im Berner Reisebüro Maurer AG.

Gleich zwei Wagon-Lits-Leute verlassen die Basler Filiale des Reiseunternehmens am Ende August, um

als Partner in die Reisebüro A. K. Bieri AG (BT) in Basel einzutreten. BT-Inhaber **Alfred K. Bieri** erhofft sich von der Partnerschaft mit dem bisherigen WLT-Filialdirektor in Basel, **Marcel Orsi**, und dem WLT-Mann **Fred Scheiker** vor allem eine Verstärkung des eigenen Operatings. Bieri: «Wir wollen wachsen!» Nachfolger von Orsi auf dem Wagon-Lits-Direktionsstuhl in Basel wird **Marcel Lexow**, bisher Reisebüro Baslik.

Der Vorstand des Verkehrsvereins Splügen, der sich nach dem Wegzug des bisherigen Präsidenten **Ruedi Kilias** (seit diesem Monat Trainer der österreichischen Eishockeynationalmannschaft) mit dessen Nachfolge zu befassen hatte, beschloss, den derzeitigen Churer Verkehrsdirektor **Erhard Meier**, der auf Jahressende altershalber zurücktritt, als neuen Präsidenten auf den 1. Januar 1981 zu berufen.

men italienische Rezepte einen grösseren Teil des Buches ein. Ein Kapitel des Buches bringt jene herzhafte Teigwarengerichte, die bereits seit jeher auf ländlichen und bäuerlichen Mittagstischen standen: Spätzle, Nockerl und Mantuschen.

Schweizer Gastgeberfamilien

Folgeheft Nr. 15 - **Knechtelhof, Maurer, Jausli, Rüfenacht, Bähler, Krähenbühl und Fischer** - (Schriftenreihe zur gastgeberlichen Kulturgeschichte).

Die Frühwerke der beruflichen Gastlichkeit wurden nicht von anonymen Familien geschaffen; ihre Namen und Lebensbilder sind bekannt, wiewohl zumeist vergessen. Teils sind ihre Hinterlassenschaften sogar jung geblieben und noch stets tauglich. Mit dem gemeinsamen Ausgangspunkt Thun haben die hier vorgestellten Taten bis weit über die Landesgrenzen erbracht, in Europa, in Ägypten, in den USA.

Gastwirte/Hoteliers setzten das erste Dampfschiff auf den Thunersee und gaben über ein Hotel-Agglomerat von sieben Häusern. Ein anderer Thuner schuf ein noch grösseres Dominiun - am Nil und ein dritter eröffnete Genfs erstes Grosshotel. Drei Brüder einer Traditionsfamilie waren Schirmherren der unvergesslichen Hospes und ein fünftes Gastromengeschlecht ging mit der «Mutter Esperanto» in die Ständegeschichte ein. Seltene Bilder und zwei originelle Stammtafeln ergänzen das Heft, das auch die fachlichen Bildungswege schildert, des Autodidakten wie des Cornell-Universitätsstudenten. Der Thuner Stadtbibliothekar **Dr. J. Keller** schrieb das Geleitwort. Lebensnah und gehaltvoll dargestellte gastgeberliche Kultur- und Wirtschaftsgeschichte gewährt einen faszinierenden Einblick in die Fachwelt um die Gaumen- und Lebensfreude!

Schweizer Gastgeberfamilien Folgeheft 15. A 5, 28 S. illust. Fr. 15.-. Erhältlich beim Materialdienst des Schweizer Hotelier-Vereins, Postfach 2657, 3001 Bern (031 46 18 81) oder portofrei direkt vom Verfasser, **Fred. Ammann**, HTL-Kfm., 2504 Biel, Hintergasse 41, Tel. 032/41 36 49.

Kalender • Calendrier

Messen Foires

- 1980
- 11.-25.9. ETC Travel Supermarts, New York, Hartford, White Plains, Philadelphia, Boston
- 13.-17.9. Pow-Wow, Los Angeles
- 13.-28.9. Comptoir Suisse, Lausanne
- 19.-24.9. IKOFA '80, 13. Int. Fachmesse der Ernährungswissenschaft, München
- 21.-29.9. Innsbrucker Messe mit Fachmesse für die Fremdenverkehrswirtschaft, Innsbruck
- 24.9.-5.10. Int. Centenary Exhibition, Melbourne
- 26.-28.9. Crea Tisch, 14. Int. Fachmesse für Tischkultur und Tafelgeschirr, Salzburg
- 26.9.-5.10. HOFENTA, Int. Handels- und Gastgewerbeausstellung, Budapest
- 30.9.-3.10. Int. Airport, Int. Fachmesse für Flughafenbau, Terminalgestaltung und Luftfrachtausstattung, Frankfurt
- 2.-6.10. Ski World, Toronto
- 5.-7.10. PATA, 5. Travel Mart, Fidschi
- 7.-10.10. Interpalin '80, Fachausstellung für Winterdienstgeräte, Innsbruck
- 9.-19.10. O.L.M.A. St. Gallen
- 10.-12.10. KANTINE, Fachmesse für Kantinen und Cafeterias, Herning
- 14.-17.10. INTERFOOD, Int. Messe für Lebensmittelindustrie, Grösskirchen und Handl, Göteborg
- 15.-20.10. TURISMART, Fachmesse für Hotellerie, Gastronomie und Catering, Padova
- 16.-21.10. Ski Show, Montreal
- 19.-23.10. INTERHOGA AUSTRIA, Fachmesse, Wien
- 19.-27.10. Salon Equip'Hôtel/Collectivité, Paris
- 24.-26.10. Travel Age West Show, Anaheim/USA
- 24.-30.10. IKA/HOGA, Int. Kochkunstausstellung für das Hotel- und Gaststättengewerbe, Frankfurt
- 25.10.-2.11. Salon de neige et de montagne, Paris
- 25.10.-9.11. SNOW '80, Basel
- 30.10.-16.11. Internationale Messe, Santiago de Chile
- 1.-9.11. Kulinarica Berlin, Deutsche Gastwirte- und Nahrungsmittel-ausstellung, Berlin
- 4.-6.11. TTW, Travel Trade Workshop, 5e Marché professionnel du voyage, Montreux
- 8.-12.11. HOGATEC '80, Int. Fachmesse Hotellerie, Gastronomie, Catering, Düsseldorf
- 8.-16.11. Daily Mail International Ski Show, London
- 9.-12.11. International Hotel, Motel and Restaurant Show, New York
- 9.-13.11. Arab Travel '80, Dubai
- 13.-17.11. Ski Expo '80, Wintersport und Tourismus, Ljubljana
- 15.-22.11. HOGAROTEL, Barcelona
- 15.-23.11. Touristik 80, Frankfurt
- 15.-23.11. Techotel-Bibe '80, Int. Ausstellung für Gastgewerbe und Fremdenverkehr, Genova
- 30.11.-5.12. HORESCA, Salon int. du matériel pour hôtels, restaurants, cafés et collectivités, Bruxelles
- 30.11.-5.12. HORECOM, Exposition pour collectivités et grandes cuisines, Bruxelles
- 1.-3.12. Weltverkauftagung Luftnansa, Berlin
- 3.-7.12. World Travel Market, London

1981

- 25.2.-1.3. Ferien 81, Messe für Ferien und Freizeit, Zürich
- 28.2.-8.3. ITB, Internat. Tourismusbörse, Berlin
- 19.-23.3. Salon des vacances, Int. Ferienmesse, Lausanne

Kongresse Congrès

- 1980
- 24.-31.8. BITS, Bureau int. du tourisme social, Montréal
- 14.-20.9. AIEST, Association Internationale d'Experts scientifiques du Tourisme, 30. Kongress, Balaoren
- 14.-21.9. EUHOFA-Kongress, Antwerpen
- 27.9.-10.10. WTO, World Tourism Organization, Manila
- 5.-12.10. UFTAA/FUAAV, Nairobi
- 12.-16.10. IHA, Intern. Hotel-Association, Manila
- 29.-31.10. UFI-Kongress (Int. Messeverband), Berlin
- 10.-14.11. Skäl, Int. Vereinigung der Skäl-Clubs, Dublin

Generalversammlungen Assemblées générales

- 1980
- 22.-24.8. ASTA, Annual Meeting Swiss Chapter, Lausanne
- 11.-12.9. SFV, Schweiz. Fremdenverkehrsverband, Arbeitstagung und GV, Zürich
- 14.-21.9. EUHOFA, Congrès de l'Ass. européenne des directeurs d'écoles hôtelières, Anvers/Belgique
- 2.-3.10. SVS, Schweizerischer Verband der Seilbahnunternehmungen, Locarno
- 5.-10.10. UFTAA, Universal Federation of Travel Agents' Associations, Nairobi
- 9.-12.10. EUTO, Europ. Verband für Fremdenverkehrsfachleute, Union Européenne des Cadres du Tourisme, Linz
- 19.-25.10. ASTA, American Society of Travel Agents, Manila
- 21.-22.10. Klub kinderfreundlicher Schweizer Hotels, GV, Les Marécottes
- 27.-30.10. IATA, GV, Montreal
- 14.-20.11. ICCA, Intern. Conventions and Congress Association, Wien
- 17.-22.11. Chaîne internationale des Relais et Châteaux, Luzern
- 18.-20.11. VSKVD, Weiterbildungskurs, Gurten/Bern
- 21.11. VSKVD, Herbst-GV, Bern
- 24.-26.11. DRV, Jahrestagung des Deutschen Reisebüroverbandes, Berlin
- 27.-30.11. WATA, Assemblée européenne et séance de travail, Wien
- 3.12. SHV, Ausserordentliche DV, Bern
- 12.-13.12. ASK, Arbeitsgemeinschaft Schweiz, Kongressorte, St. Moritz

- 1981
- 25.3. SVZ, Schweiz. Verkehrszentrale, Vorstand, Fürstentum Liechtenstein
- 6.5. SVZ, Schweiz. Verkehrszentrale, 41. Mitgliederversammlung, Genf
- 7.-8.5. VSKVD, Frühjahrs-GV Winterthur
- 17.-20.5. FICT, Fédération intern. des centres touristiques, Jahrestagung, Vaduz
- 26.-27.5. SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. délé., Fribourg

Accueil

«Genève», guide pour handicapés

Sous l'égide de la *Fédération suisse en faveur des handicapés moteurs (FSHM)*, un guide «Genève» a été édité à l'intention des personnes handicapées qui, dans la cité du bout du lac comme dans d'autres villes (Zürich, Berne, Lucerne, St-Gall, Neuchâtel, Bâle et Lausanne), souhaitent disposer d'un certain nombre d'indications sur les mesures prises pour faciliter leurs déplacements.

Outre quelques informations générales, le guide «Genève» comprend une quarantaine de rubriques mentionnant les modalités d'accès en fauteuil roulant et avec des cannes. Parmi elles, figurent des hôtels, restaurants, cafés, agences de voyages, salles de conférences et de spectacles, moyens de transport, etc.

● Signalons que 1981 sera l'Année internationale des personnes handicapées; elle permettra certainement de beaucoup parler d'intégration. Selon les éditeurs du nouveau guide, le chemin de l'intégration passe d'abord par la suppression des barrières architecturales. Si, un jour, tout le monde est sensibilisé par cette question, il n'y aura plus besoin de guide.

On peut pour l'instant l'obtenir auprès de la Fédération précitée (Feldwegstr. 71, 8032 Zurich), ainsi qu'à *Pro Infirmis*, rue Lamartine 27, 1203 Genève, au prix de 5 francs.

Gastronomie

Académie suisse des gastronomes

Placée sous la haute bénédiction de Saint Fortunat, l'Académie suisse des gastronomes + Club Prosper Montagné vient de publier son Guide gastronomique 1980. Cet opuscule d'usage pratique et très sélectif indique les adresses de plus de 80 restaurants et hôtels en Suisse et au Liechtenstein, ainsi que quelques bonnes adresses de comestibles, boucheries et confiseurs.

Voué entièrement à la sauvegarde de la gastronomie et des spécialités régionales, le groupement formé par l'Académie suisse des gastronomes et le Club Prosper Montagné célébrera son 15e anniversaire le 27 septembre à l'Auberge du Raisin, à Cully. C'est en effet dans cette Maison que s'était déroulée la première cérémonie des intronisations et que *M. Jack Gauer* fut nommé en qualité de premier président. Nous aurons l'occasion d'en reparler, non sans avoir d'ores et déjà félicité les animateurs de cette importante confrérie pour l'œuvre accomplie ces 15 premières années (ne dit-on pas qu'elles sont toujours les plus dures?) au service de la vraie gastronomie. r.

Manifestations

Festival de musique Montreux-Vevey

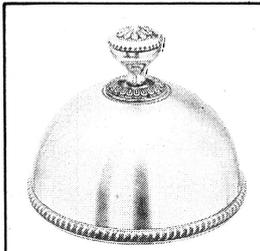
La 35e édition du Festival de musique Montreux-Vevey s'étendra du 3 septembre au 9 octobre prochains et comptera 33 concerts à Montreux (Maison des congrès, Pavillon, salle des fêtes du Montreux-Palace et Théâtre du Vieux-Quartier), à Vevey (Théâtre et Eglise St-Martin), à Corsseaux (salle de Châtonneire), à Blonay (aula de Bahyse), à St-Maurice (grande salle du Collège et Abbaye), au Château de Chillon, à Martigny (Fondation P. Gianadda) et au Château d'Aigle. Au programme, on trouve les œuvres de Vivaldi, Mozart, Bach, Beethoven, Brahms, Strauss, Debussy, Chopin, Mahler, Schumann, Haydn, etc.

Le 13e Prix mondial du disque de Montreux se déroulera du 12 au 16 septembre 1980. Il a pour but de couronner les trois meilleurs enregistrements de l'année sur le plan mondial. La liste finale de présélection a été établie et chaque membre du jury a le droit d'imposer deux enregistrements de son choix, un coffret et un disque simple devant figurer sur la liste finale. Le palmarès sera proclamé le 16 septembre au cours d'une cérémonie au Château de Chillon. M. Jean-Pierre Rappal recevra cette année le Prix d'honneur. Un Prix d'honneur de technique est en outre décerné à la Nippon Columbia pour la mise au point du système Digital. sp/r.

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme
Votre journal spécialisé!



Reichverzierte, schwere Teller-Silbercloche für den exklusiven Service! Modell PARIS, 24 cm Ø - Fr. 375.-

Sternegg AG

8201 Schaffhausen, Tel. (053) 5 12 91
Laden und Ausstellung in Zürich: Manesstrasse 10, 8003 Zürich, Telefon (01) 242 32 98
Laden Bern: R. Bregani, Längsassestrasse 16, Telefon (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann, 26, parc Château-Banquet, 1202 Genève, Téléphone (022) 32 19 37